

Bưu Điện khởi sự bán tem 39 xu

WASHINGTON - Bắt đầu từ ngày Thứ Năm, 08 Tháng Mười Hai, Bưu Điện Hoa Kỳ sẽ bán một loại tem mới trị giá 39 xu, mang hình bức tượng Nữ Thần Tự Do và lá cờ Mỹ, để được sử dụng khi giá biểu tem thư mới bắt đầu có hiệu lực vào ngày 08 Tháng Giêng, 2006.

Sở Bưu Điện cũng loan báo sẽ in lại với số lượng lớn một con tem hai xu, được phát hành lần đầu vào năm 2004, để tạo dễ dàng cho các khách hàng nhằm sử dụng hết số tem 37 xu mà họ còn sau khi giá biểu gởi thư tăng lên vào tháng tới.

Con tem mới có nhiều màu, dành cho thư hạng nhất, được gọi là Nữ Thần Tự Do và Cờ Mỹ, mang hình

Tiếp trang A4



Mục Sư Michael Diggins (trái) đang chủ trì lễ thành hôn cho Tiến Sĩ Kevin Zysk (giữa) và bà Phúc. (Hình: Benjamin Vũ /NV)

TT Bush ca ngợi các tiến bộ tại Iraq nhưng còn nhiều thách thức

WASHINGTON.- Tổng Thống Bush tuyên bố hôm 07 Tháng Mười Hai, là sự tiến bộ kinh tế hiện lan rộng khắp Iraq, dù rằng công cuộc tái thiết "không tiến triển như chúng ta hy vọng."

Để bảo vệ cho chính sách chiến tranh của ông, Tổng Thống Bush đã nêu lên những nỗ lực của Hoa Kỳ để giúp cho Iraq cải thiện nền kinh tế của họ và tái xây dựng những cơ sở hạ tầng đã tan nát của nước này, một nỗ lực mà ông nhìn nhận có phần bị chậm lại, nhưng không hề bị ngưng lại, dù có những cuộc bạo động luôn tiếp diễn.

Trong bài diễn văn đọc

Tiếp trang A4

Los Angeles:

Một phụ nữ Việt đám cưới ngay tại giường bệnh

ĐỖ DZÙNG/NGƯỜI VIỆT

LOS ANGELES, California - Vào lúc 11 giờ sáng ngày Thứ Ba 06 Tháng Mười Hai vừa qua, tại một bệnh viện của công ty bảo hiểm y tế Kaiser Permanente, bà Phúc Murphy đã đồng ý làm vợ Tiến Sĩ Kevin Zysk, ngay tại giường bệnh của mình.

Buổi lễ thành hôn được Mục Sư Michael Diggins, thuộc nhà thờ Light of the World C.O.G.I.C, chủ trì.

Bà Phúc Murphy, giờ mang tên mới Phúc Zysk, bị bệnh suy thận thời kỳ cuối và hiện đang nằm trong phòng săn sóc đặc biệt.

Tiến Sĩ Kevin Zysk, hiện đang làm việc tại căn cứ Không Quân Hoa Kỳ Ed-

ward Air Force Base, California, quen bà Phúc cách đây hơn năm năm.

Khi bắt đầu quen, bà Phúc có cho Tiến Sĩ Zysk biết bà bị bệnh lupus (một căn bệnh mà kháng thể của hệ miễn nhiễm tấn công những tế bào của chính mình). Sau một thời gian chữa trị, bà Phúc bị bệnh suy thận. Cách đây bốn tháng, vì bệnh tình trở nên trầm trọng, bà đã được đưa vào nhà thương.

Trả lời phỏng vấn báo Người Việt, Tiến Sĩ Zysk nói: "Tôi không rõ Phúc sẽ còn sống bao lâu nữa. Nhưng tôi hy vọng, sau lễ cưới, Phúc sẽ lên tinh thần và có

thể khỏi bệnh."

Tiến Sĩ Zysk nói tiếp: "Tôi yêu cô ấy thật sự. Cô ấy là người dễ thương nhất mà tôi gặp từ trước tới giờ. Cô ấy tử tế với tất cả mọi người và đặc biệt là với tôi."

Khi vị mục sư hỏi bà Phúc có đồng ý nhận Tiến Sĩ Zysk làm chồng không, bà Phúc đã chớp mắt đồng ý.

Buổi lễ thành hôn kéo dài trong 30 phút, đơn giản, trịnh trọng và có sự hiện diện của hầu hết những người thân của bà Phúc.

Báo Người Việt sẽ có bài chi tiết trên trang Người Việt Trẻ ngày Thứ Bảy, 10 Tháng Mười Hai năm 2005 này.

HRW đả kích CSVN đàn áp ông Chính kiểu "cách mạng văn hóa"

Ông Chính chuẩn bị kiện vụ hành hung

NEW YORK 07-12 (TH).- "Nhà cầm quyền Việt Nam cần phải chấm dứt chiến dịch tấn công ông lão 83 tuổi vận động dân chủ Hoàng Minh Chính". Tổ Chức Theo Dõi Nhân Quyền (Human Rights Watch) trụ sở ở New York phổ biến bản tuyên bố như vậy hôm Thứ Tư 07 Tháng Mười Hai năm 2005.

Ông Hoàng Minh Chính, vợ và một số con cháu đã bị hành hung hôm 01 Tháng Mười Hai năm 2005 tại ngõ vào nhà ở Hà Nội bởi một đám đông khoảng 100 người mà theo ông là "có tổ chức" và công an hiện diện nhưng chỉ đứng nhìn. Nhiều người trong số đó hò hét, chửi ông là phản động, phản quốc, vô ơn khi chế độ Hà Nội "gia ăn" cho đi Mỹ chữa bệnh mà còn chỉ trích chủ

Tiếp trang A4



Một người bán chổi lông gà đập xe trên đường phố Hà Nội hôm Thứ Tư 07 Tháng Mười Hai năm 2005. Vào ngày này, các tổ chức cấp viện quốc tế, nhiều chính phủ giàu có, kể cả Mỹ, Nhật, Pháp đã cam kết viện trợ cho Việt Nam \$3.7 tỉ USD để giúp phát triển kinh tế, xóa đói giảm nghèo. Việt Nam đang bị dịch cúm gia cầm tái phát tại 20 tỉnh thị cả nước. Dân chúng sợ bị lây bệnh dịch nên không dám ăn thịt gà vịt, đồng thời lệnh cấm vận chuyển, buôn bán, chăn nuôi gia cầm ở các thành phố đang làm giới nông dân khôn đồn. (Hình Reuters ngày 07 Tháng Mười Hai năm 2005)

Hoa Kỳ: Một hành khách American Airlines bị bắn chết vì cho biết có mang theo bom

MIAMI, Florida - Hôm Thứ Tư, 07 Tháng Mười Hai, nguồn tin từ những giới chức Hoa Kỳ cho hay một hành khách của hãng hàng không American Airlines báo rằng mình đang mang theo một trái bom đã bị cảnh sát phi trường bắn chết khi anh ta đang cố chạy thoát khỏi một máy bay vừa từ Medellin, Colombia, hạ cánh xuống Phi Trường Quốc Tế Miami, Florida.

"Đã có súng bắn khi toán nhân viên an ninh ra sức khuất phục đương sự," một phát ngôn viên Bộ Nội An cho biết như thế. Hành khách này là một công dân Hoa Kỳ 44 tuổi.

Một nhân viên công lực nói rằng "cho tới bây giờ người ta chưa tìm thấy gì

Tiếp trang A4



Một hành khách American Airlines mang bom bị bắn chết

Khung truyền hình cho thấy di ảnh của Rigoberto Alpizar, một hành khách của hãng hàng không American Airlines bị nhân viên an ninh phi trường bắn chết vì bị nghi ngờ là mang bom chạy vào phi cảng sau khi xuống phi cơ, ngày 07 Tháng Mười Hai. Chiếc phi cơ này, loại Boeing 747, vừa từ Medellin, Colombia, hạ cánh xuống Phi Trường Quốc Tế Miami. (Hình: REUTERS/Carlos Barria)

Các lãnh tụ Hồi Giáo công nhận đạo Hồi đang gặp khủng hoảng

MECCA, Ả Rập Saudi (Reuters) - Hôm Thứ Tư, 07 Tháng Mười Hai, Quốc Vương Abdullah của Ả Rập Saudi đã kêu gọi những lãnh tụ Hồi Giáo hãy đoàn kết và kềm chế những phần tử cực đoan - những người mà ông nói đã đánh cướp tôn giáo của họ.

Tại một cuộc họp của Tổ Chức Nghị Hội Hồi Giáo (OIC) ở thành phố thánh địa Mecca, Quốc Vương Abdullah nói rằng một tỉ người Hồi Giáo trên thế giới tỏ ra yếu thế và chia rẽ, một nhận định cũng được những nhà lãnh đạo khác lặp lại.

"Nó làm cho trái tim của một tín đồ rướm máu khi thấy nền văn minh huy hoàng này đã rơi từ đỉnh vinh quang xuống vực thẳm bạc nhược và những tư tưởng của nó bị đánh cướp bởi những băng tội phạm và ma quỷ gieo rắc hỗn loạn trên trái đất," ông Abdullah nói.

Ả Rập Saudi, quê hương của 15 trong số 19 tên không tác al Qaeda đã giết chết 3,000 người ở Hoa Kỳ hôm 11 Tháng

Tiếp trang A4



Tưởng niệm vụ Nhật tấn công Pearl Harbor năm 1941

Herb Weatherwax, 89 tuổi, người gốc Honolulu, khoe trong buổi lễ tưởng niệm trước Đài Kỷ Niệm Arizona Memorial ở Pearl Harbor, Hawaii, ngày 07 Tháng Mười Hai. Ngày này 64 năm về trước, quân Nhật đã bất thần tấn công Hawaii, sát hại 2,390 người và phá hủy 21 chiến hạm, kéo Mỹ vào Thế Chiến 2. (Hình: REUTERS/Lucy Pemoni)

Đọc Trong Số Đây

- (A7) Việt Nam: Vui buồn chuyện hộ khẩu tại Saigon; Vứt tiền xuống đường mừng đám cưới.
- (B1) Địa Phương: Hội thảo di trú và tị nạn; Hội Bạn Người Cùi tổng kết hoạt động 2005.
- (B8) Ca Nhạc Điện Ảnh: Các chương trình ca nhạc "đụng hằng" trong dịp lễ lớn cuối năm.
- (B10) Diễn Đàn: LM Phan Văn Lợi tường trình về việc gặp phái đoàn Dân Biểu Smith; CSVN bịp Tòa Thánh Vatican?
- (B16) Thể Thao: Kobe Bryant đem chiến thắng cho Lakers trước Bucks.
- (C1) Rao Vặt: Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
- (D1): Người Việt Two.

Trang Anh Ngữ



Section D

Mỹ, EU, IMF: CSVN cần dẹp quốc doanh, thận trọng phát hành trái phiếu quốc tế

HÀ NỘI 07-12 (TH).- Việt Nam nên giảm bớt sự hỗ trợ dành cho hệ thống quốc doanh lỗ là để có thể đạt được mục đích phát triển kinh tế. Hoa Kỳ, Liên Âu và Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế (IMF) khuyến cáo nhà cầm quyền Hà Nội như thế, theo tin thông tấn tài chính Bloomberg hôm Thứ Tư 07 Tháng Mười Hai năm 2005.

Cho tới Tháng Chín năm 2005, tuy Việt Nam đã hứa hẹn giảm xuống chỉ còn giữ lại 1,200 xí nghiệp quốc doanh "chủ lực", nhưng theo những con số thống kê của Ngân Hàng Thế Giới (WB) thì vẫn còn gần 3,200 xí nghiệp quốc doanh so với con số của năm 2001 là 5,600.

Nhiều bài báo trong hệ thống tuyên truyền của chế độ Hà Nội nhìn nhận rằng quan chức ù lì hay tìm cách tránh né chuyện "cổ phần hóa" hay giải thể những xí nghiệp quốc doanh thua lỗ vì sợ mất phần ăn. Một số trong những xí nghiệp thua lỗ triển miên là hơn 30 nhà máy đường.

Hệ thống ngân hàng quốc doanh gánh một đồng nợ "khó đòi" khổng lồ từ đám kỹ nghệ quốc doanh. Lâu nay, Hà Nội vẫn giấu sự thật về những khoản nợ này. Trước đây, từng được WB ước đoán từ \$3 tỉ đến \$4.5 tỉ USD nhưng Hà Nội chỉ nhìn nhận con số này khoảng \$1.5 tỉ USD.

Việt Nam hy vọng tăng mức tăng trưởng kinh tế từ 7% lên 8% hàng năm trong kế hoạch phát triển 5 năm. Nhưng mục tiêu đó sẽ không đạt nổi nếu nhà cầm quyền vẫn tiếp tục ôm lấy hệ thống quốc doanh, bán tuyên bố của chính phủ Hoa Kỳ đọc trong cuộc họp những nhà tài trợ ở Hà Nội vừa chấm dứt nói như thế.

Trong nhiều bài diễn văn, Nông Đức Mạnh vẫn nói rằng "lấy quốc doanh là chủ đạo cho nền kinh tế".

"Sự chế ngự của hệ thống quốc doanh tiếp tục bòn rút hết nguồn tài trợ mà đúng ra phải được dùng cho lãnh vực tư doanh." Bản tuyên bố trên viết.

"Chúng tôi thức hồi nhà cầm quyền xét lại những quyết định duy trì nhiều xí nghiệp quốc doanh, giải quyết số nợ khó đòi, và đồng thời phát triển đáng kể vai trò của khu vực tư doanh."

Sự phát triển khu vực tư doanh là yếu tố then chốt để Việt Nam duy trì mức phát triển kinh tế, đại diện Liên Âu cũng phổ biến một bản tuyên bố nói như thế trong cuộc họp nói trên.

Tiếp tục hậu thuẫn cho hệ thống quốc doanh thua lỗ, không có khả năng cạnh tranh sẽ tiếp tục bòn rút tài nguyên và phá hoại phát triển kinh tế." Bản tuyên bố của Liên Âu viết như thế.

"Tiến trình cải cách hệ thống quốc doanh phải được thi hành nhanh hơn nữa nếu Việt Nam muốn đạt được mục tiêu phát triển kinh tế."

Năm nào cũng vậy, người ta thấy điệp khúc này được lặp lại mà không có bao nhiêu kết quả.

Trong phiên họp, Vũ Khoan, phó thủ tướng Cộng Sản Việt Nam, nói rằng Hà Nội đất đầu bốn trái phiếu quốc tế, tức một kênh vận động tài chính mới hầu tài trợ những dự án trong nước. Hồi Tháng Mười năm 2005, Việt Nam đã bán được \$750 triệu USD trái phiếu trên thị trường quốc tế. Trọn số tiền này được cấp cho kỹ nghệ đóng tàu.

Tuy nhiên việc vừa nói làm cho IMF quan ngại về một số kế hoạch đầu tư cơ lớn nhưng có phẩm chất bất định.

"Việc bán trái phiếu do chính phủ bảo đảm trong tương lai mà một số xí nghiệp trừ tính thức hiện sẽ đối diện với sự nguy hiểm lớn lao." IMF nói như thế và thúc giục Hà Nội nên cứu xét lại việc phát hành trái phiếu quốc tế.

Các ngân hàng Việt Nam đã giảm mức độ cho vay bằng cách siết chặt hơn thủ tục cho vay. Tỷ lệ cho vay cho tới Tháng Sáu năm 2005 là 28% trong khi cả năm ngoái họ cho vay tới 36%, theo các con số của WB.

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.
Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman; Phạm Quốc Bảo - Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Ban Điều Hành / Officers
Phan Huy Đạt - Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO; Đỗ Việt Anh - Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO; Nguyễn Khả Lộc - Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR; Vũ Quý Hào Nhiên - Tổng Thư Ký Tòa Sạn & Phó Tổng Giám Đốc Thương Vụ - Managing Editor & V.P. of Business; Đỗ Bảo Anh - Giám Đốc Tài Chính, CFO

Tòa Sạn NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Managers
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher; Đỗ Việt Anh - Chủ Bút, Editor in Chief; Vũ Anh & Phạm Quốc Bảo - Phụ Tá Chủ Bút, Associate Editor in Chief; Vũ Quý Hào Nhiên - Tổng Thư Ký Tòa Sạn, Managing Editor; Lê Thuý, Phạm Phú Thiện Giao - Phụ Tá Tổng Thư Ký Tòa Sạn, Associate Managing Editor.

Ban Biên Tập / Editorial Department
Đỗ Khởi Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khởi Phong, Lê Thuý, Nguyễn Huy, Nguyễn Ngọc Khanh, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyền, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Người Việt 2 / English Section
Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Josie Cabiglo, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Labovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - Writers; Chinh Nguyen - Designer; Kiet Huynh, Benjamin Vu - Photographers; Minh - An La - Pham, News Assistant.

Người Việt (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Ngugi Viet News, Inc. Copyright 2005 by Ngugi Viet News, Inc. All rights reserved. Ngugi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$168.00/year by Third-Class Mail, \$400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ đúng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gửi đến Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngugi Viet News, Inc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhau liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán VNI.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tam cá nguyệt mới nhất.

Người Việt's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation: 17,128 copies

VERIFIED
AUDIT CIRCULATION
www.verifiedaudit.com

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay

Lịch Sách Tử Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất

Tử Vi NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: \$ 20.00

Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

* Direct Lender
* Lệ phí thấp

TÀI TRỢ ■ TÀI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistant Vice President

TRUST CARPET & TILE

WHOLE SALE

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

SALE Laminate 8.3MM 20 years warranty \$1.09/sqft. 20X20 Porcelain Tiles \$1.69/sqft.

16X16 Made Italy \$1.49/sqft. Porcelain Stone Look 12 X 13 99c/sqft.

17 X 17 Porcelain \$1.29 / 1 Sqft

BLOW OUT SALE

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

Hàng tồn kho 65% OFF

MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm. Trustcarpettile.com

• Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders

• Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp

• Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ

• Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE

15111 Jackson St. Midway City, CA 92655 (Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.) (714) 890-5725 Fax: 714-890-5735

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Blue Cross of California Blue Shield of California

PacificCare of California Universal Care

HealthNet Aetna

Nationwide Health Plans

Individual & Family Medicare Supplement Group Health Plans PPO, HMO, HSA, POS. Định giá trực tiếp tại baohiemsuckhoe.net

Travel Insurance: baohiemdulich.net

Mọi chi tiết xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng
EA, CFP®, ChFC, LUTCF
Insurance Lic. #0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2 Westminster, CA 92683
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí 1-888-228-8852

UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhỏ để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi còi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tin nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

NEW KITCHEN STORE

Kitchen & Bath Cabinets

Granite Countertops

SALE From \$32 per sqft Install

Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas

GRAND OPENING
Special completed. 10'x10' kitchen cabinet \$3,999 plus granite counter top

We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.

- Ceramic Tile • Custom Cabinet
- Granite • Porcelain
- Laminate • Vanities
- Range Hoods

25% OFF the cost of 20sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer

9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708 (Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683 (ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcfs@freecenturyinsurance.com

- FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify**
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
- FREE Registrations & Records Print Out**
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
- FREE MOST DMV SERVICES FEE**
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
- FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS**
Có nhân viên Tôi Hằng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀM DỄ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG

ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0029448

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0095902

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Chủ tịch đảng Likud bỏ theo phe Sharon Máy bay Israel giết thủ lĩnh quân bạo động

JERUSALEM - Hôm Thứ Tư, 07 Tháng Mười Hai, một đối thủ từng chống lại kế hoạch rút quân và dân Israel ra khỏi Dải Gaza rồi sau đó đảm nhiệm quyền lãnh đạo đảng Likud vì sự ra đi của ông Sharon thì nay cũng đã rời bỏ đảng này để gia nhập đảng mới gọi là Kadima của vị thủ tướng, một hành động bất ngờ diễn ra trước cuộc tổng tuyển cử Tháng Ba.

Các nhà bình luận thời sự của Israel cho biết rằng vụ bỏ ngũ của Tzachi Hanegbi đã giáng thêm một đòn nặng nề xuống đảng Likud, hiện đang bị tụt hậu sau đảng Kadima và đảng Lao Động trung tả trong những cuộc thăm dò dư luận quần chúng trước bầu cử. Ông Hanegbi, từ lâu vẫn là cột trụ của cánh hữu trong đảng Likud, có thể giúp ông Sharon xoa dịu dân cánh hữu mà người ta sợ rằng sẽ có thể xa lánh đảng này trước việc vị thủ tướng đã chiêu mộ cựu lãnh tụ đảng Lao Động Shimon Peres vào hàng ngũ của mình. Ông Peres là người ủng hộ then chốt cho việc rút khỏi Gaza được hoàn tất vào hồi Tháng Chín.

Ông Hanegbi đã bỏ phiếu chống việc rút lui khỏi Gaza

bên trong nội các, nhưng lại phản đối - vì cho là bất lợi - cuộc nổi loạn của nhóm cực hữu trong đảng Likud, một biến cố mà ông Sharon đã vin vào đó để ra khỏi đảng này mà lập nên đảng Kadima để chuẩn bị cho cuộc tổng tuyển cử vào Tháng Ba tới.

"Vi quyền lợi của đất nước, Israel cần sự tiếp tục lãnh đạo của ông Ariel Sharon," Ông Hanegbi tuyên bố như thế tại một cuộc họp báo là nơi ông công bố rằng ông đang gia nhập đảng Kadima và ủng hộ lời thề của đảng này bảo vệ "đặc tính Do Thái và dân chủ" của Israel.

Cụm từ trên là nội dung chính trị ngắn gọn của kế hoạch dung hòa về lãnh thổ theo đó người Palestine sẽ có được một đất nước riêng trong khi Israel, qua việc trả lại một số vùng đất mà họ đã chiếm đóng (nơi có sáu, bảy triệu người Ả Rập đang sinh sống), sẽ vẫn có thể duy trì quyền lợi của người Do Thái hiện chiếm đa số trong vùng. "Tôi tin rằng khi chúng ta cần tới những quyết định khó khăn... thì ông Sharon là nhân vật mà tôi phải tin cậy," Ông Hanegbi nói thêm như thế.

Về mặt chiến sự, cũng vào

hôm Thứ Tư, một cuộc không tấp của Israel đã làm thiệt mạng một lãnh tụ quân bạo động Palestine tại Dải Gaza và làm bị thương thêm 10 người nữa, trong đó có ba trẻ em, đó là theo lời những nhân viên y tế cho biết như vậy.

Vụ oanh tạc bằng máy bay này xảy ra hai ngày sau sau khi Israel thể quyết báo thù một vụ nổ bom tự tử từng sát hại năm người Israel tại một thương xá ở thành phố Netanya trên duyên hải miền Trung Israel.

Quân đội Israel cho hay phi cơ của họ đã nhắm đánh vào một chiếc xe hơi trên đó có một lãnh tụ bạo động cao cấp từng bị Israel cáo buộc dính líu tới những vụ bắn sê và những vụ tấn công khác vào những lực lượng Israel.

Các nhân viên y tế cấp cứu Palestine cho hay rằng hai trái hỏa tiễn từ trên phi cơ đã giết chết Mahmud el-Argan, 29 tuổi, một lãnh tụ của Ủy Ban Bình Dân Kháng Chiến vốn là một liên hiệp gồm những nhóm bạo động, tại thành phố Rafah. Những mảnh đạn còn làm bị thương 10 khách qua đường, trong đó có ba trẻ em dưới 10 tuổi. (V.P.)



Israel không kích sát hại thủ lĩnh quân bạo động

Dân Palestine kéo tới coi chiếc xe hơi bị phá hủy của một thủ lĩnh quân bạo động sau cuộc không tấp của Israel vào Rafah ở Gaza, ngày 07 Tháng Mười Hai. Cuộc không tấp của Israel đã làm thiệt mạng một lãnh tụ quân bạo động Palestine tại Dải Gaza và làm bị thương thêm 10 người nữa, trong đó có ba trẻ em.

(Hình: REUTERS/Ibraheem Abu Mustafa)

Mười Hai - sáu ngày sau cuộc tuyển cử vào tuần tới để chọn ra toàn bộ đại biểu quốc hội của thời hậu Saddam.

Vị chánh án cho hay ông sẽ dùng hai tuần lễ tạm ngưng xử để cứu xét một thỉnh nguyện của phe biện hộ muốn duyệt xét lại cách thức nhân chứng đưa ra những bằng cớ.

Trong lúc những nhân chứng tiếp tục điều trần, chiếc ghế bọc da màu đen của Saddam vẫn bị để trống bên trong cái khung sắt bao quanh chỗ bị cáo ngồi trong tòa án lách cách này tại thủ đô Baghdad.

Các nhân chứng này, lên tiếng từ sau một bức màn vì sợ nguy hiểm tới tánh mạng, đã mô tả những vụ lạm quyền và ngược đãi mà họ phải chịu đựng trong ngục tù của Saddam hồi thập niên 1980. Một trong hai nhân chứng

này, được gọi đơn giản là Nhân Chứng F, cho hay ông đã trông thấy một bạn tù bị tra tấn tới chết.

"Họ bảo họ muốn nói chuyện với chúng tôi chừng 10 phút," nhân chứng cuối cùng, chữ G, lên tiếng như vậy về cuộc lung bắt người tại thành phố Dujail của người Shi'ite sau khi có vụ mưu toan ám sát Saddam Hussein vào năm 1982.

"Nhưng chúng tôi đã phải đi tù trong bốn năm rưỡi trời."

Chiều theo luật pháp Iraq, đang là căn bản cho những luật lệ của phiên tòa này và được pha trộn với những nguyên tắc khác của luật quốc tế, vụ xử này có thể cứ tiếp tục cho tới kết cục mà không cần có sự hiện diện của Saddam.

Mặc dù nhiều người Iraq và những quan sát viên quốc tế cảm thấy rằng bản án là điều

đã được định đoạt rồi - Saddam sẽ bị treo cổ - họ cũng nói rằng tiến trình xử án nhà cựu độc tài hiện nay có thể giúp Iraq tiến lên, vượt ra khỏi những tàn ác trong suốt 30 năm trời dưới quyền cai trị của ông.

Với cuộc tổng tuyển cử sắp sửa diễn ra, chính phủ do người Shi'ite và Kurd lãnh đạo rất chú tâm trình bày cho cộng đồng dân chúng từng bị đàn áp lâu dài thấy rằng những kẻ hành hạ họ ngày xưa hiện nay đang bị công lý xét xử. (V.P.)



Iraq: Saddam không chịu ra tòa Tòa vẫn xử những sau đó được hoãn lại 2 tuần

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Tư, 07 Tháng Mười Hai, Saddam Hussein đã từ chối không chịu đến tòa án để nghe xử, làm cho phiên tòa vốn hay huyền não bỗng như ngừng lại, nhưng sau đó vị chánh án đã quyết định cứ xúc tiến phiên xử được truyền

hình mà không có mặt Saddam.

Sau khi báo tòa "hãy sa xuống địa ngục" trong phiên tòa trước, nhà cựu độc tài đã tẩy chay phiên xử thứ năm của tòa án, và ông đã dùng thì giờ thảo luận với những luật sư cùng suy gẫm về cuộc chiến

tranh cãi náo nức với vị chánh án người Kurd.

Chánh Án Rizgar Amin sau cùng đã chọn việc cứ tiến hành với những thủ tục xử án và ông đã nghe lời cung khai của hai nhân chứng nữa trước khi ra lệnh đình hoãn phiên tòa cho tới ngày 21 Tháng

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

* NIỀNG RĂNG (BRACES) DO BS CHUYÊN KHOA ORTHODONTIST TỪ \$2,500 HAY \$99 MỘT THÁNG O.A.C.
* CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995
* FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ (Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN from \$325	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	NÀM RĂNG GIÁ \$400 Reg. \$900	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
-------------------------------	-------------------------------	---	-------------------------------------	---	-----------------------------------

VĂN PHÒNG MỞI **714. 282-2525**
2291 N. Tustin Street, Orange
(ĐỐI DIỆN ORANGE MALL)

DỤNG CỤ TỐI TÂN

Vinet Internet
The fastest way to get Online

Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access

1 year for \$99
6 MONTHS FOR \$60

Vinet.com 714-418-0111
10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐAI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chốn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mất ngủ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐAI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁP SÂN (Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề dại, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.

Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và được thảo.

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
Luật Sư ROMAN VŨ
Attorney At Law
(714) 899-2309

XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại: 105.3FM: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM: Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁP SÂN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

1. HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG ĐỒNG
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁP SÂN
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quá nhiều của chủ nợ, ngưng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ pháp sản và lý dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì quá khó khăn hoặc vì tranh tụng. Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

1. LY DỊ:
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Ly dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích.
- Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.

2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
3. XIN AN LỆNH CÁCH LY (Restraining order)

KINH NGHIỆM - TÂM TÂM KIN ĐÀO - LỆ PHÍ THẤP THAM KHẢO MIỄN PHÍ TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE 21st INSURANCE AGENCY

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
Tel: 714-899-7899

Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo Hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683
Lic # OE40853

Bưu Điện khởi sự bán tem 39 xu

Tiếp trang A1
đầu, cánh tay, và ngọn đuốc của bức tượng nổi tiếng ở hải cảng New York, nằm trên một phần của một lá cờ Hoa Kỳ đang phát phới. Bức tượng là một tặng phẩm của nước Pháp vào năm 1886.

Cũng như những lần tặng giá tem thư trước đây, trong đó Bưu Điện khởi sự nghiên cứu mẫu tem trước khi giá biểu mới được chấp thuận, con tem mới cũng không dễ giá, nhưng sẽ được coi như có giá 39 xu.

Con tem hai xu có hình một sợi dây chuyền trang sức của bộ lạc da đỏ Navajo.

Nhiều trong số 37,000 phòng bưu điện trên toàn quốc sẽ mở cửa sớm và đóng cửa trễ trong những ngày lễ. Khách hàng cũng có thể đặt mua tem hoặc trả phí tổn bưu kiện trên Internet tại địa chỉ <http://www.usps.com>, hoặc bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1-800-STAMP24. Người dân thư sẽ tới lấy các bưu kiện từ các tư gia hoặc văn phòng. (n.n.)

TT Bush ca ngợi các tiến bộ tại Iraq nhưng còn nhiều thách thức

Tiếp trang A1
trước Hội Đồng Bang Giao Quốc Tế tại Washington, Tổng Thống Bush đã nêu tên hai thành phố của Iraq, là Najaf và Mosul - từng là những bãi chiến trường nóng bỏng trong cuộc chiến Iraq - nay trở thành hai thành phố phát triển về kinh tế, giúp cho người Iraq dần dần có quyết định về tương lai của đất nước họ.

Tổng Thống Bush đã nói đến những dự án tái xây dựng và mở lại những trường học, chợ búa và bệnh viện, cải thiện những hệ thống đường sá và số công việc xây dựng gia tăng tại hai thành phố này.

Tuy nhiên, Tổng Thống Bush cũng nhìn nhận rằng cả 2 thành phố này vẫn còn phải đối phó với nhiều thách thức.

Bài diễn văn trên của Tổng Thống Bush, là bài diễn văn thứ nhì trong một loạt những phúc đáp của Tổng Thống Bush để đối phó lại những lời chỉ trích và sự tiếp tục hiện diện của Hoa Kỳ ở Iraq.

Các giới chức trong chính phủ Bush cũng thường nêu lên những tiến bộ đã đạt

được trong nền kinh tế của Iraq, như sản phẩm nội địa gia tăng, mức sản xuất dầu lửa gia tăng, việc tạo ra nhiều doanh nghiệp mới và sự sử dụng rộng rãi của những máy điện thoại cầm tay, cũng là một bằng chứng của sự tiến bộ kinh tế của Iraq hiện nay.

Theo dự định vào tuần tới, Tổng Thống Bush sẽ tiếp tục nói về con đường phát triển chính trị tại Iraq (L.T.)

Hoa Kỳ: Một hành khách American Airlines bị bắn...

Tiếp trang A1
máy có gắn chất nổ nào."

Vụ này diễn ra khi chuyến bay 924 của hãng không American Airlines từ Medellin, Colombia, đáp xuống phi trường Miami và đang đậu trước cổng hàng không.

Phát ngôn viên Bộ Nội An nói rằng, trong chuyến bay, hành khách này cho biết có một quả bom chứa trong một hành lý xách tay. Và rồi khi phi cơ vừa đáp xuống thì anh ta lập tức bỏ chạy ra khỏi máy bay, băng qua cầu tàu dẫn đến tòa nhà phi cảng tại Cổng D42. Cảnh sát phi trường đuổi theo và ra lệnh cho hành khách này phải nằm xuống đất.

"Thế rồi hành khách này đưa tay vào vào cái xách tay. Ngay vào lúc đó, cứ theo như bài bản trong trường huấn luyện cảnh sát hàng không, nhân viên an ninh bên hành động thích nghi. Đã có đạn bắn ra trong khi những nhân viên an ninh ra sức khuất phục đương sự," vẫn theo lời phát ngôn viên nói trên.

Phát ngôn viên của công ty American Airlines, Tim Smith, thì xác nhận: "Đã có một vụ việc xảy ra trên cầu phi cảng trên một trong những phi cơ của chúng tôi tại Miami."

Phi cơ hành khách này, chiếc Boeing 757, đã từ Medellin bay tới vào lúc 12 giờ 16 phút chiều. Theo chương trình, phi cơ sẽ cất cánh đi Orlando vào lúc 02 giờ 18 chiều cùng ngày.

Một phát ngôn viên của Phi Trường Quốc Tế Miami nói rằng Phán Cảnh D đã được di tản, nhưng vụ này không ảnh hưởng gì tới những chuyến bay đáp xuống hay cất cánh bay đi. Phi trường ngay sau đó đã được mở cửa lại để tiếp tục việc không lưu. (V.P.)

Các lãnh tụ Hồi Giáo công nhận đạo Hồi đang gặp khủng hoảng

Tiếp trang A1
Chín, 2001, đang chống chọi với một làn sóng bạo động của dân quân trong nước.

Ông Abdullah kêu gọi có những nỗ lực giáo dục lớn lao hơn để quảng bá tinh thần khoan dung. "Tôi trông chờ sự lan truyền của một tinh thần ôn hòa nằm trong sự khoan dung của đạo Hồi," ông nói.

Quốc vương đã lên tiếng tại buổi khai mạc một cuộc họp thượng đỉnh kéo dài hai ngày tại Mecca của 57 thành viên của OIC, được triệu tập để thảo luận những điều mà ông cho là những nguy cơ trầm trọng đối với quốc gia Hồi Giáo.

Thủ Tướng Malaysia Abdullah Ahmad Badawi cũng đưa ra một lời cảnh cáo nghiêm trọng, khi nói rằng người Hồi Giáo trên khắp thế giới đang ở trong một tình trạng "thiếu đoàn kết và thiếu nhất trí" tệ hại hơn bất cứ thời kỳ nào trong lịch sử 14 thế kỷ của Hồi Giáo.

"Hàng ngàn những anh chị em của chúng ta ở Iraq, Afghanistan, Syria và Sudan và những nơi tương tự, đang sống trong sợ hãi dưới những đe dọa của chiến tranh và bạo động," ông nói. "Nhiều người khác đang sống dưới sự đe dọa của nghèo khổ và tụt hậu."

Cuộc tụ họp tại Mecca nhằm khuyến khích cải tổ chính trị và xã hội tại những nước Hồi Giáo bằng cách chấp thuận một kế hoạch 10 năm nhằm đạt tới giáo dục tốt đẹp hơn, phát triển kinh tế nhanh hơn, mở rộng mẫu mực, ôn hòa hơn về tôn giáo, và thêm quyền hạn cho phụ nữ Hồi Giáo.

Hội nghị cũng có thể một luồng sinh khí cho OIC, là tổ chức đã hầu như thiếu hiệu quả kể từ khi nó được thành lập 36 năm về trước, với mục tiêu được tuyên bố là chiếm lại Đông Jerusalem khỏi tình trạng chiếm đóng của Israel sau cuộc chiến tranh Trung Đông 1967. (n.n.)

HRW đả kích CSVN đàn áp ông Chính...

Tiếp trang A1
nghĩa Mác-Lê và chế độ Hà Nội.

"Nhà cầm quyền Việt Nam phải tỏ ra "trường thành hơn" thay vì tấn công ông lão 83 tuổi mà vô khí duy nhất

chỉ là những lời nói." Brad Adams, giám đốc khu vực Á Châu của HRW phát biểu trong bản tuyên bố. "Họ (Công Sản Việt Nam) sợ cái gì?"

Ông Chính đến Mỹ chưa ung thư tuyến tiền liệt vào ngày 30 Tháng Tám năm 2005 theo sự bảo trợ của một số tổ chức và cá nhân người Việt hải ngoại. Nếu không có sự can thiệp tích cực của Tòa Đại Sứ Mỹ ở Hà Nội thì chưa chắc chuyến đi có thể thành hình. Chỉ khi nào người trên máy bay ra ngoại quốc thì mới biết chắc chắn là có đi được hay không, bằng hữu của ông cũng như chính ông Chính từng nói như vậy.

Khi ở Mỹ, ông Chính đã đọc diễn văn ở Đại Học Harvard và Quốc Hội đã kích sự sai lầm của chủ nghĩa Mác-Lê, đã kích chế độ Việt Nam hiện nay là độc tài đảng trị. Trước khi ông về nước ngày 09 Tháng Mười Một năm 2005, hệ thống báo đài Công Sản Việt Nam mở chiến dịch chuỗi bởi ông thậm tệ, đổ cho ông tội phản quốc. Ông đã gửi đơn kiện hệ thống tuyên truyền của Công Sản Việt Nam ngày 30 Tháng Mười năm 2005 về tội vu khống và làm mất danh dự, phẩm giá của công dân.

Ngày 19 Tháng Mười Một năm 2005, công an thành phố Sài Gòn đã cảnh cáo ông rằng nếu đi ra đường sẽ không bảo đảm tính mạng, cũng như buộc ông phải đi khỏi Sài Gòn trong hạn 10 ngày dù ông bà muốn ở chơi với gia đình con gái út cho tới Tết Âm Lịch. Hai ngày sau thì nhà con gái ông bị dội axit làm hỏng xe gắn máy và cây cảnh. Con rể ông vì người hơi ất xít nhiều đã phải đi bác sĩ cấp cứu.

Về Hà Nội ngày 01 Tháng Mười Hai năm 2005, ông bà Chính đã bị cả trăm người ném cả chua, trứng thối, mắm tôm và đánh. Nhà thì bị đập cửa kính và kém đồ đạc bắn vào trong. Hàng xóm của ông cho hay họ nhìn mặt được 10 người công an chìm trong số những người tham dự cuộc hành hung còn 4 công an sắc phục thì đứng canh.

"Hành vi thô bạo (của Công Sản Việt Nam) làm người ta nhớ lại nước Trung Hoa trong thời kỳ cách mạng văn hóa, không phải là nước từng ký vào những bản công ước quốc tế cam kết bảo vệ nhân quyền, và hàng năm nhận được nhiều tỉ đô la viện trợ của quốc tế kể cả Liên Âu và Mỹ." Brad Adams nói.

Ông Hoàng Minh Chính

gia nhập đảng Công Sản Việt Nam năm 1940, nguyên là viện trưởng Viện Triết Học Mác-Lê cho tới năm 1967 thì bị bỏ tù vì viết tài liệu dài 200 trang đả kích sự sai lầm của chủ nghĩa này.

Ra tù năm 1972 và bị quản chế tiếp tục, rồi đến năm 1981 thì bị tù cho đến 1987 vì dám công khai kiện đám lãnh tụ Công Sản Việt Nam về tội đã bỏ tù ông cũng như đòi bỏ điều 4 hiến pháp (đành độc quyền cai trị cho đảng Công Sản Việt Nam). Đến năm 1995 thì ông lại bị thêm một năm tù nữa. Dù lúc không bị quản chế, quanh nhà ông luôn luôn có công an canh chừng.

Mặt khác, theo tin từ Hà Nội, ông Hoàng Minh Chính đang chuẩn bị tài liệu để kiện những kẻ "bảo vệ pháp luật" mà không bảo vệ công dân. Không những chỉ đứng canh chừng cho cả trăm người la hành hung mà còn tham dự vào đó nữa.

Điều 71 Hiến Pháp Cộng Sản Việt Nam viết: "Công dân có quyền bất khả xâm phạm về thân thể, được pháp luật bảo hộ về tính mạng, sức khỏe, danh dự và nhân phẩm... Nghiêm cấm mọi hình thức truy bức, nhục hình, xúc phạm danh dự, nhân phẩm của công dân."

Trong mấy ngày qua diễn đàn điện tử Đàn Chim Việt phổ biến bức thư ngỏ của một người tên Lê Nhân, bạn học cũ của Phan Văn Khải, tố cáo rằng ông Khải đã làm ngơ để thuốc cấp làm nhục ông Hoàng Minh Chính.

Ông nói rằng cả ông và Phan Văn Khải đều là học trò của ông Hoàng Minh Chính tại Viện Triết Học. Không những vậy, ông Chính còn đã cứu Khải khỏi đi tù, không bị khai trừ khỏi đảng Công Sản Việt Nam vì tội "Đu mả" ngay buổi chào cờ có sự hiện diện của Lê Đức Thọ mà Khải từng nói "suốt đời mang ơn ông Chính" và "người mà ông coi là có công ngang với ơn sinh thành của cha mẹ."

Quốc tế tài trợ Việt Nam \$3.7 tỉ USD Hồi thúc cải cách các lãnh vực...

Tiếp trang A1

nhận vào Tổ Chức Thương Mại Thế Giới (WTO) nửa đầu năm 2006.

Năm nào cũng vậy, những nhà tài trợ quốc tế đều thúc hối nhà cầm quyền Hà Nội phải cải cách thật nhiều, thật

nhANH những lãnh vực chủ chốt như hệ thống ngân hàng, hệ thống xí nghiệp quốc doanh, guồng máy hành chính công quyền nhưng tốc độ rất chậm chạp vì sự ỳ lỳ của cán bộ đảng viên những cấp sợ thay đổi và mất quyền lợi kinh tế cá nhân.

Nhật Bản là nước vẫn dẫn đầu về cấp viện cho Việt Nam những năm qua. Năm nay họ cam kết tín dụng cho Việt Nam là \$835.6 triệu USD. Kể đến là Ngân Hàng Thế Giới (WB) cam kết \$750 triệu USD và Ngân Hàng Phát Triển Á Châu với \$539 triệu USD.

Nước Pháp cam kết khoản tín dụng \$397.7 triệu USD là nước cung cấp viện trợ nhiều nhất trong cả Cộng Đồng Âu Châu, tương trưng cho 42% của tổng số tiền cam kết của Liên Âu với \$936.2 triệu USD.

Trung Cộng cam kết cho Việt Nam vay \$200 triệu USD năm nay. Việt Nam nói rằng cần tới \$140 tỉ USD để đầu tư vào nền kinh tế trong chương trình phát triển 5 năm giai đoạn 2006-2010. Trong đó, 65% do những nguồn tiền đến từ ngân sách, đầu tư nội địa và 35% từ những nguồn tài trợ ngoại quốc.

Trong cuộc họp báo sau phiên họp, Võ Hồng Phúc, bộ trưởng Bộ Kế Hoạch và Đầu Tư, nói rằng "Các nhà tài trợ không đặt điều kiện gì để viện trợ mà chỉ trao đổi quan điểm và thảo luận chính sách." Tuy nhiên, ông này cũng nhìn nhận rằng những nhà tài trợ đặc biệt chú ý đến chiến dịch chống tham nhũng và cải cách luật pháp, những lãnh vực hiện vẫn còn quá thấp so với sự mong đợi.

Trong bản tin phổ biến về cuộc họp nói trên, WB nói rằng "Các đại biểu nhấn mạnh đến sự quan trọng của việc phải hoàn tất những chương trình cải cách những lãnh vực chủ chốt như hệ thống ngân hàng quốc doanh, hệ thống xí nghiệp kỹ nghệ quốc doanh, cải cách hành chính. Nhờ đó, Việt Nam có thể đạt được trọn vẹn tiềm năng và tiếp tục giảm đói nghèo với tốc độ nhanh."

"Bằng cơ ngày càng một nhiều hơn cho thấy khoảng cách xã hội giàu nghèo ngày một lớn hơn giữa nông thôn và thành thị, giữa những khu vực kinh tế khác nhau, giữa đồng bằng và miền núi, giữa người giàu và người nghèo."

Bản tin báo chí của WB viết "Phẩm chất phát triển phải được cải thiện để bảo

Tiếp trang A5

PROMOTION
(DEC 03 - DEC 31/05)
6 jets + Roller Massage Fully Automatic Adjust From **\$1,750**

4 jets + Roller Massage
Only **\$1,650**
Pipeless + Roller Massage Only **\$2,200**

T Spa Manufacturing
14920 Dillow Street, Westminster, CA 92683 * (714) 894-8772 or 234-0170
(Đường bên hông bưu điện Bolsa, gần báo Người Việt) * Mon-Fri: 10AM-6PM * Sat & Sun: By Appointment
T Spa Manufacturing, hãng sản xuất Pedicure Spa đặt tại Little Saigon

Kinh Mời đến Showroom
T Spa Manufacturing có
• Nhiều kiểu bồn
• Nhiều kiểu ghế
• Nhiều loại máy Pipeless mạnh, êm, đáp ứng đòi hỏi vệ sinh của State Board.
Hãy lựa theo đúng nhu cầu của mình, chúng tôi sẽ Custom Made theo ý quý khách.

- Nhận đổi bốn cũ (Trade in).
- Nhận sửa chữa mọi hư hỏng về ghế, bồn, nước thoát chậm, nước chảy ngược vào bồn.
- Giải quyết mọi trở ngại kỹ thuật: Nhanh chóng và hiệu quả bởi nhân viên kinh nghiệm trực tiếp sản xuất.
- Sản xuất ngay tại Mỹ theo đúng tiêu chuẩn an toàn UL.

FREE HOOK UP & DELIVERY



Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off
HỌC ĐỊA ỐC KHÓA MỚI
Khai giảng khóa Mùa Đông đúng 10 giờ sáng Chủ Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005

- * Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
- * Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
- * Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt giảng dạy.
- * Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THƯ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 10AM - 5PM
Sat - Sun: 9:30AM - 3PM

Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.
Ghi tên, hỏi chi tiết:
714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)


PALA CASINO
LAS VEGAS STYLE CASINO

Từ thứ Hai đến thứ Sáu
lên xe trả trước \$12,
xuống xe Casino trả lại \$25
Từ thứ Bảy đến Chủ Nhật
lên xe \$15, xuống xe \$25

DA ZHEN TRAVEL
Công Ty Du Lịch Đại Chánh
199 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754
Office: (626) 288-7377 (Tiếng Hoa, Anh, Việt & Cao Miên)
Tour Guide (Long): (714) 936-3752 (Tiếng Việt & Tiếng Anh)
Hãy mau đi thử PALA CASINO một lần, bảo đảm quý vị sẽ cảm thấy thoải mái và thích thú.
(Tất cả đã bao gồm Tips, nước uống và 1 món ăn nhẹ khi lên xe)
Lịch Trình Chuyển Xe Bus Đi PALA CASINO

NGÀY	CALIFORNIA MARKET (8911 Garden Grove Blvd)	Sau Phước Lộc Thọ (Cổng Bishop và Moran)	99 RANCH MARKET (5394 Walnut Ave)
Từ Chủ Nhật Đến Thứ Sáu	GARDEN GROVE	WESTMINSTER	IRVINE
	10:15 AM	11 AM	11:40 AM

(Vị số ghế có giới hạn, xin quý vị vui lòng gọi vào trước để giữ chỗ)

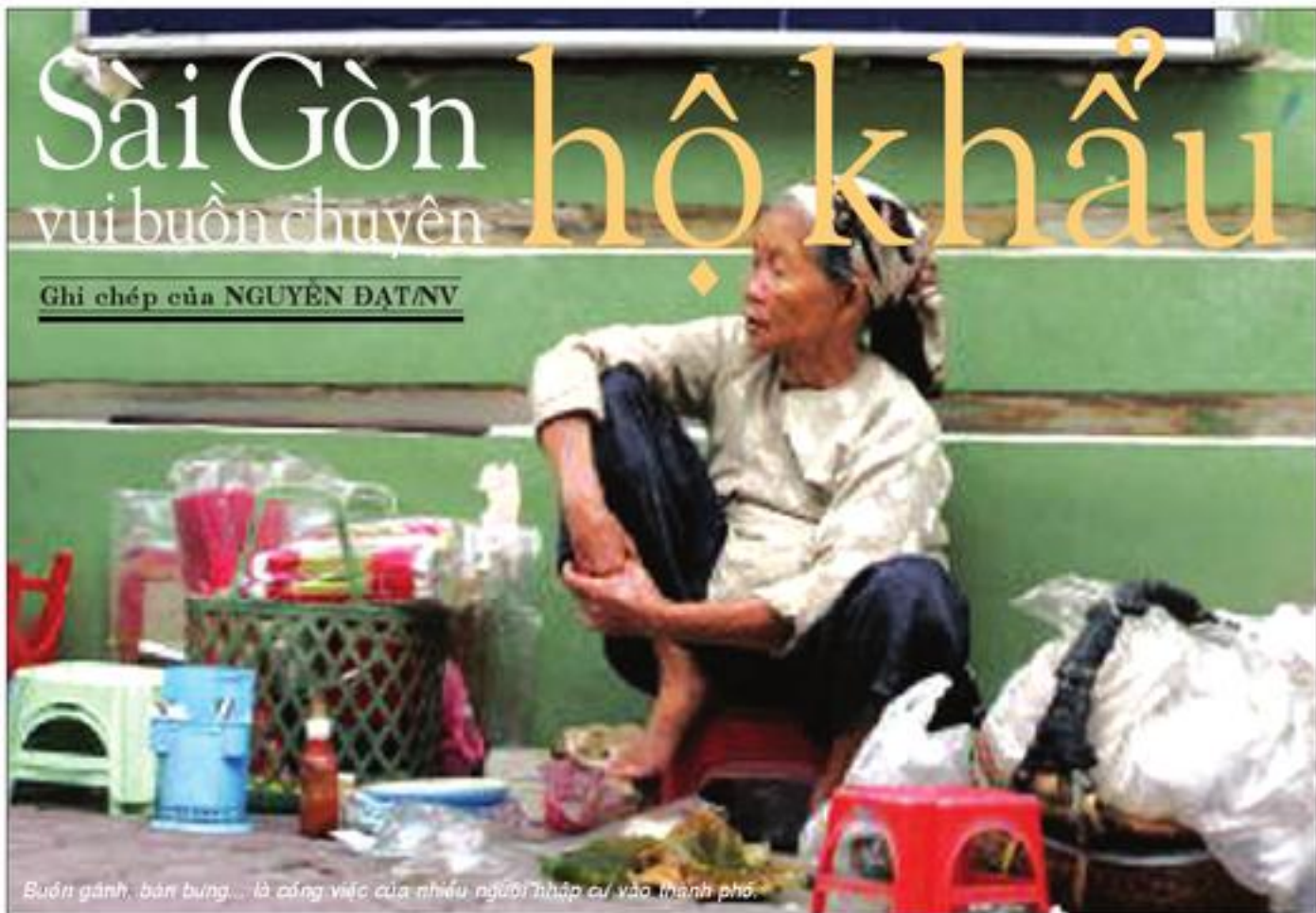

HP ART
Tranh thêu tay
14858 Dillow Street, Westminster, CA 92683
(Gần Nhật Báo Người Việt) **714-657-7406**

HAPPY HOLIDAY SALE 20%-30% off
Đặc Biệt
Có những bộ bàn ăn làm bằng sơn mài rất đẹp không nơi nào có

- Chuyên bán sỉ và lẻ tranh thêu tay và các đồ gốm sứ mỹ nghệ.
- Chúng tôi nhận thêu chân dung, bảo đảm không phai màu.
- Phẩm chất cao. Giá cả nhẹ nhàng.
- Nhận gởi đi khắp các tiểu bang.

HP ART Kính Mời

Website: hphandembroidery.com
Monday-Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 5:00 PM * Tuesday: CLOSED



Ghi chép của NGUYỄN ĐẠT/TV

Buôn gánh, bán bưng... là công việc của nhiều người nhập cư vào thành phố.

Chúng tôi từng có bài ghi chép về tình hình người dân nhập cư tại Sài Gòn. Trở lại vấn đề này, do chúng tôi biết vừa có quyết định của chính quyền thành phố, một quyết định mang nhiều thuận lợi cho người dân nhập cư, đồng thời giúp việc quản lý trật tự, an toàn xã hội tại thành phố được đảm bảo. Đó là việc giải quyết cho những người tạm trú dài hạn muốn nhập hộ khẩu thường trú, và những người cư trú lâu năm tại thành phố, chưa được nhập hộ khẩu vì những điều kiện khó khăn ràng buộc trước đây.

Khởi điểm của vấn đề nói trên, từ năm 2003, trước sự gia tăng người nhập cư, thành phố đã có dự thảo về

việc quản lý thế nào, để vừa không gây khó khăn cho người nhập cư vì những lý do chính đáng, vừa bảo đảm an toàn trật tự xã hội trên địa bàn thành phố.

Năm 2003, số người nhập cư tăng gần 3% so với năm trước, tỷ lệ tăng triển càng cao hơn gấp bội trong năm 2004-2005. Hiện nay người nhập cư chiếm tỷ lệ gần 25% dân số của thành phố Sài Gòn, căn cứ trên số người có đăng ký tạm trú. Thực tế, số người nhập cư còn cao hơn, vì số người nhập cư không đăng ký tạm trú là một con số khổng lồ. Điều này là hiển nhiên, vì ngành chức năng không thể quản lý chặt chẽ, khi những dãy nhà tạm bợ mọc lên như nấm, những

trường hợp chiếm đất lấn đất, xây dựng trái phép để thu hút người nhập cư tạm trú rất đa dạng, vượt khỏi sự quản lý của chính quyền.

Và trong thực tế, tình hình mất trật tự an toàn xã hội tại thành phố, từ giao thông tới những vụ việc cướp giật, giết người, mai dâm, lường gạt... có một phần do việc quản lý không chặt chẽ, thiếu đạo của những ngành chức năng.

Dự thảo luật mang tên "Quy Chế Về Quản Lý Dân Nhập Cư Trên Địa Bàn Thành Phố" đã được ban hành, trở thành một quyết định để giải quyết, đáp ứng tình hình dân nhập cư, người tạm trú có cơ sở đảm bảo cuộc sống tại thành phố.

Quyết định này gồm quy chế cho người nhập cư có điều kiện mua nhà, ở nhà người thân, có ý định sinh sống lâu dài tại thành phố. Trường hợp đã mua nhà để ở hợp pháp, hợp lệ nhưng chưa có giấy chứng nhận hợp pháp, trường hợp có nhà trong khu quy hoạch hoặc lấn chiếm. Trước thực tế đại đa số dân nhập cư là người lao động nghèo, ở nhà thuê mượn, trong những điều kiện sinh sống rất bất tiện, cực nhọc... Nên việc ban hành quy chế trên của thành phố mới đây là một tiền đề tốt đẹp, dẫn tới việc xét nhập hộ khẩu đại trà tại thành phố.

Đã có quy chế cho người nhập cư, hiện nay tại những Phòng Quản Lý Trật Tự Tr



Thành phố Sài Gòn hiện có khoảng gần 8 triệu dân, trong đó gần 1 triệu người chưa có hộ khẩu. (Hình: Getty Images)

An thuộc những công an quận/huyện trong toàn thành phố đang tiến hành việc xét nhập hộ khẩu cho những người tạm trú từ lâu tại thành phố. Dĩ nhiên đợt xét nhập hộ khẩu lần này mang tính cách đại trà, xét giải quyết cho mọi trường hợp, mà trước đây, do nhiều điều kiện ràng buộc, đã không cứu xét.

Chúng tôi nhận thấy, những người thuộc diện "sao cứ mãi là người tạm trú" ngay trong căn nhà do mình sở hữu, rất vui mừng. Đến

nhà một người quen, được biết người ông có hai đứa cháu nội sống chung từ lúc chúng mới được cha mẹ sinh ra. Nay người cha của hai đứa bé đã mất, người mẹ bỏ đi.

Ông nội của hai đứa cháu cười nhăn nhúm, đau khổ, nói: "Hai đứa cháu nội tôi ở đây từ lúc mới được sanh ra, nhưng chỉ được ghi trong sổ hộ khẩu là tạm trú, vì cha mẹ chúng lúc đó từ vùng kinh tế mới trở về. Nay có quyết định xét nhập hộ khẩu, tôi mừng quá, nghĩ từ đây hai cháu tôi là thành viên chính thức trong căn nhà chúng ở từ lúc lọt lòng. Tôi đi tới đi lui năm lần bảy lượt, Phòng Quản Lý Trật Tự Tr

nhập hộ khẩu cho cháu được. Phải là cha của chúng. Cha của chúng không có tên tuổi gì hết trong sổ hộ khẩu của ông. Chúng chỉ được tạm trú như vậy mà thôi. Tôi hồi chú, hồi đó vì ở kinh tế mới địa, con trai tôi không được nhập hộ khẩu của tôi. Bị giờ con trai tôi đã mất, mấy ông có cho nó nhập hộ khẩu cũng không được. Vậy từ chỗ không thể nào được đó, hai đứa cháu mồ côi của tôi cũng không thể được xét nhập hộ khẩu".

Nói chung, nhiều trường hợp khác chúng tôi được biết, việc xét nhập hộ khẩu vẫn còn quá nhiều đòi hỏi éo le, quá nhiều rắc rối. Quy chế, chính sách chung của nhà nước là một đằng, việc thực hiện ở những địa phương (các quận, huyện thuộc thành phố) là một nẻo. Báo, đài tại thành phố cũng đã phản ánh tình hình thực tế như vậy ở những quận huyện. "Có chức năng báo nói, báo viết, cứ việc nói, cứ việc viết. Chuyện xét nhập hộ khẩu là việc của chúng tôi, ngành chức năng, có thẩm quyền", chúng tôi nghĩ, họ đã nghĩ như vậy, nên việc xét nhập hộ khẩu cho những người từ lâu nay thuộc diện tạm trú tại Sài Gòn, vẫn cứ thế, cứ thế tiến bước trên con đường "thành thị xã hội chủ nghĩa..."

Bác Sĩ Nha Khoa DUƠNG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22	★	BEACH BLVD	BROOKHURST
WESTMINSTER		MAGNOLIA	
BOLSA		FWY 405	

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Tẩy trắng răng
- Làm răng giả các loại
- Làm khít răng thưa
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminister, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

BOLSA COSMETIC & LASER CENTER

10362 BOLSA AVE., STE. #203, WESTMINSTER, CA 92683
 (714) 531-2835 • (714) 531-2091 x301 • Cell: (714) 200-5690
 Xin liên lạc Cô *Mai/Nguyễn*

Chúng tôi trang bị 3 máy Lasers rất tốt từ FDA Approved, để đáp ứng nhu cầu chữa trị từng loại da của quý vị. Quý vị sẽ rất hài lòng với kết quả mỹ mãn. Đặc biệt, không đau, không sưng, không đỏ, quý vị có thể trở lại đi làm trong ngày.

Đặc biệt dùng tia LASER để:

- Chữa trị da nhăn, tái tạo làn da mới, trẻ, đẹp (skin rejuvenation)
- Lột da mặt, tẩy sẹo do mụn, rỗ và các vết nhăn (skin resurfacing)
- Xóa tẩy gân máu mặt và chân (facial and leg veins removal)
- Chữa trị mụn (acne treatment)
- Xóa lông mặt, tay, chân và nách (Hair Removal - Facial & Bodies)

Trung Tâm hợp tác với nhiều Bác Sĩ giải phẫu thẩm mỹ Board Certified.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ TẠO HÌNH TOÀN KHOA

- Làm nhỏ, đẹp hơn da của phụ nữ sau sinh để đạt thời con gái
- Cắt mí 2 mí, 1 mí, căng da mí dưới, tự nhiên
- Sữa mũi cao, thon, thon gọn cánh mũi
- Căng da mặt, da trên bằng nội soi, không để sẹo
- Căng da bụng, nhão vì sinh đẻ
- Sửa ngực tự nhiên bằng túi nước biển (saline)
- Nâng ngực bi sê. Chữa trị ngực đã chỉnh Silicon
- Hút mỡ cằm, bụng, đùi, hông và thân thể
- Chữa trị và giải phẫu các khuyết tật bẩm sinh hay do tai nạn

FACIAL:

- Giúp tẩy nhũn đi nếp da cần cỗi, để có một làn da mịn màng
- Chăm sóc và dưỡng da da mịn màng
- Làm nhỏ đi lỗ chân lông
- Xăm chân mày, mí mắt, viền môi

Nhận trang điểm cho cô dâu và dự hội

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ JAMES CESENA

12966 Euclid St., Suite 520, Garden Grove, CA 92840
 Tel: (714) 537-7000

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

CHUYÊN VỀ LUẬT DI TRƯ

- Bảo lãnh Vợ chồng, Fiance.
- Bảo lãnh Cha Mẹ, Con cái, Anh chị em.
- Công hàm ngoại giao/Chứng nhận độc thân.
- Xin thẻ xanh ở lại Mỹ, thay đổi tình trạng Di trú.
- Du học Đại học, Trung học và Học nghề
- Xin đổi dạng và gia hạn Visa

ĐẶC BIỆT: Chương trình Du Học Trung Học cho các em từ 15-18 tuổi.

CHỈ NHẬN LỆ PHÍ KHI CÓ VISA.
 CHÚNG TÔI CÓ VĂN PHÒNG VN ĐỂ LO CHO THÂN NHÂN CỦA QUÝ VỊ TỪ A ĐẾN Z.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ

* Đặc biệt những hồ sơ thương tích nặng hoặc chết người, văn phòng đã từng thắng những vụ kiện lên tới hàng triệu đô la.
 Ngoài ra văn phòng còn đảm trách: Luật Gia Đình, Luật Hình Sự

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Hàng rào chắn song
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers

ĐẶC BIỆT:
42" H Gothic Fence \$16.50/ft.
 (Vật liệu & tiền công)

* THAM KHẢO MIỄN PHÍ • NHẬN GIAO HÀNG • OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 • Fax: 714-835-0376

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
 General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đá vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm. (Bắt đầu từ 6 tuổi)
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng, lấy gân máu, veneer, trám trắng thẩm mỹ
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm, cấy răng hoặc làm cầu
- Trị bệnh nướu

Tel: 714. 979-0105
 Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
 Sat: 9am - 4pm • Sun: theo hẹn

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

12966 Euclid St., Suite 515, Garden Grove, CA 92840
714-638-3111 • 1-866-888-9780

* Chuyên giúp thương lượng giảm nợ Credit Card, nợ Collection, nợ Nhà Thương, nợ thừa ra tòa.
 * Chỉ trả lại từ 40% - 60%
 * Tránh khỏi khai phá sản. *Chỉ nhận lệ phí khi có kết quả*

Trường Thẩm Mỹ COASTLINE BEAUTY COLLEGE

Work done by student

* Trả góp dễ dàng, đặc biệt có chương trình vay tiền chính phủ giúp người lợi tức thấp.
 * Nhiều lớp sáng và tối thích hợp giờ giấc học viên.
 * Cơ sở rộng hơn 7,000sqft, trang trọng, mới, đẹp, lịch sự.
 * Khu yên tĩnh, parking rộng rãi, đối diện Mills Square Park.

- COSMETOLOGY (Tóc) 1,600 Hrs.
- COSMETICIAN (Facial) 600 Hrs.
- NAIL 400 Hrs.

- MASSAGE THERAPY 100 / 300 / 600 / 1000 Hrs.
- CHAIR-SIDE MASSAGE
- FOOT MASSAGE 100 Hrs.
- Advance Class: WAXING, FACIAL, MAKE UP ARTIST

Cấp CERTIFICATE trực tiếp, không cần thi State Board cho 1 số ngành

- DERMA LOGICAL 80 Hrs. (Học về mỹ phẩm)
- FULL BODY MASSAGE* \$30/hr**

FOOT & SHOULDER MASSAGE* \$20

* **LUYỆN THI STATE BOARD cho NAILS/FACIAL/HAIR**
 * **LUYỆN THI NATIONAL BOARD & CITY cho MASSAGE THERAPY**

* All work done by supervised students.

10840 Warner Ave., Suite 207, Fountain Valley, CA 92708
 (Góc Euclid, gần Nhà Y Cá 8 Môn)
Tel: (714) 963-4000 • Fax: (714) 963-4884
 www.coastlinebeauty.com • Email: info@coastlinebeauty.com



Ở vài góc phố người ta còn đốt lửa để sưởi ấm.



Muốn ra đường, người dân Hà Nội phải trùm kín từ đầu đến chân.

HÀ NỘI 07-12 - Thành phố Hà Nội và những địa phương lân cận đang phải trải qua một đợt rét nhất kể từ đầu năm đến nay khi nhiệt độ trung bình chỉ khoảng từ 10 đến 15 độ C.

VietNamNet cho hay, chỉ sau một đêm đợt rét từ phía Bắc đã tràn xuống cả khu vực miền Bắc khiến sinh hoạt của người dân bị xáo trộn. Trung Tâm Khí Tượng Thủy Văn Việt Nam cho biết, đợt rét này sẽ còn kéo dài, khu vực miền núi nhiệt độ xuống còn 10 đến 12 độ C.

Trận rét đổ về khiến cho những cửa hàng bán đồ mặc rét làm ăn phát đạt khi người Hà Nội đổ xô đi sắm đồ ấm. Những cửa hàng quần áo, chăn, gối đệm và ăn uống... lập tức "bội thu". Tại những đường phố, người mua đã tấp nập, người bán không

kip thở. Vẫn theo VietnamNet, nhờ trời rét mà những loại hàng của những đại lý tương ể nay được dịp tung hàng ra. Áo gió, áo lạnh là những mặt hàng bán "chạy" nhất giá từ 13 đô la đến 17 đô la/chiếc. Túi tiền mỏng hơn, có thể chọn một chiếc áo len dày dặn giá chừng 10 đô la. Một bộ đồ ấm áp cũng chỉ trên dưới 10 đô la. Cũng với "chiều" bán hàng quen thuộc, hàng tồn, hàng "lỗi thời" đều được gắn tên gọi hấp dẫn "Đại hạ giá". Đầu mùa mà đã có hàng đại hạ giá, nghe cũng lạ. Nhưng khách hàng cũng chẳng mấy quan tâm, chỉ cần rẻ, ấm và "vừa mắt".

Không chỉ có quần áo, những loại thức ăn nhanh cũng bán rất đắt hàng. Khi nhiệt độ xuống dưới 15 độ C, nhiều người cũng không

muốn dùng cơm trong giá rét. Thế là không cần phải rời phòng ấm, một cú điện thoại là có ngay hộp cơm; hoặc một cuộc đi bộ là tìm thấy ngay một quán cơm văn phòng thơm nức mùi thịt rán.

Một tiệm bán cơm hộp của nằm gọn trên phố Đề La Thành hai hôm nay bán khá chạy. Ngày bình thường tiệm bán chỉ được gần 100 suất. "Thế là cũng đủ sống rồi. Nhưng mấy hôm nay trời rét lượng khách gọi cơm đông hơn. Thêm mỗi ngày vài chục hộp thế cũng là mừng rồi", chị Phương, chủ quán cho hay.

Do trời rét đột ngột, số trẻ em nhập viện cũng gia tăng, nhất là trẻ em bị mắc bệnh qua đường hô hấp. Mỗi ngày những khoa hô hấp tại những bệnh viện phải tiếp nhận và điều trị trên dưới 100 bệnh nhân. Một giới



chức của bệnh viện Nhi Trung Ương, cho hay: "Vài ngày qua những bệnh nhân mắc những chứng bệnh về hô hấp và tiêu hóa tăng lên rất nhanh do thời tiết chuyển hẳn sang Mùa Đông. Trời lạnh sẽ ảnh hưởng rất lớn đến hệ hô hấp của trẻ nhỏ,

nhất là trẻ sơ sinh."

"Bệnh viện cũng phải tiếp nhận và điều trị rất nhiều bệnh nhi mắc chứng bệnh liên quan đến hệ tiêu hóa. Nếu như ở những ngày thường số bệnh nhân nhập viện trên 10 cháu, thì những ngày cao điểm, con số này lên

tới 30-40 bệnh nhân/ngày, đặc biệt trong mấy ngày gần đây, số bệnh nhân đã lên đến trên 100 người. Trong khi đó, ở khoa hô hấp của bệnh viện Nhi Trung Ương chỉ có 50 giường bệnh, tình trạng 2 đến 3 người chung một giường bệnh lại diễn ra".

Hà Nội cơ trời giá rét

Chúng tôi giúp quý vị giữ liên lạc với người thân nơi quê nhà



21^{9c}
phút
Việt Nam

và 10 Phút
Gọi Miễn Phí

▶ 10-10-719

Chỉ cần bấm 10-10-719 + 011 + 84
+ Số thành phố + Số điện thoại

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
 - Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
 - Không có lệ phí hàng tháng
 - Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

1-800-595-9645 • www.1010719.com

Chúng tôi chỉ có chương trình giá ưu đãi và số phút gọi miễn phí cho các khách hàng hiện tại khi có yêu cầu. Cuộc gọi đầu tiên về Việt Nam sẽ được nhận tới 10 phút gọi miễn phí. Sau đó sẽ tính theo mức giá gọi theo phút thông thường. Có áp dụng USP. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi. Các cuộc gọi quốc tế vào máy điện thoại di động có thể được tính theo các mức giá khác nhau.



Chân thành cảm ơn quý Công Ty bảo trợ cho đoàn Vận Động Viên của Võ Đường tham dự giải Quốc Tế 2005:

- Dệt Nhất Ngân Hàng Việt-Mỹ
- Công Ty Tymes Group
- Công Ty du Lịch Deluxe Holidays

714-531-3598

10141 Westminister Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminister, khu Nhà Hàng Bồ 7 Món Anh Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thường, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.

Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mắt trĩ nhũ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, buồn cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tìm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Chích ngừa cảm cúm từ 2 giờ chiều đến 6 giờ chiều

All Metro Realty Inc.
A Full Service Real Estate Company
15751 Brookhurst St. Suite 208, Westminster, CA 92683
Uy Tín - Thành Thật - Tận Tâm Phục Vụ Quý Khách Hàng

Kevin Cao
Realtor® / Notary Public
714.614.7657
kevincao@loansolution.com

MUA NHÀ:
Tận tâm tìm cho quý vị căn nhà vừa ý và đúng giá. Phân tích ưu khuyết điểm của căn nhà. Cố vấn làm sao để tiết kiệm được nhiều nhất.

BÁN NHÀ:
Lệ phí phải chăng. Nhà quý vị được rao bán trên MLS, radio và báo. Bán đúng giá thị trường và nhanh nhất.

- Fountain valley SFR: 4PN, 2PT \$680,000.
- Rosemead SFR: 3PN, 1.75PT \$529,000
- Apple Valley Land: 2.95 mẫu \$150,000

Chúng tôi có nhiều chương trình tài trợ phù hợp với hoàn cảnh tài chính của quý vị. Chương trình tiền lãi 1%. Chương trình Interest only. Chương trình 0 down. Chương trình No Points, No Costs. Không cần chứng minh W2 hay Paystub. **TÍN DỤNG XẤU:** Chúng tôi giúp quý vị tạo lại tín dụng trước khi mua nhà hay refinace.

Xin liên lạc với Kevin Cao @ 714.614.7657 hay vào www.loansolution.com để biết thêm chi tiết.

C1C CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544
Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702

Mua một kitchen từ \$6,990 sẽ được FREE 1 ống hút khói và một Sink Stainless Steel (tính luôn công lắp ráp)

SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd.
Westminster, CA 92683

RANGE HOOD STAINLESS STEEL 36" (580 CFM)
\$799-30% OFF SALE \$559

FREE Estimate và Design bản vẽ

- Bán sỉ và lẻ đủ các loại đá Granite
- Có thợ đến tận nhà lắp ráp rất Professional

Special Discount cho Constructor và Dealer. Hết hạn ngày 31 tháng 12/05

* Nhiều máy hút khói mới về với nhiều kiểu Châu Âu giá rẻ, rất đẹp và tiện lợi
* Sink Stainless Steel với nhiều kích cỡ và kiểu mẫu

Uniquely Singapore
Purchase one of our Singapore Package or our Star Cruises Package and get a free Hong Kong Stopover. For a limited time only, our Singapore Package started from \$799 include AIR+HOTEL+Tours. Take a Saigon extension for as low as \$399.

FROM \$799 TOUR PACKAGE Includes

- Round trip airfare between Los Angeles and Singapore
- Round trip transfers between airport and hotel
- Daily American Breakfast at hotel.
- 3 nights hotel at Quality Hotel or similar
- Singapore City tours.

Star Cruises
FROM \$1349

Star Cruises - Asia's fastest growing cruise line is proud to present to you our all new 2006 destinations include Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Langkawi, Palau Redang, Kota Kinabalu, Phuket, Ko Samui, Ho Chi Minh City, Hanoi, Bangkok and Hong Kong. Packages starting from \$1,349 include AIR, TRANSFERS, TOURS and CRUISE.

Gala Tours
UNIQUELY Singapore
visitsingapore.com
Travel Agent Hotlines: 888-666-1888

Superstar Virgo

FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT:

Monterey Park: ML Tours 626-927-9807
5 Ocean Tours 626-284-8986
China Town: Grand Pacific Travel 213-626-1188
5 Ocean Tours 213-617-0849
Los Angeles: Sonic Travel 323-266-8988
Rowland Height: AA Tours 626-854-5800
San Diego: East West Travel 858-565-1688 * 619-265-8388
Pacific Tours 619-280-3838
Andy Travel 858-278-5115
Orange County: 5 Ocean Tours 714-899-1288

VIETBET.COM
TIENG VIET & ENGLISH
1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN CÓI THƯỞNG DÙNG CHO BẠN

Thưởng Ngọc
Thưởng cấp 1 - \$2000 - bằng kỳ
Miễn lệ phí gửi tiền
10% Free Play
20% Tiền giới thiệu

Thưởng Vàng
Thưởng cấp 2 - \$1000 - bằng kỳ
Miễn lệ phí gửi tiền
20% Free Play
20% Tiền giới thiệu

Thưởng Kim Cương
Thưởng cấp 3 - \$2000 - bằng kỳ
Miễn lệ phí gửi tiền
30% Free Play
20% Tiền giới thiệu

Thưởng Đặc Biệt
Thưởng cấp 4 - \$2000 - bằng kỳ
Miễn lệ phí gửi tiền
30% Free Play
20% Tiền giới thiệu
Pager Thẻ thao Miễn Phí

POKER NGAY BÂY GIỜ!
Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại
www.thedragonroom.com
(Xấp Xám) - Tiền Lên Tàu (Big 2)
Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng Cho Mỗi lần gọi tiền
Pager Thẻ thao Miễn Phí

Cược Tối Thiểu
Bảng Điện Thoại \$50 • Bảng Internet \$5

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên cung cấp dịch vụ thanh toán thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract Terms
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees

Free Supplies unlimited
Warranty Services Available

Head Office located in Los Angeles, CA
Process over 1 billion dollars in transactions per year
Payment Solution Provider since 1987

Khi có nhu cầu về máy nhận thẻ tín dụng xin vui lòng gọi cho chúng tôi để được chỉ dẫn miễn phí và giá cả phải chăng.

Headquarter Office
3055 Wilshire Blvd., 3rd FL.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-365-1122
www.e-bankcard.com

Westminster Office
8361 Westminster Blvd # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
www.vietbankcard.com

Out Of State Customers
Tham khảo miễn phí
Toll Free: 866-352-1333
Fax: 714-901-1414

Việt Nam

Hà Nam

Hai gia đình mỗi người đều có một ngón tay, một ngón chân

HÀ NAM 07-12 - Chuyện hy hữu này được báo Thanh Niên phát hiện tại thôn Hoàng Lý, xã Hoàng Đông, huyện Duy Tiên, tỉnh Hà Nam, cách Hà Nội chừng 60 cây số về hướng Nam.

Theo tờ báo này, hai gia đình với 6 người phải chịu cảnh tật nguyền: chân tay đều chỉ có một ngón. Lớp cha chú đã nếm đủ những cơ cực, tủi hờn, nay lớp con cháu lại đang oằn mình trước cái đói, cái rét và mặc cảm "một ngón"...

Tìm đến "gia đình một ngón" là ngôi nhà xập xệ với mái nhà nửa ngói, nửa tôn xi măng đã oằn xuống vì thời gian. Trong căn nhà được bao bọc bởi những bức tường nứt nẻ có một cái bàn gỗ nhỏ mỗi một, hai cái ghế băng cũ kỹ và vài thứ đồ đạc được bài trí tuềnh toàng.

Ông Nguyễn Văn Tuấn - chủ nhân của ngôi nhà - quấn sợi dây thừng mấy vòng vào cổ tay, đang nhón từng bước chân khó nhọc dắt bò vào chuồng. Mỗi bàn tay, bàn chân của ông Tuấn chỉ có đúng một ngón. Sau một hồi hí hoáy với con bò, ông Tuấn vào nhà trò chuyện với khách. Chỉ vào những gót chân bành to ra một cách bất thường, ông Tuấn nói: "Các gót chân này giúp tôi có thể đi lại được nhưng rất khó khăn. Những hôm trời mưa, đi một đoạn đường từ nhà ra đồng khoảng một cây số mà ngã đến 10-15 lần, người ngòm đầy thương tích". Bà

Xuân - vợ ông Tuấn - đang cặm cụi làm hàng may giăng đan, chen ngang câu chuyện: "Tay ông ấy yếu, chẳng đỡ được nhiều cho vợ trong khi hai đứa con cũng mắc tật như bố. Nhà tôi đúng là khổ trăm bề!"

Cả nhà ông Tuấn có tới 5 miệng ăn nhưng chỉ trông chờ vào mấy sào lúa. Làm ruộng đòi hỏi phải có sức khỏe, đàn này 3 người con trai trong nhà vì tật nguyền nên chỉ có thể đuổi gà, đun nước thành ra bà Xuân phải thuê thêm người làm cho kịp mùa vụ. Để có thêm đồng ra đồng vào, bà Xuân tranh thủ đan lát nhưng cũng chẳng kiếm được là bao.

Nén một tiếng thở dài, bà Xuân nói: "Làm vất vả, mỗi ngày cũng được 4 cái đấy. Lúc đất, mỗi cái kiếm được khoảng 3 ngàn đồng (20 xu Mỹ) chẳng thấm vào đâu". Giọng của người đàn bà gần một đời gian khổ nghẹn nghẹn: "Tôi đã mấy lần làm đơn xin vay vốn hộ nghèo để chăn nuôi hay cố làm cái gì đó với mong muốn thoát khỏi cảnh ăn bữa trưa lo bữa tối nhưng hình như họ sợ gia đình tôi không trả nổi nên không cho vay. Lấn lữa mãi chẳng được nên cũng chán phần lắm!"

Ngồi cổ ưỡn cạn cốc nước đun sôi để nguội, ông Tuấn nói về nỗi lo của cả đời ông: "Tôi đã cơ cực hết cả một đời rồi. Con tôi cũng lại chịu phận hẩm của kiếp người một ngón. Có cách nào thoát

nghèo, thoát khổ không?"

Cái nghèo thường kéo theo cái đói. Mấy đứa con của ông Tuấn đầu được ăn học đến nơi đến chốn mặc dù những anh rất khát khao đến trường và tỏ ra rất thông minh.

Người con cả tên Thương và cả cậu út nữa cũng đều phải xa trường xa bạn khi đang học lớp 6 và lớp 10, dù rằng để đến lớp họ đã phải bước những bước rất khó khăn trên con đường làng đầy đá sỏi, đêm đêm chấp hai ngón tay của cả hai bàn tay lại ôm bút mà luyện chữ...! Năm nay Thương đã 27 tuổi mà không dám đi hỏi vợ vì mặc cảm "một ngón", nhà nghèo và sợ lại sinh ra những con người một ngón thì khổ!

Ngay sát vách nhà ông Tuấn là nhà ông Nguyễn Tiến Thiệu. Ông Thiệu là anh ruột của ông Tuấn. Ông giải thích về cái tên nghe như "thiếu thiếu cái gì đó" của mình: "Tôi sinh ra, chân tay đều chỉ có một ngón duy nhất nên bố mẹ đặt cho cái tên là Thiệu".

Cuộc đời thật bất công với đại gia đình của ông Thiệu, cô con gái tên Hương và cậu con trai tên Đạt của ông cũng phải chịu cảnh "một ngón" giống như bố, chú và những em của mình. Đạt năm nay mới 5 tuổi nhưng đã thuộc bảng chữ cái, đọc thông viết thạo. Nhìn Đạt hai tay ôm bút viết tên chúng tôi lên tờ giấy trắng, ông Thiệu rung

rung nước mắt: bà vợ hai sinh được một cậu con trai là Nguyễn Duy Đạt.

Nhưng tạo hóa bạc đãi ông, gần luôn dị tật giống cha, tay chân chỉ có một ngón nên bé Đạt như một định mệnh. Bù lại, Đạt thông minh. Mới 5 tuổi, cậu đã thuộc bảng chữ cái và viết được khá nhiều chữ, ghép vần thành thạo. Nhìn Đạt nhanh nhẩu viết tên chúng tôi lên giấy và đánh vần vanh vách, ông Thiệu nói: "Nó thông minh lắm, nhưng còn bé quá. Tôi lo khi bố mẹ mất đi, chẳng biết nó sẽ sống

ra sao nữa. Tay chân thì thế, nhà lại nghèo..."

Còn Hương, năm nay đã 30 tuổi, có khuôn mặt xinh xắn và rất hoạt bát. Tuy có học may vá nhưng chị không thể làm nhanh và làm trong thời gian dài liên tục nên tiền kiếm được qua đường kim mũi chỉ cũng chẳng được là bao. Mặc cảm "một ngón"

khiến Hương suốt ngày ru rú ở nhà. Chúng tôi hỏi về chuyện tình yêu, mắt nhìn xa xa, giọng Hương buồn buồn: "Yêu đương gì em kia chứ. Xa vời lắm những anh ạ. Em không dám nghĩ rằng mình sẽ có một gia đình nho nhỏ trong tương lai mặc dù em rất khao khát được làm vợ, làm mẹ..."



Cháu Đạt, con ông Thiệu viết chữ bằng một ngón tay. (Hình: Báo Thanh Niên)



Những bàn tay, bàn chân chỉ có một ngón của ông Tuấn. (Hình: Báo Thanh Niên)

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

www.FamilyPlanningMedcenter.com

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax



Attorney At Law

Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)

Cell: 714-612-2337

5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660

Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN



- * Bồi thường thương tích:
- Máy bay, Tầu thủy, Xe cộ.
- Trượt té siêu thị.
- Bất cẩn y tế.
- * Trial Lawyer kinh nghiệm.
- * Nhanh chóng tối đa.

- * Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
- * Trộm cắp - Gian lận.
- * Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
- * Say rượu lái xe.
- * Đả thương - Vợ chồng xô xát.
- * Vi phạm Probation & Xóa tiền án



Mẫn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trọng khu Chợ T & K
cùng đây Phở Thanh)

Mercedes-Benz of Long Beach



Mercedes-Benz



NEW 2006 CLS500

Tony Huynh
Fleet Manager

Cell: (714) 719-6276

Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz,
hãy nghĩ đến Tony Huynh.

Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony để hưởng được giá xe thật thấp, và sự phục vụ tốt nhất tại California.

2300 Spring Street
in Signal Hill



Hãy gọi ngay cho
Tony Huynh

866-894-0878

www.mbzlongbeach.com

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

COASTAL DENTAL GROUP
Derek Dương, DMD • Sandy Phan, DMD
DT: 949-515-9280
 2263 Fairview Rd #K-Costa Mesa CA 92627 (Góc Wilson-Fairview)
 * Dụng cụ Nha Khoa tối tân
 * Kỹ thuật Nha Khoa và khử trùng hiện đại
 * Giúp bệnh nhân thoải mái và an tâm khi được chữa trị

SPHINX ALARM SYSTEMS
 * Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
 * Hệ thống máy thu hình Digital, network
 * Phone system - Access control
 * Home automation - Remote control
1-800-670-5567
 (714) 565-8252 (714) 413-4087

AUTO GLASS
 * GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
 * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
 * Kính trước, kính sau, cửa kính
 * Nhân sửa chữa Power Window
 * Và kính xe
 * Thời gian ngắn, làm việc tận tâm **8AM-6PM**
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (góc Newport và Euclid)

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
 Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
 Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay là làm từ nhà hay ngoài lại
 Có Chương Trình Miễn Phí *
 Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELKO Premium Roofing
 C-39 # 694940
WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.
Vinny Le: (714) 541-5351
 Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
 Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR
 * Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
 * Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
 * Đặc biệt và sự công tác của:
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
 Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỒ BAIL BONDS
 Lic # BA 164333
 24 hrs 7 days
RA TỰ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles • Anaheim • Orange County
 213 620-9222 626-299-399 714-901-9100
 Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

SUNSHINE LAP PHUOC
 5110 Westminster Ave., # M, Santa Ana, CA 92703
 Tel: 714.713.3168 - 714.537.3568
 Giá đặc biệt cho Dầu Gió Xanh và Sữa Ensure...
THẺ PHONE: \$4.50 = 50 Phút * \$8.00 = 90 phút
 Bán Sim Cards - Gọi trực tiếp: 0 cần 1-800;
 0 cần Pin 0 cần Membership
T-Mobile Simcard & All Refill Cards

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate
Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward
 10515 McFadden Ave., #105, Garden Grove, CA 92643

LAPTOP DESKTOP UPGRADE REPAIR & SALE
LINK-TRONICS
 2910 Westminster Ave., #C Santa Ana, CA 92706
 (714) 554-8877
 (Liên lạc: 1-800-888-8888)
 Business Hours: Mon-Fri: 9AM - 6PM
 KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐẢM

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
 LA HỒI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ
 Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
 Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Đa Lịch tại Mỹ
 Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối
CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN
\$99.95 Benefits: * Nha sĩ * NEED AGENTS FOR 50 STATES
 * Bệnh viện * Lâm kinh *
 * Bác sĩ * Mua thuốc...
DIỆU Vicky: 714-326-9351
 Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

JOHN PHAM
 Over 21 years of Experience
 10546 Garden Grove Blvd.
 Garden Grove, CA 92643
 Office: (714) 295-3496
www.MuabaoHiem.com
 Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
 CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
 MEDICARE SUPPLEMENT
 GROUP HEALTH PLANS
 BẢO HIỂM ĐƯỢC KẾT HỢP CHO DƯ LỊCH
 DƯ LỊCH - TẶNG TRƯỞNG 0%
1-877-HOI-JOHN (454-5646)

CARPET CENTER
ĐẠI HẠ GIÁ
 up to 75% OFF
\$279/Sq.Yd
 (714) 530-5941
 14176 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 (Trên đầu nhà hàng Văn)

Attorney at Law Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER
 Immigration & General Practice
 Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú
 Chuyên lo về những trường hợp
 khó khăn nhất về Di trú và Criminal,
 Tiểu Hình và Đại Hình, Deportation,
 Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.
 9500 Bolsa Ave., Ste C 10068 Magnolia Ave.
 Westminster, CA 92683 Riverside, CA 92503
 (714) 418-0277 Tel: 951-688-8837
 Xin Liên Lạc Tầm Vô Hay Lệ Vô Fax: 951-688-8377

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic # 0004261
 Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
 - Phòng sơn hiện đại, sơn lót.
 - Tới Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069
714. 839-9823
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

Got BUSINESS CARDS ???
 5,000 Cards FULL COLOR
 10pt. UV Coating
 We also design & print:
 * Receipts
 * Postcards
 * Brochures
 * Business Cards
 * and many more...
\$99
 WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106, (714) 465-7437

CREDIT CHECK
 For Landlords & Real Estate Loans
866-851-9745

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO TANG LỄ
BÙI THANH ĐOÀN
 (714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
 Lic # 30998 * Since 1985
 * One Man Band * Nhận Giúp Vui Văn Nghệ,
 * Full Band * Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới,
 * Magic Show * Hợp Bạn, etc...
 * Karaoke * Âm thanh tuyệt vời
 (310) 993-0104 * Ca sĩ xuất sắc
1-800-390-2287 * MC speaks Cantonese, Mandarin,
 Rudynghuyen.com Tagalog, English, Vietnamese

TERESA CHARITIES QUỸ TỪ THIỆN TERESA
 P.O. Box 13237 Portland, Oregon 97213-0237
 503 267-6053
CUNG CẤP GẠO CHO TÔI GIÀ
 Chỉ \$2.50 là đủ cho một cù già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam
 Teresacharities.com * vuthanh@yahoo.com

GARAGE DOORS
CHUYÊN:
 Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
 * Bảo đảm giá rẻ
 * Việc làm cẩn thận
 * Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650
 Tel: (714) 473-5313 (562) 803-6165

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.
 Định giá miễn phí Lic # 171768
 L/L Office: (714) 537-8540
 THUẬN (Cell): (714) 797-4006
 Kim: (714) 553-4144
 10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92643

Cafe Góc Phố
 111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500
ĐẶC BIỆT
 - Cafe chỉ có \$2.99/ly từ 7 AM - 12 PM
 - Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
 - Free Wireless Internet

HAPPY CAR RENTAL TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
 * Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
 Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
 8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
 Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-4723

UNION PACIFIC REALTY
 9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683
 * Nhà ở IRVINE, 4PN, 2.75PT, Rộng 2120 sqft.
 Chủ giữ rất kỹ. Giá \$789,900.
 * Nhà mới ở CORONA, rất đẹp 4PN, 2.5PT.
 Rộng 2800 sqft. Đất 5500 sqft. Giá \$599,990
 * Nailis Spa Facial ở San Bernardino
 Mall đồng khách. Giá \$349,000
 * Nhà hàng đồng khách ở đường Westminster,
 Santa Ana. Giá bán \$190,000
 * Nhà IRVINE mới remodeled, 3PN, 4PT rộng
 2800sqft, lot size 5800sqft. Bán \$849,900 Email: Rosehob@yahoo.com
 Rose Hồng Huỳnh
 Loan Officer / Realtor
 Cell: 714-260-7246

CARPET & FLOORING STYLE
 18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
 (Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)
714-719-9203
 Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại
 Hardwood Floor, Laminate & Travertine

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
 Trên 20 năm kinh nghiệm
Đại hạ giá 75% OFF ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
 Wood Blinds - Vertical Slatblinds - Bamboo
 Custom Drapery, Valance & Shutter
714-720-4547 • 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS
 Installation - Service - Repair
 11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92643
 Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.
Định giá miễn phí
 L/L: Mr HAI (714) 715-5968

DI'S PRINTING
 714-636-7932
 Đám nhận tất cả mọi dịch vụ in ấn loại từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu
ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH
VIỆC LÀM CÁN THÂN - NHANH ĐẸP - GIÁ CÀ PHẢI CHĂNG
 10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92643
 Email: diusaprinting@yahoo.com

CÔNG TY CỬA SẮT GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL DESIGNER WELDING & IRON WORK
 Lic: 172003
HIỂN HUỖNH Manager
 Office: 714-894-3639
 Cell: 714-785-9805
 Fax: 714-839-4396
FREE ESTIMATE Mon-Sat: 8AM-7PM
 7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92641

SMOG CHECK TEST ONLY
\$24.95 + Cert & E.T
 Most cars
KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN
ANDY TEST ONLY CENTER
714-636-0019
 13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92644

VN CAR RENTAL & AUTO SALES
TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ
CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN
 Từ \$14.99
 Có giá đặc biệt cho thuê dài hạn
CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900
ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
 13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 Tel: (714) 638-4999 • Fax: (714) 539-6820

CARPET
 We buy too many rolls to sale more cheap.
 We have too many colors to install today.
 I am The No. 1 in Santa Ana
CARLOS (714) 931-8592

DP MARBLE & TILE
DƯƠNG PHAN
 Lic. # C54-729787
 Specializing: Marble-Travertine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor.
 Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.
 Phone: (714) 799-1781
 Cell: (714) 624-2826
 7776 Westminster Blvd. Westminister, CA 92683 Fax: (714) 799-1781

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING MASSAGE THERAPY
 Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ An Cẩn, Vui Vẻ
714-534-1800
 9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

CHIROPRACTIC GRAND OPENING
 Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
 1 hour 30 mins = \$60
714-899-8788
 5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683 Expire 1-31-2006

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY
 * Bớt Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vấp té, bong gân, chấn thương...
 * Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quí giá... ngày tận hưởng
 * Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thai, Tai Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bả xương & nắn gân...
 * Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: \$20 / 1/2hr.
 * Tay nghề cao - Kỹ thuật tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.
 Tel: (714) 539-3706
 Cell: (714) 552-4531
 7:00 AM - 11:00 PM
 Địa Massage được bởi Phong Thủy Free. Di coi Phong Thủy được Massage Free.

THẦY TÁI TỬ NHA
CHUYÊN COI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CẦN, TƯỚNG SỐ
 *Không chuẩn không lấy thù lao.
 Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vực Chồng, Con Cái, Tiền Bạc.
 Các nơi xuyên bang chỉ cần gọi điện thoại
(626) 443-8258 & cell: (626) 248-8557
 3812 Winston Dr., El Monte, CA 91731

MASSAGE HEALING THERAPY
 OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
 FREE TABLE SHOWERS
 Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
 4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

GRAND OPENING BODY CARE HOT MASSAGE THERAPY
 VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU ĐỜI LẠI
OPEN: 10 AM - 10 PM
 12460 Euclid St. # 201 (góc Lamson) Garden Grove, CA 92640
714. 590-1510

GRAND OPENING DAISY BODY CARE
 BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE
\$50 / Hr.
 Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
 1022 S. San Gabriel Blvd. # C San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

HUY CHƯƠNG PHÙ HIỆU QLVNCH
 10562 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92643
 Chúng tôi có bán quần phục - huy chương - phù hiệu - cấp bậc - berets - kespri - đầy đủ biểu chương - trang bị cho QLVNCH: Hải, Không và Lục Quân
 * U.S Army: Uniform Class A (man/woman) và Nón kespri
 * Quân áo cho lực lượng an ninh PRIVATE SECURITY
 * Làm thẻ bài - Bằng tên trên vải hoặc nhựa
(714) 276-3264

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.
 9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
 (Trên khu chợ T & K)
(714) 775-7710
NHA KHOA TỔNG QUÁT
 * Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
 * Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

PARADISE BODY SPA
 Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
 Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
 Nơi bạn có thể Relax tinh thần.
THANH HÀ 440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
Kinh Mời 626-576-7428 & Cell: 626-241-3109
Open 7 days 9AM - 10PM

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Osama Bin Laden Đệ nhị lãnh tụ al Qaeda xúi khủng bố giờ này đang ở đâu? đánh thẳng vào kỹ nghệ dầu

DUBAI.- Osama Bin Laden giờ này đang ở đâu? Còn sống hay đã chết? Đó là sự thắc mắc của nhiều người, nhất là giới tình báo Hoa Kỳ, sau khi đã ra giá đến mấy chục triệu đôla, để mong bắt sống hay có được tin tức về lãnh tụ cầm đầu tổ chức khủng bố Al Qaeda này.

Ngay chính đài truyền hình Al Jazeera cũng nhìn nhận không hề biết gì về số phận hiện nay của Bin Laden, mặc dù có cho chiếu hôm 07 Tháng Mười Hai một cuộn phim video về cánh tay mặt của Bin Laden, và cuộn phim này dường như đã được thu từ ba tháng qua.

Đài Al Jazeera cho biết cuộn video họ cho chiếu hôm 07 Tháng Mười Hai, cho thấy nhân vật số 2 của tổ chức Al Qaeda, Ayman al-Zawahiri, lớn tiếng nói rằng Bin Laden vẫn còn sống và cầm đầu cuộc "thánh chiến" chống lại Tây Phương, đã được quay từ hồi Tháng Chín vừa qua.

Trong cuộn video, Zawahiri cũng có kêu gọi hãy mở những cuộc tấn công khủng bố vào những cơ sở dầu lửa, và ngay sau đó đã làm cho giá dầu tăng trở lại trên thị trường thế giới.

Chủ bút Ahmad Sheikh của Al Jazeera cho biết: "Chúng tôi đã nhận được cuộn video này từ hồi Tháng Chín, chúng tôi đã xem qua và biên tập cắt ngắn lại, chỉ chiếu những phần chúng tôi cho là quan trọng thôi."

Các giới chức Hoa Kỳ cho đến nay vẫn cho rằng Bin Laden và những phần tử Al Qaeda quá khích khác, hiện vẫn ẩn náu ở đâu đó trong vùng biên giới núi non, nằm giữa Pakistan và Afghanistan. (L.T.)

DUBAI, Các Tiểu Vương Quốc Ả Rập Thống Nhất.- Lãnh tụ đứng hàng thứ hai của tổ chức al Qaeda, Ayman al-Zawahiri, đã thúc giục quân bạo động hãy tấn công thẳng vào mục tiêu là những cơ sở dầu hỏa tại những nước Hồi Giáo.

Ông này lên tiếng trong một cuộc phỏng vấn được thu bằng video đăng ở một trang nhà trên mạng lưới Internet vào hôm Thứ Tư, 07 Tháng Mười Hai. Đài nói tiếng Ả Rập Al Jazeera sau đó đã cho phát hình những trích đoạn cuộc phỏng vấn đó vào ngày 19 Tháng Chín, nhưng có bỏ đi một số đoạn, kể cả lời đe dọa tấn công thẳng vào những cơ sở sản xuất dầu.

"Tôi kêu gọi những dũng sĩ thánh chiến hãy chia mũi dùi tấn công vào những cơ sở sản xuất những dầu đánh cắp được trong kho trời của Hồi Giáo mà hầu hết lợi nhuận đều chui vào tay kẻ thù của Hồi Giáo. Bọn kẻ cắp đó thu tóm những quyền lợi và cai trị những vùng đất nước của chúng ta," Zawahiri ra huấn thị như vậy.

Trong những lời tuyên bố khác mà trước đây vẫn chưa được tung ra, Zawahiri nói rằng Osama bin Laden vẫn đang lãnh đạo cuộc chiến của al Qaeda chống lại Tây Phương.

Lời tuyên bố mới nhất do chính bin Laden đưa ra trước công chúng là những lời đã được ghi âm và phổ biến vào hồi Tháng Mười Hai năm 2004, lúc đó ông thúc giục người Hồi Giáo hãy mở cuộc thánh chiến chống lại những lực lượng Mỹ và chính phủ tại Iraq.

Theo người phụ trách phỏng vấn Zawahiri thì những lời phát biểu của nhà lãnh đạo này đã được thu hình để đánh dấu kỷ niệm

năm thứ tư cuộc tấn công trực tiếp vào Hoa Kỳ vào ngày 11 Tháng Chín năm 2001.

Hiện không ai hiểu được vì sao mà cuộc phỏng vấn này nay lại được đưa lên mạng lưới Internet, thật lâu sau khi đài Al Jazeera đã cho truyền đi những phần khác của cuộc phỏng vấn.

"Ta mang lại thông điệp của niềm vui đến cho mọi người Hồi Giáo và những dũng sĩ thánh chiến rằng al Qaeda đang phát triển rộng lớn và hùng mạnh hẳn lên. Đại vương của tổ chức, là Sheikh Osama bin Laden, vẫn đang lãnh đạo cuộc thánh chiến," Zawahiri lên tiếng như thế trong cuộc phỏng vấn kéo dài này. (V.P.)

Mặc dù Bắc Hàn đe dọa tẩy chay hội đàm Hoa Kỳ quyết duy trì các biện pháp chế tài

SEOUL, Nam Hàn (Reuters) - Hôm Thứ Tư, 07 Tháng Mười Hai, đại sứ Hoa Kỳ tại Seoul nói rằng Bắc Hàn là một chế độ tội phạm tham gia vào việc buôn bán vũ khí và ma túy bất hợp pháp, và Washington sẽ không bãi bỏ những biện pháp trừng phạt chống lại họ trong khi những hành động đó còn tiếp diễn.

Washington trước đây nói rằng họ nghi ngờ Bắc Hàn dính líu vào việc làm bạc giả, rửa tiền và buôn bán ma túy, điều mà Hoa Kỳ nói đã giúp cho Pyongyang có tiền để tài trợ những chương trình vũ khí hạt nhân của họ.

"Đây là một chế độ tội phạm," đại sứ Hoa Kỳ tại Nam Hàn, Alexander Vershbow, nói tại một diễn đàn của những nhà báo.



Đám tang nhà báo Iran tử nạn máy bay

Các nhà báo cùng thân nhân đang khiêng quan tài của phóng viên nhiếp ảnh Mohammadhasan Gharib trong tang lễ những nhà báo Iran tử nạn máy bay vừa rồi. Tai nạn máy bay tệ hại nhất từ ba năm nay tại Iran đã gây thiệt mạng cho hơn 100 người, cả từ trên không lẫn dưới mặt đất. (Hình: REUTERS/Morteza Nikoubazli)

"Và chúng tôi không thể bãi bỏ những biện pháp chế tài của chúng tôi như một cử chỉ chính trị khi chế độ này tham gia vào những hoạt động nguy hiểm, như xuất cảng vũ khí tới những nước bất hảo, chuyển lậu ma túy như một hoạt động của quốc gia và làm giả tiền của chúng tôi trên một quy mô lớn."

Những lời bình luận gay gắt khiến Nam Hàn phải thúc giục những nước có liên hệ trong cuộc hội đàm sáu bên hãy kiềm chế. Những lời lẽ khiêu khích lâu nay đã gây khó khăn cho tiến trình chính trị vốn đã gặp trở ngại.

Hôm Thứ Ba, Bắc Hàn đòi hỏi Washington phải chấm dứt những biện pháp nhằm bóp nghẹt tài chính của họ và nói điều này khiến cho

cuộc hội đàm sáu bên không thể nào tái tục được.

Washington đã kiềm chế những xí nghiệp mà Hoa Kỳ nghi ngờ tiếp tay cho Bắc Hàn trong ngành buôn bán bất hợp pháp.

Hoa Kỳ đã đề nghị giải thích cho những viên chức Bắc Hàn về lý do pháp lý của những biện pháp chế tài, và

nói tốt hơn hết vấn đề nên được giải quyết bởi giới thi hành luật pháp và tách biệt với những cuộc đàm phán về hạt nhân.

"Hiện giờ chúng tôi đã sẵn sàng thương lượng về vấn đề hạt nhân. Chính Bắc Hàn đang tạo ra những trở ngại cho tiến trình," ông Vershbow nói. (n.n.)

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT

- QUÝ VI CÁN**
- Mua bảo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
 - Mua bảo phát tận nhà
 - Gửi bảo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:

Điện Thoại: 714-891-5173

Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683

Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173

Lucky Touch™ Products

5 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply

GRAND OPENING # 5 LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY 3414 South Martin Luther King Blvd. LANSING, MI 48910 Tel: 517-347-1117 Fax: 517-339-7570	1102 West Argyle, Chicago, IL 60640 Tel: 773-275-8091 Fax: 773-275-8207 2310 S. Calhoun St., Fort Wayne, IN 46807 Tel: 260-710-1489 Fax: 260-450-5112 4849 Buffor Highway # 111 Atlanta, GA 30340 Tel: 770-457-5667 Fax: 770-457-5767
--	--

15041 Moran St. # 104A
Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-1110 Fax: 714-899-1135

Hân hạnh giới thiệu
Forte's Spa

Có 10 loại Forte's Spa
giá từ \$1775 trở lên
(Rolling Massage - 2 trays)

SPECIAL SALES

Liquid Lucky Touch	\$25 /1galon
Power Mix Lucky Touch	\$25 /Bottle 32 oz
Lotion Lucky Touch	\$6.75 /1galon
Soap Lucky Touch	\$6.75 /1galon
Cuticle Oil Lucky Touch	\$6.75 /1galon
Cuticle Softener Lucky Touch	\$6.75 /1galon
Acetone	\$24 /case (4 galons)
Alcohol	\$24 /case (4 galons)
Cotton (Bông Gòn Ion)	\$32 /1box
Buffer (box of 500)	\$75 /1box

CÓ RẤT NHIỀU MẶT HÀNG GIÁ SỈ CHO CÁC TIỆM Ở XA. FREE DELIVERY.

PLAY NOW AND WIN BIG!

Sportsbook · Poker Room · Casino Online · Horse Races

**20% sign-up
BONUS**

Best Parlay in the World
Exclusive \$ for \$ Money Matching Credit
All Client funded Trust Account
World Class Service & Pay-Out Ease
Game Insurance

www.bet4aces.com

1-800-281-3193

SIGN-UP NOW!

Promo code: AR11

bet4aces

Quận Cam:

Nạn ăn cắp xe lan tràn tại các thành phố lớn

Tăng 21% so với năm trước; Santa Ana lan tràn "muộn" xe lên đi chơi

SANTA ANA, Quận Cam - Các vụ trộm cắp xe hơi ở những thành phố lớn nhất của Quận Cam đã tăng 63 phần trăm trong 5 năm vừa qua, theo một cuộc phân tích các tài liệu về những vụ phạm tội ở California của nhật báo Orange County Register.

Bản báo cáo "Crime in 2005, January through June", được Bộ Trưởng Tư Pháp Tiểu Bang Bill Lockyer công bố hôm Thứ Hai 05 Tháng Mười Hai, đã liệt kê số lượng sơ khởi các tội ác liên quan đến bạo lực và của cải, trong sáu tháng đầu năm ở những thành phố có hơn 100,000 cư dân.

Các vụ trộm cắp xe, ở tám thành phố lớn nhất của Quận Cam và trong những khu vực được sở cảnh sát tuần tra, đã tăng từ 3,059 trong sáu tháng đầu năm 2000 lên 4,998 trong cùng thời kỳ này vào năm 2005, 21 phần trăm cao hơn năm ngoái trong cùng thời kỳ này, với 4,127 vụ.

Thành phố Santa Ana đã báo cáo về sự gia tăng đột

ngột cao nhất - hơn 39 phần trăm - từ 2004 đến 2005. Tuy nhiên, Trung Sĩ Lorenzo Carrillo cho biết hầu hết những chiếc xe được báo cáo mất cắp đều bị bỏ lại ở trong thành phố, và đã được thu hồi.

Phần lớn những vụ đó không nằm trong các đường dây trộm cắp xe hơi. Họ là những thiếu niên đã lấy xe, lái đi vòng quanh và để xe lại ở khắp mọi nơi trong thành phố. Hầu hết những đứa trẻ này không phải là của kính xe hoặc cho xe nổ máy mà không có chìa khóa, và lái đi chơi lén.

Theo lời Carrillo, quý vị sẽ không tin là phần lớn những xe này được để lại mà mấy vẫn còn đang chạy trên một con đường dẫn vào nhà và tại một cửa tiệm. Một số lớn được bỏ lại với chìa khóa ở trong những chiếc xe còn đang nổ máy.

Costa Mesa là thành phố đứng hàng thứ nhì về số xe mất cắp đang gia tăng - gần 30 phần trăm từ năm ngoái. Sở cảnh sát đã báo cáo chỉ có

Tiếp trang B2



Những bàn tay từ thiện, bác sĩ và thành viên Hội Bạn Người Cùi đang sẵn sàng cứu trợ đồng bào bị bệnh tật. (Hình: Công Nguyễn)

Hội Bạn Người Cùi tổng kết hoạt động năm 2005

Giúp \$225,310; Xây, sửa hơn 100 căn nhà; cấp học bổng, nuôi ăn hàng ngàn đồng bào phong cùi

NGUYỄN QUỲ CHẤN/Người Việt

WESTMINSTER, California - Nhật báo Người Việt vừa nhận được thông cáo báo chí do Hội Bạn Người Cùi cung cấp để tường trình chi tiết hoạt động và chỉ tiêu của hội tại Việt Nam.

Từ hơn 11 năm qua, Hội Bạn Người Cùi đã liên tiếp quyên góp, tổ chức đại nhạc hội với hàng trăm anh chị em nghệ sĩ tình nguyện giúp vui và cũng đóng góp tài chánh cho việc từ thiện cao quý của hội.

Sau đó, tùy theo thời gian cho phép, những thành viên của hội, cùng với những thiện nguyện viên gồm nhiều giới: nhà, y, được sĩ, kỹ sư, nghệ sĩ, sinh viên... lấy ngày nghỉ phép mỗi năm, đi theo phái đoàn về Việt Nam, âm thầm đến thăm viếng, ủy lạo, chữa trị và giúp đỡ tinh thần đến vật chất cho những người bị chứng bệnh phong cùi trong những trại nơi sơn lâm cùng cốc, cũng như những người sống rải rác trong dân chúng.

Hội còn lo tái định cư cho người có triệu chứng lành

bệnh, lo việc học hành cho hàng chục ngàn con em người cùi. Những em được học hành thành tài đã trở lại dạy dỗ các em, cháu tiếp nối xã hội lành mạnh trong những tấm thảm tàn úa.

Điểm đáng chú ý đặc biệt, theo truyền thống của Hội Bạn Người Cùi, là "tất cả mọi thành viên, thiện nguyện viên thấp tầng phải đoàn đều phải tự túc phương tiện máy bay và di chuyển, nơi ăn, chỗ ở tại Việt Nam, như vậy, trọn vẹn số tiền quyên góp từ những mạnh thường quân và đồng bào hải ngoại sẽ dành hết cho người tàn tật; không sót mề, phung phí."

Những nơi Hội Bạn Người Cùi đã giúp năm 2005

Tổng cộng số tiền Hội Bạn Người Cùi đã giúp những bệnh nhân phong trong năm 2005 là \$225,310.00 được chia ra như sau:

Miền Tây: \$12,770; trong đó Trại Phong Sóc Trăng \$6,500 (cấp 5 xe lăn. Xây

nhà tắm và nhà vệ sinh. Nuôi ăn 38 bệnh nhân); Bến Tre, Trà Vinh, Vĩnh Long: \$4,300 (xây 2 nhà và nuôi ăn 7 người. Cấp 15 học bổng); Tỉnh An Giang (Cù Lao Giêng): \$1,970 (sửa nhà và nuôi ăn 16 bệnh nhân. Cấp phát 20 bình lọc nước uống).

Bình Thuận: \$17,800; trong đó bệnh nhân phong Hàm Tân nhận \$3,800 (sửa chữa 3 nhà ở. Cấp 25 học bổng và giúp vốn cho 24 gia đình mua phần bốn trống trọt); bệnh nhân phong Hà Tân nhận \$7,500 (xây 5 nhà. Nuôi ăn 18 người tàn phế. Cấp 21 học bổng); bệnh nhân phong Tân Linh nhận \$6,500 (xây 9 nhà. Nuôi ăn 13 người tàn phế. Cấp 26 học bổng).

Di Linh: \$2,000; trong đó Trại Phong II Gia Lành nhận \$2,000 (nuôi ăn 25 bệnh nhân và cấp 35 học bổng).

Nha Trang: \$33,500; trong đó Làng Phong Xóm Nhỏ Núi Sạn nhận \$33,500 (xây thêm

Tiếp trang B2



Hội Cao Niên Á Mỹ tổ chức chúc mừng năm mới miễn phí
Ngày giờ: Thứ Bảy 03 Tháng Mười Hai, 2005 từ 2:00 PM tới 5:00 PM
Địa điểm: 220 Hospital Circle, Westminster, CA 92683
Điện thoại: 714-893-8110.

Chung mừng năm mới tại Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa
Ngày giờ: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu 9AM-6PM, và Thứ Bảy từ 9AM đến 1PM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, 14221 Euclid Street, Suite #H, Garden Grove, CA 92643. Điện thoại: 714-539-9999.
Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa để có thuốc để chữa trị bệnh cúm cho người lớn và trẻ em trong mùa dịch cúm năm nay. Xin đến Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa trong giờ làm việc để được tiêm chủng. Không cần lấy hẹn.

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006
Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Chùa Bảo Quang, 713 N Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.
Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.
Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006.
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một buổi học 2 giờ.
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban học xuống Hoa Tú Bì.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang, 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Chương trình học hàng tuần của Wesley Academy
Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 3:00-6:00pm
Địa điểm: Văn phòng Wesley Academy, 5380 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115, phòng 28.
Điện thoại: 619-582-5378.
Giúp các em homework, luyện những môn yếu, khuyến khích đọc sách, dạy tinh thần tôn trọng và trách nhiệm.
Giáo viên giỏi và tận tâm.
Không quá 10 học sinh trong một lớp học.
Môi trường tốt, thoải mái, tiện nghi, có Internet DSL.
Học phí nhẹ nhàng, giảm 10% cho gia đình có 2 con trở lên.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam
Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây - 19 Tháng Mười Một, 2005. Những giống Lan Nữ Hiệp quý của Việt Nam - 10 Tháng Mười Hai, 2005. Hoa Lan Dendrobium Úc Châu - 21 Tháng Giêng, 2006. Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 tháng 12, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Tiếp trang B7

Hội Hy Vọng Phục Vụ Cộng Đồng tổ chức hội thảo:

Các vấn đề liên quan đến di trú và tỵ nạn

QUẬN CAM - Thế theo lời yêu cầu của quý vị đồng hương, Hội Hy Vọng Phục Vụ Cộng Đồng (Hope Community Services Inc.) sẽ phối hợp cùng ông Nam Lộc tổ chức một buổi hội thảo về di trú và tỵ nạn, vào 09 giờ 30 sáng ngày Thứ Sáu, 09 Tháng Mười Hai, 2005, tại Trung Tâm Công Giáo Việt Nam, 1538 N. Century Blvd, Santa Ana, CA 92703 (góc đường Westminster và Harbor Blvd). Điện thoại: (714) 265-1181 hoặc (213) 251-3460.

Buổi hội thảo có phần trình bày và giải đáp thắc

mắc về các vấn đề liên quan đến Chương Trình Định Cư Nhân Đạo từ Việt Nam (Humanitarian Resettlement). Đồng thời hội sẽ phát các mẫu thư để xin đơn tỵ nạn qua chương trình này trên, cũng như của điện McCain.

Ngoài ra, ông Nam Lộc cũng sẽ chia sẻ những tin tức cập nhật cùng các biến chuyển mới về Thẻ Xanh, Quốc Tịch, và Bảo Trợ Gia Đình, đặc biệt là những thông báo chính thức và rất cần thiết do Tòa Tổng Lãnh Sự Hoa Kỳ ở Việt Nam phố biến. (N.Y.)

PACIFIC INSURANCE Lic. #0000580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU ĐIỂM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT PHÁP SỬA ĐỔI ĐỒ

FIRST EUCLID
LAW OFFICES
CHUYÊN VỀ NHỮNG VỤ SỬA ĐỔI ĐỒ

Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ NHỮNG VỤ SỬA ĐỔI ĐỒ

CHUYÊN BIÊN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT TAI NẠN THƯƠNG TÍCH, XE CỘ LUẬT PHÁP SỬA ĐỔI ĐỒ
LY DI RẺ NHẤT - từ \$295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ LÂM, THOMPSON, & PARK
12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện Lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

- * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- * Tranh tụng thương mại
- * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

Khẩn cấp xin gọi số: **(714) 636-0999**
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

DOLLARWORKS™

ORANGE COUNTY (714) 535-9388 **LOS ANGELES (866) 507-LOAN** **SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537**

VŨ THƯ HIỀN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hội Kỳ Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 34

Cái ghế kêu cọt kẹt dưới tấm thân gầy còm của Huỳnh Ngự.

- Tôi không chê Điện Biên. Nhưng tôi không hút.

- Chà, anh Hiền nè, anh coi thường cơ quan an ninh hơi nhiều đó! - mặt Huỳnh Ngự toác ra trong nụ cười khoái trá - Anh nghĩ tui tui biết về anh quá ít thì phải?

Tiếng cười khanh khách của y làm tôi nóng mặt.

- Tôi chẳng coi trọng mà cũng chẳng coi thường cơ quan an ninh. Tôi cũng chẳng quan tâm chuyện các anh biết về tôi nhiều

hay ít. Tôi không có thời giờ để nghĩ về vấn.

Huỳnh Ngự nghiêm nghị trở lại.

- Nè, nói cho anh hay, trước khi bắt một người tui tui nghiên cứu về người đó rất kỹ. Tui biết mọi khuyết tật của anh, mọi thói quen của anh. Tui biết anh ghiền thuốc lá, mà còn ghiền nặng nữa kia.

Đến lượt tôi bật cười.

- Thế thì không đúng rồi. Tôi chưa bao giờ liệt mình vào loại nghiện nặng.

- Chẳng ai bắt bẻ anh chuyện ghiền thuốc hay không ghiền thuốc. Có chỉ mà phải chối!

- Hút thuốc lá đến độ bỏ điếu này ra phải nạp ngay điếu khác vào, không thì không chịu được mới là nghiện nặng. Tôi có hút nhưng chưa nghiện tới mức đó.

- Anh bắt đầu hút từ năm nào nhỉ?

- Từ năm tôi mười sáu.

Chẳng có cuốn trình thám nào viết về sự hồi cung kỳ cục như thế này. Không có lấy một dung cụ tra tấn nào - không một cái magnetô, không một sợi thừng, không một cái roi, không một móc xích lủng lẳng trên trần.

- Sớm quá, hút thế sớm quá! - Huỳnh Ngự lắc đầu - Thuốc lá có hại lắm, chẳng nói anh cũng biết. Ung thư phổi, ung thư

vòm họng từ đó mà ra. Để coi, bao nhiêu phần trăm người hút thuốc bị ung thư hê? Tui có đọc mà không nhớ. Nhưng hút chút chút thì không sao. Tui lâu lâu cũng hút một điếu, ghiền thì không, tui không ghiền.

Thì cứ nói chuyện chơi với thằng cha này một lát xem y định dẫn câu chuyện tới đâu? Một nghệ thuật hồi cung độc đáo? Buồn cười, y trẻ con quá!

- Hồi ấy chúng tôi đói. - tôi dịu giọng - Hút thuốc quên đi được phần nào cảm giác khó chịu.

- Nói chi lạ? Anh mà đói?

- Anh người Khu 5, phải không?

Huỳnh Ngự cau mặt. Y bỏ điếu thuốc ra khỏi cặp môi thắm.

Tôi chợt hiểu - y bị chạm nọc. Trong số những người từ bên kia y tuyển 17 tập kết ra Bắc theo Hiệp nghị Genève, Khu 5 đông hơn cả. Ngoài cán bộ và gia đình họ, còn có một đám lúc nhúc từ hình sự được tập kết theo. Người ta nói Khu ủy Khu 5 sợ không đưa tù theo chúng sẽ chạy theo địch. Trong lúc công tác đón tiếp cán bộ tập kết diễn ra lộn xộn, chẳng hiểu sao bọn tù lại được thả ra, thậm chí còn được bố trí công tác, phần đông sung vào ngành thuế và quản lý thị trường, gây nên nhiều tiếng tăm không đẹp. Nói chung, hồi ấy cả dân Bắc lẫn dân Nam

bộ tập kết đều có định kiến rất xấu với dân khu 5.

- Ý tôi muốn nói ở chiến trường Liên khu 5 các anh không bị đói, - tôi nói chừa, trong lòng ẩn hận cảm thấy mình thiếu tế nhị - chứ ngoài này năm 1949 là năm bộ đội chúng tôi bị đói nhất, sản không có mà ăn...

Tôi đã làm cho y hiểu tôi không có ý nói xấu, nhưng mặt y vẫn lạnh như băng. Y không muốn nghe chuyện tôi đã ở trong quân ngũ, chắc thế. Rất có thể, trước đây y cũng từng ở bộ đội như phần lớn cán bộ kháng chiến, nhưng lúc này đây y không muốn thấy giữa tôi và y có cái gì đó giống nhau, là cái làm nhòa đi ranh giới giữa viên cán bộ chấp pháp và tên tù đang bị hồi cung. Tuy nhiên, chuyện tôi đã ở bộ đội là sự thật không thể bác bỏ. Y nói y nghiên cứu kỹ lý lịch tôi, thế tất y phải biết điều đó.

Nhưng rồi y cũng lấy lại sắc mặt bình thường:

- Anh không có thuốc hút là tại tui. - y nói như thể phần trách - Anh nào ghiền vô đây cũng có tiêu chuẩn thuốc lá như khi ở ngoài. Tui mắc nhiều công chuyện quá. Lẽ ra anh phải có thuốc ngay mới đúng. Thôi được, cứ hút tạm thuốc tiêu chuẩn của tui cái đã. Mai mới rồi tính.

Còn tiếp

Địa Phương

Hội Ban Người Cùi tổng kết hoạt động năm 2005

Tiếp trang B1

10 cán nhà cho bệnh nhân, tổng cộng hội đã giúp 30 cán. Mua đất và xây xưởng mộc để dạy nghề cho những em. Cấp học bổng cho 17 em đang theo học đại học, trong số này có 1 em được hội bảo trợ gửi qua Phi Luật Tân du học).

Cam Ranh: \$17,150; trong đó Làng Phong Cam Tân: \$6,250 (xây 3 nhà cho bệnh nhân và nuôi ăn 30 người tàn phế); bệnh nhân phong Cam Phước Đông: \$4,200 (xây 3 nhà và phụ giúp nuôi ăn 44 gia đình); bệnh nhân phong Cam Phước Tây: \$6,700 (phụ giúp phần ăn cho 51 gia đình, cấp 150 bộ quần áo ấm và xây 5 căn nhà cho bệnh nhân).

Vùng Tây Nguyên: \$87,600; trong đó Trại Phong Dakkia, Kontum nhận \$5,200 (phụ giúp một phần ăn cho 140 bệnh nhân, cấp 160 học bổng cho các em); bệnh nhân phong ở sáu vùng Kontum (67 buôn làng): \$18,800 (nuôi ăn 300 bệnh nhân tàn phế. Cấp 25 học bổng. Cấp 55 xe đạp. Đào 2 giếng nước và các thứ thuốc thông dụng); bệnh nhân phong ở Pleiku và vùng phụ cận (68 buôn làng): \$25,300 (chi phí học nghề may cho 12 em con bệnh nhân. Sửa lại 5 căn bị mục nát. Nuôi ăn 718 bệnh nhân tàn phế); Chu Sê, Mang Yang, Gia Lai: \$15,800 (nuôi ăn 215 bệnh nhân tàn phế. Cấp 30 học bổng. Sửa chữa 4 căn nhà mục nát); Phú Bổn (Ajunpa): \$15,500 (sửa chữa nhà cho 3 gia đình. Giúp vốn cho 30 gia đình bệnh nhân còn sức lao động, nuôi ăn 76 người tàn phế và 30 em học sinh); Ban Mê Thuột: \$1,000

(cấp từ thuốc thông dụng cho 55 bệnh nhân sống trong làng); Trại Phong Eana, Ban Mê Thuột: \$6,000 USD (phụ giúp tiền nuôi ăn cho 20 người tàn phế và giúp tiền ăn cho 160 em mẫu giáo và lớp 1).

Đà Nẵng: \$7,000; trong đó Trại Phong Hòa Văn nhận \$7,000 (giúp vốn đầu tư và dạy nghề điêu khắc cho con bệnh nhân).

Huế: \$6,900; trong đó bệnh nhân ở nội thành và vùng phụ cận Huế: \$6,900 (sửa nhà cho bệnh nhân. Nuôi ăn 47 người tàn phế và cấp 54 học bổng cho con em của họ).

Quảng Bình: \$4,880; trong đó bệnh nhân phong vùng Quảng Bình: \$4,880 (cấp 1 máy xát lúa. Chi phí học may cho 2 em. Cấp 4 xe đạp. Giúp vốn nuôi heo, bò và mua quần áo ấm Mùa Đông cho 38 bệnh nhân).

Quỳnh Láp: \$3,500; trong đó Trại Phong Quỳnh Láp nhận \$3,500 (cấp 58 học bổng cho những em từ mẫu giáo đến đại học).

Thái Bình: \$22,750; trong đó Trại Phong Văn Môn, Thái Bình: \$22,750 (sửa chữa 3 dãy nhà cho bệnh nhân. Xây 12 nhà vệ sinh và nhà tắm riêng biệt cho bệnh nhân nam và nữ. Thuê 5 người giúp việc lo cho bệnh nhân nằm liệt. Cấp học bổng cho 142 con người phong, trong này có 11 em đang học đại học).

Bắc Ninh: \$7,460; trong đó Làng Phong Đồng Lệnh: \$1,660 (cấp quần áo ấm cho 30 bệnh nhân); Trại Phong Sơn La: \$5,800 (xây nhà cho 5 gia đình bệnh nhân).

Hải Dương: \$2,000; trong đó Trại Phong Chí Linh: \$2,000 (phụ giúp một phần tiền ăn cho 153 người và tiền học cho 52 em từ tiểu học đến đại học).

Các tiêu chí của hội

Hội Ban Người Cùi là một tổ chức từ thiện thuộc mọi thành phần những tôn giáo. Được chính quyền tiểu bang và liên bang Hoa Kỳ công nhận.

Mục đích của hội: Giúp đỡ những bệnh nhân phong cùi tại Việt Nam. Hội ưu tiên dành cho những bệnh nhân sống ngoài trại, đang ở chung với gia đình và không nhận được bất cứ sự giúp đỡ nào của chính quyền Việt Nam.

Đời sống: Hội giúp nuôi ăn những bệnh nhân tàn phế, mất sức lao động. Đối với những gia đình đã lành bệnh, có con em không mắc bệnh, muốn ra ngoài trại sinh sống, hội sẽ giúp tiền mua đất làm nhà, sống hòa đồng với người dân thường bên ngoài.

Việc học và học nghề: Hội tạo điều kiện giúp những em con bệnh nhân học một nghề chuyên môn để có thể tìm được việc làm. Riêng những em từ mẫu giáo tới đại học, hàng năm hội vẫn giúp tiền học cho các em và khuyến khích những em có khả năng học lên cao để mai sau có việc làm tốt không bị mặc cảm tàn tật.

Y tế: Ưu tiên nuôi ăn và chữa trị cho những người mới phát bệnh đang sống ngoài trại, ở chung với gia đình.

Tài chính: Hội báo cáo cho đồng hương biết rõ việc chi thu tài chánh của hội trong năm vào dịp tổ chức đại nhạc hội hàng năm.

Nạn ăn cắp xe lan tràn tại các thành phố lớn

Tiếp trang B1

một vụ sự giảm độc nhất là 10.7 phần trăm.

Số xe bị mất cắp ở Fullerton đã tăng dưới 2 phần trăm từ năm 2004, nhưng Trung Sĩ Linda King cho biết những vụ đột nhập vào xe bất hợp pháp là nguyên nhân chính của sự gia tăng 13 phần trăm, trong tổng số các vụ phạm tội có liên quan đến tài sản của thành phố.

Tại Quận Cam, những tội

Nhiệt độ xuống thấp đến mức kỷ lục tại nhiều vùng ở Hoa Kỳ

DENVER, Colorado - sử dụng được cho người vô gia cư.

Một luồng khí lạnh đã tràn xuống hướng Nam từ cuối tuần qua. Tại Gunnison, nhiệt độ bên ngoài đã xuống tới 12 độ dưới 0 vào sáng sớm Thứ Tư.

Lời cảnh báo về một cơn bão Mùa Đông được đưa ra hôm Thứ Tư cho những quận ở trong và chung quanh khu vực Dallas-Fort Worth, nơi nhiệt độ giảm từ 40 độ ngoài trước khi mặt trời mọc

Sở Thời Tiết Quốc Gia cho biết, thời tiết lạnh lẽo lại còn lan xuống cả miền Nam đến vùng Texas Panhandle, nơi thành phố Lubbock ở Trung Bắc Texas bị run vì lạnh ở mức 9 trên 0 độ, phá vỡ kỷ lục của ngày 07 Tháng Mười Hai, vẫn giữ được từ năm 1942.

Thì thế một người vô gia cư được tìm thấy nằm co ro gần một hàng rào ở Denver, nơi nhiệt độ xuống tới 11 dưới 0 độ hôm Thứ Tư, và nhà chức trách đã có xác định xem có phải ông ta đã bị lạnh đến chết không. Hình như ông ta đã ném đi cái áo jacket vì một hiện tượng được gọi là "paradoxical undressing" (cởi quần áo một cách nghịch lý), trong đó các nạn nhân bị giảm nhiệt đã trở nên mất phương hướng và có ảo giác.

Denver Rescue Mission đã mở tất cả những nơi có thể

ác bạo lực - như giết người, hãm hiếp bằng vũ lực, đánh cướp và tấn công gia trọng - đã tăng lên khoảng 3 phần trăm từ năm ngoái.

Sở cảnh sát đã tường trình một sự gia tăng nhiều nhất là 30.8 phần trăm, với 104 báo cáo về tội ác bạo lực trong năm 2004, và 136 vụ năm 2005. Phần lớn là vì có sự gia tăng trong các vụ tấn công - từ 85 trong sáu tháng đầu năm 2004 lên 114 vụ năm nay.

Tiểu bang đã biên soạn các thống kê trên từ những dữ kiện do các sở cảnh sát cung cấp. (Theo O.C. Register) (N.Y.)

gió 15 chiều.

Các nhà điều tra đã thẩm vấn ít nhất 10 nhân chứng.

Jenny Ho, một cư dân, cho biết bà đang ở trong nhà bếp khi nghe ba phát súng nổ, rồi thấy một chiếc xe phóng đi.

Bà Ho kể lại: "Các học sinh và thành viên của băng đảng luôn đi qua chiếc cổng nhỏ ở đằng sau, và đánh nhau trước cửa nhà chúng tôi. Nhưng đây là lần đầu tiên tôi nghe những phát súng nổ trong khu vực này."

Cảnh sát đang điều tra về khả năng vụ nổ súng trên có liên quan đến băng đảng hay không. Vụ này đã xảy ra một ngày sau khi một thiếu niên 16 tuổi bị bắn bị thương bên ngoài một ngôi trường ở Anaheim.

Cảnh sát yêu cầu bất cứ ai có tin tức gì xin gọi cho họ ở số (714) 741-5704. (N.Y.)

ac bạo lực - như giết người, hãm hiếp bằng vũ lực, đánh cướp và tấn công gia trọng - đã tăng lên khoảng 3 phần trăm từ năm ngoái.

Sở cảnh sát đã tường trình một sự gia tăng nhiều nhất là 30.8 phần trăm, với 104 báo cáo về tội ác bạo lực trong năm 2004, và 136 vụ năm 2005. Phần lớn là vì có sự gia tăng trong các vụ tấn công - từ 85 trong sáu tháng đầu năm 2004 lên 114 vụ năm nay.

Tiểu bang đã biên soạn các thống kê trên từ những dữ kiện do các sở cảnh sát cung cấp. (Theo O.C. Register) (N.Y.)

Trung Học Santiago: Một học sinh bị bắn chết Chưa xác định có băng đảng hay không

GARDEN GROVE, Quận Cam - Hôm Thứ Ba 06 Tháng Mười Hai, một học sinh của trường Trung Học Santiago High School đã bị bắn chết ngay bên ngoài khuôn viên trường, trong một vụ cãi nhau vào buổi chiều với sự can dự của 15 thiếu niên.

Theo lời Trung Ủy Mike Handfield, vào khoảng 3 giờ chiều, Abraham Ortega, 16 tuổi, ở Santa Ana, đang chờ một người bạn ở gần một lối mòn nối liền đường Harper với sân thể thao của trường.

"Chúng tôi không biết nguyên nhân của vụ đánh nhau, nhưng chúng tôi biết rằng Ortega đã bị nhiều người đánh, và hình như cậu ta là người mà họ đang nhắm vào."

Những người khác đã nhảy vào trợ giúp Ortega, trước khi một thiếu niên trong nhóm kia nổ súng. Tên này đã chạy về phía đại lộ Westminster.

Một người bạn đã đưa Ortega đến bệnh viện Garden Grove trước khi cảnh sát đến. Ortega đã được chữa trị cấp thời, và sau đó chuyển đến UCI Medical Center, nơi cậu đã qua đời vào khoảng 4

giờ 15 chiều.

Các nhà điều tra đã thẩm vấn ít nhất 10 nhân chứng.

Jenny Ho, một cư dân, cho biết bà đang ở trong nhà bếp khi nghe ba phát súng nổ, rồi thấy một chiếc xe phóng đi.

Bà Ho kể lại: "Các học sinh và thành viên của băng đảng luôn đi qua chiếc cổng nhỏ ở đằng sau, và đánh nhau trước cửa nhà chúng tôi. Nhưng đây là lần đầu tiên tôi nghe những phát súng nổ trong khu vực này."

Cảnh sát đang điều tra về khả năng vụ nổ súng trên có liên quan đến băng đảng hay không. Vụ này đã xảy ra một ngày sau khi một thiếu niên 16 tuổi bị bắn bị thương bên ngoài một ngôi trường ở Anaheim.

Cảnh sát yêu cầu bất cứ ai có tin tức gì xin gọi cho họ ở số (714) 741-5704. (N.Y.)



THE BEST VIETNAMESE SOUP IN TOWN

TIỆM PHỞ NGON NHẤT

PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801

ĐT: (626) 289-0239

PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH

ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN

Đến với Phở 79 Quý Vị sẽ hài lòng với:

- Phở và các món ăn Đặc Biệt 79:
- Bò 7 món, Chạo Tôm, Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm Dĩa v.v...
- Cà phê, Chè và các món giải khát 79.
- Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79.
- Địa điểm nào cũng khang trang lịch sự.

79 PHƯỚC LỘC THỌ

9200 Bolsa Ave., Westminster

CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 ORANGE COUNTY

9941 Hazard Ave., Garden Grove

CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 CHINATOWN

727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)

Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

Lãi suất thấp nhất, lệ phí nhẹ

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100% REFINANCE - RESIDENTIAL INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL	Conforming	ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs 15 yrs
Fore closure OK	No W2 OK	5.50% 5.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

WORLD REALTY

Yen Price - Rising To Meet All Your Real Estate Needs

SELLING / BUYING RESIDENTIAL REAL ESTATE FINANCE / REFINANCE / CASH - OUT

For Home Buyers:

- Free Home Buyer Guide - 45 pages full of information, tips, and worksheets to help you buy the house of your dreams.

For Home Sellers:

- Free Comparable Market Analysis to help you determine the fair market value of your home.
- Free Virtual Tour of your home with listing (view sample at www.yenprice.com)

Finance / Refinance:

- Free loan pre-approval
- Many loan programs to suite your special situation

Call Yen Price today to take advantage of these special offers (714) 478-2165 www.yenprice.com

Dương Minh-Tâm



Kỷ 2

Những dòng thác lũ đi qua ký ức

Tôi không có điểm phúc được trải qua cuộc sống như những bạn đồng trang lứa. Tôi sinh ra tại một quốc gia gốc gác ngoài đất nước Việt nam.

LÊ HOÀNG VÔ ÁNH

Minh họa: ANH BUI/INV



Nhưng nhiều khi tôi tự hỏi còn đức tính "chịu đựng" thì thế nào? Sự chịu đựng nằm trong một lãnh vực khác. Nó không ở trong lãnh vực trí thức của não bộ. Sức "chịu đựng" phần lớn nằm sẵn trong chiều đo của ý thức và tiềm thức cá nhân. Nó liên quan đến phần trí tuệ và tâm linh. Sức "chịu đựng" liên kết với đức tánh khiêm nhường con người. Đức tánh này đạt đến giá trị đích thực của nó khi con người không bị chi phối bởi ngoại cảnh. Cho nên không lạ gì trong khuôn viên đình chùa, con người dễ tìm thấy sức "chịu đựng". Trái hẳn ở ngoài đời giữa nơi hội hè đình đám thì khó mà tìm được. Xin các bậc lớn tuổi đừng tin rằng lớp trẻ chúng tôi chỉ cần vài phút "chịu đựng" để tiến đến thành công, như mọi sách báo đã kỳ vọng tuổi trẻ là tương lai, là thành trì xã hội. Bởi lẽ tuổi trẻ chúng tôi gần ba mươi năm nay đã hấp thụ một loại văn hóa "tự chủ", khác hẳn với văn hóa "lệ thuộc" của cội nguồn.

Có lẽ nào câu nói trong dân gian xưa kia "có tiền mua tiên cũng được" đã ám ảnh những bậc tuổi đồng Bó Mẹ tôi? Há lẽ cái lối sống sung túc hào hoa của xã hội Tây Phương nên 30 năm nay đã thành thói quen của những người mới đến đây chỉ có chúi đầu vào cuộc tranh sống? Lớp trẻ chúng tôi bị ném ra ngoài cho xã hội mới tiếp thu dăm trách lo liệu từ vật chất đến tinh thần. Và trong thực tế, không có cái

tinh thần nào dễ dàng ăn sâu vào cốt tủy con người bằng tinh thần tự do thiếu định hướng. Do đó, không nên trách cứ một lớp thanh niên trước chúng tôi không chịu đựng nổi một loại văn hóa "kỷ luật", và đã sống thác loạn suy đồi! Mặt khác, phần đông các bậc tuổi Bó Mẹ tôi vừa mới đến đây chưa có đủ thì gian hội nhập, lại còn mang sẵn trong tim dòng máu kiêu hùng mặc cảm, nên đã tạo ra một hố ngăn chia giữa lớp già và lớp trẻ, duy chỉ vì đức của tuổi trẻ chúng tôi không thể dễ dàng uốn nắn theo ý nghĩ của lớp người lớn tuổi trong một không gian bao bọc.

Hôm nay trong gia đình, giữa năm anh chị em tôi, chỉ có tôi là người biết đọc và hiểu được tiếng Việt. Nhưng lắm lúc tôi cảm thấy băn khoăn vì dường như tôi là đứa con bị thiệt thòi nhất trong gia đình. Bốn anh chị em tôi sống có vẻ hồn nhiên hơn tôi. Lắm lúc tôi nghĩ rằng cuộc sống của bốn anh chị em tôi sẽ đi được thoải mái là nhờ không biết đọc tiếng Việt và do đó, không cần phải dính dáng gì với những chuyện giữa người Việt như tôi. Mỗi lần tôi báo những tin "nóng bỏng" vừa xảy ra giữa các cộng đồng Việt nam bên Mỹ hay bên Úc, cả mấy anh chị em tôi chỉ trả lời gọn ghẽ mấy tiếng "merci" và "no comment". Tôi đành cut lừng và đành để cấp đến chuyện vô bổ khác. Nhưng trở trêu thay là khi tôi nói đến những chuyện

"cơm không lành, cháo không ngọt" giữa Palestine-Israel, hay giữa Mỹ-Afghanistan-Irak, thì anh chị em tôi lại ư ư bần bực và lý luận ra điều là am hiểu lắm. Kể thì chống việc khủng bố liều lĩnh của bọn cực đoan Hồi giáo, kẻ chế Israel chỉ biết dùng đòn quân sự và thiếu lương tâm, hoặc chế người Mỹ giội bom lên Afghanistan để truy kích Ben Laden chỉ là việc tốn tiền và nhân mạng. Riêng thằng em út dấn luật học, tỏ ra mình có học lịch sử thế giới, lại dám nói trước rằng "nếu Mỹ cho quân vào Afghanistan, hay vào Irak mà không tìm cách thành lập một quân đội quốc gia thay thế sớm, thì cũng sẽ bị sa lầy như ở Việt nam mà thôi". Thật là lạ, vì chuyện nhà thì không ai biết (hay không cần biết), mà chỉ biết chuyện thiên hạ. Nghĩ quá buồn cười!

Qua những việc "huyền bí" khó hiểu này, tôi lại ngờ vực ý đồ Bó tôi khuyên tôi học mỗi ngày một chữ Việt. Không lý là vì sách báo cứ nhắc đi nhắc lại câu nói của vị thượng thư thuở nào rằng: "Tiếng Việt còn, nước Việt còn", để khuyến răn và lôi kéo những lớp trẻ như tôi phải học để bảo tồn đất nước Việt? Những bài biên trên tường hay những bài khuyến cáo của các vị bô lão giáo sư trước ngày nghỉ hè thường niên tại các trung tâm văn hóa hải ngoại dù nói lên mục đích tiền quyết rằng cha mẹ Việt nam phải khuyên con cái nói tiếng Việt và nên bắt chúng học tiếng Việt để bảo

tồn văn hóa Việt nam. Trong khi đó thì Bó tôi lại đưa ra những quan điểm khác hẳn mỗi lần tiếp xúc với bạn bè rằng ông không bao giờ trách cứ con cái dùng ngoại ngữ nói chuyện với nhau trong nhà.

Tuy vậy, tôi vẫn đoán rằng việc tôi biết viết và biết đọc tiếng Việt chắc đã làm Bó tôi bằng lòng lắm. Nhưng có điều là Bó tôi không bao giờ nghĩ rằng học chữ Việt tại các trung tâm Việt ngữ là giữ được văn hóa người Việt. Theo Bó tôi thì việc học chữ Việt trước tiên là biết đọc và biết viết chữ Việt, chẳng

khác nào như một người đi học một ngôn ngữ khác. Khi người sinh viên càng bỏ ra nhiều thì giờ cho ngôn ngữ nào, thì người đó càng làm giàu thêm ngôn ngữ đó. Còn những chuyện văn hóa, nếu có dính dáng, thì có thể lấy lát theo sau.

Tôi cũng nghĩ rằng trong sự tiếp xúc hàng ngày, người ít học và người có học thường hiện ra hai loại ngôn ngữ có trình độ khác nhau. Một bên, người ít học thì nghĩ sao nói vậy, họ chỉ biết dùng loại ngôn ngữ dân gian trong vùng, trong miền. Một bên,

người có học thì thường trau chuốt câu nói, dùng lời văn sao cho nghe được thanh tao, bóng bẩy. Vì thế nên trong văn học nước ta đã chia thành hai loại văn chương bình dân và văn chương bác học. Vậy mục đích ôm sách đến trường, vấn đề tiên quyết là để học viết và học đọc một ngôn ngữ nào đó.

Văn học của một nước được xem là phong phú hay nghèo nàn, chỉ cần đọc qua ngôn ngữ và văn chương nước đó. Qua văn học chúng ta mới biết được văn hóa. Trong

Tiếp trang B4

KIM DINH
Real Estate Agent
Loan Officer
Direct Line: (714) 705-3283

Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.
10900 Westminister, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843
CÁN MUA BÁN NHÀ, ĐẤT, ĐẦU TƯ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
VAY TIỀN MUA NHÀ, TÁI TÀI TRỢ.

TÂN NGUYỄN
Real Estate Agent
Loan Officer
Direct Line: (714) 883-6904

KIM DINH: (714) 705-3283

TÂN NGUYỄN: (714) 883-6904

- * **Nhà Anaheim:** 4PN - 2PT. Rộng 1,440 SF. Đất rộng 7,250 SF. Phòng khách và phòng gia đình rất rộng. Chủ để lại tủ lạnh, máy giặt, máy sấy. **Giá \$547,000.**
- * **Nhà Westminister:** 4PN - 2PT. Rộng hơn 1,900 SF. Đất rộng 7,300 SF. Gần khu Little Saigon, cơ sở thương mại, và City Hall Westminister. **Giá \$589,000.**
- * **Nhà Huntington Beach:** 4PN - 2PT. Rộng gần 1,500 SF. Đất rộng hơn 6,000 SF. Chủ vừa mới tân trang thay mới trong ngoài, sân gạch toàn nhà, vài miles đi đến biển. **Giá \$675,000.**
- * **Nhà Fountain Valley:** 3PN, 2PT, 2 tầng, rộng hơn 2,000 SF. Đất rộng gần 7,500 SF. Chủ mới tân trang thay mới toàn bộ trong ngoài, sơn mới, bếp mới, thảm mới. Tọa lạc ngay cuối đường với nhiều chỗ đậu xe. **Giá \$745,000.**

- * **Tiệm Nail vùng Newport Beach:** gồm có 8 ghế Spa, 5 bàn Nail, 1 máy Facial. Rộng 1,000 SF. Tiền muốn phố \$1,960/tháng. Lease còn 5 năm + 10 năm (option). Tiền thu nhập \$6,000/tháng sau khi trừ mọi chi phí. **Giá \$110,000**
- * **Tiệm Video:** Cho thuê phim bộ và phim Mỹ, gần khu Little Saigon. Hiện có 400 members. Rộng 900 SF. Tiền muốn phố \$2,300/tháng. Lease còn 1 năm rưỡi + 2 (option). Tiền thu nhập \$2,000 - \$2,800/tháng sau khi khấu trừ mọi chi phí. **Giá \$40,000**
- * **Tiệm Coin Laundry vùng Huntington Park:** Gồm có 49 máy giặt lớn nhỏ, 48 máy sấy, 4 máy game, 2 máy đổi tiền. Tiệm tọa lạc trong khu đông đúc. Lease còn đến 2023. Tiệm muốn phố \$3,800/tháng. **Giá \$260,000**

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SẢN CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

(714) 963-1700

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN 1 NGƯỜI \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

- ☞ Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- ☞ Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- ☞ Gỏi Cuốn Cá
- ☞ Chả Giò Cá

ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy

CÁ NUONG DA ĐÓN \$19.95

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tặng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:

CÁ SẤU - BÒ CÀU

CHIM CÚT - HEO RỪNG - DẾ v.v...

NHẬU MỞ CỬA NHẬU TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân Như Ý

- ☞ Cá Mỡ Chải
- ☞ Cá Lát Lót
- ☞ Cá Nướng Vỉ
- ☞ Cháo Cá

NHẬN ĐẶT TIẾC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM

T7-CN: từ 6:30PM tới 1 giờ đêm
Ngày thường từ 7PM tới giờ đóng cửa.
Với các ca sĩ: Như Mai, Thúy Hương, Mai Ly, Tina Vương, Tuyết Trinh

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu kuan, Lẩu tôm càng...

Các món nhậu độc đáo như:

- Tiết canh vịt
- Ốc Len xào dưa
- Dê tiêm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu bằm

Mở cửa 7 ngày:
TỪ 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminister, CA 92683
Tel : (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel : (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

\$\$\$ CASH OUT \$\$\$

- 1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lãi rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gửi tặng lại quý vị 1,000 dollars.
- 2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.
- 3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gửi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cảm ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lãi thấp nhất

Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK

Bankruptcy / Foreclosure : OK

Không cần chứng minh việc làm

Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI

Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)

LOAN CỔ ĐỊNH
MỖI THÁNG
1% hoặc 1.25%

CONFORMING
FIXED 15 YEARS
5.50%

CONFORMING
FIXED 30 YEARS
5.875%

JUMBO
30 YEARS
6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!

30
NĂM
TỰ NẠM

Tiếp trang B3

khí đó, con người thì ai cũng có văn hóa nhưng không phải ai cũng biết văn học. Nói khác, văn hóa không bắt buộc phải có sự hiện diện của văn học và ngược lại. Lớp trẻ chúng tôi đi học tại các trường người Tây phương để biết ngôn ngữ, văn học và văn chương Tây phương, chứ chúng tôi đâu cần phải phải đến trường người tây phương để học văn hóa người Tây phương. Các trường Tây phương không bao giờ dạy (hoặc không đủ khả năng dạy) lớp trẻ chúng tôi phải "ăn thịt gà với lá chanh" mới đúng điệu văn hóa Việt Nam. Các trường Tây Phương chỉ đủ khả năng dạy lớp trẻ chúng tôi văn chương và văn học Tây Phương. Do đó phải nghĩ rằng lớp trẻ chúng tôi tìm đến các trung tâm Việt ngữ là để học đọc và học viết ngôn ngữ Việt, chứ không phải đến đây để học văn hóa Việt.

Mục đích việc đi học hoàn toàn nằm trong lãnh vực văn học, nghĩa là chú trọng về kiến thức. Đây là nền tảng trực tiếp trong lãnh vực tư duy và sự tiến triển trí tuệ tương lai nhân loại. Trong khi đó, văn hóa là hầu quĩ

Những dòng thác lũ đi qua trong ký ức

tất yếu của không gian và thời gian, của cái khung trời mà con người đã sống và đã lớn lên chuyển tiếp từ đời này sang đời khác. Người biết một ngôn ngữ chưa hẳn là người có mang trong tim cái văn hóa của cộng đồng nhân loại có cùng ngôn ngữ đó. Người biết tiếng Mỹ và giỏi tiếng Pháp chưa hẳn là người Mỹ chính cống hay người Pháp thuần túy. Trái lại, nhiều người cùng một văn hóa nhưng trong ngôn ngữ thường diễn đạt không giống nhau. Người biết sành sỏi ngôn ngữ Việt Nam không cần phải là người có văn hóa Việt, mà có thể người đó đã làm cho từ ngữ Việt nam giàu thêm bằng cách thiết kế những loại ngôn ngữ của nhân loại, của văn minh khoa học, theo kiến trúc hợp với văn chương người Việt.

Cách đây một tuần nhất, ông chú ruột tôi có ý làm quà cho chúng tôi một ít bò khô sản xuất tại Mỹ. Khi ông ra nhà dây thép gửi, có nhân viên không biết Bruxelles là nước nào, ở đâu, để đánh giá trị tiền gửi. Rút cuộc ông chú tôi đành trở lui về nhà điện thoại tỏ rõ sự việc với Bố tôi và Bố tôi cho biết Bruxelles tiếng Mỹ gọi là Brussels, thuộc vương quốc Belgique gọi là Belgium. Đó là chuyện có thật, không ngoa chút nào! Giả như là đám kia hay ông chú tôi có học thêm loại ngoại ngữ Pháp, hoặc trong văn chương người Mỹ có sẵn sự cấu trúc ngôn từ thì chắc hẳn đã không xảy ra sự

kiện chạy vay thiết thực trên! Đó là ích lợi thực dụng khi con người có cấp sách đến trường để mở mang kiến thức.

Con người thường có tánh tự hào, nhất là tự hào vào hóa dân tộc. Tôi xin khẳng định rằng văn hóa là cái vốn không cần bỏ tiền ra mua được, mà nó có sẵn từ lúc mới sinh ra cho đến lúc khôn lớn. Ở đâu con người cũng mang theo trong máu huyết mình cái văn hóa của khùng trời họ lớn lên. Con người Việt không cần đến trường hay đến trung tâm học hiệu nào để cho mình có văn hóa Việt.

Văn hóa một quốc gia được truyền tụng trong dân gian là nhờ văn học, mà trong nước đầu ngôn ngữ quốc gia để có sự mạng làm nền tảng. Ngôn ngữ được xem như cơ chế làm giàu cho văn học, chứ không bắt buộc bỏ ích cần kíp làm nền tảng cho lãnh vực văn hóa. Khi chúng ta nhận rằng những cụm từ "tây lai" như cà-phê, nhà ga văn đẹp, vấn đề hiểu, thì vì sao chúng ta lại e dè và chần chờ trong việc dùng chữ Việt theo lối phát âm của một số danh từ riêng? Vì sao chúng ta không dám nói ăng-gô-le-te thay cho Nước Anh, a-mê-ri-can thay cho Người Mỹ, hoặc ốt-tô-ra-liêng thay cho Người Úc? Nhất là một số danh từ chung trong các bộ môn khoa học hiện đại thì việc ngữ hóa Việt rất cần thiết cho sinh viên học sinh. Chẳng hạn, vì sao không dám dùng cụm từ "dit két" thay cho disquette mà

phải dùng "đĩa mềm"? Hoặc "xi-béc-nê-tíc" (cybernétique) mà phải dùng "điều khiển học"? Thực ra cụm từ "điều khiển học" như đã có trong sách từ điển Việt Nam vẫn chưa đủ nghĩa diễn đạt như trong môn học điện tử!

Tôi nhớ mãi sau Tháng Tư năm 1975, trên sách báo trong nước có nhiều từ ngữ mới từ miền Bắc Cộng Sản nhập vào miền Nam quốc gia. Trong văn chương người Cộng Sản đã thay thế nhiều danh xưng rất lạ tai, nghe ca cũng dễ hiểu. Chẳng hạn như danh từ "xưởng đẻ" thay cho "nhà hộ sinh", hoặc "đồng hồ không người lái" thay cho đồng hồ "tự động". Nhưng khi phát âm những cụm từ "xưởng đẻ" người ta cảm nhận cái thô lỗ, không đẹp, không hợp ý thức thanh cao trong văn hóa Việt, hoặc cụm từ "đồng hồ không người lái" có vẻ dài dòng lẽ thê, và một ấn tượng máy móc, nặng nề, rất thấp đẳng cấp trên tay con người, nhất là trên tay người con gái đàn bà. Vậy, chẳng bao lâu các cụm từ này tự đào thải, chứ chẳng ai thời thức hồ hào loại bỏ. Trong khi đó việc ăn "mắm nêm" ban đầu thì không thoải mái, nhưng nếu đã quen thì thật là khó bỏ qua. Nói khác, văn học dễ thấm lượm và dễ mất mát, còn văn hóa khó thu vào và thật khó phai.

Hôm nay tại hải ngoại xin
cứ nhìn vào thực tế trong số
những người biết tiếng Việt,
hiểu tiếng Việt như lớp trẻ

chúng tôi, thực ra chưa hẳn là người Việt thuần thực như trong ngôn ngữ của các thức giả muốn đề cao. Lắm lúc tôi nghĩ ngờ và tự hỏi có phải những cơ sở văn hóa Việt nam trong và ngoài nước đã ôm đồm hai lãnh vực văn chương và văn hóa làm một? Nhiều người học rất cao nghĩa là những người tự cho mình có căn bản văn học, nhưng là những con người bủn xỉn, keo kiệt, hung bạo, thô lỗ... cũng vì họ đã mang trong máu một loại văn hóa bủn xỉn, keo kiệt, hung bạo, thô lỗ... chứ đâu phải văn học hay văn chương đã dạy cho họ trở nên những phần tử tồi tệ như vậy. Con người thiếu đạo đức, thiếu thành tín không dính dáng gì với con người tiềm nhiệm một văn hóa mộc mạc, đơn sơ và thuần hậu.

Việc lớp trẻ chúng tôi đọc trôi chảy và hiểu được ngôn ngữ Việt nam, nằm trong môi trường văn học, nhưng việc lớp trẻ chúng tôi thích ăn chả giò chấm với tiêu muối hoàn toàn nằm trong lãnh vực văn hóa. Đây cũng là điều nghịch lý khi các trung tâm văn hóa Việt nam cho rằng di học chữ Việt sẽ có văn hóa Việt và nước Việt tồn tại như xưa. Chúng tôi đành cam chịu và nhận rằng cái văn hóa của lớp trẻ chúng tôi đã đi ra ngoài cái văn hóa của lớp người lớn tuổi cùng với Bố Mẹ tôi và những người Việt đang sống trong nước. Nhưng cũng không phải vì lẽ này mà có người dám nghĩ rằng tinh thần lớp trẻ chúng tôi lại không thiết tha với Đất Nước cội nguồn.

(Còn tiếp)



Bốc thăm Ngày 15 Tháng 1 Năm 2006

gọi ngay để

TRUNG THƯỜNG

GIẢI ĐẶC BIỆT:
1 Vé máy bay về
Việt Nam hai chiều

THỨ HAI: BOSE CD player

GIẢI THỨ BA: IPOD NANO

GIẢI KHUYẾN KHÍCH GỒM CÓ:

100 giải: 100 phút gọi về
Việt Nam miễn phí
20 giải: 1 năm subscription
của BN Magazine

Gọi về Việt Nam

17.9xu/phút

(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)

**Gọi hôm nay để
trúng thưởng:**

1 866 866 8660

© 2005 EOT. All rights reserved.

Communication made simple.™

EOT Customers are automatically qualified for the raffle. For non EOT customers you can call EOT to participate. Purchase is not necessary. For terms, conditions and coverage area and other information, please contact EOT at 1-800-805-8000.

Danchi Art Gallery

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103

Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668



NGUYỄN ĐỒNG



NGUYỄN THỊ HỢP



ANN PHONG



NGUYỄN KHAI

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ
 9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 (góc Bolsa và Magnolia)
(714) 379-8449 * (626) 570-4536
 Web site: www.andrelam.com
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG
 Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...
TẬN TÂM - UY TÍN

LIBERTY REALTY proudly presents
Carson Vo of Las Vegas
 Chuyên viên cố vấn đầu tư địa ốc tại Las Vegas. Chuyên về Phase/Release đầu tiên cho nhà mới, condo, khu thương mại, đất đai...
ĐẶC BIỆT! Condo giá từ \$90,000, nhà từ \$200,000, 4-plexes từ \$300,000, high-rise condos từ \$300,000, khu sang trọng, đang phát triển mạnh. Có nhiều chương trình BONUS và REBATE rất có lợi cho khách hàng. Ngoài ra, chúng tôi còn tìm giúp người thuê cho những bất động sản được mua qua văn phòng Carson Vo of Las Vegas.
Cell: (702) 526-8750 Office: (702) 526-8808 9728 Giles St., Bld. B, Las Vegas

TNT TILE CARPET CABINETS
TNT
TILE LAMINATE CABINET CARPET
ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI
CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỖ LỰA CHỌN

GẠCH MEN từ **79¢/SQFT**
PORCELAIN từ **99¢/SQFT**
LAMINATE từ **99¢/SQFT**
KITCHEN CABINET GIÁ RẺ VÔ ĐỊCH
GRANITE COUNTER TOP từ **\$99/PC**
CARPET **299/SQY** (Roll Only)
Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!
 Each office is independently operated.

8299 - 8211 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093
 Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

2128 Rosemead Blvd., So. El Monte, CA 91733
 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888
 Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

490 Parrot St., Suite A, San Jose, CA 95112
 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872
 Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

The Ink Corner
 18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708
Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684
 Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...
Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...
Limited Quantity

BRAND NEW HP Photosmart 7450
\$69.99

BRAND NEW LEXMARK Z615
\$34.99

EPSON STYLUS PHOTO R200*
 Refurbished
\$34.99

CANON PIXMA iP1500*
 Refurbished
\$19.99

*Sample ink not included with refurbished printer

Holiday Promotion
Buy one get 2nd 50% OFF
 Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer.
Coupon expires 01/01/06.

The Ink Corner
 your printer's best friend

Warner Ave.
 Talbert Ave.
 Ellis Ave.
 Garfield
 Magnolia St.
 Brookhurst St.
405
The Ink Corner
info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT
(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)
 2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272
ƯU TIÊN LÂM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP
KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hăng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.
CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM
ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
 Liên lạc:
HENRY CHUNG

MUA HẸM ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
 Để phòng trộm cướp

CỬA TỰ ĐỘNG
LUỐI CHẶN RUỘT
ĐÓNG LẠI

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
 * Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

Quý ông muốn trở lại "Thời oai phong oanh liệt năm xưa"? "Ông uống bà khen"?
 Xin hãy tìm đến:
VALOR
 Dù cho bạn:
 - Đầu não bạn rộn căng thẳng, u sầu.
 - Nghiện thuốc, nghiện rượu
 - Sức khỏe ốm yếu và đã đưa bạn đến sự giảm sút tình dục hay bất lực
VALOR sẽ trả lại cho bạn một lòng tin, một cuộc sống hạnh phúc như thuở ban đầu...
 Giá đặc biệt trong thời gian quảng cáo.
VALOR đã thông qua FDA kiểm chứng
 - 100% thuần Đông dược, không chất hóa học, không thành phần Viagra
 - Không tác dụng phụ, không gây nghiện
 - Chỉ cần 2 viên trong tuần sẽ bảo đảm sinh hoạt hạnh phúc gia đình.
 - Không ảnh hưởng đến tim mạch.
 Muốn mua bán sỉ hoặc quyền đại lý. Xin liên lạc:
 Phòng mạch **B.S. PHÙNG (626) 571-9832**
2209 N.SAN GABRIEL Blvd #B ROSEMEAD, CA 91770

\$60.00
 (1 hộp, 10 capsules)

MOTOROLA V3
 1 year warranty

MỞ PHONE - GỬI PHONE ĐI KHẮP SỞ TIỂU BANG

\$39.99
 39.99 plan, 600 whenever minutes, (r) unlimited night, weekend, U.S. roaming, U.S. long distance

OC Wireless
 cạnh Future Financial Club Can, Cafe Vivid, Bolat Di Vàng 2, Liên Huê

14291 Euclid St Suite D110 Garden Grove CA 92683
714. 554. 7610
Fax: 714. 265. 5403
Toll Free: 866. 554. 7610

www.theOCwireless.com

TRÀ BẠCH SÂM CAO LY PANAX

TRÀ BẠCH SÂM
 * Trà Sâm tan liền nguyên chất chế bằng rễ Sâm
 * Bổ dưỡng và thơm ngon
 * Giảm căng thẳng và tăng năng lượng

IRVING TRADING INC.
 1326 Monte Vista Ave. #6, Upland, CA 91786
TOLL FREE: 1-800-868-8499

2g x10 gói / hộp nhỏ, 10 hộp nhỏ/package
CÓ BÁN TẠI CÁC TIỆM THUỐC BẮC

Chứng khoán và giá trái phiếu giảm

Đồng đô la tăng
ANDREW HUY HAN

Giá chứng khoán các loại lúc đầu ngày Thứ Tư đã tăng trở lại sau hai ngày bị giảm sút, đặc biệt là giá cổ phiếu xăng dầu lên mạnh nhưng sau đó, đã sụt giảm trở lại do ảnh hưởng từ bản phúc trình của Bộ Năng Lượng cho thấy sản lượng dầu thô tăng lên 2.7 triệu thùng trong tuần lễ tính đến cuối ngày 02 Tháng Mười Hai, một mức tăng ngoài dự liệu; Trong khi đó thì các nhà phân tích đã dự liệu có sự giảm sút về lượng dầu dự trữ. Tuy vậy, sau đó, giá dầu thô cho những hợp đồng tương lai

lại giảm 9 cents ở mức giá \$59.85 trên thị trường buôn bán New York. Theo nhận định của giới đầu tư thì việc giá cả năng lượng tăng là do nhu cầu sưởi ấm Mùa Đông tại vùng Đông Bắc Hoa Kỳ, nhưng cũng vì nhu cầu gia tăng này mà tạo nên sự khó khăn cho việc cung ứng đầy đủ. Ngoài ra, sự sụt giảm giá chứng khoán lúc cuối ngày, đặc biệt là sự suy yếu giá cổ phiếu của các công ty tài chính ngân hàng, trong đó Bank of America được coi là dẫn đầu, cũng do vì sự quan

ngại về mức tăng triển vọng cao trong quý 4 là nguyên do đưa tới việc Quỹ Dự Trữ Liên Bang cho nâng cao thêm mức lãi suất. Và theo như nhận định của Cummins Catherwood, người quản lý \$715 triệu vốn của công ty Walnut Asset Management tại Philadelphia khi nói rằng: "Một khi thị trường không ổn định thì giá chứng khoán hoặc nằm lơ lửng hoặc đi xuống. Và nếu nhìn vào các dữ liệu kinh tế, chúng ta thấy được là sẽ có sự lạm phát, đưa tới việc Quỹ Dự Trữ Liên

Bang phải nâng cao mức lãi suất." Như chúng đều biết là giá xăng dầu trong 5 ngày qua liên tiếp gia tăng cộng thêm với số lượng đơn đặt hàng trong tuần lễ qua lên cao ngoài dự liệu nên theo bản thăm dò kết quả từ 71 nhà kinh tế, cho thấy là mức lãi suất sẽ tăng lên một phần tư điểm ở mức 4.25%, là lần tăng thứ 13 liên tiếp, trong tuần lễ tới. Lúc thị trường đóng cửa, các chỉ số: Dow Jones mất đi 45.95 điểm ở mức 10,810.95;

Nasdaq xuống 8.75 điểm ở mức 2,252.01; S&P 500 giảm 6.33 điểm ở mức 1,257.37. Giá trái phiếu giảm. Loại công khố phiếu 10 năm xuống 13/32 điểm hay loại giấy \$1,000 bị lỗ \$4.0625 ở mức lợi suất 4.53%. Loại 30 năm giảm 25/32 điểm ở mức lợi suất 4.72%. Đồng đô la xáo trộn. Mức hối suất đối với đồng yen của Nhật hôm nay là 120.75 giảm so với hôm qua là 120.80 và đổi với đồng euro của Âu Châu là \$1.172 so với hôm qua là \$1.792.

Winners & Losers

NYSE

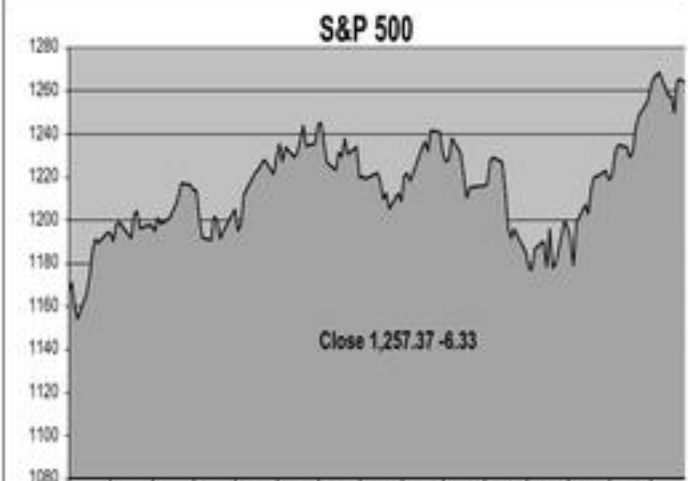
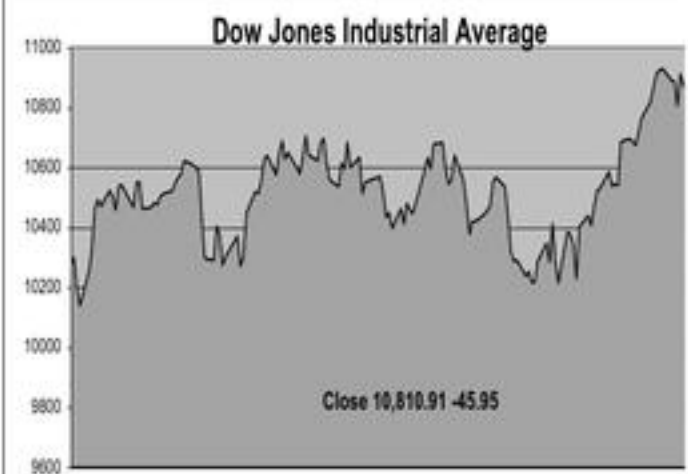
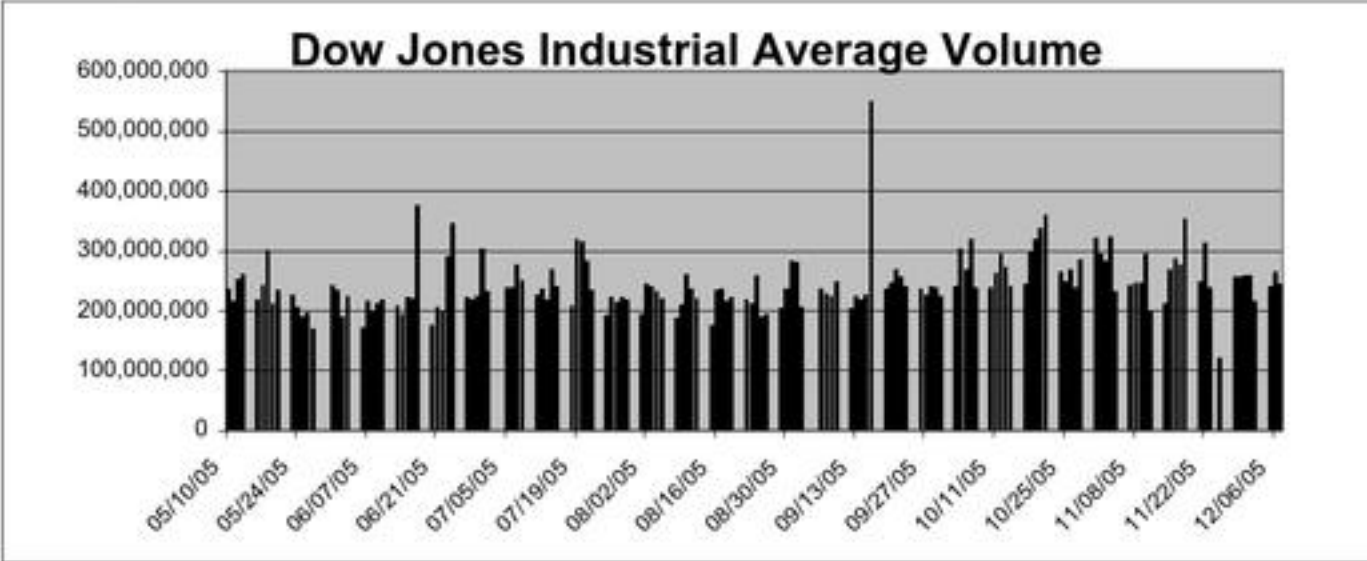
Company	Price	Change	Volume
Pfizer Inc	\$21.10	-0.04	33,338,700
GM	\$23.04	0.65	26,383,200
GE	\$35.57	-0.23	25,009,200
Time Warner	\$18.12	-0.13	22,812,503
Int. Coal	\$10.90	-0.43	21,373,000
Ford	\$8.20	0.09	19,389,600
Exxon Mobil	\$59.02	-0.67	19,341,200
Lucent	\$2.79	-0.02	19,069,300
XL Capital	\$66.55	0.9	18,285,600
Motorola	\$23.06	-0.39	15,441,900
Nokia	\$17.78	0.11	15,209,400
Nortel	\$2.98	-0.01	15,124,200
Texas Inst.	\$33.56	0.27	14,891,000
Amer. Airline	\$19.32	0.57	14,665,500
Johnson&Joh	\$60.04	-0.43	14,366,500
Elan cp	\$12.03	1.17	14,091,000
Citigroup	48.70	-0.19	13,017,000
Newmont Min	\$49.59	0.84	12,923,800
BofA	\$45.86	-0.45	11,569,600
Micron Tech.	\$13.66	-0.33	11,186,800
EMC	\$14.25	-0.03	11,175,700
Verizon	\$31.45	-0.29	10,927,800
Walmart	\$47.75	0.13	10,705,200
Northeast Util	\$19.51	0.42	10,241,500
AMD	\$26.67	-0.28	6,596,400

NASDAQ

Company	Price	Change	Volume
Cisco sys	\$17.78	0.22	96,680,308
Sun Micro.	\$4.02	-0.07	87,659,233
Nasdaq 100	\$41.86	-0.08	83,007,488
Intel	\$26.15	-0.52	65,132,376
Microsoft	\$27.75	0.06	53,556,972
Oracle Corp	\$12.51	-0.01	39,703,146
JDS Uni	\$2.69	-0.02	35,305,378
Sirius	\$7.30	0.09	31,072,897
Apple Comp.	\$73.95	-0.1	24,122,723
Applied Mat.	\$18.99	0.04	23,941,010
Symantec CP	\$17.93	0.37	22,811,146
Dell	\$31.78	0.12	22,109,409
Ciena	\$3.06	0.06	16,683,879
Yahoo	\$40.11	-0.08	15,542,278
Spherix	\$4.92	1.17	13,704,321
Ebay	\$44.33	-0.36	12,646,951
Google	\$404.22	-0.32	11,500,968
Brocade comm	\$4.18	-0.01	11,102,737
Applied Micro	\$2.70	-0.01	10,223,825
Comcast	\$27.10	-0.04	9,973,057
Tibco soft.	\$7.59	-0.61	9,332,834
PMC sierra	\$7.77	-0.22	9,355,283
Powerwave	\$12.98	0.25	9,089,568
Sanmina sci	\$4.29	-0.05	8,854,391
Qualcomm	\$45.00	0.26	8,778,034

Interest Rates & Bonds

30 Year Fixed	6.40%	-0.09	10 Year Bond	4.53%	0.04
15 Year Fixed	6.00%	-0.09	30 Year Bond	4.72%	0.03
Gold /Troy oz	\$517.80	4	Oil / barrel	\$59.21	-0.73



TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT, L.L.C.
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12912 Brookhurst St. # 420, Garden Grove, CA 92840
(714) 539-0200 1-877-539-4300
www.debtcontroller.com

HAVEN AUTO BROKER
(Giúp Mua Xe Mới Với Giá Sỉ)

"Best Deals With No Hassles"

BẠN ĐANG KIỂM MUA XE MỚI!
MỆT MỎI VÌ PHẢI TRẢ GIÁ VỚI SALEMAN!
CHÚNG TÔI GIÚP:

- Kiểm xe với giá rẻ nhất.
- Tiết kiệm được thời giờ và tiền bạc.
- Trực tiếp trả giá với dealer cho quý vị.

QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC:

- Chiếc xe vừa ý với giá rẻ nhất.
- Quý vị được thoải mái.
- Được phục vụ tận tâm, miễn phí.

Quý vị nào đã có quyết định mua xe
Hãy gọi ngay cho chúng tôi - Bảo đảm quý vị sẽ vừa lòng

MIKE HUYNH
Auto Buying Expert
haventbroker@yahoo.com

(714) 200-6361
780 N. Euclid St., Ste. 204E
Anaheim, CA 92801

KINH CỨU KHỔ

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Quảng Đại Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát. Nam Mô Cứu Khổ Cứu Nạn Quan Thế Âm Bồ Tát. Bá Thiên Vạn Phúc, Hàng Hà Sa Số Phật Vô Lượng Công Đức Phật.

Phật cáo A-Nan ngôn, thử kinh Đại Thánh năng cứu ngục tù, nâng cứu trọng bệnh, nâng cứu tam tai, nâng cứu bá nạn khổ. Nhược hữu nhơn tụng đặc nhất thiên biến nhất thân ly khổ nạn, tụng đặc nhất vạn biến, hiệp gia ly khổ nạn. Nam Mô Phật lực oai, Nam Mô Phật lực hộ, xử nhơn vô ác tâm, linh nhơn thân đắc độ, Hồi Quang Bồ Tát, Hồi Thiện Bồ Tát, A Nậu Đại Thiên Vương Chánh Điện Bồ Tát, ma kheo, ma kheo thanh tịnh, tỷ kheo, quan sự đắc tấn, tụng sự đắc ưu. Chư vị Bồ Tát ngũ bá A-La-Hán cứu độ đệ tử nhất thân ly khổ nạn, tự ngôn Quan Thế Âm Bồ Tát anh lạc bất tu giải cần đọc bá thiên vạn biến tai nạn tự nhiên đặc giải thoát, tín thọ phụng hành. Tức thuyết chơn ngôn viết: *Kim bà kim bà đế, cầu ha cầu ha đế, đà ra ni đế ni ba la đế, tỷ nê, nê đế, ma ha già đế, chơn lằng cằng đế, ta bà ha.*

Đọc những lời nguyện này 9 ngày (3 lần) thì cầu gì được nấy.
Được việc nhờ in những lời nguyện này.

T. Nguyễn

TỔ HỢP LUẬT SƯ
GARCIA & PHAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647
www.garciaphan.com
Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344

CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC

- * Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
- * Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION

CONSTELLATION
CAR AUDIO / VIDEO / ALARMS / WIRELESS PHONES
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843 **(714) 531-2484**

Special: Alarm System

Starting at \$120
Installed complete
5 years warranty

\$39.99
cho 1,500 minutes with activation

- Free phone
- Free leather case
- Free car charger
- Free ear phone

Keep The Kids Quiet
Make The Parents Happy
In-Car Video Systems

Head Unit From: **\$99.00**

PHUN XĂM

Chuyên nghiệp phun xăm thẩm mỹ **MẮT - MÔI - LÔNG MÀY - NHÚ HOA**. Tạo một vẻ đẹp tự nhiên, nhẹ nhàng, mềm mại, đẹp hơn xăm. Đổi màu, đổi dáng, xóa tất cả các vết xăm hư, xanh, đỏ, lem. Có nhiều màu tự nhiên cho quý khách lựa chọn.

Đến với **ANNIE**, quý khách hoàn toàn yên tâm vì:

- Được tư vấn kỹ trước khi phun màu.
- Làm xong đẹp ngay, không phải nghỉ học, nghỉ làm.
- Đảm bảo không đổi màu.
- Không ăn kiêng, không chảy máu, không sưng, không đau.
- Dụng cụ mới, riêng biệt cho mỗi khách.

ĐẶC BIỆT • NHẬN ĐÀO TẠO HỌC VẤN TRONG THÁNG 10-11 • SỐ LƯỢNG GIỚI HẠN.
10900 Westminster Blvd. # 2, Garden Grove, CA 92843
(Góc Westminster và Euclid - Tiệm Sassoon Beauty Salon - Trong khu chợ Người Việt)

Xin gọi trước để lấy hẹn
Annie
714-280-6111



Tiếp trang B1

Triển lãm hội họa và điêu khắc của Lương Văn Tỷ
Ngày giờ: Từ Thứ Bảy 03 Tháng Mười Hai đến Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chủ đề: Triển lãm hội họa và điêu khắc của Lương Văn Tỷ - Quê Hương & Niềm Nhớ - Mỹ Thuật Qua Hành Trình 50 Năm

Hội Ái Hữu Trà Vinh họp Đại Hội Bầu Cử Ban Chấp Hành 2006-2008
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 1:00pm.
Địa điểm: Trụ sở của hội 9242 Bolsa Avenue #B, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: 714-895-7080

Ha Mach Foundation tổ chức gây quỹ
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005, Mở cửa 12 giờ trưa. Khai mạc 1 giờ chiều.
Địa điểm: Vũ trường Majestic.
Ca sĩ: Diệp Thanh Thanh, Ngọc Ánh, Jenny Hiền, Thy Nga, Văn Anh, Kevin Khoa và Huy Cường, MC: Đỗ Thanh và Uyên Vy.
Vé: \$20, bán tại Nguyệt Cầm Music 714-934-6200, Nhà Hàng Phong Đình 626-307-8868.
Chi phiếu ủng hộ xin đề: Ha Mach Foundation, gởi về 8172 18th Street, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Hà Mach 714-553-9939, Mỹ Ngọc 714-623-6668.
Quỹ được dùng cho việc ủng hộ Phụng Long Tự, Cần Thơ và Homeless, Westminster.

Giới thiệu sách "Hành Trang Vào Đời IV..."
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 từ 1pm-3pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Viễn Đông, 14891 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ra mắt sách "Hành Trang Vào Đời IV - Núi Dãy Con Trĩ" của tác giả Bắc Sĩ Lê Phương Thủy.
Chương trình: Tiệc trà, giới thiệu tác giả, tác phẩm, hội thảo và trình diễn thơ nhạc.
Hiện diện Vũ Thế Hùng.
Liên lạc: 714-418-2120, 408-835-4907.

Đồng Hương Cần Thơ Nam California tổ chức tiệc gây quỹ
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 từ 11 giờ trưa.
Địa điểm: Seafood Palace 2 Restaurant, 3150 W. Lincoln Avenue #134, Anaheim, California.
Tiệc gây quỹ Cây Mùa Xuân 2006 cho thương phế binh, trẻ mồ côi và khuyết tật của thành phố Tây Đô.
Liên lạc: 714-761-1131.

Gây quỹ cứu trợ nạn lụt tại Việt Nam của Hội Bạn Người Nghèo và Khuyết Tật
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Góp mặt: Hương Lan, Ngọc Minh, Lâm Nhất Tiến, Diễm Liên, Nguyễn Khang, Thủy Văn, Tuấn Hùng, Da Nhất Yến, Thanh Văn.
Điều khiển chương trình: Đinh Quang Anh Thái, Đại Dương.
Ban nhạc Unson.
Liên lạc: Nguyễn Hùng 714-655-4825, Nguyễn Phan 714-501-6550, Về: Tháng Long 714-899-7898, Bích Thu Văn 714-897-4519, Little Saigon Radio 714-918-4444.
Giá vé \$30 (bao gồm ẩm thực).

Kỷ niệm 80 Năm Chu Niên Saigon City Marketplace
Ngày giờ: Thứ Năm 08 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 6:00PM.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood World, 15351 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: 714-531-9800

Đêm "Tinh Ca Mùa Đông"
Ngày giờ: Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005 từ 9:30pm.
Địa điểm: Vũ trường Majestic.
Triển Thu Hà và Quang Tuấn cùng dàn Dancer Hollywood với sự góp mặt của Ngọc Ánh, Ngọc Như Trâm, Triệu Ngọc Yến, Bảo Ngọc và những ca sĩ thường trực của Majestic.
MC: Trần Quốc Bảo. Về bán trước tại Tủ Quĩnh 714-531-4284 và Bích Thu Văn 714-897-4519.
Giá vé VIP \$30, tại cửa \$35

Trung Học Nguyễn Bà Tổng hợp mặt
Ngày giờ: Thứ Sáu 9 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 6:00pm.
Địa điểm: Nhà hàng Dynasty 1001 Story Road, San Jose.
Liên lạc: Minh 408-532-7662 hoặc Bạch Lan 714-549-1126

Club O'Noodles trình diễn
Ngày giờ: Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005 từ 8:00pm-11:00pm.
Địa điểm: Nhà thờ The Blessed Sacrament Church of Westminster "Hội Thánh Phero Westminster", 14072 Olive Street, Westminster, CA 92683.
Đặc sắc, cảm động, giận dữ và cũng không kém phần hài hước vui nhộn.
Đạo diễn Uyên Huỳnh.
Góp mặt: ca sĩ Trần Thái Hòa, Andy Quách, Việt Anh, Đoàn Thy, Cát Ly, Bridgette Thủy Tiên.
Vé \$20 mua trước tại Văn Sơn, Tủ Quĩnh. \$25 mua tại cửa - \$40 VIP.
Liên lạc: Trương Phô 714-797-7805, Jenni 310-500-7698, Phong 714-494-3431.

Phòng Chứa Lành Strong Tower khám bệnh miễn phí
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10:00am tới 2:00pm.
Địa điểm: 8642 Westminster Avenue, Westminster, CA 92683.
Sẽ cầu nguyện miễn phí cho bất cứ ai có nhu cầu. Ngoài các thủ bệnh thần thể,

chúng tôi sẽ cầu nguyện giải thoát cho những người có khó khăn về tinh thần, tâm linh, hoặc bị tà ma áp chế.
Liên lạc: 714-414-5733, 310-619-7655.

Đêm ca nhạc Giáng Sinh "Mùa Đông An Vui"
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 7:30PM.
Địa điểm: Korean Christian Reformed Church of Orange County, 14381 Magnolia (góc Magnolia & Hazard), Westminster, CA 92683.
Ca nhạc sĩ: Bích Liên, Bích Văn, Ngọc Hà, Melody Versosa, Mộng Thủy, Bảo Châu, Phạm Hà, Nhu An, Phạm Hoàng Điện, Vương Lan, Thanh Văn. Ca đoàn Magnificat với ca trưởng Trần Chúc.
Vào cửa tự do.

Đêm Thắp Nến cho Việt Nam
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 6:30PM.
Địa điểm: Trụ sở Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam, 12821 Western Avenue, Suite H, Garden Grove.
Cầu nguyện cho tự do tôn giáo và nhân quyền cho Việt Nam. Triển lãm và chiếu hình ảnh về những vi phạm nhân quyền trên thế giới cũng như tại Việt Nam. Sau đó sẽ là buổi tâm tình về cùng đề tài.
Liên lạc: Mỹ Dung 408-416-7075, Mai Hữu Bảo 714-309-027, Đoàn Thế Cường 714-478-8889.

Đài truyền hình Việt Hải Ngoại TV 24/24 ra mắt
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 12:00 trưa.
Địa điểm: Nhà Hàng Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana, CA 92704.
Điện thoại: 714-775-5161.
Chương trình: Giới thiệu hội đồng quản trị, giới thiệu hội đồng cổ vấn, trình bày đường lối và chủ trương phục vụ.
Liên lạc: 714-775-2340

Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam tổ chức ngày Nhân Quyền Quốc Tế
Ngày giờ: Ngày Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 từ 1:30PM.
Địa điểm: Westminster Civic Center, 8200 Westminster Blvd, Westminster, CA 92683.
Kỷ niệm Ngày Nhân Quyền Quốc Tế, và trao giải thưởng cho ông Lê Quang Liêm, Linh Muc Phan Văn Lợi và Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ.
Tai Sacramento: Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai, 2005 từ 6:00PM.
Địa điểm: Nhà hàng TIB, 1/2 8515 Stockton Blvd, Sacramento, CA 95824.
Giáo Sư Nguyễn Thanh Trang phát biểu, ra mắt tác phẩm "Let's Have A Referendum" của Phương Nam Đỗ Nam Hải.
Giới thiệu biểu sử các nhà tranh đấu dân chủ cho Việt Nam.
Liên lạc: Bùi Quĩnh 816-230-5036 hoặc 916-428-4238.

Hội Alzheimer giải thích "Alzheimer là gì?"
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 từ 10:30AM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Khoa UCI, 15355 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.

Quý vị sẽ được giải thích về những lý do gây ra bệnh mất trí nhớ, Mũi Dấu Báo Hiệu của bệnh mất trí Alzheimer, cách chẩn bệnh và dinh bệnh, và những dịch vụ yểm trợ do hội cung cấp.
Liên lạc: Kim Liên Bù 949-757-3756 hoặc Bắc Sĩ Chính Lê 714-531-2220.

Đêm nhạc Giáng Sinh chủ đề "Mùa Đông An Vui"
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 7:30PM.
Ca nhạc sĩ: Bích Liên, Phạm Hà, Bích Văn, Mộng Thủy, nhạc trưởng Trần Trúc và ca đoàn Magnificat, Đờ Đình Phương.
Địa điểm: 14381 Magnolia Street, Westminster, CA 92683 (góc Magnolia/Hazard). Vào cửa tự do.
Xin đừng mang trẻ em dưới 10 tuổi.

Ban tổ chức trại Thăng Tiến 8 tổ chức họp báo
Ngày giờ: Sáng thứ Bảy, 10 tháng 12, 2005, 10:00-10:30 Tiếp tân 10:30-12:00.
Họp báo (Thay vì từ 2 giờ đến 3 giờ chiều như trong thư mời đã gửi ra hai tuần trước).
Địa điểm: Thư Viện Việt Nam, 10872 Westminster Avenue #214, Westminster, CA 92843 (góc đường Westminster và Euclid).
Mục đích: Thông báo chính thức về Trại Họp Ban Thế Giới Hướng Đạo Việt Nam sẽ được tổ chức tại Nam California vào Tháng Bảy, 2006.
Mọi thắc mắc về buổi họp báo này, xin liên lạc Phạm Đỗ Thiên Hương 714-925-7135, email: huongviet105@yahoo.com

Kỷ niệm 57 năm Ngày Quốc Tế Nhân Quyền
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, từ 1:30pm đến 4:00pm.
Địa điểm: Hội trường thánh phố Westminster, 8200 Westminster Blvd, Westminster, CA 92683.
Giải Nhân Quyền năm 2005 được trao đến các vi sau: Cu Lê Quang Liêm, Linh Muc Phan Văn Lợi và Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ.

Ngày Thái Bình do Đồng Hương Thái Bình thực hiện
Ngày giờ: Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai từ 12:30pm.
Địa điểm: Community Services & Recreation Center, Westminster, 8200 Westminster Avenue, Westminster, CA 92683.
Chương trình được sự bảo trợ của BS Nguyễn Duy Ái, V.I.E.T Foundation, TSKS Đào Kim Chung.

Lễ khánh thành Saigon National Bank
Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10am đến 1pm.
Địa điểm: Saigon National Bank, 15906 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-338-8700.

Ngày Đại Việt
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 1:00PM.
Địa điểm: Hội Trường Regent West, 4717 W. 1st Street, Santa Ana, CA 92703.
Điện thoại: 714-531-5798.
Liên lạc: Trần Trọng Đạt 714-654-3509, Thái Hòa 714-425-4647, Quang Thanh 714-757-4457, Phạm Quang 619-244-4499

Kỷ niệm 65 năm thành lập Đại Việt Quốc Dân Đảng, ra mắt hội đồng lãnh đạo trung ương, công bố đường hướng đầu tranh

Kỷ niệm 30 năm GHPGVN và vận động cho tự do tôn giáo
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 11:00AM.
Địa điểm: Chùa Diệu Pháp, trụ sở trung ương của giáo hội, 311 E. Mission Road, San Gabriel, CA 91776.
Liên lạc: 626-614-0556

Chụp quang tuyến ngực cho phụ nữ và khám sức khoẻ miễn phí
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, từ 9:00AM đến 2:00PM.
Địa điểm: Thành đường Cơ Đốc Phục Lâm El Monte, 11061 E. Bryant Road, El Monte, CA 91732.
Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên, không có bảo hiểm.
Liên lạc: 626-454-1304 hoặc 626-780-7051.

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giai Phẩm Xuân Bình Tuổi
Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Khổ: 81/1x11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu.
Có sự đóng góp bài vở của Bắc Sĩ Trần Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hàm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút.
Nếu quý vị có nhã ý viết bài, xin gửi e-skette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.
Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-896-9618.
Thư từ: Văn Bút Nam CA P.O. Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng
Tham dự viên: Đồng hương ngu tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Cafe Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-9445.
Lệ phí: \$5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 858-277-3900 (H), 858-717-9508.

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Như Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích.
Liên lạc: Nguyễn Như Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164.
Trình bày tác phẩm "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiển Ca DVD
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM.
Địa điểm: Hi Văn La Mirada for The Performing Arts.
Hiện diện: Thiển Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như: Diễm Liên, Chí Tầm, Anh Dũng.
Lời thơ của Thiển Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chí Tầm, Gao Tiên... phổ nhạc.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu
Ngày giờ: Chủ Nhật 01 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Đa bậc, phát biểu của quý nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, đa vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thơm 714-915-2072, Hoàng Thông 714-697-8614.

Tất niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa
Ngày giờ: Thứ Sáu 06 Tháng Giêng, 2006 từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu Biên Hòa khoản đãi. Sẽ tổ chức nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.
Liên lạc: 714-280-3073, 714-420-2896.

Cây Mùa Xuân Bình Tuổi 2006
Ngày giờ: Thứ Sáu 06 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15582-15589 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Cây Mùa Xuân Bình Tuổi 2006 do Hiệp Hội Bảo Chi và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức.
Liên lạc: Văn phòng hiệp hội: 714-531-6020, 531-1627, 390-7562.

Họp mặt Tất Niên Mừng Xuân của Hội Ái Hữu Quảng Trị
Ngày giờ: Chủ Nhật 22 Tháng Giêng, 2006, bắt đầu từ 10:00AM đến 3:00PM.
Địa điểm: Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Chương trình: Dâng hương bàn thờ tổ tiên, chúc thọ quý cao niên, văn nghệ, múa lân...

Nhật báo NGƯỜI VIỆT



Có mặt khắp nơi

RAO VẬT HIỆU QUẢ
QUẢNG CÁO HỮU HIỆU
TIN TỨC BÀI VỎ
ĐỪNG ĐẢN XÁC THỰC

PHÂN ƯU

Chúng tôi vừa nhận được tin buồn

Cụ Bà ĐẶNG THỊ ĐÌNH
Pháp danh Từ Diễm

là Thân Mẫu của Cô Lê Thị Tuyết Nga

Đã mãn phần ngày 05 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 84 tuổi

Xin thành kính phân ưu
cùng tang quyến.

Nguyện cầu Hương Linh Người Quá Cố
sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

- Alice Nguyễn
- Brandon Huỳnh
- Hiếu Trần
- Loan Võ
- Ngọc Trần
- Stephen Trần
- Tiến Võ
- Tina Nguyễn
- Tom Đỗ

PHÂN ƯU

Chúng tôi vừa nhận được tin buồn

Bà: NGUYỄN QUANG PHÁP
Nhũ danh: ANNA NGUYỄN THỊ RINH

là vợ của Anh: Nguyễn Quang Pháp

Đã về nước Chúa vào lúc 1:00 giờ trưa
ngày 03 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 3 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại bệnh viện Garden Grove, Nam California.

Hưởng dương 56 tuổi

Chúng tôi xin thành kính phân ưu
với Anh **Nguyễn Quang Pháp**
và Tang Quuyến.

Nguyện cầu Hương Linh
Chị Anna Nguyễn Thị Rinh
được sớm về cõi phúc nơi nước Chúa.

- Ông Bà: Nguyễn Hữu-Dzốc
- Ông Bà: Nguyễn Tấn-Dược

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



Little Saigon:

Các chương trình ca nhạc “đụng hàng” trong dịp lễ lớn cuối năm

LITTLE SAIGON, Westminster - Chưa bao giờ mà vùng Little Saigon, Orange County, Nam California, nơi có cộng đồng Việt Nam đông đảo nhất ở hải ngoại, mà những chương trình ca nhạc, cải lương lại “đụng hàng” mạnh, đến như trong những ngày lễ cuối cùng của năm 2005 này, với những ca sĩ hải ngoại và trong nước cùng tham dự.

Tính chung cả những chương trình ca nhạc lớn và nhỏ, bán vé và không bán vé cũng đã lên đến cả trên chục chương trình khác nhau rồi.

Sau đây là một số chương

trình tiêu biểu, được nhắc đến nhiều nhất trong giới thưởng thức văn nghệ, ca nhạc của vùng Little Saigon.

Chương trình “Tình ca Mùa Đông” vào tối Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai 2005, tại vũ trường Majestic, với Quang Tuấn, Trần Thu Hà, Ngọc Ánh, Ngọc Như Trâm, Triệu Ngọc Yến, Bảo Ngọc... Vé bán trước tại nhà sách Tú Quỳnh, 714-531-4248.

Các chương trình không bán vé có thể kể đến chương trình vinh danh nhạc sĩ lão thành Nguyễn Hiền, hiện bị bệnh ung thư phổi nặng (thời kỳ thứ tư) tại Little Saigon, vào chiều Thứ Bảy 10

Tháng Mười Hai, từ 03 giờ chiều đến 06 giờ chiều tại vũ trường Majestic, đường Beach, do Little Saigon Radio, tuần báo Việt Tide, trung tâm Thúy Nga cùng tổ chức, với sự góp tiếng của những ca sĩ nổi tiếng của làng ca nhạc Việt Nam, như Thái Thanh, Khánh Ly, Lê Thu, Kim Tước, Mai Hương, Quỳnh Giao, Tuấn Ngọc... và thế hệ trẻ, như Trần Thái Hòa, Quang Lê cùng nhiều ca sĩ khác... Vé có thể đến nhận tại đài Little Saigon Radio, hay điện thoại cho số 714-918-4444.

Một chương trình ca nhạc quan trọng khác, vào cửa miễn phí (tuy nhiên đóng góp tùy hi gây quỹ hoạt động cho ban hợp xướng Ngân

Khôi) sẽ diễn ra tại phòng sinh hoạt báo Viên Đông, đường Moran, Westminster, điện thoại 714-379-2851, vào 04 giờ chiều Chúa Nhật 18 Tháng Mười Hai, mang tựa đề “Hát mừng Giáng Sinh 2005” với những ca khúc Giáng Sinh Việt Nam và quốc tế, qua những giọng hát quen thuộc của Bích Liên, Bích Vân, Lê Hồng Quang, Phạm Hà, nhóm ca Mây Ngàn, tứ ca Ngân Khôi, song ca, nhóm ca nam và ban hợp xướng Ngân Khôi với nhạc trưởng Vũ Tôn Bình.

Dạ vũ “Đêm Sài Gòn”, do những ca nhạc sĩ vũ trường của Sài Gòn trước 1975 tổ chức, vào tối Thứ Sáu 16 Tháng Mười Hai năm 2005 tại nhà hàng Seafood Palace II, 420 South Brookhurst (đối diện với vũ trường Ritz cũ), với những ca sĩ Carol Kim, Jimmy Tòng, Jimmy Joseph, Hương Thơ, Mai Hân, Mạnh Hà... Vé bán tại Tú Quỳnh (714-531-4284).

Chương trình cải lương, có đêm Minh Phụng 2 Mùa Thu Lá Bay, tổ chức tại nhà hàng Seafood Kingdom, đường Katella, Anaheim, điện thoại: 714-636-0398, vào ngày Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai năm 2005, bắt đầu lúc 06 giờ chiều, với những ngôi sao cải lương từ trước 1975, như Bạch Tuyết, Minh Phụng và thế hệ trẻ hơn, như Tài Linh, Châu Thanh, Cẩm Tiên, Kiều Tiên, Tuấn Châu... Giá vé 70 đôla và 50 đôla, mua trước tại trung tâm Giáng Ngoc 714-531-2246.

Kịch đoàn Dân Nam của bà bầu Thúy Uyên, với chương trình Đại Hội Cải Lương, trình diễn trọn vở tuồng lịch sử Tiếng Trống Mê Linh tại rạp hát La Mirada, vào tối Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai năm 2005, khai mạc đúng 07 giờ tối, với những nam nữ nghệ sĩ Phương Liên, Lê Thủy, Thanh Kim Huệ, Văn Chung, Ngọc Huyền, Hương Huyền, Châu

Thanh, Đoàn Thy, Linh Tuấn, Bình Trang, Cẩm Tiên, Quốc Dũng, Philip Nam, Thanh Thùy, Ngọc Thành... Vé bán tại Tú Quỳnh 714-531-4284, Thúy Uyên 714-715-5864. Giá vé: 75, 55 và 40 đôla.

Chương trình ca nhạc “Đêm Thu Phương” vào 09 giờ tối, Thứ Sáu 16 Tháng Mười Hai năm 2005 tại rạp Orange County Pavilion, 801 North Main Street, Santa Ana, với nữ ca sĩ Thu Phương, Vương Hương, Hồ Kim Hiếu, Hồng Nhân, Xuân Quang, Hậu Nguyễn.

Giá vé 50 đôla, mua trước tại Tú Quỳnh, 714-531-4284, mua tại cửa thêm 10 đôla.

Chương trình ca nhạc “Christmas Celebration” tại sông bạc Pala, do Saigon Entertainment Inc. tổ chức, với những ca sĩ ở trong nước và hải ngoại cùng tham gia, như Ngọc Huyền, Dương Triệu Vũ, nhóm kịch Hồng Đào-Quang Minh, Lê Tín, Đàm Vinh Hưng, Nguyễn Hồng Nhung, Kiều Oanh, Hồng Ngọc, Lê Quỳnh, Tuấn Hưng... MC Nguyễn Cao Kỳ Duyên, giá vé 100 đôla, 65 đôla, 50 đôla, 35 đôla. Điện thoại: 1-877-946-7252. Có thể mua vé ở Tú Quỳnh 714-531-4284.

Đi xa hơn một chút, lên tới Las Vegas, là chương trình “Vietnamese Night” tại khách sạn và sông bài The Mirage, vào Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai năm 2005, với những ca sĩ như Lưu Bích, Thanh Hà, Don Ho, Trúc Lam, Trúc Linh, Năm Đồng kè, Bảo Yến, Lê Tín, Nguyễn Hồng Nhung, Dương Triệu Vũ... MC Nguyễn Ngọc Ngạn. Điện thoại 702-791-7238.

LÊ THUY



Chương trình “Vietnamese Night at the Mirage” tại Las Vegas, Nevada, vào tối Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai năm 2005.

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:

* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM

* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỦ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.

Civil Surgeon

10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201



CHARLIE ĐẶNG
714-799-1415 - 714-374-1892
626-334-0696

APEX BAIL BONDS

ĐÓNG TIỀN THẺ CHÂN RA TÙ

Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services

Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.

Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng..

Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required

Owner: Curt Hagman - Lic#1840232

WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas

POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hwy - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd

Toll Free: 1-877-232-2245

HỌA THẤT KIẾN TRÚC
NGUYỄN TƯỜNG QUÝ
14772 MORAN STREET #101
ĐT: (714) 235-8712



KIẾN TRÚC: CHUYÊN VẼ:
* CUSTOM HOME
* ROOM ADDITION
HỘI HỌA: * TRANH THIÊN
* HOA LAN
* HOA SEN

Kính mời

trẻ Chủ trương: Kỳ Phát
MAGAZINE

TRÌNH BÀY TRANG NHÀ, NỘI DUNG THÔNG PHỎ
TIẾT MỤC THƯỜNG XUYÊN
* TRƯỞNG KỶ: Ảnh đã giới thiệu bài viết
30 NĂM VĂN NGHỆ VIỆT NAM “AI CÒN AI MẤT”
KHÁNH LY: “BÊN ĐÔI HỮU QUANG”
* NGUYỄN NGỌC NGÂN: “ĐỒNG MÚC CỎ”
* HIEP KHÁCH HẸN: “KIM BUNG”
* THIÊN ANH HỒNG KONG: “HÀN QUỐC”
HOLLYWOOD
* Bức ảnh Khắc Tuyền - TỬ VỊ ĐỒNG PHƯƠNG
* ĐIỂM PHÚC CYN... VÀ NHIỀU TIN TỨC VĂN NGHỆ
QUẢNG CÁO TRÊN TRẺ MAGAZINE.
KINH DOANH:
14772 Moran St., # 101 * Westminster, CA
92683 (Cùng đây nhà của bạn Người Việt)
Call: (714) 222-2129 * Fax: (714) 379-9889
Báo có bán tại các tiệm sách báo trong vùng

Danchi Art Gallery

NGUYỄN THỊ HỢP NGUYỄN ĐỒNG
NGUYỄN KHAI ANH THƯƠNG
Thường trực trưng bày tranh của:
ANN PHONG NGUYỄN THỊ HỢP
NGUYỄN ĐỒNG NGUYỄN KHAI
THAI TUẤN
Áo dài, khăn, áo gối bằng lụa và tơ của VÕ THỊ THƠ
Sách mỹ thuật, sách nhạc và CD Hoàng Việt Khanh,
Nhạc Thiếu Nữ, CD Lê Hồng Quang
Thiệp chúc, Tượng nhỏ Baby Monk & Baby Nun
Báo miễn phí của họa sĩ Nguyễn Thị Hân,
CD Điện ảnh của danh cầm Võ Văn Anh.
14772 Moran St., Westminster CA 92683 Suite 103
(Cùng đây nhà của bạn Người Việt)
Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668

mai
TUẦN BÁO
THỜI SỰ NGHỆ THUẬT
Phát hành mỗi Thứ Sáu

14772 Moran St., Westminster CA 92683 Suite# 105
(Cùng đây nhà của bạn Người Việt)
Tel: (714) 890-5258 Fax: 890-5248

VĂN HÓA
XUỐNG ĐƯỜNG

TẠP CHÍ VĂN HÓA
TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU
SỐ ĐẶC BIỆT # ISSUE 99 MAY, 2005
VỀ ĐỨC GIÁO HOÀNG JOHN PAUL II
LL: MUA BÁO Ở CÁC NHÀ SÁCH VIỆT NGƯỜI
LL: QUẢNG CÁO TRÊN BÁO VĂN HÓA
XIN GỌI: 714-331-8393

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU: Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi để nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Mooarachi

MARIA CISNEROS TOTH

Viết cho báo Times

PHẦN 4

Tiếp theo kỳ trước: Người chủ trại bò đến đất Kiki đi nhưng con bò biến mất. Cô Carmen đang khó xử.

"Nhìn kia!" Anna chỉ xuống những vết móng bò. Vết móng ngừng lại tại lề đường.

"Con bò điên đó chắc đang gặm cỏ vườn nhà ai đó," Cô Carmen nói. "Tìm nó phải mất mấy tiếng đồng hồ. Chúng ta sẽ đi về thôi."

"Làm gì có chuyện đó," người nuôi bò nói. "Tôi sẽ cột cổ con bò đó trong chốc lát thôi."

Anna không tin ông ta sẽ tìm ra con Kiki.

"Bây giờ tôi chỉ cần suy nghĩ như một con bò là xong chuyện," ông ta nói. "Để xem nào, bãi cỏ gần nhất đây ở chỗ nào vậy?"

"Mình tới công viên!" Cô Carmen đề nghị. Cô lách chìa khóa xe của cô như mỗi khi cô vội vã chuyện gì. "Và thứ cả sân chơi bóng bầu dục nữa."

Anna nuốt hơi. Em phải nhanh chân lên. Có thể Anna xuống chỗ thành viên ban nhạc mariachi đang khiêng dụng cụ âm nhạc của họ xuống.



"Hát cho hay và hát lớn nha," cô Carmen nhắc nhở em.

Anna đóng cửa xe lại. "Dạ." Em đi theo mấy tay chơi nhạc và những người trình diễn đến tụ họp ở sau lưng nhà thờ.

Em không ngờ ở đó đông người đến như vậy. Bụng em còn cào lo lắng. Nếu em quên lời bài hát thì sao đây?"

Mình không thể nghĩ đến chuyện đó vào lúc này, em nghĩ thầm. Em phải tới được sân chơi bóng bầu dục trước người nuôi bò.

"Hai mươi phút nữa!" Bà Lugo đánh dấu vào danh sách các người trình diễn khi họ có mặt.

"Chào Anna," bà nói. "Áo của cháu đẹp lắm."

"Cảm ơn bà," Anna đáp.

Anan chờ đợi. Rồi thì khi không có ai để ý, em chạy vù tới trường học. Khi thấy con Kiki vẫn còn ở tại sân chơi bóng bầu dục, em nhẹ nhõm hẳn ra. Em vội lấy tấm thảm và cái mũ rộng vành, rồi vội vàng quay trở lại nhà thờ St. Mary. Con Kiki gõ móng đi theo sau.

Thứ Sáu: "Mooarachi."

Mooarachi

BY MARIA CISNEROS TOTH

Special to The Times

PART 4

The story so far: The dairy farmer has come to pick up Kiki, but the cow is gone. Aunt Carmen is stumped.

"Look!" Anna pointed at hoof prints. The tracks stopped at the sidewalk.

"That crazy cow is probably grazing on someone's lawn," Aunt Carmen said. "It could take hours to find her. We'll be late for church."

"Nonsense," the dairy farmer said. "I'll round up that cow in no time flat."

Anna had not counted on him searching for Kiki.

"Now, all I have to do is to think like a cow," he said. "Hmm...where is the nearest pasture?"

"The park!" Aunt Carmen suggested. She jingled her car keys the way she always did

when she was in a hurry. "And try the high-school football field too."

Anna gulped. She'd have to hurry.

At St. Mary's, Aunt Carmen circled its busy parking lot. She dropped Anna off where the mariachi band members unloaded their instruments.

"Sing nice and loud," Aunt Carmen reminded her.

Anna slammed the car door. "I will." She followed the musicians and other performers who began to gather at the back of the church building.

She hadn't expected to see such a crowd. Butterflies fluttered in her stomach. What if she forgot the words to the song?

I can't think about that now, she thought. She had to reach the football field before the dairy farmer.

"Twenty minutes!" Mrs. Lugo checked off her list of performers as they arrived.

"Good morning, Anna," she said. "What a pretty dress."

"Thank you," Anna answered.

Anna waited. Then, when no one was looking, she sprinted toward the high school. At the football field, she felt relieved to see Kiki still there. She grabbed the serape and sombrero, then hurried back to St. Mary's. Kiki hoofed along.

Friday: "Mooarachi."

Truyện này sẽ đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This story will be on The Times' website at latimes.com/kids.

pp Entertainment
and (714) 280-3973 (562) 331-1005

tình ca mùa đông

trần thu hà quang tuần
cùng dàn Dancer
HOLLYWOOD
VỚI SỰ GÓP MẶT
NGỌC ÁNH NGỌC NHƯ TRÂM
TRIỆU NGỌC YẾN BẢO NGỌC
và các ca sĩ thường trực của MAJESTIC
MC **TRẦN QUỐC BẢO**

GIÁ VÉ
VIP \$35
Tại cửa \$40

MAJESTIC CLUB
Thứ Sáu 9:30PM - 1:30AM
Ngày 9 tháng 12 năm 2005

Vé bán trước tại: Nhà Sách Từ Quỳnh (714) 531-4284 TT Băng nhạc Bích Thu Văn (714) 897-4519

Designed and printed by VIP DESIGN* (714) 875-8723

Danchi Art Gallery

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103
Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668



NGUYỄN ĐỒNG



NGUYỄN THỊ HỢP



ANN PHONG



NGUYỄN KHAI

Linh Mục Phan Văn Lợi Tường trình về cuộc gặp phái đoàn Dân Biểu Smith

Sáng ngày 01 Tháng Mười Hai năm 2005, một nhân viên thuộc Sở Ngoại Vụ tỉnh Thừa Thiên Huế, phòng lễ tân - đối ngoại, tên là Nguyễn Quang Vinh, khoảng 45 tuổi, đến nhà tôi (Linh Mục Phêrô Phan Văn Lợi) tại số 16 kiệt 46, đường Trần Phú. Gặp tôi đang đi trong sân, anh ta hỏi:

- Đây có phải nhà ông Lợi không?
- Đúng rồi, Lợi là tôi đây. Anh cần chuyện gì?
- Tôi ở Sở Ngoại Vụ, phòng lễ tân, xin gặp ông có chút việc.
- Mời anh vào nhà.

Anh ta rút tấm danh thiếp trao cho tôi rồi vào để ngay:

- Hai ngày nữa, ngày 03 Tháng Mười Hai, phái đoàn của Dân Biểu Christopher Smith sẽ đến thăm ông lúc 13 giờ 45 phút. Chúng tôi có tờ chương trình đây. Vậy ông có nhận lời gặp họ không?

- Tôi đã được thông báo chuyện này rồi và đã chấp thuận gặp họ. Cảm ơn anh đã báo tin.

- Tôi sẽ đưa phái đoàn đến nhà rồi ra ngoài, để quý vị thoải mái nói chuyện.

- Anh khỏi cần lưu ý như thế. Anh ngồi tham dự cũng được. Sự hiện diện của anh hay của một công an đối với tôi cũng từng ấy mà thôi. Tôi sẽ nói thật và nói thẳng những gì cần nói cho phái đoàn Mỹ. Chính quyền biết lập trường lâu nay của tôi rồi mà!

Nhìn tờ chương trình để trước mặt anh nhân viên đang ngồi đối diện, tôi thoáng đọc được mấy hàng chữ: "Dùng cơm trưa tại Phật Học Viện Thừa Thiên (chủ thích: tức chùa Báo Quốc, nơi Hòa Thượng Thích Thiện Hạnh đang ở và sẽ gặp phái đoàn). Gặp Linh Mục Nguyễn Văn Lý tại Tòa Giám Mục Huế lúc 13 giờ. Gặp Phan Văn Lợi tại nhà lúc 13 giờ 45". Kiểu viết trống như thế phải chăng phản ánh nào trạng trịch thượng của nhà nước Cộng Sản Việt Nam tự coi mình như kẻ có quyền xác định bản chất, vai trò của những chức sắc tôn giáo?

Chiều ngày 03 Tháng Mười Hai 2005, lúc 13 giờ 45, trong áo dòng đen trang trọng, mở rộng cánh cổng, tôi ngồi chờ phái đoàn. Nhưng mãi đến 14 giờ, anh nhân viên lễ tân nói trên cùng một người trẻ khác mặc áo sơ-mi trắng (mà tôi đoán là công an) mới xuất hiện, tay xách một cái cặp to tướng và cẳng phồng lên. Anh ta don đã nói:

- Chào cha, cha có mạnh khỏe không? Con xin lỗi cha chuyện phái đoàn đến hơi trễ vì bận bên cha Lý. Họ đang đi về đường kiệt, sắp tới rồi!

- Không sao! Không sao!
Anh Vinh vào nhà tôi và thân nhiên đặt cái cặp trên bàn giấy trong phòng riêng của tôi, sát ngay

phòng khách (chỉ có một tấm màn vải ngăn hai phòng). Vì để tâm đến chuyện đón phái đoàn nên tôi không lưu ý cử chỉ này. Đoàn anh ta xin rút lui ra đứng ngoài đường cùng ông bạn, chờ cho xong việc.

Vừa lúc ấy thì phái đoàn xuất hiện ở cổng, gồm có Dân Biểu Christopher Smith, bà Eleanor J. Nagy người phụ tá, ông Robert Silberstein là chuyên viên chính trị Tòa Tổng Lãnh Sự Mỹ (ở Sài Gòn) và cô Trần Lan Hương là chuyên viên kinh tế chính trị kiêm thông dịch viên, cũng thuộc tòa tổng lãnh sự.

Tôi chào đón phái đoàn bằng tiếng Anh và mời tất cả vào nhà.

Sau khi phân ngồi chủ khách, ông Smith giới thiệu mình và bà Nagy là người Công Giáo, rất sùng kính Đức Mẹ Guadeloupe (Méhicô) và Đức Mẹ Medjugorje (Nam Tư cũ). Một bầu khí cởi mở tỏa lan ngay. Chuẩn bị làm việc, tôi phân phát cho mỗi khách bản trình bày mà tôi đã soạn sẵn bằng Anh ngữ (có gởi riêng lên mạng). Cô Hương, ngồi đối diện với tôi, nói nhỏ điều gì đó nhưng tôi không nghe, hỏi lại hai ba lần. Sau cùng cô phải viết lên giấy: "Mấy anh (nhà nước) đang vào ngôi ở nhà dưới của cha đó!" Tôi bèn nói to (bằng tiếng Việt):

- Không có vấn đề gì đâu mà sợ. Mặc kệ họ! Họ muốn nghe thì nghe. (Rồi chuyển sang tiếng Anh) Tôi sẽ trình bày vấn đề to tiếng, công khai, rõ ràng cho quý vị.

Phái đoàn tỏ vẻ ái ngại cho tôi. Mãi! Tôi bắt đầu đọc lướt bản trình bày, nhấn mạnh những chỗ cần nhấn mạnh. Hai đại diện chính quyền Cộng Sản đều nghe rõ và chắc hiểu (nếu họ biết tiếng Anh). Xong xuôi là đến phần trao đổi. Ông Smith và ông Silberstein thay phiên nhau hỏi và tôi trả lời (xin ghi toát lược):

- Hiện tình Giáo Hội Công Giáo tại Việt Nam như thế nào, tăng hay giảm dân số?

- Theo thống kê do Văn Phòng Thư Ký Hội Đồng Giám Mục Việt Nam đưa ra thì suốt 45 năm qua, tỷ lệ người có đạo ngày càng giảm so với dân số cả nước: vào năm 1960, tỷ lệ đó là 7.17%, cuối năm 2004 chỉ còn 7.04%.

- Dân số Công Giáo thực sự là bao nhiêu?

- Có lẽ từ 6 đến 8 triệu.

- Tài sản của giáo hội như thế nào?

- Sau năm 1975, tài sản của giáo hội bị nhà nước tịch thu rất nhiều: gồm 2 viện đại học là Thu Nhân ở Đà Lạt và Minh Đức ở Sài Gòn, hàng ngàn trường tiểu học và trung học, rất nhiều nhà dục anh, đường lão, bệnh xá, rồi một số tu viện, học viện và chủng viện.

Tiếp trang B12

Người chứng kiến cảnh chính quyền Hà Nội khủng bố cụ Hoàng Minh Chính thuật lại chi tiết

HOÀNG TIẾN

Chiếc xe ô tô du lịch 15 chỗ ngồi, có điều hòa nhiệt độ, bon bon qua cầu Thăng Long, thẳng đường cao tốc đến sân bay Nội Bài trưa ngày 01 Tháng Mười Hai 2005.

Hôm nay trời đẹp, nắng hanh vàng. Cảnh trời hợp với cảnh lòng người vui vẻ đi đón cụ Hoàng Minh Chính từ Sài Gòn trở ra Hà Nội. Ngoài các con và các cháu cụ, có hai anh em dân chủ là bác Trần Dũng Tiến và tôi. Chúng tôi không muốn đi đông vì tránh gây sự hiểu lầm cho chính quyền và công an. Lòng mọi người vui vẻ vì nghe được thông tin, báo chí thời không công kích cụ Chính nữa, việc khủng bố cụ Chính ở Sài Gòn ngừng lại. Ông tổ trưởng dân phố hẻm Lê Thị Riêng - Sài Gòn đã tươi cười làm lành với gia đình con gái cụ Chính, nơi hai cụ tạm trú vừa qua. Nhiều người điện thoại hỏi thăm và xin lỗi. Khi hai cụ ra máy bay, ông tổ trưởng và bà con dân phố thân ái chia tay, còn chúc hai cụ đi đường mạnh khỏe.

Như thế là chính quyền đã nhận ra sai lầm, uốn nắn cách cư xử đối với cụ Chính. Đơn tướng trình khẩn cấp số 1 của cụ Chính, cùng sự lên tiếng của dư luận trong nước và thế giới đã có tác dụng.

Đó là dấu hiệu đáng mừng. Buổi đón tiếp hai cụ ở sân bay Nội Bài diễn ra cũng rất tốt đẹp. Mọi người có sốt ruột tý chút vì thấy hai cụ ra sau cùng. Có bị khám xét gì không? Thu giữ gì không? Anh con rể út cụ Chính thấp từng hai cụ từ Sài Gòn ra Hà Nội báo không có chuyện gì cả. Lúng túng vì mình anh với 4 chiếc va-ly, thế thôi. Nhưng ra muốn cũng hay. Chúng tôi tha hồ bày tỏ những tình cảm xa nhau lâu ngày gặp lại. Ôm nhau, cọ má, vỗ vỗ lưng nhau. Tặng hoa. Chụp ảnh kỷ niệm. Không phiên phức ai cả.

Rời tất cả ra xe. Dưới cái nắng hanh vàng của tháng trọng đông (mồng 1 tháng 12 dương năm 2005, cũng là mồng 1 tháng 11 âm năm Ất Dậu. Sự kiện trùng ngày đầu tháng khá hiếm trong Âm Dương lịch), chiếc xe du lịch 15 chỗ ngồi lại bon bon trên con đường cao tốc chạy về Hà Nội.

Chuyện nở như ngô rang. Bà Chính kể chuyện bên Mỹ. Việt kiều đón ông Chính ra sao. Ăn ở thế nào. Đi thăm họ hàng bà con, đường giao thông rất thuận tiện. Bà là người vui nhất. Chống khỏi bệnh. Xa cách lâu ngày được gặp các con các cháu. Nom bà trẻ ra đến chục tuổi.

Nhưng không ai ngờ. Thật không thể ngờ. Trước ngõ nhà cụ Chính ở 26 Lý Thường Kiệt có một số người tụ tập trên vỉa hè. Đều trạc khoảng 40-50. Có vài người tóc bạc. Hai cụ Chính xuống xe bước vào ngõ thì họ xô lại. Một người nói:

- Ông Chính về rồi, chúng tôi đến nói chuyện với ông.

- Không nói chuyện, đến để hỏi tội.

- Để phản bội!

- Để bán nước!

Ồn ào. Huyền nào. Kịch bản như đã được chuẩn bị sẵn. Có tiếng hét:

- Đánh bố mẹ nó đi!

- Cho nó ăn cả chua thôi!

Một túi to cà chua để ở đầu ngõ từ bao giờ, được lấy ra ném về phía cụ Chính. Mấy người cầm những chai nước La Vie đập vào người cụ Chính, vào đầu cụ Chính. Hai đứa cháu cụ Chính là những thanh niên to khỏe vội xô đến che chắn cho ông. Một cháu bị du đẩy ngã vào chiếc xe máy dựng trên hè. Chiếc xe đổ làm cháu ngã theo. Một người trong đám đông đá cháu vào hạ bộ.

Àm ỉ. Loạn xạ. Hai cụ Chính ôn tồn: "Cá bác muốn nói chuyện, xin

mời vào nhà. Không nên làm như thế." "Không nên làm như thế."

Các con cụ Chính nói to: "Bố mẹ chúng tôi vừa đi chữa bệnh về, còn yếu mệt. Tôi lỗi gì đã có luật pháp. Các ông không được làm thế. Muốn nói chuyện mời vào nhà." "Muốn nói chuyện mời vào nhà."

Cụ bà đầu cụ ông đi vào ngõ. Đám đông vẫn tiếp tục ném cà chua. Có người chạy lên trước chụp ảnh. Có đến bốn, năm chiếc máy quay phim cầm tay, có cả máy quay phim vác vai chuyên nghiệp.

Nhà cụ Chính ở sâu trong ngõ. Đám đông vẫn đi sau la ó và ném cà chua. Đến khúc quanh một số người xô lên, chặn cụ lại:

- Chúng ta nói chuyện ở đây. Không vào nhà. Ông là lão thành cách mạng sang Mỹ ăn nói thế à? Chúng tôi đến hỏi tội ông.

- Để phản bội!

- Để bán nước!

Lại xúm xít. Náo loạn. Các con cháu gạt đám đông, đẩy hai cụ về nhà: "Không nói chuyện ở đây. Ngoài đường không phải chỗ nói chuyện".

Đám đông theo đến trước nhà. Chiếc cổng sắt kéo ra. Họ ở vào, đứng chen chúc trong chiếc sân chật hẹp bày cây cảnh, có hai chiếc xe máy dựng ở đấy. Lại hò hét. Rất huyền nào.

Cửa vào nhà được mở ra. Đưa hai cụ Chính vào rồi chốt ngang lại.

Ba người con rể và hai cô con gái đứng chắn trước cửa ra vào. Cuộc đấu lý diễn ra. Các con cụ Chính nói:

- Các ông muốn nói chuyện mà như thế này thì nói chuyện sao được. Các ông không có thiện ý.

- Mở cửa để các ông ủa vào đập phá nhà chúng tôi thì ai chịu trách

Tiếp trang B12

Cộng Sản Việt Nam bịp Tòa Thánh Vatican?

VÔ LONG TRIỀU

Chính quyền cộng sản Việt Nam cho phép giáo phận Hà Nội công khai tổ chức trọng thể lễ truyền chức cho 57 linh mục Công Giáo do Đức Hồng Y Crescezo Sepe, Bộ Trưởng Bộ Truyền Giáo, từ Vatican đến Chủ Trì. Cảnh sát giao thông Hà Nội, chặn xe để cho đông đảo tín đồ Thiên Chúa Giáo từ thập phương về dự. Sự nổ nức của giáo dân, sự công khai cho phép 57 tân linh mục lãnh sứ mạng đi rao truyền đạo pháp là một chuyện lạ chưa từng thấy xảy ra tại thủ đô một nước cộng sản. Đã vậy mà ngày 28-11-05, Vatican và Hà Nội còn thông báo muốn cải thiện mối quan hệ đôi bên. Hồng Y Crescezo Sepe yêu cầu Hà Nội cho mở trường và xuất bản báo, hai vấn đề cấm kỵ mà đảng cộng sản luôn luôn giữ độc quyền.

Người ta đặt câu hỏi tại sao Hà Nội hành động trái ngược với lời dạy của Lênine? "Tôn Giáo là thuốc

phiện của quần chúng", phải bài trừ bằng cách cấm đoán rồi tự nó sẽ chết dần. Thế mà cộng sản Hà Nội lại cho phép tổ chức ồn ào một lễ trọng thể như vậy? Bề trái của vấn đề là tại sao ngày 22-11-05 Hà Nội lại trục xuất linh mục Trần Công Nghị, Giám Đốc Vietcatholic không cho nhập cảnh mặc dù có chiếu khán do tòa Đại Sứ Hà Nội ở Mexico chính thức cấp? Đồng thời tại sao Hà Nội lại bắt bớ giam cầm quản chế ba Linh Mục Công Giáo Nguyễn Văn Lý, Phan Văn Lợi và Nguyễn Hữu Giải đấu tranh đòi tự do tôn giáo? Tại sao ngày 8-11-05, Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ công bố bản phúc trình về tự do tôn giáo thế giới mà còn giữ tên Việt Nam trong danh sách các nước "cản đặc biệt quan tâm"? Tại sao ngày 01-12-05 Quốc Hội Âu Châu gồm 25 quốc gia với 730 Dân Biểu đại diện, thông qua "Quyết Nghị" lên án tình trạng

nhân quyền ở ba nước Việt Nam, Cambốt và Lào? Tại sao ngày 1 tháng 12 Dân Biểu Christopher H. Smith, Chủ Tịch Ủy Ban Nhân Quyền Toàn Cầu, cầm đầu một phái đoàn Hạ Viện Hoa Kỳ đi thăm Việt Nam?

Cá thể giới, đang lưu ý về tình trạng vi phạm nhân quyền, đàn áp tôn giáo tại Việt Nam và luôn luôn khuyến cáo chính quyền Hà Nội phải tuân hành hiệp ước quốc tế với tự cách là thành viên của Liên Hiệp Quốc. Người ta còn nhớ Tổng Thống Bush công khai tuyên bố trước thế giới là Phan Văn Khải đã thỏa thuận với ông: "Hà Nội sẽ nói rộng tự do tôn giáo ở Việt Nam". Vài ngày sau đó Hà Nội đàn áp đã mang tu sĩ và tính đồ đạo Tin Lành. Bất bớ giam cầm, thủ tiêu tín đồ Phật Giáo Hòa Hảo làm cho bốn tín đồ khác bất mạng tự thiêu để phản đối.

Tiếp trang B14



Trường Dạy Chia Bài Poker

Bạn muốn có một nghề tại Casino trong vòng 4 tuần?

Tuition only \$1295

Trường tọa lạc tại Garden Grove

714-263-5241

www.customcasinoacademy.com

ABC FLOORING CO.

FLOOR & KITCHEN

Chúng Tôi Nói:

- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

*** THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**

*** FACTORY DIRECT PRICE**

SÀN GỖ LAMINATE

(Bao gồm tiến công) Reg. \$3.99/SF

NOW \$2.99/SF

KITCHEN CABINET

DESIGN & THAM KHẢO

FREE



- LAMINATE FLOOR
- HARDWOOD FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- KITCHEN CABINET
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN TILE



Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
Sunday: 10AM-2PM

Price subject to change without notice

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618





VNVN SYSTEM INC

714.897.2754

info@vnnv.net

VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service

Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System

Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VNVN Customers:

- người-viet.com
- thuyngaonline.com
- vietbao.com
- viendongonline.com

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả.

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay!

NGƯỜI VIỆT

LỊCH SÁCH TỬ VI

NHÂN QUANG

NĂM BÍNH TUẤT 2006

(TỪ 18 đến 20 T. 12)

LỊCH SÁCH TỬ VI

Năm Bính Tuất

2006

Đã có bán tại các nhà sách
và tại Tòa Soạn nhật báo
NGƯỜI VIỆT

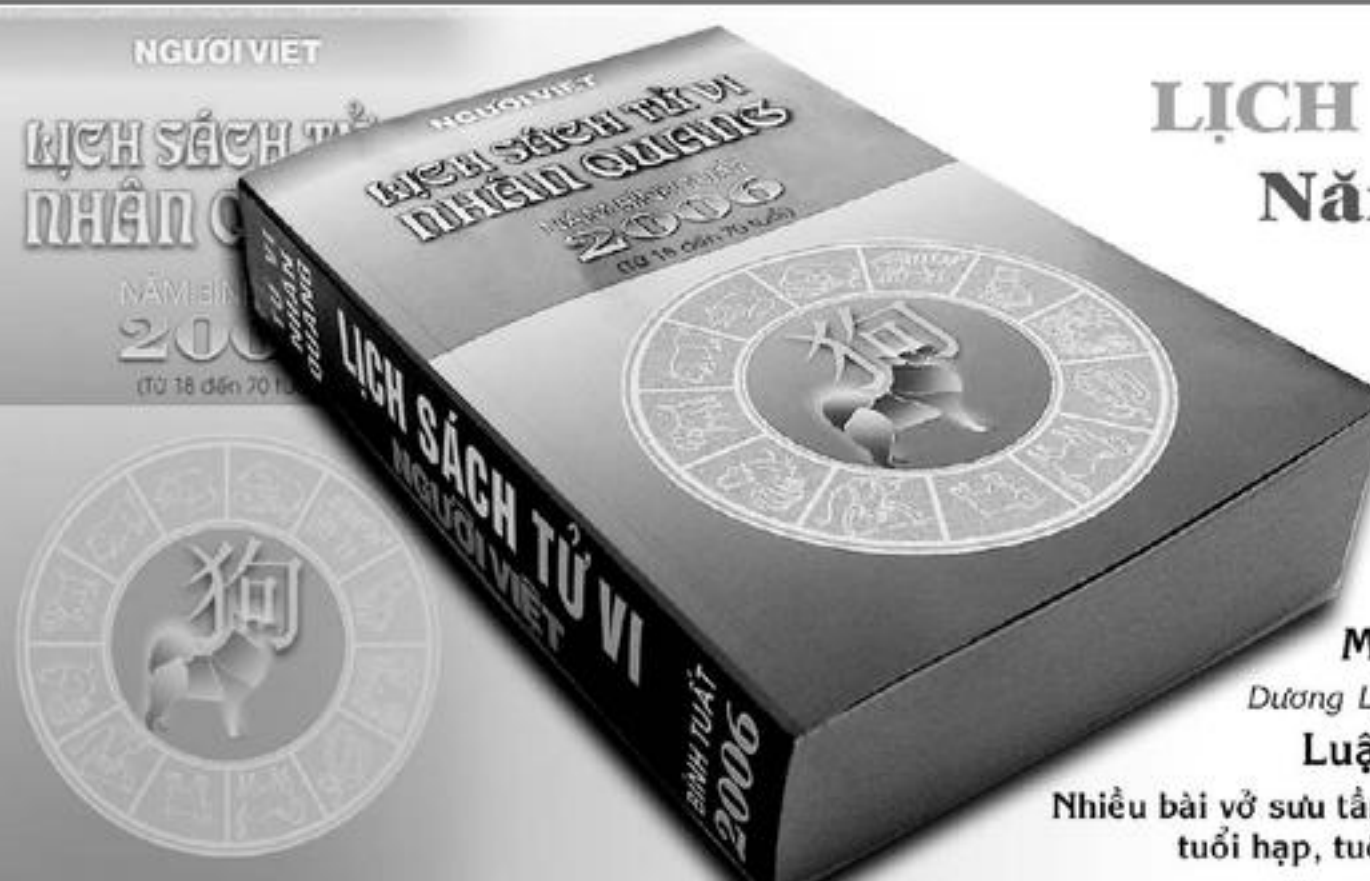
Giá \$20

Một quyển lịch 365 ngày

Dương Lịch, Âm Lịch, Ngày Giờ Tốt Xấu

Luận Đoán Tử Vi Trọn Năm

Nhiều bài vở sưu tầm hữu ích về tử vi, tướng pháp,
tuổi hạp, tuổi khắc, sao hạn, xuất hành v.v.



BUENA PARK

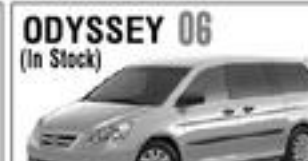
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

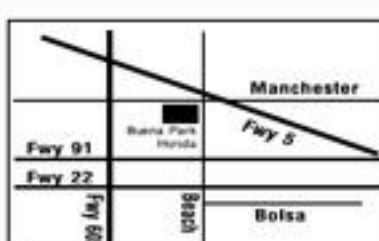
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO XE 2006

ACCORD Sedan 06  \$17,688	RIDGELINE RT 06  \$25,488	ELEMENT 05  Clearance Sale
PILOT LX 06  \$24,888	CIVIC COUPE 06  (In Stock)	ACCORD COUPE 06  (In Stock)
CRV-LX 06  \$19,408	CIVIC SEDAN 06  (In Stock)	ODYSSEY 06  (In Stock)

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ,
hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến,
Kevin sẽ bán thấp hơn.

EMPLOYEE'S PRICING





KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)

714-469-8836

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801
Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466
or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

14371 Euclid St. # 2J, Garden Grove, CA 92843 ■ Tel: 714-554-4200

BMB COMPLETE KARAOKE SYSTEM I

REG. PRICE: \$999.00
ON SALE: \$899.00



BMB COMPLETE KARAOKE SYSTEM II

REG. PRICE: \$1199.00
ON SALE: \$999.00



API COMPLETE KARAOKE SYSTEM

REG. PRICE: \$1099.00
ON SALE: \$999.00



MARTIN ROLAND COMPLETE KARAOKE SYSTEM

REG. PRICE: \$1299.00
ON SALE: \$1099.00



SINGTRONIC KM-550 RECHARGEABLE 2 x WIRELESS MIC. REG. PRICE: \$199.00 ON SALE: \$129.00 / PAIR BMB WMT-600 A/B TWIN 2 x CHANNEL WIRELESS MIC. REG. PRICE: \$299.00 ON SALE: \$199.00 / PAIR BMB DEP-2000K DIGITAL KEY CONTROL KARAOKE MIXER ONLY REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$289.00 BMB DX-3000 PROFESSIONAL KEY CONTROL KARAOKE MIXER REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$299.00 BMB DA-3MKII SUPER ECHO / KEY MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 BMB DX-2II KEY CONTROL MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 BMB CS-262V PRO VOCAL 350W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$249.00 / PAIR BMB CS-500V PRO VOCAL 500W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$349.00 / PAIR FREE: DVD/MP3 PLAYER	CAVS HDT-201A DVD/MP3/VCD/CDRW FREE: 10,000 ENGLISH / VIETNAMESE SONGS REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 MARTIN ROLAND STAGE 5 PRO VOCAL 600W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$349.00 / PAIR MARTIN ROLAND MA-3000K PROFESSIONAL MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 MARTIN RANGER UHF-2+2 PROFESSIONAL UHF 4 CHANNEL WIRELESS MIC. REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$299.00 / PAIR MARTIN RANGER PS-55 DJ / KJ MIXING AMPLIFIER KARAOKE 600W REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$349.00 / PAIR MARTIN RANGER PS-88 DJ / KJ MIXING AMPLIFIER KARAOKE 750W REG. PRICE: \$599.00 ON SALE: \$499.00 API DJ / KJ A-801 DJ / KJ AV MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$599.00 ON SALE: \$399.00 API K-900 PROFESSIONAL VOCAL KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$299.00 / PAIR
---	--

***** PROFESSIONAL TOP OF THE LINE DJ / KJ / CLUB / RESTAURANT / BAR SYSTEM**

1. NISSINDO MA-1200 POWER 1200W DIGITAL AMPLIFIER (\$799.00)
2. MARTIN RANGER PS-88 DJ / KJ / CLUB MIXING AMPLIFIER (\$599.00)
3. MARTIN RANGER UHF 2-2 4 CHANNEL WIRELESS MIC. (\$399.00)
4. CAVS HDT-201A DVD/MP3/VCD KARAOKE PLAYER (\$499.00)
FREE: 10,000 ENGLISH / VIETNAMESE / SPANISH / CHINESE / FILIPINO SONGS

REG. PRICE: \$1999
SALE: \$1699

Club ☆ Noodles Live Show

December 9th, 2005
 Lúc 8:00 PM tại
 Hội Thánh Phero Westminster
 14072 Olive St.
 Westminster, CA 92683

Vé Bán Tại Tổ Quynh
 Giá: \$20 (tại cửa: \$25)
 VIP: 40 USD

	Bolsa		
Beach		■	Goldenwest
	Westminster	Olive	

Quoc Phong 714.494.8481
 Uyen Huynh 714.390.8986
www.k.com.com/clubnoodles

CAST MEMBERS

UYEN HUYNH, JENNI TRANG LE,
 HAM TRAN, LAM NGUYEN,
 CAM HUONG, BILLY VU LAM,
 AIDAN XUYEN, CAROLINE PHO,
 TRAM LE, BRIDGET THUY TIEN,
 THAI COUTURE, QUOC PHONG,
 JENNIFER UYEN PHUONG,
 UYEN BINH, ELIZABETH PHAM,
 NADINE TRUONG

PRODUCERS

HOAI TAM, JENNI TRANG LE,
 QUOC PHONG

DIRECTOR

UYEN HUYNH

FEATURING:

Ý Lan 2, Hương Lan 2
 Kỳ Duyên 2, Thanh Hà 2, Phi Nhung 2

TRAN THAI HOA

CATHY

MC Thanh Le & Be Ti

ANDY QUACH

DOAN THY

Confirmed Make-Up Artists: Tiffany Trang Pham (714.257.0090)
 Kaitlin Donahue (315.345.0678)
 Shelli Michelle (909.725.0995)

PHO TUNG
 RESTAURANT
 "The Best Pho in Town"

TAN NGUYEN
 Professional Hair Stylist
 14072 Olive St. Suite 100
 Westminster, CA 92683
 Tel: 714.894.1111
 Fax: 714.894.1112

BINH & THUY
 Hair Stylist
 14072 Olive St. Suite 100
 Westminster, CA 92683
 Tel: 714.894.1111
 Fax: 714.894.1112

EMERALD BAY
 Chinese Restaurant
 14072 Olive St. Suite 100
 Westminster, CA 92683
 Tel: 714.894.1111
 Fax: 714.894.1112

SHIRLEY CITY
 Hair Stylist
 14072 Olive St. Suite 100
 Westminster, CA 92683
 Tel: 714.894.1111
 Fax: 714.894.1112

Marilyn Jewelry
 14072 Olive St. Suite 100
 Westminster, CA 92683
 Tel: 714.894.1111
 Fax: 714.894.1112

De Hoa T. Nguyen
 14072 Olive St. Suite 100
 Westminster, CA 92683
 Tel: 714.894.1111
 Fax: 714.894.1112

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, và bạn hữu xa gần:

Con - Em - Chị - Vợ - Mẹ - Bà Ngoại của chúng tôi là:

Bà NGUYỄN QUANG PHÁP

Nhũ danh: ANNA NGUYỄN THỊ RINH

Sinh ngày 14 tháng 6 năm 1950 tại làng Thúy Lâm, tỉnh Hải Dương - Việt Nam

Đã về nước Chúa lúc 1:00 giờ trưa ngày 3 tháng 12 năm 2005, nhằm ngày 3 tháng 11 năm Ất Dậu tại Bệnh Viện Garden Grove, California.

Hưởng Dương 56 tuổi

Linh cữu hiện quần tại: DIMOND & SHANNON

10630 Chapman Avenue, Garden Grove, CA 92840 - Tel: 714-537-1038

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Năm ngày 8 tháng 12 - 2005:

Tại Nhà Quàn

5:00 PM: Lễ Phát Tang và Làm Phép Xác

6:00 PM - 8:00 PM: Thăm Viếng và Cầu Nguyện

Thứ Sáu ngày 9 tháng 12 - 2005:

Tại Nhà Quàn

1:00 PM - 9:00 PM: Thăm Viếng và Cầu Nguyện

Thứ Bảy ngày 10 tháng 12 - 2005:

8:45 AM: **Thánh Lễ An Táng:** Tại **Thánh Đường St. Callistus Church** (Cộng Đoàn Tam-Biên)

12921 Lewis st., Garden Grove, CA 92840

Sau Thánh Lễ, Linh Cữu sẽ được an táng tại Nghĩa trang MELROSE ABBEY MEMORIAL PARK AND MORTUARY

2303 S. Manchester Ave., Anaheim, CA 92802

Tel: 714-634-1981

714-890-2917 (Tang Gia)

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Mẹ: Bà Quả phụ Nguyễn Văn Hiến (VN)

Chồng: Nguyễn Quang Pháp (USA), Hội Đồng Hương Thái Hiệp Biên Hòa

Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Bích Ngọc, chồng Tô Hoàng Minh và các con (California)

Trưởng Nam: Nguyễn Quang Đức (California)

Thứ Nam: Nguyễn Quang Nhật, vợ Trần Thanh Phương (California)

Thứ Nữ: Nguyễn Minh Uyên (California)

Út Nam: Nguyễn Nhật Long (California)

Anh: Nguyễn Đức Vương, vợ và các con (VN)

Em: Nguyễn Thị Hải và các con, các cháu (Texas)

Em: Nguyễn Văn Tường, vợ và các con (Texas)

Em: Nguyễn Văn Thuận (VN)

Em: Nguyễn Thị Thủy, chồng và các con (VN)

Em: Nguyễn Thị Ngân, chồng và các con (VN)

Em: Nguyễn Văn Vân, vợ và con (VN)

Em: Nguyễn Đức Hoàng, vợ và các con (VN)

Em: Nguyễn Thị Thanh Nga, chồng và các con (VN)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn bè xa gần:

Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại chúng tôi là:

Ông HUỲNH CAO QUANG

Pháp danh **THIỆN MINH**

Cựu Thiếu Tá Quân Cụ, Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa (Khóa 9 SQTBTĐ)

sanh ngày 28 tháng 8 năm 1938 tại Chợ Lớn.

Đã mệnh chung tại thành phố Garden Grove, CA

lúc 9:00 sáng ngày 03 tháng 12 năm 2005

nhằm ngày 03 tháng 11 năm Ất Dậu

Hưởng thọ 68 tuổi

Linh cữu được quần tại PEEK FAMILY FUNERAL HOME

7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 *** (714) 893-3525, phòng số 1

Chương Trình Tang Lễ

- Thứ Năm ngày 8-12-05 từ 9:00 AM - 11:00 AM:

Lễ Nhập Quan và Phát Tang

Chương Trình Thăm Viếng

- Thứ Năm ngày 8-12-05 từ 11:00 AM đến 8:00 PM: Thăm Viếng

- Thứ Sáu ngày 9-12-05 từ 10:00 AM đến 8:00 PM: Thăm Viếng

- Thứ Bảy ngày 10-12-05 từ 08:00 AM đến 10:30 AM: Lễ Di Quan

10:30 AM: Di Quan

11:00 AM: Hỏa Táng

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ Huỳnh Cao Quang,

nhũ danh Phạm Thị Nho

Trưởng Nữ: Huỳnh Thị Mỹ Hạnh, chồng Phó Ngọc Thanh

Thứ Nữ: Huỳnh Thị Mỹ Trang

Thứ Nữ: Huỳnh Thị Mỹ Quyên

Thứ Nữ: Huỳnh Thị Mỹ Châu, chồng Trần Thanh Phong

và các con:

Trần Huỳnh Công Khanh, Trần Huỳnh Đức Khôi

Thứ Nữ: Huỳnh Thị Mỹ Phương

Thứ Nữ: Nguyễn Ngọc Hạnh

Thứ Nam: Huỳnh Quang Thanh, vợ Đặng Ngọc Thanh Tâm

Cháu Nữ Đích Tôn: Huỳnh Tâm Nhi

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Thân Mẫu của Anh **Phạm Văn Nghi** thành viên của Hội Gia Đình Cựu Học Sinh

Di Cư 54 Gia Long Phú Thọ là:

Cụ Bà Quả Phụ

PHẠM VĂN NGHI

Khuê danh **PHẠM THỊ MẬU**

Đã mất phần lúc 12:20 trưa

ngày 29 tháng 11 năm 2005

nhằm ngày 28 tháng 10 năm Ất Dậu

tại Hà Nội - Việt Nam

Hưởng thọ 92 tuổi

Trước sự mất mát to lớn này

toàn thể gia đình

Cựu Học Sinh Di Cư 54 Gia Long Phú Thọ

thành thật chia buồn cùng

Anh Chị **Phạm Văn Nghi** và gia đình.

Nguyện cầu Hương Linh Cụ Bà

sớm tiêu điều miền Lạc Cảnh

Hội Gia Đình Cựu Học Sinh

Di Cư 54 Gia Long Phú Thọ

Đồng Thành Kính Phân Ưu

CHIA BUỒN

Được tin

Thân Phụ của Anh Dương Văn Lý là

Cụ Ông

DƯƠNG VĂN NGẠI

Tự BÙI XUÂN CHANH

Pháp danh Đồng Quang Minh

Từ trần ngày 04 tháng 12 năm 2005,
nhằm ngày 4 tháng 11 năm Ất Dậu,
tại bệnh viện Fountain Valley, California.

Hưởng thọ 80 tuổi

Xin chia buồn cùng Anh Dương Văn Lý,
Chị Ly Tanya, cùng tang quyến.

Nguyễn cầu

Hương Linh Cụ **DƯƠNG VĂN NGẠI**
sớm về Cõi Phật

Gia đình ĐỖ VIỆT ANH
Gia đình VŨ ĐÌNH TRỌNG
PHẠM PHÚ THIÊN GIAO

CHIA BUỒN

Được tin

Thân Phụ của Dương Ngọc Anh (Katie) là

Cụ

DƯƠNG VĂN NGẠI

Pháp danh Đồng Quang Minh

Mất ngày 04 tháng 12 năm 2005

Tại California

Hưởng thọ 80 tuổi

Các bạn học cũ ở Nguyễn Trãi
tại USA và Việt Nam

xin chia buồn cùng gia đình

Dương Ngọc Anh - Nguyễn Quang Thắng
và tang quyến

Nguyễn cầu

Hương Linh Cụ **Dương Văn Ngại**
sớm về cõi Phật

Các Bạn Học cũ ở Nguyễn Trãi
tại USA và Việt Nam

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Nhạc phụ Thầy Đặng Ngọc Sinh

(Hiệu Trưởng trường Việt Ngữ Văn Lang,
nguyên Phó Chủ Tịch Nội Vụ Ban Đại Diện
Các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California
nhiệm kỳ VI 2000-2001 và nhiệm kỳ 2002-2003,
hiện là đồng trưởng khối Tu Thư chuyên trách
biên soạn và điều hành

Bộ Sách Giáo Khoa Việt Ngữ Hải Ngoại) là

Cụ Ông HỒ DỐC

Sinh năm 1910,
tạ thế ngày 6 tháng 12 năm 2005,
tại Tuy Hòa, Phú Yên, Việt Nam.

Hưởng thọ 95 tuổi

Thành kính phân ưu cùng Thầy Cô
và Tang Quuyến.

Nguyễn cầu Hương Linh Cụ Ông
sớm tiêu diêu Miền Cực Lạc.

Ban Giám Hiệu,
Các Thầy Cô và Hội Phụ Huynh Học Sinh
Trường Việt Ngữ Văn Lang Westminster, CA



PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Nhạc phụ Thầy Đặng Ngọc Sinh

(Hiệu Trưởng trường Việt Ngữ Văn Lang,
nguyên Phó Chủ Tịch Nội Vụ Ban Đại Diện
Các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California
nhiệm kỳ VI 2000-2001 và nhiệm kỳ 2002-2003,
hiện là đồng trưởng khối Tu Thư chuyên trách
biên soạn và điều hành

Bộ Sách Giáo Khoa Việt Ngữ Hải Ngoại) là

Cụ Ông HỒ DỐC

Sinh năm 1910,
tạ thế ngày 6 tháng 12 năm 2005,
tại Tuy Hòa, Phú Yên, Việt Nam.

Hưởng thọ 95 tuổi

Thành kính phân ưu cùng Thầy Cô
và Tang Quuyến.

Nguyễn cầu Hương Linh Cụ Ông
sớm tiêu diêu Miền Cực Lạc.

Thầy Cô Giáo và Ban Đại Diện
Các Trung Tâm Việt Ngữ Nam California

Lửa Thế Vận Hội Mùa Đông đã từ Hy Lạp tới Ý

Ngon lửa Olympic đã được đưa từ Athens đến Rome hôm Thứ Tư, 65 ngày trước khi Thế Vận Hội Mùa Đông khai mạc tại Turin, miền Bắc nước Ý.

Hôm Thứ Ba lửa thiêng đã được trao cho Chủ tịch Ủy Ban Tổ Chức Thế Vận Hội Mùa Đông Valentino Castellani trong một buổi lễ long trọng tại Athens dưới sự chủ tọa của Tổng Thống Hy Lạp Karolos Papoulias, và sau đó để một đêm tại Tòa Đại Sứ Ý.

Ngon lửa để trong một cây đèn dầu nhỏ, chở trên một máy bay vận tải quân sự C-130 của Ý đã đáp xuống Phi Trường Quốc Tế Ciampino ở Rome và được ông Valentino Castellani rước đi trên sân bay trong lúc đội quân nhạc cử bài ca chính thức của Olympic và sau đó lên đoàn xe về phủ tổng thống, Quirinal Palace.

Ngày Thứ Năm, Tổng Thống Carlo Azeglio Ciampi sẽ châm ngọn lửa cho người đầu tiên trong số 10,000 người sẽ rước ngọn đuốc đi vòng 7,022 dặm vòng quanh khắp nước Ý là Stefano Baldini, vận động viên thắng giải marathon ở Thế Vận Hội Mùa Hè Athens năm 2004. Chẳng đầu tiên sẽ là qua bể nước Trevi Fountain và những thắng tích ở Rome như Spanish Steps và Pantheon, trước khi đến Tòa Thánh Vatican để được Đức Giáo Hoàng Benedict XVI ban phước.

Nơi ngọn đuốc dừng chân đêm đầu tiên là Campidoglio, ngôi điện trên đồi Capitoline Hill được thiết kế theo họa đồ



Một nhân viên phi hành đoàn chiếc máy bay vận tải C-130 của Không Quân Ý trưng lá quốc kỳ khi mang ngọn lửa Olympic về đến phi cảng Ciampino ở Rome hôm Thứ Tư. (Hình: ANDREAS SOLARO/AFP/Getty Images)

của Michelangelo và năm 1960 đã tiếp ngọn đuốc Thế Vận Hội Mùa Hè 1960 ở Rome. Lửa Olympic sẽ còn ở Rome thêm một ngày Thứ Sáu và trong số những người đón đuốc nước đi có những cầu thủ danh tiếng Francesco Totti của AS Roma và Palo Di Canio của Lazio.

Trong hành trình vòng quanh nước Ý xuống tới Sicily rồi mới quay trở về miền Bắc để đến Turin. Những thắng tích nổi tiếng sẽ đi qua bao gồm tháp nghiêng Pisa và

thành phố Venice.

Một số nhân vật ngoại quốc cũng tham gia vào việc rước ngọn đuốc đi trên nước Ý như vận động viên chạy Hicham El Guerrouj, giám đốc Joe Torre đội bóng chày New York Yankees. Chưa rõ ai sẽ là người cuối cùng rước ngọn đuốc để châm vào hỏa đài ở Turin ngày khai mạc Thế Vận Hội, 10 Tháng Hai năm 2006, nhưng theo dự đoán thì có thể là Alberto Tomba, vận động viên trượt băng nổi tiếng người Ý. (H.C.)

Nam-Bắc Hàn chưa đạt thỏa thuận thành lập đội thể thao chung

SEOUL, Nam Hàn - Những giới chức thể thao Nam Hàn và Bắc Hàn trong cuộc họp hôm Thứ Tư ở Kaesong phía Bắc đường ranh giới tại vĩ tuyến 38 độ, đã không đi đến thỏa thuận về việc thành lập một đội tuyển thống nhất để tham dự Thế Vận Hội Bắc

Kinh 2008 và Á Vận Hội 2006 ở Doha.

Ngày 01 Tháng 11 vừa qua, hai bên đã đồng ý tham gia những cuộc tranh tài thể thao quốc tế trong một đội tuyển chung cho cả hai miền. Tuy nhiên những giới chức Nam Hàn cho rằng tìm ra một giải

pháp công bằng cho những vận động viên của hai miền được tham dự và đồng thời để có một đội tuyển mạnh nhất sẽ là điều rất khó.

Đại diện Ủy Ban Thế Vận Nam Hàn, trả lời phỏng vấn qua điện thoại, nói rằng "Nam Hàn và Bắc Hàn chia sẻ quan điểm về một đoàn đại biểu chung và đã thảo luận nhiều vấn đề liên hệ", tuy nhiên đại diện ủy ban không cho biết hay giải thích thêm chi tiết mà chỉ nói thêm là "Chúng tôi sẽ tiếp tục những cuộc thảo luận vào một thời điểm tương lai".

Tại Thế Vận Hội Sydney năm 2000 và Athens năm 2004, hai phái đoàn thể thao Nam Hàn và Bắc Hàn đã diễn hành sau một lá cờ chung hình bán cầu nước Triều Tiên thống nhất, nhưng mỗi đoàn thi đấu như một quốc gia riêng biệt. (H.C.)



Các cầu thủ hai đội tuyển bóng tròn Bắc và Nam Hàn mang lá cờ thống nhất hai miền sau một trận giao hữu tại Seoul, Nam Hàn, ngày 14 Tháng Tám năm 2005 vừa qua. (Hình: Chung Sung-Jen/Getty Images)



Kobe Bryant, số 8 của Los Angeles Lakers, tìm cách thoát qua trong khi Michael Redd, số 22 của Milwaukee Bucks, truy cản, trong trận tối Thứ Ba trên sân Bradley Center ở Milwaukee, Wisconsin. (Hình: Gary Dineen/NBAE via Getty Images)

NBA: Kobe Bryant đem chiến thắng cho Lakers trước Bucks

MILWAUKEE, Wisconsin -

Hai cầu thủ Kobe Bryant ghi 33 điểm và Lamar Odom ghi 22 điểm, cùng với 9 lần đoạt bóng và 8 lần trợ giúp, đã đem lại chiến thắng 111-92 cho đội bóng rổ Los Angeles Lakers trong trận đấu với đội Milwaukee Bucks tối Thứ Ba trên sân Bradley Center thành phố Milwaukee.

Lakers vẫn tiếp tục ở thế chế ngự Bucks, đã có 9 trận thắng liên tục. Mỗi vào trận, Lakers bị dẫn trước nhưng đã phục hồi và kết thúc hiệp nhất 34-25. Bucks nỗ lực phản đấu cho đến hiệp thứ nhì và có lúc chỉ còn bị dẫn trước 3 điểm, nhưng rồi vẫn bị dẫn lại 61-51 ở nửa trận đấu.

ở nửa trận đấu.

Sau giờ nghỉ, Milwaukee Bucks không lúc nào tỏ ra có thể vượt lên và luôn luôn thua trên 15 điểm cho đến khi mãn trận.

Tại Arizona, 3 cầu thủ đội Phoenix Suns mỗi người ghi trên 20 điểm dẫn đầu là James Jones, đem đến chiến thắng 130-85 trong trận đấu với Portland Trail Blazers. Trên sân Renton, Washington Wizards thắng Toronto Raptors 119-111 nhờ Gilbert Arenas ghi tới 37 điểm, Antawn Jamison 28 điểm và Jarvis Hayes 21 điểm.

Tại Denver, Colorado, 4 cầu thủ Nuggets ghi trên 20 điểm,

dẫn đầu là Carmelo Anthony 26, và Denver Nuggets thắng Atlanta Hawks 125-116.

Tại Sacramento, mặc dù LeBron James ghi 30 điểm, 6 đoạt bóng và 6 trợ giúp, nhưng kết quả Sacramento Kings thắng Cleveland Cavaliers 102-97.

Kết quả các trận NBA khác tối Thứ Ba:

Memphis Grizzlies - New Orleans Hornets: 89-73.
Dallas Mavericks - Indiana Pacers: 84-75.
Houston Rockets - Boston Celtics: 91-73.
New York Knicks - SuperSonics: 104-101. (H.C.)

NFL: Cầu thủ Westbrook đội Eagles phải nghỉ tới hết mùa vì chấn thương chân

PHILADELPHIA, Pennsylvania - Đội football Philadelphia Eagles gặp thêm xui xẻo với cầu thủ thứ năm chấn thương phải ngồi ghế dự bị trong mùa năm nay.

Brian Westbrook, cầu thủ ở vị trí running back sẽ không chơi cho tới hết mùa vì chấn thương ở chân. Westbrook bị thương chấn phải trong trận hôm Thứ Hai, Seattle Seahawks thắng Philadelphia Eagles 42-0. Bác sĩ chấn bệnh cho Westbrook hôm Thứ Ba xác định là anh phải nghỉ một thời gian dài.

Westbrook là cầu thủ thứ năm thuộc tuyến tấn công của đội Eagles phải ngồi ghế dự bị mùa này, trong số đó có quarterback Donovan McNabb. Ngoài ra, Terrell Owens, wide receiver, bị treo giò và sau đó bị cấm thi đấu vì biện pháp kỷ luật của Eagles. Nghiệp đoàn cầu thủ của NFL đã khiếu nại lần thứ nhì về việc Eagles cấm Owens chơi và cho rằng Eagles đã vi phạm hợp đồng khi tìm cách thu hồi số tiền thưởng \$1.725 triệu đã ký kết.



Brian Westbrook, số 36 đội Philadelphia Eagles, đang vượt qua trong khi một cầu thủ của Green Bay Packers cố truy cản, ở trận ngày 27 Tháng Mười Một năm 2005 trên sân Lincoln Financial Field tại Philadelphia, Pennsylvania. Eagles thắng Packers 19-14 trong trận này. (Hình: Jim McIsaac/Getty Images)

Một ủy ban trọng tài trước đây đã phán định là Eagles có quyền treo giò Owens 4 trận không trả tiền vì vi phạm kỷ luật nội bộ và cũng có thể cấm Owens trong 5 trận cuối của mùa. Eagles từ hồi Tháng Bảy đã muốn thu hồi tiền thưởng sau khi Owens vắng mặt trái phép trong trại huấn luyện vào Tháng Tư. Mới đây, Eagles nhắc lại yêu cầu này và giữ lại những phiếu lương của Owens.

Richard Berthelsen, cố vấn pháp lý của nghiệp đoàn cầu thủ NFL, trong một thông cáo đưa ra, nói rằng: "Eagles đã tuyên bố với Owens, trọng tài và truyền thông rằng Owens sẽ được trả tiền khi hết giai đoạn treo giò. Chúng tôi đưa ra khiếu nại này vì quyền lợi của Owens và của tất cả những cầu thủ khác, họ phải được bảo đảm với những hợp đồng đã ký kết trên giấy tờ". (H.C.)

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Call TAN LE (Toll Free): 1-800-939-TIEN
UP TO 95% - 100% OPTION ARM LOAN
(4 CÁCH ĐỂ TRẢ TIỀN NHÀ HÀNG THÁNG)
Chọn lựa 1%, Interest Only Payment, 30 Yr. Payment, or 15 Yr. Payment

Loan Amount		1%	
\$250,000	\$804	\$550,000	\$1,769
\$350,000	\$1,125	\$650,000	\$2,090
\$450,000	\$1,447	\$750,000	\$2,412

- * Free Appraisal
- * Free Buyer's Inspection
- * Free Credit Analysis

5.137 APR. Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization and 80% of appraised value. Rate subject to change anytime until locked in.
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
Có chương trình không cần chứng minh lương bổng!
RE AGENTS - Có chương trình cash out cho nhà đầu tư 100% (N/O/O)!
INVESTORS WELCOME!! 1-4 Units Purchase or Refi Cash-out!



Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA, Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. \$485,000



Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA, Backyard Built-in BBQ, Custom Paint and 30K in upgrade.



Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage, New Carpet, Paint, Blinds, Gic McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! \$459,000

Countrywide HOME LOANS

Countrywide HOME LOANS
MUA BÁN NHÀ
VAY MƯỢN TIỀN
REFINANCE

- * Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.
- * Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
- Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.
- * Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
- Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp. and/or its subsidiaries. * Uptight Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Lender. Privacy & Security.



CATHERINE CHAU LÊ
Home Loan Consultant
Office: 626-574-2614
Cell: 714-813-0810



THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

- * Trong vòng 25 chữ đầu \$5.00 mỗi ngày, thêm mỗi chữ \$0.10, mỗi chữ mỗi ngày, cho LỖN ĐAM tính thêm \$0.50 mỗi chữ mỗi ngày
- * Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày \$10, 5 ngày \$15, 1 tuần \$20, 4 tuần \$70
- * Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thì nhũn bỏ đi, mỗi item phải trả thêm \$5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ
- * Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bằng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
- * Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm \$5
- * Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt dành sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bù hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót
- * Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cay đắng
- * Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng
- * Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mô Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến địa chỉ soạn để Account.
- * Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến địa báo để nhận báo biểu
- * Nhặt báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

- * Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ số ngày đăng. * kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin gửi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng
- * CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nêu trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền định kèm và quý khách không thể khiếu nại

Xin gửi ngoài bì thư:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngoc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 Cell: 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90248
Tel: 310-515-1963 Fax: 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê

110 - Apt Condo Cho Thuê

120 - Phòng Cho Thuê

200 - Căn Thuê Nhà Phòng

300 - Nhà Bán

400 - Xe Bán

500 - Sang Nhượng Cơ Sở

600 - Việc Làm

630 - Việc Nhà

640 - Việc Hàng Xưởng

650 - Việc Hair/Nail

660 - Việc Văn Phòng

665 - Việc Chợ Nhà Hàng

670 - Việc Thợ May

700 - Dịch Vụ

702 - Du Lịch

706 - Bàng Hiệ

710 - Sửa Máy Móc

720 - Sửa Xe

740 - Sửa Nhà, Tiệm

742 - Dọn Nhà

744 - Sửa Ống Nước

746 - Làm Vườn

747 - Giặt Thảm

750 - Dạy, Huấn Luyện

760 - Vay Mượn, Dấu Tư

770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ

780 - Tử Vi, Chiêm Tinh

800 - Linh Tinh

820 - Cơm Thang

830 - Giã Trờ

850 - Bán Các Loại

900 - Nhân Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

THỨ NĂM - SỐ 7306 - 8 tháng 12, 2005 (8 tháng M. Một năm Ất Dậu)

THURSDAY, DECEMBER 8, 2005 - NGƯỜI VIỆT C1

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-31L-1179605/18365
CABLE T.V \$19.95. Hơn 200 đài + SBTN tiếng Việt 24/24. Credit cho người đang sử dụng Dish, không lệ phí gín. Không giao kèo. Free một tháng Hi-Speed Online. charter. 714-677-7229

100-7L-120405/191428
Nhà rộng có cổng 3 phòng, 2PT, Euclid/First, gần nhà thờ St. Barbara, có kho "storage" 1600 Sq.Ft. bên cạnh nhà. Có thể chỉ muốn nhà. Kathy: 714-539-4901

100-10L-111305/176501
Nhà riêng (SPN/2PT) Garden Grove, ở chế 13241 Safford, góc Euclid & Garden Grove, hồ bơi, nhiều parking, 2 xe garage thông với nhà, cho thuê \$2200/tháng. Deposit \$1500. Nhận housing. LA. Ngăn 714-448-7557

100-28L-111405/185580
Nhà brand new 2 tầng. 3PN, 2.5PT, garage 2 xe, 1815 SQFT. Khuất có cổng. Gần trường UCR, RCC & Hwy. Đơn vào ngay. Thuê \$1400/tháng + deposit. LA: 714-470-2753 or 408-373-6451

100-28L-111505/195685
Nhà mới cho thuê. Lake Elsinore 4PN, 2PT 3,200sqft at Hwy 74/15 Hwy, có access đi qua Irvine. Laguna & Riverside \$1,750. LA. Alex 714-425-5284

100-28L-111505/195816
Nhà cho thuê vùng G.G. rộng sạch và thoáng mát, khu yên tĩnh, mặt tiền trang 3PN/2PT, gần chợ, trường học và freeway \$2000/tháng + deposit. Xin liên lạc 714-468-8587

100-7L-111705/19942
Townhouse Westminster góc Bolsa & Magnolia 2 tầng 3PN/2.5 PT (nhà rộng trung tâm Little Saigon góc Bolsa & Magnolia. Đơn vào ngay.

4 Plex Garden Grove góc Lampton & Harbor 2PN/1PT hoàn toàn sẵn sàng, đơn vào ngay có nhận housing. LA: 714-335-2222 or 714-376-1900

100-7L-111805/196202
Nhà 3PN, 2PT, 2 garage, corner lot, góc Bushard/ Westminster, cho thuê \$1,900. Gọi cell 714-417-4381, 714-748-7182. Báo điện nước.

100-28L-111805/196204
Calespana APT bên cạnh Asian Mall, chợ ABC, có 1 vé 2PN, rộng an ninh, yên tĩnh \$150 thuế hàng người giữ chìa. No housing. LA. Victoria Ng. 714-893-0519

100-21L-112105/196526
Nhà 4PN, 2PT ở Huntington Beach (Mac Fadden & Beach) gần trường học Goldmeast, shopping center, freeway, khu yên tĩnh, cho thuê \$2250/tháng, deposit \$2000. Housing OK. LA. 301-573-1410

100-14L-112105/196571
LAWDALE: 260, 1 bath, garage \$1500.00, sẵn sàng đi sau rắng. LA 310-483-6238 (Liên), 714-757-1571 (Vicky)

100-7L-112205/196879
Nhà Anaheim 3PN, 2PT sạch sẽ gần trường học, nhà thờ, freeway, nhiều cây ăn trái, đơn vào 0 ngày. Giá \$2,200 một tháng. LA. Steven 714-925-7636

100-28L-112305/196846
Nhà cho thuê thành phố G.G. 3PN/2PT, đơn vào ngay. Khuất, nhà lớn và rộng. Có sẵn nước và sau tiến trang mới. Nhận housing \$2150/tháng. 14321 Riveron Circle. LA. 714-904-8888

100-5L-112305/196861
Nhà G.G. Good location (Trask + Gateway), 580 + 48A 2 car garage. Có 2 master mit build in + tiến trang toàn diện. Vào ngay!

Nhà khác (Magn + Chapman) 5BR + 2BA + 2 cars... Tiến trang toàn diện. Có 2 được xem như duplex! Will buy by tenants in Future! Tom: 714-903-3736 or 757-3736, 262-7859

100-14L-112505/197044
3 bedroom, 2 1/2 bath, 2 car garage, townhouse in Garden Grove, section 8 okay. 714-529-5178

100-14L-112605/197122
Lake Perris Nhà mới 2700 sqft, 3 car garage, 5PN, 3PT, 1 PN, 1PT downstairs, gần freeway 215, school, park, shopping, cho thuê \$1700. LA. 714-657-5223

100-14L-112605/197171
Nhà Santa Ana (góc First + Rant), 4 phòng ngủ, 1 phòng tắm, khu yên tĩnh, an toàn \$1600/tháng, deposit \$1,000. 714-675-0803, 714-839-2566

100-8L-112705/197204
Montclair / Pomona, gần Little Saigon 30 phút lái xe. Nhà lớn mit 2 phòng rộng, bao utilities, không thu thuế \$400/ phòng /th. Tiến đường đến các đại học, Metro Link Montclair Plaza (Hwy 10 & Monte Vista) 714-326-9540

100-7L-112805/197253
Hawthorne, nhà 2 tầng 4PN + Bonus + 2.5 tsm, phòng ga đình, 2 cars, detach garage, Thảm, gạch, sơn mới, nhiều chi tiết xe, khuyến khích, gần trường học, freeway, nhận housing. LA 310-408-5201

100-8L-112905/197465
Nhà cho thuê 3PN, 2PT, 2 garage, khu tốt sẵn sàng sau rắng cty ăn trái gần chợ Bolsa, nhà trống (no housing) \$1850/tháng. 714-785-8018

100-8L-112905/197481
Studio góc Brookhurst + Campeon có nhà bếp + phòng tắm + closet + phòng ngủ, move in anytime, chỉ nhận độc thân or 2 vợ chồng (no children) XLL có Thủy 714-390-0891

100-14L-112905/197516
Nhà lâu mit xây được 3 năm SPN/ 3PT nhà rộng 3000 sqft, rất đẹp, ngay góc G.G & Newland, cho thuê \$2,800, deposit 1 tháng, đơn vào 12/15/05 hoặc 01/10/06. LA. Linh 714-390-5924

100-7L-120105/197723
Nhà 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 bếp, sơn mới, gạch mới, thảm mới, lối đi riêng, ngay trong lòng Little Saigon, gần nhà thờ Saint Barbara \$1000/tháng. Gọi Thảo 714-598-5667

100-7L-120105/197728
Duplex 3 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm Garden Grove, 2 garage, gần freeway 22, không nhận housing, 1 tháng \$1650, cổng security deposit, đang trống. Cell 714-797-1579, phone 714-530-5969

100-7L-120105/197743
Nhà mới 2005 Riverside cho thuê 5 phòng ngủ 3 phòng tắm \$1550 1 tháng có thể đơn vào 1 tháng 12. LA. 714-839-3404, 714-276-4436

100-7L-120105/197748
Nhà mới 4 tuổi góc đường Garden Grove + Newland, 4 phòng ngủ 3 phòng tắm, 1 phòng dưới lầu giá \$1995, HOA \$75. Đơn vào 12/01/05 - 12/15, 714-200-9008

100-7L-120105/197754
Nhà cho thuê Springdale/ Westminster rộng 2100sf, 4 phòng ngủ, 2.5 tsm, 2 car garage \$2,100/tháng, nhận housing, gần trường, đơn vào Jan 15-06. LA. 714-890-9297

100-7L-120105/197763
Nhà lâu mit ngôi 3PN, 2 1/2PT, sơn, thảm mới, sạch sẽ, 2 car garages remote, ngay nhà thờ Saint Barbara và Mile Square Park \$1950/tháng, housing OK. LA. 864-367-4997

100-7L-120105/197787
Nhà cho thuê 3 phòng ngủ, 2 tsm, 2 car garage, sạch sẽ, gần chợ, freeway, góc Euclid/ Westminster \$2000 tháng, deposit \$1000. 714-573-2700, 714-654-9381

100-7L-120205/197887
Nhà cho thuê vùng Rancho Cucamonga, Brand new, khuyến khích gần shopping & school 4PN, 3.5PT, 2 master bedroom có jacuzzi, 3 car garage. No housing. LA. Thủy 909-629-9090

100-7L-120205/197890
NHÀ rộng yên tĩnh an ninh nhiều parking đầy xe, gần freeway 22, nhà thờ, chùa, trường học, 4 bed 2 bath cho thuê, ĐT: 714-468-8539

100-7L-120205/197901
Nhà 3PN, 1PT, kitchen, laundry (washer & dryer) for rent \$1850 + deposit, available now 714-850-9860

100-7L-120205/197922
Nhà Stanton 4 ngủ, 2 tsm, phòng khách, phòng ga đình \$1700/ tháng, deposit \$1,000, đơn vào đầu tháng 1 hoặc 2/ 06, housing OK, Corner Chapman/ Beach. LA. 714-390-3499

100-7L-120205/197922
Nhà Garden Grove 3 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm, không nhận housing, đơn vào đầu 12/05, cổng deposit, gần freeway 22. Cell 714-797-1579, phone 714-530-5969

100-8L-120205/198314
Nhà 2 phòng cho thuê \$600 1 tháng, gần chợ, trường học, Nhà bank trung tâm Little G.G. Có lối đi riêng biệt, đơn vào ngay. Ưu tiên cho vợ chồng son. LA: 714-638-5904

100-7L-120205/198330
Westminster 4BD, 2BA, 2 cars garage, thêm, gạch, khu yên tĩnh, gần Bolsa, sân trước/ sau rộng, nhiều cây ăn trái, nhận housing \$1,950/ mo, Mai 714-965-0903, 714-244-0473

100-7L-120205/198350
Fountain Valley, 5PN, 3PT, 2 hén non mit, nhiều cây ăn trái, Mile Square Park, chợ Á châu, Freeway 405, housing Okay, đơn anytime. 714-493-3888, \$2500/ mo+deposit

100-7L-120205/198355
Nhà house vùng Westminster, 3 bed / 2 bath, lối đi riêng, khu yên tĩnh, hàng xóm tốt \$1500/ tháng. Xin liên lạc 714-260-8479, no housing

100-7L-120205/198359
Studio For Rent, 1 bath, ưu tiên độc thân, gần Magnolia + Westminster \$900 / month. LA: 714-434-3898, 714-889-0473, 714-588-3808

100-7L-120205/198361
Nhà Fountain Valley có lối 3 phòng đi dưới, 2PT, gần Mile Square Park, và trường học rất an ninh, yên tĩnh, \$2700/tháng, Đơn anytime. LA 714-419-0879

100-7L-120205/198371
Nhà House 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, cho thuê \$1200/ tháng, đơn vào đầu tháng, 1 nhận housing, xin gọi 714-448-3033

100-7L-120205/198387
Nhà mới 2PN, 1 PT, 1 garage, \$1350/M, 3PN, 2PT, 2 garage, \$1750/M + deposit, gần chợ N. Viet, không housing, Nhà trống, đơn vào 15/12 hoặc 1/1/06. Cell 714-933-8954, (h) 714-890-3988

100-14L-120205/198414
Townhouse 3PN/ 2.5PT góc Westminster - Magnolia, nhà mới đang trống, đơn vào bất cứ lúc nào. Giá \$1750/ tháng. Liên lạc Ngọc Anh 714-454-7634 hoặc Lan Anh 714-247-9688

100-7L-120205/198423
Nhà cho thuê 4PN/ 2PT big family room sẵn có 2 tầng, quang trang, khu lịch sử 2700 square feet, LA, Có Nhung tele 714-902-7931

100-7L-120205/198481
WESTMINSTER, Nhà một phòng (studio), góc Beach & Hazard \$700 một tháng, bao gas, điện nước, lối đi riêng, parking rộng rãi. Gọi Cổ Sau 714-875-9132

100-7L-120205/198482
Westminster \$2300, Partly Furnished, 4 bed w/psa + 2 1/2 bath, completely remodeled, 2 car garage, easy access to freeway, available 1/1/06. Light + bright, spacious, no pets, wood & tile floors. Call Liz: 714-785-9876

100-4L-120705/198511
Westminster, Hazard - Olive, 3N + 2T, 2 car garage, sẵn sàng sau rắng đơn vào mit trong ngoài đi bộ tới nhà thờ gần Bussop Bolsa, freeway 405 gần trường, \$1950+, 714-893-4939, 714-697-6977

100-14L-120705/198518
Nhà 3PN, 1.5PT, Westminster sau chợ ABC khu yên tĩnh gần chợ, gần trường học, Nhà trống, đơn vào ngay \$2000/M. Nơi chỉ tiể LA, Kimberly: 714-657-2188

100-7L-120705/198587
Nhà vùng Fountain Valley gần trường học James Monroe, 4PN/ 2PT, 3 xe garage, sun room, 1 tháng \$2400+ deposit, Nhà trống có thể đơn vào ngay. LA. 714-728-6440 or 714-639-6440

100-14L-120705/198616
GARDEN GROVE - Nhà 3PN/ 2PT, Nhiều chi tiết có central air, khu yên tĩnh, gần trường học, khu Bolsa v.v... Housing OK. LA. có Thảo 714-251-7927

100-7L-120505/198236
SANTA ANA - 4 Bedroom 2 1/2 bath home, gardner included water paid, located in "Wellington Place" @ Harbor/ Fifth: Gas, cooking & heating No HUD. \$1995. 949-551-4593

100-7L-113005/197673
WESTMINSTER - 3-5 BR, 2BA, single house. New wood or carpet, kitchen remodeling w/ new cabinet & marble counter. New paint 2 car garage large back yard. 15112 Eden St. ABC Market side \$1995. Tel: 949-458-8479, 949-395-2938

100-11L-120105/197810
WESTMINSTER - Fourplex 2 bed + 2 bath, có garage nên chỉ gạch men, khuyến khích, address 7271 Wyoming #5 on Goldenwest góc Westminster. LA: 714-454-5322 cell 714-891-2112 H, 448-9953 cell

100-7L-120205/198031
WESTMINSTER - Nhà hai tầng 2PN, 1 1/2 PT, hai cars garage attached, bên cạnh Phúc Lộc Thọ và chợ. Rất đẹp, nhiều parking \$1550. LA: 714-402-0305

100-7L-120405/198153
WESTMINSTER - Nhà 2 tầng 4PN/2PT, Khuất, Phòng khách, family, phòng ăn riêng, gần chợ, trường, freeway. \$1650/tháng + deposit, Đơn 1-1-2006. Không nhận housing. LA: 714-901-4027 or 949-502-7099 để khi nhàn.

100-7L-120405/198157
Studio For Rent, 1 bath, ưu tiên độc thân, gần Magnolia + Westminster \$900 / month. LA: 714-434-3898, 714-889-0473, 714-588-3808

100-7L-120405/198361
Nhà Fountain Valley có lối 3 phòng đi dưới, 2PT, gần Mile Square Park, và trường học rất an ninh, yên tĩnh, \$2700/tháng, Đơn anytime. LA 714-419-0879

100-7L-120405/198371
Nhà House 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, cho thuê \$1200/ tháng, đơn vào đầu tháng, 1 nhận housing, xin gọi 714-448-3033

100-7L-120405/198387
Nhà mới 2PN, 1 PT, 1 garage, \$1350/M, 3PN, 2PT, 2 garage, \$1750/M + deposit, gần chợ N. Viet, không housing, Nhà trống, đơn vào 15/12 hoặc 1/1/06. Cell 714-933-8954, (h) 714-890-3988

100-14L-120405/198414
Townhouse 3PN/ 2.5PT góc Westminster - Magnolia, nhà mới đang trống, đơn vào bất cứ lúc nào. Giá \$1750/ tháng. Liên lạc Ngọc Anh 714-454-7634 hoặc Lan Anh 714-247-9688

100-7L-120405/198423
Nhà cho thuê 4PN/ 2PT big family room sẵn có 2 tầng, quang trang, khu lịch sử 2700 square feet, LA, Có Nhung tele 714-902-7931

100-7L-120405/198481
WESTMINSTER, Nhà một phòng (studio), góc Beach & Hazard \$700 một tháng, bao gas, điện nước, lối đi riêng, parking rộng rãi. Gọi Cổ Sau 714-875-9132

100-7L-120405/198482
Westminster \$2300, Partly Furnished, 4 bed w/psa + 2 1/2 bath, completely remodeled, 2 car garage, easy access to freeway, available 1/1/06. Light + bright, spacious, no pets, wood & tile floors. Call Liz: 714-785-9876

100-4L-120705/198511
Westminster, Hazard - Olive, 3N + 2T, 2 car garage, sẵn sàng sau rắng đơn vào mit trong ngoài đi bộ tới nhà thờ gần Bussop Bolsa, freeway 405 gần trường, \$1950+, 714-893-4939, 714-697-6977

100-14L-120705/198518
Nhà 3PN, 1.5PT, Westminster sau chợ ABC khu yên tĩnh gần chợ, gần trường học, Nhà trống, đơn vào ngay \$2000/M. Nơi chỉ tiể LA, Kimberly: 714-657-2188

100-7L-120705/198587
Nhà vùng Fountain Valley gần trường học James Monroe, 4PN/ 2PT, 3 xe garage, sun room, 1 tháng \$2400+ deposit, Nhà trống có thể đơn vào ngay. LA. 714-728-6440 or 714-639-6440

100-14L-120705/198616
GARDEN GROVE - Nhà 3PN/ 2PT, Nhiều chi tiết có central air, khu yên tĩnh, gần trường học, khu Bolsa v.v... Housing OK. LA. có Thảo 714-251-7927

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-0L-002804/00018-B
WESTMINSTER - WESTGLEN APARTMENTS vùng Westminster 2PN + 1PT, Khu yên tĩnh, cổng ra vào, bao gas nước, Không nhận housing. B/T: 714-891-8377

110-7L-051403/068854
LITTLE SAIGON APT 2 phòng ngủ, thêm + sơn mới, khu lịch sử an ninh, gần trường học, chợ, Nhận housing, 15192 Jackson St (Bolsa/Beach), gọi 714-719-2876.

110-0L-022504/196167
HUNTINGTON BEACH APT 2BR, private back yard, garage enclosed, washer & dryer hookup, sẵn nhà lát gạch, phòng ngủ trên trệt, khu trường học HS rất tốt, trên đường Pearce, gần góc Warner - Bolsa Chico, nhận housing, 714-612-1978

110-14L-112605/197154
New Condo 2 bed 2 bath, cho thuê in Las Vegas 7 minutes from the Strip, microwave, refrigerator, máy giặt sấy, all new included \$1,100/ month, rất rất đẹp. LA: 714-468-7801

110-14L-112605/197156
Condo 1 phòng nhận housing, góc Bristol & Warner, bao gas, rác, đơn vào tháng 1/2006, cổng an ninh. Xin gọi 909-262-8450, TP. Santa Ana

110-14L-112605/197262
2 bed 1 1/2 bath Townhouse \$1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Move - in Special. Call 562-598-1383 or 714-306-1500

110-14L-112605/197274
GARDEN GROVE, 1PN, 1PT enclosed garage, góc Gilbert & Katella rent \$900, deposit \$500. LA. 714-608-5463

110-14L-113005/197867
G.G. 2 PN/2PT rộng thêm, sơn bệp mới, sẵn nhà lát gạch, granite countertop, gần trường học \$1175. LA. 714-414-2012

110-7L-120105/197773
2 bed 1 1/2 bath, back yard, new carpet & paint, 2 story, 1 car garage & parking space, no housing, address: 13432 Magnolia St. #13, G.G. Magnolia/ Trask. Call 714-878-2682

110-7L-120105/197841
Garden Grove/ Anaheim large 2 bedroom nhận housing, khu đẹp, gần nhà thờ, trường \$1,250, gated điều kiện ok, nước rác bao. Liên lạc Mai 714-636-5333, 530-7378

110-28L-120205/197878
Gần Trask/Brookhurst, Apartment 1PN/1PT rộng rãi, Có hồ tắm, table tennis, Khu an ninh sạch sẽ, Tiến freeway, chợ VN, Bao nước rác, Không nhận housing & smoking, Muốn "An Cư Lạc Nghiệp", xin gọi Cổ Hương 714-537-1095, B/C: 13122 Benton St. G.G

110-14L-100505/190117
APT Huntington Beach 2 phòng ngủ 2 tsm, sơn mới tiến mới, Đường Slater Beach Blvd Kileto 17431 2 chỗ để xe, phone 896-7519 or 537-3495 hỏi ông Nam, \$1400 tháng + tháng deposit

110-35L-102205/192551
ANAHEIM, Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, no pets \$1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK, Ready by Dec.1, Joe 714-658-9121 leave message.

110-15L-102405/192745
ANAHEIM, Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, no pets \$1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK, Ready by Dec.1, Joe 714-658-9121 leave message.

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-0L-002804/00018-B
WESTMINSTER - WESTGLEN APARTMENTS vùng Westminster 2PN + 1PT, Khu yên tĩnh, cổng ra vào, bao gas nước, Không nhận housing. B/T: 714-891-8377

110-7L-051403/068854
LITTLE SAIGON APT 2 phòng ngủ, thêm + sơn mới, khu lịch sử an ninh, gần trường học, chợ, Nhận housing, 15192 Jackson St (Bolsa/Beach), gọi 714-719-2876.

110-0L-022504/196167
HUNTINGTON BEACH APT 2BR, private back yard, garage enclosed, washer & dryer hookup, sẵn nhà lát gạch, phòng ngủ trên trệt, khu trường học HS rất tốt, trên đường Pearce, gần góc Warner - Bolsa Chico, nhận housing, 714-612-1978

110-14L-112605/197154
New Condo 2 bed 2 bath, cho thuê in Las Vegas 7 minutes from the Strip, microwave, refrigerator, máy giặt sấy, all new included \$1,100/ month, rất rất đẹp. LA: 714-468-7801

110-14L-112605/197156
Condo 1 phòng nhận housing, góc Bristol & Warner, bao gas, rác, đơn vào tháng 1/2006, cổng an ninh. Xin gọi 909-262-8450, TP. Santa Ana

110-14L-112605/197262
2 bed 1 1/2 bath Townhouse \$1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Move - in Special. Call 562-598-1383 or 714-306-1500

110-14L-112605/197274
GARDEN GROVE, 1PN, 1PT enclosed garage, góc Gilbert & Katella rent \$900, deposit \$500. LA. 714-608-5463

110-14L-113005/197867
G.G. 2 PN/2PT rộng thêm, sơn bệp mới, sẵn nhà lát gạch, granite countertop, gần trường học \$1175. LA. 714-414-2012

110-7L-120105/197773
2 bed 1 1/2 bath, back yard, new carpet & paint, 2 story, 1 car garage & parking space, no housing, address: 13432 Magnolia St. #13, G.G. Magnolia/ Trask. Call 714-878-2682

110-7L-120105/197841
Garden Grove/ Anaheim large 2 bedroom nhận housing, khu đẹp, gần nhà thờ, trường \$1,250, gated điều kiện ok, nước rác bao. Liên lạc Mai 714-636-5333, 530-7378

110-28L-120205/197878
Gần Trask/Brookhurst, Apartment 1PN/1PT rộng rãi, Có hồ tắm, table tennis, Khu an ninh sạch sẽ, Tiến freeway, chợ VN, Bao nước rác, Không nhận housing & smoking, Muốn "An Cư Lạc Nghiệp", xin gọi Cổ Hương 714-537-1095, B/C: 13122 Benton St. G.G

110-14L-100505/190117
APT Huntington Beach 2 phòng ngủ 2 tsm, sơn mới tiến mới, Đường Slater Beach Blvd Kileto 17431 2 chỗ để xe, phone 896-7519 or 537-3495 hỏi ông Nam, \$1400 tháng + tháng deposit

110-35L-102205/192551
ANAHEIM, Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, no pets \$1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK, Ready by Dec.1, Joe 714-658-9121 leave message.

110-15L-102405/192745
ANAHEIM, Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, no pets \$1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK, Ready by Dec.1, Joe 714-658-9121 leave message.

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-0L-002804/00018-B
WESTMINSTER - WESTGLEN APARTMENTS vùng Westminster 2PN + 1PT, Khu yên tĩnh, cổng ra vào, bao gas nước, Không nhận housing. B/T: 714-891-8377

110-7L-051403/068854
LITTLE SAIGON APT 2 phòng ngủ, thêm + sơn mới, khu lịch sử an ninh, gần trường học, chợ, Nhận housing, 15192 Jackson St (Bolsa/Beach), gọi 714-719-2876.

110-0L-022504/196167
HUNTINGTON BEACH APT 2BR, private back yard, garage enclosed, washer & dryer hookup, sẵn nhà lát gạch, phòng ngủ trên trệt, khu trường học HS rất tốt, trên đường Pearce, gần góc Warner - Bolsa Chico, nhận housing, 714-612-1978

110-14L-112605/197154
New Condo 2 bed 2 bath, cho thuê in Las Vegas 7 minutes from the Strip, microwave, refrigerator, máy giặt sấy, all new included \$1,100/ month, rất rất đẹp. LA: 714-468-7801

110-14L-112605/197156
Condo 1 phòng nhận housing, góc Bristol & Warner, bao gas, rác, đơn vào tháng 1/2006, cổng an ninh. Xin gọi 909-262-8450, TP. Santa Ana

110-14L-112605/197262
2 bed 1 1/2 bath Townhouse \$1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Move - in Special. Call 562-598-1383 or 714-306-1500

110-14L-112605/197274
GARDEN GROVE, 1PN, 1PT enclosed garage, góc Gilbert & Katella rent \$900, deposit \$500. LA. 714-608-5463

110-14L-113005/197867
G.G. 2 PN/2PT rộng thêm, sơn bệp mới, sẵn nhà lát gạch, granite countertop, gần trường học \$1175. LA. 714-414-2012

110-7L-120105/197773
2 bed 1 1/2 bath, back yard, new carpet & paint, 2 story, 1 car garage & parking space, no housing, address: 13432 Magnolia St. #13, G.G. Magnolia/ Trask. Call 714-878-2682

110-7L-120105/197841
Garden Grove/ Anaheim large 2 bedroom nhận housing, khu đẹp, gần nhà thờ, trường \$1,250, gated điều kiện ok, nước rác bao. Liên lạc Mai 714-636-5333, 530-7378

110-28L-120205/197878
Gần Trask/Brookhurst, Apartment 1PN/1PT rộng rãi, Có hồ tắm, table tennis, Khu an ninh sạch sẽ, Tiến freeway, chợ VN, Bao nước rác, Không nhận housing & smoking, Muốn "An Cư Lạc Nghiệp", xin gọi Cổ Hương 714-537-1095, B/C: 13122 Benton St. G.G

110-14L-100505/190117
APT Huntington Beach 2 phòng ngủ 2 tsm, sơn mới tiến mới, Đường Slater Beach Blvd Kileto 17431 2 chỗ để xe, phone 896-7519 or 537-3495 hỏi ông Nam, \$1400 tháng + tháng deposit

110-35L-102205/192551
ANAHEIM, Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, no pets \$1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK, Ready by Dec.1, Joe 714-658-9121 leave message.

110-15L-102405/192745
ANAHEIM, Triplex new condo 3BR/ 2.5BA 2 car garage, central air washer, no pets \$1,800/Mo + 1 month deposit, close to St. Boniface Church, Harbor & La Palma (91 FWY), housing OK, Ready by Dec.1, Joe 714-658-9121 leave message.

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-3L-042102/027351
Nhà mới Phúc Lộc Thọ và Bolsa, lối đi riêng đi 1 phòng cho Nam độc thân có vợ, người giữ chìa, không nấu ăn. Bao điện, nước. Parking an toàn. LA. 714-743-3680.

120-3L-082305/183841
Nhà vùng YORBA LINDA, đủ phòng cho share. Tìm người độc thân không nấu ăn và hút thuốc. Giá \$480. Cell 949-394-7629

120-14L

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-7L-103105/193657
Phong cho thuê góc Brookhurst and McFadden (có phòng tắm riêng + máy giặt). Ưu tiên cho vợ chồng đi làm hoặc sinh viên không hút thuốc. ĐT: 714-889-0576

120-28L-111005/195081
ANAHEIM
Nhà khu yên tĩnh, an toàn, góc Brookhurst & La Palma, du phòng cho thuê, bao gas, điện nước, được sử dụng, máy giặt sấy. LL 714-343-6781

120-28L-111105/195279
FOUNTAIN VALLEY. Nhà du phòng cho thuê, ưu tiên nam độc thân, không nấu ăn, bao gas, điện nước, giặt, khu yên tĩnh, nhà ít người. \$400/tháng. 714-775-1212. 714-425-5299

120-7L-111905/196445
GARDEN GROVE. Gần nhà thờ Colombian, cho thuê 1 phòng, có phòng tắm riêng, bao điện nước, không nấu ăn. L/L C.Phương 714-537-5622

120-7L-112405/196939
Tustin. Khu nhà mới, yên tĩnh, cho Nam độc thân, có job làm share, không nấu ăn, không thuốc, bao điện, gas, TV cable... \$400/M, vào ngày. 714-838-4403. 314-583-0444

120-14L-112405/196993
Fountain Valley. Góc Harbor/Edinger 1 phòng cho thuê. Ưu tiên nữ, vợ chồng son, hoặc lần đầu. Không hút thuốc, nấu ăn OK \$450. L/L Kathleen 714-615-9239

120-14L-112405/196999
Nhà riêng, du phòng cho thuê vùng G.G. ưu tiên phụ nữ, dọn vào tháng 12, gần trường, freeway \$300/1 tháng. LL 714-488-8151. 714-851-8122

120-14L-112405/197003
Magnolia/ GG 2 phòng mới rộng để được refrigerator, microwave, bathroom, kitchen sink, lối đi riêng, đất xe an toàn, ưu tiên độc thân \$550. LL 909-647-5386

120-14L-112505/197089
Share phòng. Nhà gần khu Bolsa, yên tĩnh có 2 phòng, phòng master bedroom/ bathroom, mới rất rộng, đẹp, phòng giặt bathroom lớn, được sử dụng nhà bếp. Xin gọi Bach Cúc 714-276-5459

120-14L-112605/197329
Có lối đi riêng, phòng riêng, bao gas, điện nước, nấu ăn, có máy giặt, máy sấy, ưu tiên cho vợ chồng son, có job tham khảo số phone 714-897-9175 gọi Nguyễn

120-14L-112605/197482
Share Phòng. Santa Ana gần Bolsa, nhà townhouse cho thuê \$500/tháng, có garage & gate. Xin gọi Đôn: 714-657-8885

120-14L-112605/197484
Nhà có phòng cho thuê. Bao gas, điện, nước, giặt, nấu ăn, đi chung gần đường Beach & Westminster. LL 714-423-1708

120-14L-112605/197579
Townhouse mới sạch, đẹp Magnolia/Lampson 1 master walk-in closet \$480/1 + 1 tháng \$300, cần vợ chồng son, độc thân không hút thuốc share, bao gas, điện, giặt sấy, xem số thích ngày. LL 714-614-3110, dọn vào anytime.

120-80567-113005/197653
Nhà riêng khu ninh, hàng xóm tốt. Dành cho thuê \$450 hay master \$600. Điều kiện: độc thân có việc làm sạch sẽ, không hút thuốc hay nấu ăn. Đơn liên. LL 714-636-4119

120-7L-120105/197718
Nhà mới sửa có phòng cho thuê. Bao điện nước và cho nấu Phở nữ only \$350/M. LL Hoàng 714-717-8592. Dọn vào ngày.

120-7L-120105/197722
Phòng ngủ có phòng, TV, khu đẹp, yên tĩnh, an toàn, gần South Coast Mall/ Metro point plaza \$400/tháng, bao điện nước. Cell 310-251-0126

120-7L-120105/197739
Nhà Garden Grove/Euclid. Phòng cho thuê nữ share. Lối đi riêng. 2 người share một phòng tắm. Không nấu ăn/hút thuốc \$300. 714-926-6566

120-7L-120105/197766
Nhà house góc Trask & Brookhurst du phòng master bedroom cho thuê, chỉ ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi, phòng trống, có thể dọn vào ngày. LL 714-878-2512

120-7L-120105/197791
Temecula/Murrieta. Nhà du 5 phòng cho thuê/rent. Tiền cho đi làm việc tại Pechargo/Elsinore area. Máy giặt sấy \$500/month. LL 949-232-0557

120-7L-120105/197796
Hazard/ Bushard có 1 master cho thuê, nhà tắm, lối đi riêng, ưu tiên độc thân đi làm, không hút, không nấu ăn, điều kiện đi đi bộ ra Bolsa. Home 714-889-8539, cell 728-9600

120-7L-120105/197814
Có 1 phòng lớn lối đi riêng, restroom riêng cho độc thân share không nấu ăn có line phone riêng, bao giặt sấy, dọn anytime. LL 714-267-1640. 714-902-4529

120-14L-120105/197815
Nhà mới du 3 phòng có master bedroom cho thuê, lối đi riêng, khu yên tĩnh có góc Euclid/ Chapman với 1 master lớn riêng biệt West/Chapman. LL home 714-638-8438, cell. 714-333-8518

120-7L-120105/197845
Nhà Fountain Valley góc Brookhurst + Hill du phòng cho thuê. Vợ chồng hoặc single không hút thuốc, không nấu ăn. Khu yên tĩnh, don anytime. LL 714-775-5642. 260-8855

120-14L-120105/197852
Nhà du phòng cho thuê phòng tắm toilet riêng không nấu ăn, \$430 tháng. Westminster + Brookhurst. LL 260-4741

120-14L-120105/197855
Trask / Newland nhà du phòng master, lối đi riêng, cho share. 3 phòng thường cho share. Bao utility, basic cable, wireless internet, nấu ăn, dọn vào ngày. Michael 714-614-2688

120-7L-120105/197858
Nhà house Westminster sallow cho ABC, phòng rộng du một Phòng cho thuê, ưu tiên cho độc thân, don đầu tháng 12/ 2002. LL có Ngọc 714-899-6035. 714-423-0435

120-7L-120105/197888
Mobile Home đường Euclid + First mới cải. 1 phòng lối đi riêng có vợ chồng son bao nấu ăn điện nước \$550/month. L/L Xuân 714-775-6406

120-7L-120105/197898
Brookhurst/Trask master bedroom rộng mới xây, lối đi riêng, phòng tắm riêng, độc thân only, không nấu \$650/month. \$650 deposit available now, one car parking. 714-273-6284

120-7L-120105/197898
APT du 1 master bedroom bao gas, điện nước bao nấu ăn \$500/ tháng. McFadden & Newhope vô anytime, ưu tiên vợ chồng lớn không con, cell. 714-369-0467

120-7L-120105/197915
Nhà Irvine gần 405. 5. UCI. Khu lịch sử Spa, pool. Cho single share room \$450. Move in cond. Miễn nấu ăn. Mr Bì 714-467-3566 (W). 949-552-5148 (H)

120-7L-120105/197933
Du phòng riêng, cần người đáng hoàng share. 1 người \$350. 2 người \$450. Điện thoại Mai 714-772-1481 hoặc cell 714-928-3057

120-7L-120105/197945
Nhà riêng ít người, chỗ để xe thoải mái, góc First & Euclid, du phòng cho thuê tiện share. Xin gọi Ms. Hoa 714-554-3778. 714-478-9655. 714-554-3884

120-7L-120105/197974
House góc Magnolia + McFadden du phòng cho student \$300/ month, không bia rượu, không hút thuốc, cần yên tĩnh & sạch, có giặt sấy sau P.L.T. LL 714-895-5807

120-21L-120105/197999
Nhà góc Newland & Westminster phòng master, lối đi riêng, cho độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn. Cần gọi 714-379-8527 or 714-875-5831

120-7L-120105/198001
Cho thuê phòng ngủ rộng có phòng tắm riêng, gần Irvine High school, ưu tiên cho phụ nữ \$700/ tháng. Liên lạc Hê Nhi 949-735-6905

120-7L-120105/198003
Nhà kế Mile Square Park, du 2 phòng lớn, lối đi riêng, bếp riêng, ưu tiên SV, nữ, phòng phía sau \$500, phòng trong nhà \$450. LL 714-839-7656. 839-7656

120-7L-120105/198008
Mobile Home rộng thoáng mát ít người cho share phòng sạch bathroom riêng \$300/tháng, xin liên lạc Tina 714-468-7794. Bao gas, điện, nước.

120-7L-120105/198030
Nhà du phòng ở vùng Costa Mesa cho share gần trường học OCC, freeway 405 cho vợ chồng son và phải nấu ăn gọi Mai 714-241-7234

120-7L-120105/198037
Nhà Westminster & Goldenwest du 1 phòng cho người lớn tuổi dùng để nấu nướng \$230, hai người \$270/M có thể vào ngày. No cook. LL 890-3941

120-7L-120105/198053
Nhà lầu có phòng cho thuê, gần khu South Coast Plaza, Irvine, OCC, John-Way Airport, freeway 405. 55. Liên lạc 714-546-5438. 714-262-6311. 714-262-6312

120-7L-120105/198069
Nhà gần Phức Lộc The Bushard Bolsa cho thuê master bedroom 1 ngủ \$450. 2 ngủ \$500, bao gas điện nước, giặt sấy, khu an ninh. LL 714-839-9508. 714-857-4531

120-6L-120105/198075
Chapman + Euclid master bedroom phòng khách, lối đi riêng, Free cable TV DSL, wireless, độc thân hoặc vợ chồng son, cần hiển lảnh không hút thuốc, uống rượu \$700. Home 714-539-8959, cell 714-878-4394

120-7L-120105/198077
Nhà mới du phòng cho thuê, góc Euclid/ Fith, phòng rộng ưu tiên vợ chồng son, bao giặt sấy, dọn vào ngày. LL cell 714-875-5946. Home 714-554-8113

120-7L-120105/198087
Westminster/Magnolia. Nhà ít người cho share master bedroom lớn, đẹp \$400/tháng. Khu yên tĩnh bao utility. No cook, no smoking, don anytime. LL cell 714-797-1961 or 714-373-0658

120-7L-120105/198094
Nhà Brookhurst/Chapman share 1 phòng ngủ, 1 phòng khách, 1 phòng tắm riêng, 2 parking spaces, có lối đi riêng. Giá \$750. Dọn vào ngày. Gọi cell 714-254-7536

120-14L-120105/198117
Nhà vùng Westminster/Fountain Valley du phòng cho share. Bao điện nước gas \$400, xin liên lạc Trang 714-225-3093

120-7L-120105/198121
Nhà góc Beach/Westminster có master bedroom, lối đi riêng cho share không nấu ăn, không giặt sấy. Đơn vô 01-01-08. Gọi 714-903-1565

120-7L-120105/198135
Nhà Magnolia - Trask cho thuê 1 phòng \$320, 1 phòng \$250. Don anytime. Bao utility giặt sấy, trong nhà giặt tủ giặt free-way. 714-537-5388. 714-251-2198. 714-615-7947

120-14L-120405/198145
Share phòng khu South Coast Metro góc Sunflower w/ Main Santa Ana. Bao utility giặt sấy, cooking, gần UCI/OCC hay 55/ 405. Lối đi riêng (nó độc thân). LL 714-751-6595

120-7L-120405/198174
Nhà yên tĩnh ít người gần Westminster High School. Đơn vô anytime. Ưu tiên nữ. ĐT Hê 714-808-3339 (C). 714-893-4301 (H)

120-7L-120405/198176
Nhà khu yên tĩnh lịch sử ngay trung tâm Little Saigon (Magnolia & Hazard) cho thuê 1 phòng rất lớn. Lối đi riêng \$450/M. Xin gọi 714-290-6957. Phòng trống. Dọn vào anytime.

120-7L-120405/198180
Cho thuê phòng master bedroom có parking giặt sấy, nấu ăn thoải mái, vùng Westminster giá \$400/ M. Ưu tiên nữ độc thân. Xin gọi 714-657-8426

120-7L-120105/198189
Nhà gần Euclid - Hazard cho thuê, master bdrm with brandnew bath, no smoking, no cooking, bao giặt sấy cable, phone line ready \$450/month. Call 714-251-9324

120-7L-120105/198190
Nhà House góc Magnolia / Trask du phòng cho lối đi riêng, toilet riêng, khu tốt Westminster - Newland, có 1 người share \$400/tháng, không giặt, nấu, bao điện nước 714-890-3529. 856-1576

120-14L-120105/198201
Master bedroom mới, liên đẹp, có phòng ăn riêng, khu yên tĩnh, parking tốt, vùng Garden Grove Brookhurst / Lampson, có refrigerator, air-conditioner, microwave và lối đi riêng, bao điện nước, ưu tiên người lớn tuổi, độc thân và vợ chồng cha có con. Liên lạc 714-724-1444

120-14L-120105/198208
Nhà HB có phòng, lối đi, phòng tắm riêng, khu yên tĩnh, bao utilities, DSL, cable, cho độc thân, không hút thuốc, gần Hwy 405, \$500/tháng. LL 714-757-4132

120-7L-120105/198228
phòng du cho thuê, rất rộng, lối đi riêng, đầy đủ tiện nghi. Vùng Fairview & Edinger, dọn vào ngày. Giá \$550. Gọi Minh. 714-331-4835 hoặc 714-662-2962

120-7L-120105/198227
Phòng trống cho thuê, ưu tiên nữ độc thân có giặt sấy. Bao điện nước đường Bushard sau cho Bolsa, phòng rộng yên tĩnh. LL di Cúc 714-418-1359

120-7L-120105/198233
Nhà Brookhurst/ Westminster du phòng cho share, bao giặt sấy, không nấu ăn, ưu tiên nữ sinh viên, không xe. LL 714-580-2565

120-7L-120105/198240
Nhà du một phòng cho thuê, gần xe bus, cho, trường, freeway. Xin liên lạc 714-398-4975

120-7L-120105/198245
Nhà ở Westminster/ Harbor du 2 phòng, biệt lập, lối đi riêng, dọn vào tháng 12, đầy đủ tiện nghi, cho nấu ăn. LL Bê Sầm 714-265-2375 (để lại message)

120-7L-120105/198253
Nhà sạch, không con nít cho share phòng, nam nữ rất yên tĩnh, McFadden & Magnolia, không nấu ăn. 714-857-2689, 714-893-5184

120-7L-120105/198280
Nhà house Bushard/ Hazard khu yên tĩnh, sạch sẽ, không nấu ăn, 2 phòng cho share, bao điện nước, lối đi riêng. LL Cê Mai 714-891-1748

120-7L-120105/198286
Nhà Brookhurst & Bolsa du 2 phòng cho share, bao gas, điện nước, giặt, không nấu ăn, hút thuốc, độc thân \$350, parking thoải mái, don anytime. 714-419-9722. 902-5503

120-7L-120105/198315
Phòng mới rộng đầy đủ tiện nghi, 2 parking, ưu tiên người lớn tuổi \$500/T Westminster + Monroe, moving anytime. Phone 714-890-7193 Huang

120-7L-120105/198331
Phòng mới, sạch sẽ, gần trung tâm Phức Lộc Thọ, 2PN, 1PT, master bedroom cho thuê, độc thân, bếp, lối đi riêng. LL Tel. 714-875-2828

120-10L-120105/198341
Nhà đường Libby LN / Garden Grove có 1 phòng cho thuê, phòng đi riêng, bếp nấu ăn riêng, bao gas, điện nước, phone có lý 714-539-6446, cell 714-705-3902

120-7L-120105/198344
Nhà góc Bolsa và Ward du phòng master, cần cho share, có thể dọn vào ngày, bao gas, điện nước, không hút thuốc, nấu ăn. ĐT 714-588-8409

120-7L-120105/198345
Phòng cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 phòng khách, có lối đi riêng, giá \$800/tháng. Góc Catalina and Brookhurst, gọi 714-390-3558 hoặc 714-991-3455 (after 2PM).

Gửi liên lạc thường mail: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

120-7L-120105/198347
Bolsa Purdy, phòng rộng, mới xây, ngôi, phòng tắm lối đi riêng, yên sạch, không nấu ăn, bao điện nước gas \$400, xin liên lạc Trang 714-903-6228

120-7L-120105/198348
GARDEN GROVE. Góc Woodbury Bowen 3 phòng cho share \$375/ tháng, không hút thuốc, nấu ăn, bao utility, phòng trống. Call 714-952-9708. Cê Cúc

120-7L-120105/198352
Apartment 2PN, 2PT, còn dư 1 phòng cho thuê, nấu ăn, bao tiện nghi, bao utilities, internet, phòng trống, dọn vào ngày. Beach / Hazard, \$300. 714-697-3040

120-14L-120105/198353
Nhà đẹp, khu sang, master bedroom, lối đi riêng. Không nấu ăn, bao gas, điện nước, độc thân \$500, 2 người \$600, don vào anytime. 714-234-5218

120-4L-120105/198363
Nhà house góc Newland Bolsa, sạch, yên tĩnh, ít người, sơn thêm mới, du phòng cho share, bao giặt sấy, ưu tiên nữ độc thân. L/ L 714-908-6193. 714-908-6384

120-7L-120105/198365
Phòng cho thuê, lối đi riêng, có giặt sấy, phòng \$450 deposit \$200, phòng tắm riêng \$500 deposit \$300, bao điện gas. 714-362-7565

120-7L-120105/198373
Nhà gần Harbor + Edinger, du 02 phòng nhỏ cho share. \$300/ M. nấu ăn + giặt sấy, không hút thuốc, không uống rượu. Liên lạc 714-653-5759 or 714-653-5760

120-7L-120105/198376
Nhà Magnolia / Hazard du 2 phòng cho thuê, rộng thoáng, mới, an ninh yên tĩnh, gần B, chợ, school, vô công 1+2 con, nấu ăn, giặt sấy, OK. 714-892-0952

120-7L-120105/198383
Du phòng có lối đi riêng, toilet riêng, khu tốt Westminster - Newland, có 1 người share \$400/tháng, không giặt, nấu, bao điện nước 714-890-3529. 856-1576

120-14L-120105/198385
Master bedroom mới, liên đẹp, có phòng ăn riêng, khu yên tĩnh, parking tốt, vùng Garden Grove Brookhurst / Lampson, có refrigerator, air-conditioner, microwave và lối đi riêng, bao điện nước, ưu tiên người lớn tuổi, độc thân và vợ chồng cha có con. Liên lạc 714-724-1444

120-14L-120105/198388
Nhà House, góc Magnolia / Trask du phòng cho Nữ độc thân share \$375/tháng, nấu nướng thoải mái, Nhà sạch sẽ, yên tĩnh, xin gọi 714-865-9408. 404-3251

120-5L-120105/198389
Nhà lầu 2 tầng mới xây, rộng đẹp, sạch sẽ, góc Brookhurst / Trask, gần chợ Saigon Mdt, du phòng cho Nữ share, phòng tắm riêng. \$350/tháng. LL Châm 714-590-8454. 714-675-0323

120-7L-120105/198390
Nhà Westminster, khu tốt cho share 1 phòng ngủ có phòng tắm và lối đi riêng, cần ĐỐC THẮN Nam Nữ không hút thuốc / nấu ăn. Giá \$500, bao điện nước, giặt sấy. LL 714-876-3761

120-7L-120105/198397
Nhà Gi.G. khu tốt cho thuê 1PN, 1P, khách + 1N, Tầm + Bếp. Phòng mới, đẹp, lối đi riêng, sân vườn thoáng mát, bao utilities \$800/M, cho độc thân, vợ chồng son, không con nít, Free cable TV, DSL. LL 714-530-8789, cell 705-3901

120-7L-120105/198415
Nhà riêng, hai phòng cho thuê, phòng tắm, lối đi riêng, khu yên tĩnh, đẹp, sạch. LL 714-749-1061. 714-553-7526. 714-757-6660

120-7L-120105/198416
Nhà riêng Euclid McFadden du 2 phòng cho share, ưu tiên cho độc thân \$300 1 tháng, don vào anytime. Gọi Nam 714-713-5359

120-7L-120105/198424
Du phòng cho thuê \$450 1th. Nhà góc Newland Westminster, ưu tiên cho phụ nữ, vợ chồng lớn tuổi. LL 714-262-7914 hoặc 714-553-9846

120-7L-120105/198436
Nhà du phòng cho share, khu yên tĩnh, có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-757-2481

120-7L-120105/198437
Nhà Bolsa & Bushard du phòng cho share. Xin LL 714-210-9341. 717-77683 và nhận giữ trẻ

120-7L-120105/198457
Phòng riêng, khu lịch sử, lối đi & phòng tắm riêng, độc thân không hút thuốc, không nấu ăn Segerstrom/ Bristol \$550/tháng. 714-906-2826

120-7L-120105/198487
Nhà house góc Dale + Orange-wood cho thuê 1 phòng master bedroom có lối đi riêng có thể nấu ăn \$500. 2 ngủ \$550 và 1 phòng trong nhà bao giặt sấy, 1 restroom riêng \$350 cho độc thân, không hút thuốc, xin gọi 448-8833 or 588-0669

120-28L-120105/198491
Phòng cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 phòng khách, có lối đi riêng, giá \$800/tháng. Góc Catalina and Brookhurst, gọi 714-390-3558 hoặc 714-991-3455 (after 2PM).

120-7L-120105/198491
Phòng cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 phòng khách, có lối đi riêng, giá \$800/tháng. Góc Catalina and Brookhurst, gọi 714-390-3558 hoặc 714-991-3455 (after 2PM).

120-7L-120105/198491
Phòng cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 phòng khách, có lối đi riêng, giá \$800/tháng. Góc Catalina and Brookhurst, gọi 714-390-3558 hoặc 714-991-3455 (after 2PM).

Gửi liên lạc thường mail: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

120-7L-120105/198494
Góc Beach - Chapman, du phòng cho share \$300/tháng, khu yên tĩnh, Bao utility, không hút thuốc, Don vào anytime. Gọi Văn 714-251-7179

120-7L-120105/198496
Nhà Garden Grove du 2 phòng cho share góc Lampson and Knott, Bao gas, điện, nước, giặt sấy, Độc thân OK. Liên lạc 714-262-9661. 799-3905

120-7L-120105/198503
Master rất rộng, đẹp, mới xây, trần cao, lối đi riêng, gần chợ Vietnam, gần freeway, \$650/ tháng, Ưu tiên độc thân, Brookhurst/Trask. LL 714-273-6284

120-5L-120105/198503
Nhà du phòng cho thuê, yên tĩnh gần Mile Square Park, gần chợ, VN, gần nhà thờ. Tốt cho các cô, các bác độc thân đang đi học hoặc đi làm. Xin gọi Nancy 714-349-8939

120-7L-120105/198506
\$300/T. Phòng sạch, đẹp, sẵn giường tủ, khu an ninh Westminster/Euclid. Nữ độc thân đi làm không nấu giặt đi lâu dài. Ô.Tuyến 714-720-5409

120-14L-120105/198507
Nhà có phòng cho thuê cho độc thân không nấu ăn không giặt sấy. Magnolia - McFadden, dọn vào ngày phòng đang trống. 714-934-6097

120-14L-120105/198513
Rockfield/Lakeforest. Nhà du phòng cho share, khu yên tĩnh. Bao gas, điện, nước. LL Kim cell 949-232-6168

120-3L-120105/198534
Brookhurst/Hazard phòng mới xây master bedroom. Lối đi riêng, nấu ăn, bao điện nước. Ưu tiên Nam Nữ độc thân. LL 714-636-6774, nhà sau 7PM 531-7898

120-14L-120105/198542
Nhà Bolsa / Ward du master bedroom cho share khu yên tĩnh, bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ, don vào anytime. LL 714-775-1452

120-4L-120105/198545
Nhà có 2 phòng cho share, parking lối đi riêng, vùng Westminster + Magnolia cho 2 vợ chồng son. 714-896-0098. 714-399-6188

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

300-141-112805/197332
CALI HOME REALTY
■ **Nhà Corona Del Mar**, đất rộng 12,000 + Sft, nhà toàn 3400 + Sft, 4PN, 4PT, hoàn toàn tân trang trong nhà: appliances cao cấp, View ocean, hill, city lights. Giá \$2,800,000. Cần bán gấp, nhà trống.
■ **Nhà Narco, Riverside**, góc đường, đất 9,300+ Sft, nhà gần 2200 Sft, đ. 2004, 4PN, 3PT, garage 3 xe, khu mới xây, lịch sử, bếp rộng có gourmet island, formal dining room. Giá \$570,000. Open house 11AM - 4PM, Nov 27, 2005
■ **Nhà San Bernardino**, 3 m. đường, đất gần 30,000 Sft, nhà 3,800 Sft, garage 5 xe, RV 3 cũ, được phép xây thêm 1, 2 căn nữa. Giá \$785,000 hoặc cho thuê \$3,000/tháng. 5PN, 4 1/2PT, family room, đẹp, bếp thịnh trang
■ **4 Plex, Los Angeles**, 4 căn, mỗi căn 2PN, 2PT, 2 căn 1PN, 1PT, hàng tháng đang thu \$5,700 cần bán gấp \$735,000
■ **2 Houses on a lot**, đất rộng 9,300 Sft, nhà thứ 1: 2,400 Sft (chia thành 2 căn, 1 căn 3PN, 1PT, 1 căn 2PN, 2PT). Nhà thứ 2: 1,650 Sft, 3PN, 2PT, Tắt cả 4 cửa cho thuê đầy, mới xây 2005. Giá \$1,099,000
■ **Warehouse, Westminster**, trên đường Dellow, trung tâm Little Saigon, 6,000 Sft, leaseable, đất rộng 11,500. Giá \$1,700,000
■ **Commercial - Long Beach**, đất rộng 4,800 Sft, chủ là biên buôn 3,800 Sft trên là apartment 1,500 Sft, đang cho thuê mỗi t. \$3,360 + \$1,500/thg. Giá \$749,000

XIN L:
Thong Nguyen: 714-414-8010
Mary Go: 714-276-4720

300-211-112905/197488
■ **G.G. Condo** 1 ng. 1 den, 1 t. m, balcony, trên lầu sân g. mới, sơn mới, Gilbert & Garden Grove \$304,500. Free 3 tháng HOA
■ **California City**, đất bán gần Bakersfield, khoảng 10,000 sft, đang bán thấp, \$40,000
■ **Elizabeth Lake**, đất bán gần hồ, trên đồi, rộng 7800 sft, \$15,000.
L/L Joanne 714-448-6399

300-581-112905/197519
Nhà bán house for sale by owner/ agnt, Approximate 3300 living sft, Built 2004, commercial zone Garden Grove, \$890,000. Gọi 714-468-6126

300-141-112905/197545
■ **WESTMINSTER**, Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 3 xe garage, 2 tầng lầu, Rộng 2606 SF. Cáp điện, trần cao, mái ngói, SF. Cầu gỗ mới, phòng học, gần phố Bolsa. Giá \$895,000
■ **TP. RIVERSIDE**, 4 plex, townhouse style mỗi đơn vị 2 tầng lầu, 2 phòng ngủ + 1.5 phòng tắm, xây năm 1983, đất rộng gần 11,000sf, cạnh đại học Riverside. Giá \$765,000.
■ **TP SANTA ANA**, 12 units. Tất cả là 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm, Rộng 11,708 SF. Đất rộng 32,267 SF. Đang cho thuê \$174,250/tháng hay \$171,000/năm. Rent năm 2006 sẽ là \$16,050/tháng hay \$192,000/năm. Giá \$2,500,000.
L/L Hung Do 714-651-5185

300-121-112905/197546
Cathedral City, Nhà 4PN/2PT, riêng 1528 SQ. family & living room, mái ngói đỏ. Built 1985. Next landscaping in front back. Desert to Rancho Mirage & Palm Spring City, tiền cho chủ own thêm lại. \$379,900. Joseph 714-300-9893

300-714-120105/197783
Mobilehome moving cần bán gấp, tiền rent là \$544/tháng. Agca Ave, Beach, L/L, hy 714-891-7455 home, 714-260-8007 cell

300-141-120105/197792
Nhà Duplex mới xây 2005 vùng Corona bán bởi chủ. Căn 1 4PN, 2PT, 1.400sqf. Căn 2 3PN, 1PT, 1.100sqf. Bán \$699K. L/L 714-657-5633

300-714-120105/197795
Nhà vùng Garden Grove góc Stanford/Magnolia cần bán 6PN - 4PT, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, nhà bếp mới, nhà đã remodel toàn bộ giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 534-5305

300-714-120105/197861
SA, Nhà bán giá thấp hơn Land Value \$365,000. Nhà 3PN, 1.75PT, rộng khoảng hơn 1200 sft. Đất rộng 6500 SF zone C. Có hội hiệp có cho Investor. Contrator sửa chữa lại vì "make a lot of money". Nhà bị cháy nhà bếp, tường sau lên đến mái. Cần bán tiền mặt hoặc trả lãi. 50% down chủ sẽ cho mượn lại. Đa chỉ 1040 W First St. SA, (First Flower). Gọi 714-931-5500

300-141-120105/197874

OPEN HOUSE, Sat & Sun 11am-4:30pm.
■ **4618 W. 5th St., S.A.**
Góc 5th & Newhope, 3 bed / 2.5 bath; 1,300 sqft Townhouse. Giá \$435,000
■ **Nhà Westminster 4 bed / 3 bath; 2,232 sqft.** Rẻ đẹp có 2 phòng khách & có thể ngăn ra làm 2 nhà, có công riêng & sân đậu R.V. Giá \$750,000
Gọi Thu L: 714-423-5081

300-714-120605/198343
BUENA PARK, 4PN, 1.5PT, 1,200sf, khu yên tĩnh, cần bán gấp \$570,000. L/L. Có Cu 714-952-9708, cell 714-390-8955

300-714-120605/198346
Nhà mới Moreno Valley 5PN, 4PT, 2 bonus room, 2 tầng, 3,300sf, 3 car garage, gần trường tiểu & trung học tuyệt đẹp. Giá \$560,000. L/L. Có Cu 714-952-9708, cell 714-390-8955

300-141-120605/198358
For Sale By Owner - Nhà 3PN/2PT khu yên tĩnh - gần chợ, trường học, freeway, phía sau chế biến Khảnh, 9732 Reading Ave, Garden Grove - góc Westminster & Brookhurst -, xin gọi Oscar 714-468-6178

300-714-120605/198406
Bán nhà + đất VN. Bán 1 biệt thự nằm trong khu đất diện tích 800m², vườn cây ăn trái, tại Nguyễn Anh Thủ, xã Bù Đính/Hóc Môn, TP HCM. Giá \$200,000 USD bao sang Mn. Phone 714-280-5175

300-381-120605/198428
Đất bán bởi chủ
■ **Salton City**, di về hướng Riverside gần 12,000sf, cảnh đẹp nhà mới đang xây, cách sông bãi 1 mile, zone xây nhà. Giá \$39,000.
■ **Adelanto**, 10 acres on Shadow Mountain Rd., \$50,000.
■ **Bartow**, 20 acres on Dale Evans Pkwy and Stoddard Wells Rd. \$60,000.
■ **Apple Valley**, 2.5 acres on Johnson Rd. and Grasshopper Rd. Giá \$79,000
\$7500. Khu yên tĩnh, nhà tới 16700. L/L 714-588-9792

300-141-120105/197708
WESTMINSTER, Nhà rộng 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, khoảng 2,500 SQFT. Đất rộng rãi thích hợp cho gia đình đông người, gần trường học, gần chợ. Mái ngói, hệ thống máy lạnh, 14 tuổi mới, khoảng 10 năm tr. Đứng bù đắp lại máy, \$790,000 - \$825,000. Cần có nhà gọi cho cô Donna Legan số điện thoại cầm tay 949-533-0445

300-714-120105/198614
LONG BEACH - Nhà 2PN, 1PT, phía trước nhà sau 3 căn studio APT \$748,000. Eric 714-448-8965 hoặc 562-599-0554

300-714-120605/198429
Open House Saturday 11-5PM
Corona \$455,000, 3PN + Den, 2.5PT, 2 tầng, 2 garage, vườn trước sau trong khu có công, gần Orange County, L/L Đức Nguyễn 714-425-4358

300-141-120705/198483
House for sale by Owner \$845,000, 4 bedrooms, 2 baths + extra 1 bedroom, 1 bath. Approx 1600 sqft. Approx 6700 sqft of lot size, attached 2 car garage, kitchen remodel & bathroom tile & laminated, riêng 2 bedrooms 1 bathroom cho thuê \$900 per month. Sau Phức Lộc Thọ, gần trường học, chợ, freeway, 15571 Carma Way, Westminster, CA 92683. L/L Thanh 714-892-9218

300-714-120705/198509
Mobilehome 3PN/2PT brand new 2005, góc Beach/Lampson, khu family, tiền đất \$975, di xa cần bán gấp để lại tài sản & gửi sẩy. Giá \$120,000. L/L Nam: 714-713-9456

300-714-120705/198510
DUPEX 1 căn 3PN/1PT, 1 căn 2PN/1PT gần khu VN, giá \$699,000
■ **4 Plex** 4 căn 2PN/1PT giá \$785,000. Gọi nhà gọi Mr.Hai 714-423-7081

300-714-120705/198527
4 Plex, 1 căn 3PN/2PT, 1 căn 2PN/1.5PT, 1 căn 2PN/1.5PT, Built 1976, income \$5200/tháng, gần Placentia (Orangehorpe và 57 freeway), giá \$990,000. Danny Tran: 714-454-7300

300-714-120705/198585
Cần bán gấp Mobilehome 2PN, 2PT, Khu GĐ \$29,000, Bolsa/ Newland, rent \$750/T, 2 n/m. Nhà Brandnew 2005, 5PN/3PT, 3500SQ, lot 81,000 SQ. Đẹp sang trọng, custom drapes 25' driving Corona. 714-251-2008

300-81-120705/198575
Stanton 4 units chung cư có hàng rào 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 2 parking \$950/1 tháng, gần Beach Katella, cho thuê từ 1/1/06. Gọi 714-452-7794, or 213-675-2679

300-281-120705/198577
Bán Mobilehome, góc Bolsa / Beach, Nhà đẹp, năm 2000 được remodel toàn bộ, rent \$786. Địa chỉ: 15141 Beach #23, Family Park, 2bed + 1 ba th 714-657-9490

300-714-120705/198581
Nhà gần Magnolia & Stanford, 5PN, 4PT, tuyệt đẹp trong ngôi, 2 xe garage, 2 driveway, bên cho thuê phòng hay nhà đông người - \$599,900 Hùng Hoàng. 714-336-6569

300-714-120705/198582
Westminster - gần Edinger & Newland, trường Oceanview, hơn 2100 sqft, 4PN, 2PT, tuyệt đẹp trong ngôi, hoàn toàn đá tấn trang, trời nghiêng khắp nhà. Hùng Hoàng. 714-336-6569, \$739,900

300-141-120705/198583
Fountain Valley, gần Talbert & Newland, gần biển, đẹp 2 tuổi, gần 3000 sqft, tuyệt đẹp trong ngôi, rất sang và hiện đại, upgrades, 5PN, 3PT, \$1,199,900 Hùng Hoàng 714-336-6569

300-714-120705/198594
Bán Mobilehome 3BR rộng + den 2 phòng tắm. Bếp gas, heat, máy lạnh, 30,000 đô. Đường G.G gần Newport. Phone: 714-263-9077

300-714-120705/198602
Chủ tự bán, Garden Grove - Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom, 1 ki di riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, riêng 1800 sqft, đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền lãi giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-714-120605/198603
Chủ tự bán, Garden Grove - Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom, 1 ki di riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, riêng 1800 sqft, đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền lãi giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-714-120605/198604
Chủ tự bán, Garden Grove - Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom, 1 ki di riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, riêng 1800 sqft, đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền lãi giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-714-120605/198605
Chủ tự bán, Garden Grove - Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom, 1 ki di riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, riêng 1800 sqft, đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền lãi giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-714-120605/198606
Chủ tự bán, Garden Grove - Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom, 1 ki di riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, riêng 1800 sqft, đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền lãi giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-714-120605/198607
Chủ tự bán, Garden Grove - Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom, 1 ki di riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, riêng 1800 sqft, đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền lãi giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

400-361-111104/143751
MUA XE TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, hỏng, xe kéo bỏ. Gọi 714-797-4903

400-361-110704/143262
MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cắm xe gọi Thanh.
714-468-8219

400-714-120205/198049
2004 FORD Mustang màu xám, ghế da, 5 số, full power, CD, tint 17" rim, rất đẹp. 27,300 miles. \$10,800. 714-920-0550, 638-7443

400-361-110504/143081
MUA XE MUA XE
100% Giá Cao
Nhất vùng
714-468-1439

400-714-120205/197984
2001 CAMRY LE, 4 máy, Full power, AC, CD, vô m. để làm timing belt. Xe chạy tốt, clean title. Mọi thứ tốt, 110K miles, màu xám \$7000. 714-757-5816, #43H230

400-714-120205/197988
2001 HONDA Accord, EX, 4 cửa, màu silver, CD, 6 đĩa, 4 máy, Vtec, alarm, alloy wheels, sunroof, side airbag, chạy mạnh 1 chủ 65K miles. No accident. \$9900. 714-623-6866, #5RQ2211

400-141-120205/197930
2001 LEXUS ES300, màu trắng, tay lái gỗ, auto, ghế da, sunroof, 6 CD changer, Xe đẹp sale rẻ \$13,500. 714-767-9234 or 714-720-5975, lic #4TRL402

400-41-120305/198109
2001 MERCEDES Benz C-class (C230), 5-speed automatic transmission 3.2L, V6, 215HP gas, final assembly location, Germany, good conditions, 47K miles, price \$27,000.090. 714-588-0282, still under dealership warranty star membership. Lic #4RNC512

400-714-120105/197924
2001 MITSUBISHI ECLIPSE, Full loaded, Low miles of sunroof. Bán \$9130. Gọi Hong 626-377-5723 hay 714-651-8507, Lic #4UUL315

400-714-120605/198411
2003 HONDA Accord LX 4 cửa, tu động, full power, còn như mới, no accident 25K miles, 1 chủ. Bán \$13,200. 714-251-4804, Lic. #50AN339

400-714-120605/198410
2003 HONDA Accord E 1 đời chủ, di xa cần bán \$15,300 màu silver, xe option, đầy đủ 25K như xe mới #5AKF498, Phone 714-613-3984

400-714-120605/198417
2003 BMW 325CI Convertible, màu black 27,000 miles, full power, good A/C, CD, một đời chủ, xe như mới, no accident, xe nhà bán \$17,500, n hơn 1/2 giá bluebook, license #5R0T805, 951-454-2909 (salvage title)

400-714-120505/198342
2002 HONDA Accord EX V6 màu silver, leather seat, sunroof, 4 new tires, 6 CD, 2 doors, 57 Kmiles, run excellent, salvage title \$9,400/OBO. 714-728-2050, VIN # A028471

400-714-120505/198344
2002 ACURA RSX-S 53K, màu silver, xe còn rất tốt, vô m. Bán \$15,000. Gọi 714-443-1247, #5ENC645

400-714-120205/197990
2002 CAMRY XLE, V6, Full loaded, sunroof, ghế da, CD 6 đĩa, 8 airbag, power seat, alloy wheels. Xe rất mới, sơn thích nghi, 1 chủ 70K miles. \$12,500. 714-623-6866, #4XDR855

400-714-120205/197993
2002 HONDA Van Odyssey EX, 7 chỗ ngồi, 2 cửa hông tu động, 6 máy vtec, alloy wheels, side airbag, CD, alarm, 1 chủ 37K miles, màu silver sơn thích nghi. No accident \$15,200. 714-839-5620, #4RNM847

400-714-120705/198520
2002 HONDA Accord, ES, số tay, màu trắng salvaged title, cần trả \$1600. #4YMV814, L/L 714-537-8985 (sau 2.00PM)

400-714-120405/198162
2002 MERCEDES C240, tu động, Full power, gold all original một đời chủ ghế da, CD, xe đẹp tiếng lầy chạy good, \$18,400. L/L 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St, gần Trask & Garden Grove). Nhận visa, master card, Finance.

400-714-120205/198036
2001 HONDA Accord 2 cửa, 4 máy, màu silver, tu động 78,910 miles, xe rất đẹp, 1 đời chủ \$8,800. 714-920-0550, 714-638-7443

400-714-120205/198055
2001 FORD Focus ZX3 2dr, Sep, tint, A/C, sunroof, màu black, 52,300 miles \$5,800. 714-920-0550, 714-638-7443

400-714-120605/198392
2001 HONDA Accord LX 4drs, màu trắng, xe chạy tốt. Bán \$7,800. Lic. #4RLJACB, Xin gọi Tùng 714-230-9162

400-714-120605/198412
2001 HONDA Accord EX 1 chủ, cần bán \$10,800 màu đỏ bạc, đủ full power, good condition, xe rất đẹp #4N0T536, Phone 714-657-9046

400-714-120605/198444
2001 TOYOTA Camry LE, full loaded, auto CD A/C/heat, tất cả còn tốt, very good condition, never accident, one owner 48,000 miles, đổi xe mới bán \$7,500. Lic. #4NAC215, 714-869-0291

400-714-120605/198458
2000 MERCEDES ML320, SUV, ghế da, tu động, Full power, white, CD changer, Look like new all good \$17,900. L/L 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St, gần Trask & Garden Grove). Nhận visa, master card, Finance.

Cần liên lạc thường mãi: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

400-714-120205/197904
2000 TOYOTA Sienna LE, van, 7 chỗ ngồi, AC, CD, Máy tắt chủ giữ kỷ màu gold. No accident bán \$9000. Du xe call 714-932-2299, license plate #4KCD894

400-714-120205/198051
2000 TOYOTA Avalon XL, V6, Full power, tu động, chỉ có 53,000 miles 1 đời chủ, CD, cassette, power seat nặng nhôm ghế da. Xe còn như mới rất đẹp giá \$12,500. Lic #4LPD103, L/L 714-234-9970, 714-588-1708

400-714-120105/197788
1999 TOYOTA Avalon XL 97,300 miles, new tires, mt owner, có alarm, bán \$6,499. License 4ENS148, 949-468-7573

400-714-120205/197907
1999 TOYOTA CE Corolla, tu động, màu green đậm, CD, A/C, alarm, good condition, tint windows, xe ít chạy, 4 vô m. mới, 66K miles. Gọi \$6500. L/L 818-705-3389 (40DKW900)

400-714-120105/197986
1999 HONDA Accord V6, 4 cửa, màu silver, ghế da, CD, alarm, power seat, máy vtech 3.5, xe rất tốt, vô m. 100K miles, clean title, xem thích ngay \$7400. #5DRE371, để làm timing belt 714-776-7549

400-714-120705/198492
1999 CAMRY LE, Màu dark green, new timing water pump, strut tire, alarm, CD cassette, AC, thống ABS, sơn gine, 69K miles, \$6900. 714-531-7985, lic #4NR272

400-714-120705/197958
1999 MERCEDES E320, 4DRS, auto, air, silver, xe đẹp >100K freeway miles. Bán \$10,995.080. Mưa xe mới cần bán. #4LKF993, 714-470-8950

400-714-120705/198556
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500. License 3PRH578, L/L 714-507-8289

400-714-120705/198558
1999 TOYOTA Camry, Màu đen 4 máy xe mới đời chủ. Du dùng còn rất tốt giá \$3500

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

500-14L-112405/196973
Cần sang gấp nhà hàng, khu trung tâm sầm uất Bolsa, đông khách, vì bán việc phải cần về VN. Serious only please L/L 714-391-1351

500-14L-112405/196986
Cần sang gấp quầy bán nũ trang da diêm tốt, rent rẻ, trong Mall Phước Lộc Thọ. Xin liên lạc 714-657-9073, 714-901-6241

500-21L-112505/197038
BÁN TIỆM PHỞ CHICAGO
Tiệm 3600 sqft, đông khách, khu downtown, sang trong, phở được giá \$8 một tô, thêm ram \$1, thêm bò viên \$1. Cần về lại California to chuyển ga đình. L/L có Yến 312-933-4850

500-14L-112505/197065
Hùn hạp bất động, sang gấp tiệm nails ở Fresno, good location, rộng 1800sqft rent \$2800, 9 ghế, 9 bồn, 3 phòng, mỗi mô được 9 tháng, có 4 thđ income, hiện thời \$3,500-\$4,000/tuần. Giá \$120K, ưu tiên người nói trước. L/L 626-348-1977

500-14L-112505/197099
Cần sang, Tiệm Nail ở New York vùng Mỹ trắng (good location), không cần kinh, lấy lại vốn trong vòng 6 tháng, bán vì ly do ga đình, bất động y kiến - FS \$30, RF \$20 - Pe - M \$45. Nếu thất lòng xin L/L. Hạnh 518-520-5326 (bên), 518-253-6203 (cell). Giá cả thương lượng

500-28L-112505/197101
Sang tiệm Nails vùng Mỹ Trung, thành phố Torrance - Palos Verdes. Liên lạc điện thoại 310-378-0115

500-14L-112505/197104

CẦN SANG TIỆM HAIR & NAIL có thu nhập cao, khu Trung tâm Thượng mai, Thiếu người quản lý cần sang lại, Mọi chi tiết! **505-480-4120** L/L: **505-550-1130**

500-14L-112505/197106

Cần sang tiệm Tóc có sẵn khách ở Raleigh, North Carolina, Khu shopping Center, có chợ Food Lion, Eckerd, tiệm ăn Mỹ, Mễ, Tàu. ĐT 919-624-0360

500-14L-112505/197107

BÁN TIỆM
Cần bán 1 tiệm nails trong khu shopping đông đúc vì thiếu người trông coi. L/L **760-473-1129** or **760-729-0081** (at 1PM)

500-14L-112505/197139
Dị máy thêm có, không người trông coi, cần sang về phòng Chiropractic và massage, tiệm đẹp, đông khách, 5 phòng, City Stanton. Giá \$35K, không thất lòng xin miễn gọi L/L 714-715-3901

500-7L-112605/197145
WATER
Chú dôi nghề, cần bán tiệm nước lọc, loi tốt, rent rẻ, gần chợ Mỹ City Market, gần LAX, bán tốt giá, có thể thương lượng. L/L 714-553-9144

500-14L-112605/197237
Cần sang gấp tiệm video DVD, giá rất rẻ, tiệm rộng lớn, vùng G.G. L/L 714-925-5888

500-14L-112605/197318
Thai Restaurant for sale, near Buena Park Mall \$30,000 - cash. Call for detail Paul 323-369-2019, 714-828-2872

500-21L-112605/197354
Tiệm nail đẹp đông khách hen vi walk-in vùng El Toro cách Bolsa 30 phút đi 6 Spa 5 bồn nail 1 phòng Facial cần sang \$130,000. L/L: 714-468-9115

500-14L-112605/197355
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng buffet bang Oklahoma rộng 6,430sqft, đất 14,900sqft. Giá thương lượng \$240,000. Mọi chi tiết xin L/L. Lee 626-216-6761

500-14L-112605/197362
Auto Garage for rent
1 1800sqft, 3 Hoist, 2 2500sf, 4 Hoist, Contact anh Henry 310-925-6232, hoặc Anh Long 310-677-5692

500-14L-112605/197367
Di xa, cần sang tiệm tóc đông khách trong khu VN, xin liên lạc 714-915-4120

500-14L-112605/197381

REGAL NAILS: CẦN BÁN
Trop Super Center Wal-Mart, City Olinaba, California cách Los Angeles 3 tiếng lái xe. Tiệm có 6 spa chair, 10 bồn & 6 thđ. Giá \$150K. L/L Vũ **626-831-7965**

500-14L-112605/197385
Cơ hội cho ai muốn làm chủ. Vì lý do ga đình cần sang gấp tiệm Nail ở Arizona trong khu shopping lớn. Tiệm rent rẻ. Tiệm đông khách. L/L 480-678-5542

500-14L-112605/197412
BAKERY FOR SALE
Muốn sang tiệm bánh khu Fountain Valley, 949-246-3774, 714-847-9880

Nhật báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

500-14L-112605/197416
Sang gian tiếng bán áo quần và đồ chơi trẻ em tại chợ trời Cypress. Cần bán thật tốt. Thất lòng muốn xin gọi 714-534-5728

500-7L-112605/197419
SANG NHÀ HÀNG có license Beer và Nhac. Ngay khu trung tâm Bolsa. Tiệm xinh đẹp, có đầy đủ hết, không cần đầu tư thêm. Giá bán \$140,000. Có nhđ y xin gọi 951-712-7435. Giá có thể thương lượng.

500-14L-112605/197435
Cần bán gấp tiệm Nail vùng Landcaster trong khu shopping center. Tiệm 8 ghế spa, 8 bồn nail, 1 phòng wax có máy giặt sấy. 714-883-5193 cell. 661-942-8001 bus

500-10L-112605/197440
Cần sang Trung Tâm giữ xe kiêm trẻ học, cần hợp với Cô Thủy đi dạy ở VN và muốn trở lại nghề có. 714-914-2062

500-14L-112605/197458
MASSAGE Lý do ga đình cần sang gấp 20K, 5 phòng massage, rent rẻ, very good income. L/L 714-857-5933

500-28L-112605/197479
Sang tiệm Hair & Nail vùng NW Phoenix (Peoria), 1000 sqft, rent \$1034, 4 bồn, 3 spa, 1 tđc, 1 facial, 32K. Xin L/L. 626-487-1660 bus, 480-703-8208 cell

500-28L-112605/197534
Cần sang gấp tiệm nails, tuyệt đối không cần kinh nghiệm, hoặc không cần bằng cấp. \$30,000, rent \$430/tháng, very good income. Phone 307-745-8899

500-28L-112605/197538

500-14L-112605/197538
Sang tiệm Nails, vùng Huntington Beach, không người có 2 spas 6 bồn nails 1 phòng facial wax. Tiệm rộng đẹp, thoáng. Rent rẻ giá bán \$60,000. Liên lạc 714-638-3644 anh Quân. 714-425-2057 chị Loan

500-14L-112605/197547
■ **WESTMINSTER** Tiệm Fast Food trong Thương Xá Phước Lộc Thọ. Rộng 1200sqft, phía trước có 14 bồn. Bán các loại hồ từ Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, có 5 người giúp việc, sau khi trừ mọi chi phí, còn thđ về \$8000/tháng. Giá \$145,000. ■ **BUENA PARK** Tiệm \$1 & Dine-out Store. Rộng 3500 sqft. Hóp đông thuê 5 năm. Gồm bán tại hòa 99¢, lăm chỉn khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ. Lợi tức sau khi trừ mọi chi phí mang về \$5000/tháng. Giá \$99,000 - hàng hóa. L/L Hung Do 714-851-5185

500-54L-112605/197551

Tiệm nail cần sang gấp ở Flint Michigan rent rẻ. Tiệm sang đẹp, có phòng facial chung quanh không có tiệm. Sang \$25,000. Tel 810-742-5756 cell 714-388-5237

500-14L-113005/197583
Cần sang gấp tiệm Gift Shop ở Anaheim. Tiệm đang chuẩn bị bán Xmas & New Year. Noel thu nhập rất khá, xin liên lạc Hoa. 714-420-7689 or Thanh 714-414-5130

500-28L-113005/197611
SANG TIỆM NAILS
Tiệm trong mall tiểu bang MS vùng không bị bão. Rent \$1850/tháng, income: \$20 - \$25 ngày/tháng. Giá nails cao. Full \$20, full \$10, pes \$25. Bán gấp giá 55 ngàn.

500-14L-113005/197618
Cần sang lại tiệm Nail tại tiểu bang/phương Bắc với giá rẻ. Tiệm 4 thđ làm income từ \$3500 đến \$4000/1 tuần. Giá \$40,000. Nếu muốn xin L/L, có Hđ 860-738-7838 (W) hoặc 860-605-3955 (cell)

500-14L-113005/197648
Cần sang tiệm Fashion cho giới trẻ. Địa điểm mới thuận lợi cho Brookhurst và 15th St. Xin liên lạc Lisa 714-653-8594. Alison 898-4140

500-28L-113005/197683
Chứng tôi nghĩ hua cần bán lại cho cho bà con náo muốn làm cho thật sự và cần bán 2 cái Townhouse 10 căn, mỗi căn phòng 3 - 4 phòng ngủ mỗi xây được 1 năm và đang cho thuê được 8 căn, cho thuê chung trính section 8 được một ngàn một trở lên. Bà con muốn làm ăn xin liên lạc 214-286-2921

500-14L-113005/197701

CƠ HỘI TỐT
Tiệm Nail vùng North Carolina, khách Mỹ trắng, giá cao, rent rẻ.
Giá \$50,000.
Mọi chi tiết xin liên lạc Denny **910-539-2195**

500-14L-120105/197721
Cần sang gấp tiệm Nail ở Long Beach, có 4 bồn, 2 spa, 1 phòng wax, cần rent rẻ, lý do không có người coi cần bán gấp! L/L. 562-599-1155, 714-724-7738

500-14L-120105/197728
Nhà hàng cần sang gấp vì lý do sự khỏe. L/L Anh An 714-658-0969

500-7L-120105/197734
Cần sang tiệm Cell Phone gấp vì lý do ga đình vùng H.Beach, khách Mỹ không cần kinh nghiệm 10K gồm tất cả inventory và đồ trong tiệm. 714-965-0916

500-7L-120105/197772
Cần sang tiệm Nail lớn vùng Palm Dale cách Bolsa 115 rđ 1750 SF, 12 bồn, 6 spa + waxing room. Parking rộng, nhiều khách walk-in, lease còn dài giá \$127,000. L/L 714-467-8840

500-7L-120105/197787
Cần sang tiệm nails vùng Compton Swapmeet, Long Beach, đông khách walk-in, rent rẻ \$1,100, cơ hội hiếm có, không người coi. Giá \$72,000, Vinh 310-608-7066, 714-224-6484

500-7L-120105/197808
CẦN SANG TIỆM Nails vùng Compton giá \$12,000. Tiệm mới đất \$500/tháng. Tiệm gồm có 4 bồn, 3 ghế Spa, mô chi tiết xin gọi Tom 714-757-1154

500-14L-120105/197820
HAIR
Di xa, cần sang gấp tiệm tóc vùng Covina, có khách sẵn, địa điểm tốt, rent rẻ, giá thương lượng. Xin L/L. Có Lan ngày 626-966-8646, 626-453-3533

500-7L-120105/197828
Fullerton, Cơ hội tốt cho nail làm chủ. Tiệm Hair & Nail sạch sẽ, khung trang 4 nails, 2 spa, 2 tđc, 1 facial, phòng ăn, máy giặt sấy. Khu vực tốt, không cần kinh. Asking \$35K. Chi tiết L/L 714-467-8867

500-7L-120105/197832
SHOP MAY
Sức khỏe kém cần sang shop may vùng El Monte, hàng nhiều giá cao, rộng rãi, thoáng mát. Xin L/L 626-579-1382 cell 626-758-2609

500-7L-120105/197832
SINKCARE FOR SALE Beautiful 8 rooms SkinCare Spa in Yorba Linda. Good location clientele + extra cash flow longterm lease only \$80,000 if serious, please call 714-531-1370

500-38L-120105/197843
Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift cách Bolsa 15' lái xe giá rẻ. L/L Henry 714-721-6616

500-28L-120105/197857
SANG TIỆM NAIL
Tiệm nail trong Mall ở tiểu bang Louisiana. Tiệm trên 10 thđ chính. Income trên \$50,000/tháng. Full set. \$25 (white top \$30). Refill \$15. Pink and white \$40. L/L 337-988-1333, 337-781-7038

500-38L-120105/197860
SAN WOO BBQ EXPRESS
Vùng Chinatown trong center Vĩnh Hiệp Phong, cần sang tiệm BBQ & Food To Go, có bồn heo quay, vị quay, giá hấp muối, giá xi dầu bò ba sda, trẻ trâu; sạch. Giá thương lượng \$98,000. L/L 626-202-3988 (cell)

500-14L-120205/197879

500-14L-120205/197879
Bán tiệm City Torrance. Tiệm mới Nail Spa trong khu Albertson. Thành phố Torrance, 6 Spa, 5 Nail, Facial. Rent rẻ, nhiều người trông coi cần bán, 819-919-5133

500-28L-120205/197886
■ **NAILS TRONG MALL** Cần bán tiệm Nails trong Mall ở Dallas, TX. 8 ghế Spa, 10 bồn Nails. Fire wheel town center mall. Rent \$4793, rộng 1260 SF. Giá bán \$215,000. L/L: 213-804-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-28L-120205/197886
■ **RESTAURANT**, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, income \$100,000/month. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900, Khyim: 213-604-5273 Gina.

500-7L-120205/197884
Lease để mở tiệm nail ở City Santee (San Diego County), khu shopping center mới có food 4 less, Blockbuster, fitness center, Pizza Hut ... 1,177sf. \$28/ft kể cả NVN. Xin gọi Amy 714-902-3630

500-14L-120205/197897
Tiệm Coin Laundry rộng 3000SF, địa điểm rất tốt, ngay khu chung cư thành phố Los Angeles, cần bán gấp giá \$320,000. No agency, L/L home 909-460-9865, cell 213-321-7642

500-7L-120205/197898
Riverside, Move đi tiểu bang khác cần sang gấp tiệm Nails dùng nhân rent rẻ \$1700 tháng sang giá \$42,000. Không thành ý miễn gọi. 951-637-5778

500-14L-120205/198009
Sang tiệm Nails trong mall lớn, Tiệm ở tiểu bang Texas. Giá làm còn rất cao. Vì lý do ga đình xin liên lạc Hoàng Dung 210-204-9482

500-14L-120205/198021
Hàng may vùng Garden Grove, hàng đông, hàng nhiều quanh năm vì bán công việc ga đình, cần bán gấp, giá cả thương lượng. Xin liên lạc Tina 714-399-0984

500-7L-120205/198024
Cần sang tiệm nails T.B thành phố Mỹ trắng hoàn toàn, khách sang, giá còn cao 28-15, không người coi, cần bán gấp, thành thật mua hãy gọi. Xin L/L. Có Lynn 480-283-1867, 480-203-0623

500-14L-120205/198034
Fantastic Sams in Santa Fe Springs for sale. Call Jay at 310-408-2957

500-38L-120205/198093

SANG TIỆM NAIL VALENCIA thành phố sang trọng, khách Mỹ trắng, lịch sự, giá cao, cách Bolsa 1 giờ, Cơ hội tốt để làm chủ Tiệm Nail trong khu shopping lớn, có Super Market, nhiều khách walk-in, excellent location. Serious only. **L 661-406-4244**

500-14L-120305/198067
Trương Trung Tín
Realtor 714-713-4834
LOCATION! LOCATION!
■ BBQ & Food To Go \$249K
Giá trị trong thời \$200,000.
\$7000/tháng.
■ Furniture Store, Upland \$179K. Net income \$8000/tháng.
■ Hair & Nails, Visalia \$149K. Net income \$5000/tháng.

500-14L-120305/198082
Cần sang tiệm Spa Nails thành phố Lakewood khu thị trấn. Rent thật rẻ sang trọng. Có menuing 5 spa, 4 nails, 1 phòng Facial Waxing. Xin L/L. 562-301-8092

500-14L-120305/198096
Tiệm nails 5 spa, 8 bồn có phòng facial, giá sẵn trong shopping lớn, dành cho Mỹ, gần đường Beach, La Habra, gần Costco mới. Giá làm cao, lease còn 7 năm \$14,000. Bán \$125,000. L/L 714-468-9172

500-21L-120305/198141
Salon vùng Newport Beach cần sang có 6 tđc 3 nail, 2 spa mới 1 phòng facial rộng 1000 SQ khách Trông 100% khu sang giá cao, cắt nũ \$30, cắt nam \$30, F/S \$35, Ped \$30, facial \$90 nằm trong khu shopping có chợ, bank of America, Starbucks và nhiều nhà hàng xung quanh bán \$95,000. Phải có credit không thất lòng xin miễn gọi L/L 949-723-5372

500-14L-120405/198142
Cần sang tiệm Hair & Nail trong Plaza ở Bellflower có 3 station tóc, 2 spa, 4 bồn nail, 1 phòng facial. Giá \$55,000. Thất lòng xin gọi 562-804-1755, cell 510-521-4525

500-14L-120405/198146
Cần bán tiệm Nail vùng Orange Mỹ Trắng Nữ vì không người trông coi tiệm đẹp sang trọng mới mở hai tháng có 12 ghế Spa, 5 bồn Nail, 1 phòng Wax, 1 phòng Facial, rộng 1400 sqft. Giá \$85,000 nếu thất lòng xin L/Lac 562-552-3361, 562-552-3360

500-7L-120505/198199
Nhà hàng vùng Long Beach cần bán, địa điểm rất tốt, income cao. L/L 714-933-8418

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

600-281-12965/197433
Công ty mua bán, tái tạo đồ cũ danh tiếng nằm vùng Orange County, Pomona, San Bernardino cần tuyển sales person, huân hống cao, nhiều quyền lợi. L/L, Philip Nam 909-576-1934, 714-531-2919

600-141-12965/197489
Shop vùng Artesia/Cerritos cần thợ máy có Tools riêng có kinh nghiệm, lương tùy theo khả năng. Liên lạc Vung 502-860-3387

600-141-12965/197502
10 Immediate Openings in Anaheim • Fullerton

Mechanical Assemblers
\$10.00 - \$11.00/hr.
Qualifications:
• Able to read blueprints
• Able to use measuring devices
• Previous Assembly exp.
• Soldering experience
• Able to use small hand tools
• Good communication skills.
Positions start immediately call Lucy today 714-634-4252 or walk-ins welcome every Wednesday @ 8AM, 2618 E. Katella Ave. # C, Anaheim CA 92606

600-141-12965/197518
465 S. Associated Rd. Brea, CA 92821. Looking for experienced sales person at furniture store in Brea. Must speak fluent English. Please call 714-529-3033 Steve or Kathy

600-141-13005/197557
Tiệm Furniture vùng O.C cần nhiều người có kinh nghiệm về Sales, Warehouse Manager, Thủ lý vận phòng, và Driver. Xin liên lạc 714-210-4648 hoặc fax resume to 714-210-4649

600-141-13005/197589
Massage Therapist in Corona 500Hrs, P.T/F/T \$25/hr + tips. Call John 714-883-1250

600-141-13005/197585
Cafe La Me cần nhân waitress trẻ & dễ thương. Làm việc full part time. Lương cao + tips nhiều. No exp nec. 714-454-8857, 714-234-8189

600-281-13005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thống 562-529-7025

600-71-13005/197670
Tiệm Film Mỹ cần người làm part time cần nói và hiểu tiếng Anh, xin gọi Huang 714-757-0617 or 714-836-0640

600-71-120105/197738
Coffee Shop ở Houston, Texas. Khu Vietnam. Cần waitress lương \$3000/tháng plus tip hoặc \$15/giờ plus tips. Bao ăn ở. Xin liên lạc 832-659-5159

600-141-120105/197748
Quán BAR/CAFE ở Bolsa sắp khai trương cần nhiều waitress trẻ đẹp. Good pay excellent tips. L/L Tony 721-7972

600-141-120105/197758
Tiệm Dry Clean cần thợ ủi shirt và blouse có kinh nghiệm (không kinh nghiệm hoặc kinh nghiệm shop may xin miễn gọi). L/L 714-636-9311 from 9am to 4pm. M-F.

600-141-120105/197765
Tiệm Massage ở Seattle cần các cô trẻ đẹp tuổi từ 20-30, không cần kinh nghiệm, bao ăn ở, bảo đảm lương tháng từ \$20,000 đến \$25,000. Xin liên lạc Jennifer 206-330-6210

600-141-120105/197775
Tiệm sửa xe cần thợ giỏi, kinh nghiệm, biết estimate và diagnostic và sử dụng scanner. Xin liên lạc 714-537-6136

600-141-120105/197813
Cần thợ có chút ít kinh nghiệm lắp tủ cabinet, biết sơn cũng tốt. L/L 714-267-1646, 714-902-4529

600-141-120105/197825
Công ty đang cần trên 40 nhân viên từ 18 tuổi trở lên, tiếng Việt lưu loát, không cần Anh ngữ làm việc từ 20 giờ/tuần. Giờ giấc 유연 chuyển, lương cần bản + huân hống cao. Mọi chi tiết xin liên lạc vận phòng: 15384 Valley Blvd., City of Industry, CA 91746. Phone 626-363-9433, 626-780-7726

600-141-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng chuyên bán. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoang Texas, needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-71-120105/197848
Cần tài xế xe truck 18 bánh chuyên bán, lương cao, hàng đi về trong tuần. Liên lạc Nghĩa Home 714-530-0870, cell 714-227-9018

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-141-120205/197844
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-71-12065/197956
Honda World auto dealership is interviewing for experienced auto technicians, detailers and porters import car experience helpful. Honda World offers:
• Competitive pay
• Health, Dental and Vision coverage
• Paid vacation, Holidays
• Training
• Good working environment
Please fill out application at 13600 Beach Blvd., Westminster, CA 92683 • Then ask for Randy, John or Kim in service department

600-91-120205/197995
SALES!!! Are you feed from knocking on doors and receiving only straight commission for your hard work? If so, we are looking for English speaking sales people to sell Electronic Components. This will be inside and outside sales. We pay a small salary plus high commission. Call Donna for appointment 714-842-3720

600-71-120305/198072
Cần cashier vùng Garden Grove, ngày và đêm, có hay kinh có kinh nghiệm số training 562-865-8536, nếu điện thoại bận xin nhắn máy

600-141-120305/198073
CẦN GẤP NỮ massage therapists. Full part time (Santa Ana). L/L 714-569-9270

600-141-120305/198074
A Leading Company in Electronics field needs employees who want Growth & Stability! 15 Opening 1st, 2nd, 3rd, Rework, Inspection, Testing, SMT, Assembly. Call Volt 949-282-1010. E-mail: jrosado@volt.com

600-141-120305/198104
Jury Mfg needs Exper Diamond Cutting Persons. Please call 818-556-5025

600-71-120305/198107
Cần tài xế xe 18 bánh Cali - NY tiến lương \$2000. Liên lạc Hùng 714-315-9473

600-141-120305/198123
Cần thợ máy sửa xe, auto mechanic, có kinh nghiệm và có độ nghệ năng. L/L số 714-894-2737

600-141-120305/198130
Cafe Di Vang III, cần nhiều waitress sáng và chiều trả lương cao + tip. L/L 714-422-8429, 714-469-7064

600-141-120405/198155
Furniture from Downey City cần 1 Delivery man có kinh nghiệm và biết lái xe số tay, xin vận lòng gọi số 562-862-0709 Steve.

600-71-120505/198190
Tiệm hoa ở Tustin cần part time đi giao hoa, biết dùng GPS kinh nghiệm 6 tháng. L/L 714-734-9594

600-71-120505/198207
Cafe Điện Ảnh góc Westminster và Euclid, cần waitress duyên dáng, vui vẻ. Xin liên lạc 714-636-9069

600-71-120505/198215
Smog Tech, needed, apply in person, 13072 Century Blvd. GG. Phone 714-636-2299

600-71-120505/198230
Mr D Auto Repair cần thợ sửa xe, phải có trên 5 năm kinh nghiệm, có tools, lương tổng tỷ theo kinh nghiệm. L/L Michael 714-554-6711

600-71-120505/198235
CẦN MODELS
Cần nhiều model nữ tuổi 18-45 cho đi thi facial. Điều kiện: mặt không mụn, có lông mày. L/L 714-580-2565

600-141-120505/198262
Cần thợ có kinh nghiệm về facial và làm massage body. Xin gọi Chi Lan 714-260-6108, 714-554-3036

600-141-120505/198285
Cần kiến 1 cô phụ đầu tuổi từ 20-30, cao 5'4 trở lên & xinh gái. L/L 714-251-8387

600-71-120505/198318
CẦN THỢ SỬA XE
Manager Điều hành Shop, The Smog Check (có license) Thợ máy • Điện • Hốp số Thợ Detail • Giặt thảm • Rửa xe Sấy nắng, sửa gió, bơm cao hoặc ăn chầu theo công việc. Liên lạc 714-653-0174 or 714-883-8440

600-91-120605/198326
Cần nam có sức khỏe giúp việc cho tiệm bán hàng. Xin liên lạc 714-531-0775, cell 714-234-9419

600-71-120605/198335
Cần nữ sale giới, có ngoại hình, làm việc tại tiệm thời trang lớn F.V, phải biết thái và trách nhiệm, speak English. Call Cô Jenny 714-333-8480

600-141-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngày khi về, bonus cần làm nếu lương income khá. L/L Đức 714-782-2209, nh 714-826-9855

600-141-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngày khi về, bonus cần làm nếu lương income khá. L/L Đức 714-782-2209, nh 714-826-9855

600-141-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngày khi về, bonus cần làm nếu lương income khá. L/L Đức 714-782-2209, nh 714-826-9855

600-141-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngày khi về, bonus cần làm nếu lương income khá. L/L Đức 714-782-2209, nh 714-826-9855

600-141-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngày khi về, bonus cần làm nếu lương income khá. L/L Đức 714-782-2209, nh 714-826-9855

600-141-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngày khi về, bonus cần làm nếu lương income khá. L/L Đức 714-782-2209, nh 714-826-9855

600-141-120605/198345
Quần nhậu đồng khách, cần phụ bếp lễ chào + xáo, cần người rửa chén + waitress lương cao + tips. L/L Diễm 714-244-0345

600-200-12567-120605/198356
Cần salesman & saleslady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hậu, hưởng freeway 5 North, 118 West, Liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-141-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions:
2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed
1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe
1 Inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-141-120605/198362
Tiệm furniture City Cerritos, cần delivery man biết lái xe thông kinh nghiệm. L/L Anh Danny 562-673-4258

600-141-120605/198373
DENTIST WANTED. Cần nha sĩ cho office in Arizona, 30 min. w of Phoenix, income \$500K/year plus (dôi license rất dễ). L/L Long 562-261-0598

600-71-120605/198408
Karaoke đồng khách ngoài quốc, cần nữ tiếp viên 21-30, lương gđ + tip cao, đũa đũa từ 9PM-2AM, cách Bolsa 30 phút. English only. 714-468-8893

600-71-120605/198454
Cần người phát hành báo LA Times, sáng sớm vùng Fountain Valley, Westminster và Los Alamitos \$850-\$1,150 một tháng, cần biết tiếng Anh. 714-556-9499

600-71-120705/198486
Cần người biết về AutoCad for Construction & phụ việc vận phòng. Gọi 714-632-3303, 7:30am - 4:00pm

600-71-120705/198490
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-41-120705/198553
Cần Driver cho tiệm Furniture vùng Long Beach. Lương hậu+Tip, cần có kinh nghiệm L/L 562-969-1148 or 562-591-5544 từ 10AM to 7PM

600-71-120705/198560
Tiệm Dry Clean cách Khu Little Saigon 15 phút. Cần thợ 7057 Katella Los Alamitos cạnh Cypress và Garden Grove City cần nam giới ừ shirt. L/L 714-902-4012, 714-276-5804

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

600-71-120705/198562
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và độ nghệ. Xin liên lạc 714-563-0515

630-281-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
Cần người giữ trẻ ở Florida, lương \$1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ 239-682-0818 cell. 239-643-5855 work

630-141-112805/197308
Cần người giữ trẻ 1 bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-112805/197352
Cần người giữ trẻ 6 tuổi, 6 ngày 1 tuần và một thêm ít việc nhà, ở lại đêm. Gái có thường lương. L/L 626-307-0322, 626-422-5288 (12PM-5PM)

630-801567-112805/197359
Cần 1 bé và một 1 bé gái 2 tuổi ở tiểu bang Maryland, thành phố BelAir lương tháng \$1200, liên lạc H 714-422-4839 hoặc 714-717-5847

630-141-112905/197483
Cần 1 cô 50-55 tuổi có kinh nghiệm, yếu trẻ em, giữ 2 bé tại nhà. Phụ ít việc nhà 6:30 đến 4:30, sáng chủ 1 cháu đi học, phải có xe. (tuần 4 ngày). Lương tháng \$1000. Làm từ 1 tháng 1 tới tháng 6-2006. Ưu tiên cho người biết nói tiếng Hoa. Gọi Đinh 949-830-8915, cell 949-302-2909, 949-981-3521

630-141-112905/197556
Cần một bác khỏe mạnh, sạch, thương trẻ qua Michigan giữ 2 bé trai 5T và 9 tháng. Phòng riêng. Lương \$1400/tháng. 248-250-3190

630-141-113005/197603
Cần người giữ trẻ 65 tuổi, xin liên lạc số điện thoại 310-590-8301

630-141-113005/197677
Cần người giữ trẻ 6 tháng, ở lại nhà hoặc sáng đi tới về vùng Torrance. L/L 310-793-0407, 310-971-0276

630-141-113005/197700
Cần một cô, đi 30 - 40 tuổi, trông một bé trai 7 tháng, không nấu ăn, thêm chi tiết xin liên lạc 714-902-5087

630-71-120105/197707
Cần bé giữ trẻ, nấu ăn, phụ việc nhà. Bốn trẻ đi học 3 giờ về. Bao ăn ở, có phòng riêng. Cách Bolsa 20 phút. L/L Minh 714-444-0303, 714-615-0303

630-71-120105/197795
Cần 1 phụ nữ kinh nghiệm nuôi giữ 1 bé từ 1 tới 2 cháu từ 12:00 trưa tới 7:00 tối. Lương \$1000/tháng, không biết lái xe xin đừng gọi. Call em. 714-639-8896, 454-4301

630-71-120105/197812
Cần đi có xe đưa đón bé trai/giỏi đi học và làm việc nhà ở vùng Anaheim từ thủ Hai - 7, ngày CN. Lương \$1000/tháng, không biết lái xe xin đừng gọi. Call em. 714-639-8896, 454-4301

630-71-120105/197867
Cần người phụ việc nhà, nấu ăn cho 2 vợ chồng & bé 4T, Nhà gần Mile Square Park, Fountain Valley. Làm việc từ 8:30AM - 4PM, 5 ngày/tuần. L/L 714-775-7552

630-71-120105/198622
Cần phụ nữ giúp việc nhà và nấu ăn ở quê quê. Nhà cách Bolsa 15', lương hậu. Nhấn máy xin gọi số 714-553-9991 L/L có H.

630-71-120105/198634
Cần một người nấu ăn, làm việc nhà và phụ một cháu bé gần 2 tuổi. Có thể đi lại hoặc về mỗi ngày. Gọi 714-721-1888

630-141-120205/197934
Cần 1 bé dùng tủ giúp sản sóc bé có cách Little SG 15 phút, đi lại đêm 6 ngày/1 tuần. Bao ăn ở. Lương hậu. L/L 562-865-6536 hoặc 562-213-6889

630-71-120205/197940
Cần một bé ở chung với một bé cụ em khỏe. Xin gọi số 714-260-3902

630-71-120205/197942
Cần người dọn dẹp, nấu ăn, tắm rửa bé 73 tuổi ở Orange. 2:00 chiều lái xe. Từ 9:00 sáng - 2:00 chiều. L/L 714-282-8755. Để lại lời nhắn và số phone.

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405/198156
Cần 1 bé và một bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sinh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương \$1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-141-120405

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

650-361-112005/196490

NAILS

Tiệm Nails sang trọng trong shopping lớn, vùng Trung. Cách Bolsa 1 giờ 30 phút. **Cần gấp thợ Nailis K/N Nữ, hoặc nail师 có chứng chỉ ở B.** Bao lương \$700. 6 ngày/tuần. L/L: **661-860-5577**

650-211-112105/196601

Nailspa downtown LA, cần gấp thợ tay chân kinh nghiệm, nail/part time, tiệm đóng khách, lương \$500-\$600/tuần, tips hữu. Monterey Park, Rosemead, đi chung xe. L/L: 626-641-8008

650-211-112105/196603

NAIL & SPA

Tiệm đóng khách, cần thợ cuối tuần 6, 7, chủ nhật, Chinoatown, Lincoln Height, Highland Park, đi chung xe, cách Chinoatown 10 phút. L/L: 323-290-1334 (W), 323-550-1857 (H)

650-711-112205/196700

Tiệm vùng Palm Spring khách sang tiến tip hữu, cần thợ bột tay chân nước, lương bao tùy theo khả năng. L/L Christine B 760-324-5538, cell: 310-491-6572

650-281-112205/196703

Vùng Lakewood, cần thợ nail part time, biết waxing, lương cao, tip hữu, bao lương. L/L: 562-804-3660

650-311-112205/196704

CẦN THỢ NAIL NỮ

Có kinh nghiệm, làm tại tiểu bang ILLINOIS không bằng OK, bao lương \$700/6 ngày hơn ăn chia. Chủ vui vẻ, có chế độ đãi ngộ. Nếu thất vọng muốn làm lâu dài xin L/L. Tiệm 630-933-0190, cell 714-381-6616

650-281-112305/196820

NAILS NAILS

Tiệm Nails vùng South Bay cần thợ nail nữ kinh nghiệm xin gọi 310-376-5684

650-281-112305/196911

SCOTTSDALE, ARIZONA Cần nhiều thợ nữ kinh nghiệm, bao lương \$700/tuần. LL Steve Business **480-990-1840** cell **562-972-7637**

650-541-113405/196935

HAWAII

Cần thợ gấp có kinh nghiệm (biết làm bột), bao lương & chế độ (\$2.500-\$3.000). Xin L/L Helen 808-961-6245, cell 808-217-2720

650-541-113405/196980

Tiệm Nail ở đường Long Beach cần thợ bột có bằng Wax. Bao lương tùy theo khả năng. Liên lạc Hương 562-422-0858, cell 562-522-6495

650-151-112405/196982

Tiệm nails vùng Palm Desert. Cần gấp thợ nữ kinh nghiệm (có bằng wax cứng tốt), bao lương \$500-\$700/W. Liên lạc 760-773-0350, cell 760-449-0109

650-541-112505/197023

CẦN THỢ NAIL

Cần thợ nail, ưu tiên cho Nữ, thợ tay chân \$3000/tháng, thợ bột \$3500/tháng, tiểu bang Hawaii. L/L Kevin cell 808-989-8595, 808-331-0465 (giữ Hawaii cách sau Cali 2h)

650-541-112505/197074

Tiệm Nail trong Tyler Mall sát chợ Bắc Norriton cần thợ nước, thợ bột biết làm pink & white, bao lương gọi Kardi 951-354-0324, Bình 714-757-2596

650-281-112605/197108

Cần thợ nữ Nail. Tiệm trong mall và thợ tay chân nước. Bao lương & ăn chia, xin L/L: 262-412-2975

650-541-112605/197121

Cần thợ bột và tay chân nước, đi xe chung. Nhiều khách Walk-ins. Xin liên lạc gđ 949-369-9469

650-511-112605/197137

Cần thợ bột nước wax. Nữ/Nail trong mall Mỹ 100%. Đóng khách Bolsa carpool, ưu tiên có bằng Wax. Nam phải có K/N. L/L 310-605-0376 (W), 714-657-2797

650-281-112605/197153

CẦN THỢ NAILS VÙNG Bakersfield. bao lương \$500-\$600/tuần, bao ăn & phải kinh nghiệm 2 năm, thợ nữ. 661-246-8403, 661-396-9602

650-911-112705/197180

Cần thợ wax bột Pink/White, cần thợ tay nước. Tiệm ở Rolling Hills Estates, gần Hawthorne, 12 spa, tip rất cao, shopping lớn, nhân nhp. Bao lương \$500-\$600. H/L 310-402-8751, 310-265-2565

650-541-112705/197189

Finest Nail vùng N. Tustin / Santa Ana. Cần thợ Nữ kinh nghiệm biết làm bột P/W & chân tay nước, bao lương theo khả năng. Liên lạc 714-550-7763 w. 714-878-9885 C

650-541-112705/197190

Corona. Tiệm vùng Corona, cách Bolsa 25'. Cần thợ trẻ tay chân nước full time & part time, gái cao khách Mỹ trắng, làm việc với khách khi gia đình. L/L Chr 951-278-0667 sau. 951-582-0837 sau 8h tối

650-541-112705/197196

Cần nhiều thợ Nailis có kinh nghiệm, ở trong Mall lớn, khách sang, tip hữu. Bao lương \$600 tới \$1000 tùy theo khả năng. H/L Judy 760-340-0319

650-541-112805/197213

Cần thợ Nail kinh nghiệm bột biết làm tay chân nước. Làm cần tiến. Khu Mỹ Trắng, Tips cao. Lương \$700 - \$900/tuần 6 ngày. Tiểu bang Michigan. 269-982-3466, 269-277-6646

650-711-112805/197265

Cần thợ nữ tay chân nước biết bột cứng tốt, vùng Mỹ Trắng cách Bolsa 20'. L/L: 949-581-0779, 714-251-9159, 714-458-1416

650-541-112805/197265

Star Nails & Spa, cần manager cho tiệm nails, có kinh nghiệm làm full time. Xin liên lạc Tina 714-715-2028, Tammy 714-715-1616

650-541-112805/197271

Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy \$600/week FT, PT mới ra trường OK, vùng Chinoatown, có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (bus.), 213-210-8440 (cell)

650-541-112805/197310

Cần gấp 3 thợ tóc "nữ" giỏi color, biết làm nail, tiệm gần South Coast Plaza, bao lương. Liên lạc Tina 714-751-6028, biem, 714-280-5459 cell

650-541-112805/197340

Vùng Rancho Mirage cần thợ Nữ làm bột và tay chân nước. Lương \$750/tuần trở lên. L/L Văn 760-568-9992 (H) or 760-587-2528 (Cell)

650-541-112805/197358

NAIL

Highland Park, cần gấp thợ nails & tay chân nước, lương \$500-\$700/ tuần, bao lương tùy khả năng. L/L Kim 323-304-2828, 323-256-6147

650-541-112805/197365

Tiệm nail đóng khách vùng biển Santa Monica cần thợ bột và tay chân kinh nghiệm có thể bao lương theo khả năng. Tel 310-576-7090 or 818-750-7639

650-381-112805/197373

NAILS RIVERSIDE PLAZA

Khách Mỹ trắng, cần thợ nữ nam kinh nghiệm, biết làm bột P/W, Gel, chân tay nước, wax, facial, bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc THANH **951-276-8167 (W) 714-230-9353 (cell)**

650-541-112805/197374

PRINCESS NAILS & SPA

Bakersfield, cần gấp thợ kinh nghiệm, P/W, solar, chân tay nước, bao lương hữu, tip cao. Liên lạc OANH **Cell 714-310-3253 B 661-872-8889**

650-541-112805/197377

HAPPY NAIL

Foothill Ranch cách Bolsa 30', cần thợ làm bột trắng hồng, không kinh nghiệm và không làm lâu dài xin miễn gọi L/L **949-859-6190 Cell 714-679-8719**

650-211-112805/197382

CẦN THỢ NAILS

Cần thợ nailis kinh nghiệm, tiểu bang Indiana, bao lương 8 ngày \$800-\$1000 trở lên, làm khu Mỹ trắng, có chế độ riêng, xu đưa đi đón về. L/L Hùng + Thủy **317-809-1233 317-340-8783**

650-281-112805/197466

NAILS

Tiệm đóng khách vùng Palm Spring cần gấp thợ nữ K/N bột nước và wax tuần 6 ngày. Bao lương \$700 - \$800/tuần. L/L 760-251-8755 (W), 714-376-0794 (C)

650-541-112805/197467

Cần thợ bột và tay chân nước làm việc 6 ngày 1 tuần nghỉ ngày Chủ Nhật, tiệm cách Bolsa 1 tiếng 15 phút, xin liên lạc phone: 661-252-6198 ăn B.

650-541-112805/197503

Tiệm vùng LA khách Mỹ ở tỉnh, cần gấp thợ bột & tay chân nước, chủ & kinh nghiệm OK, bao lương theo khả năng. L/L 323-233-3790, sau 8PM 323-547-2232

650-541-112805/197508

NAILS

Laguna Niguel đồng khách, cần gấp thợ tay chân nước & bột P & W có kinh nghiệm, bao lương cao. Xin gọi CHAU: **949-360-0414 714-717-7851**

650-541-112805/197533

Tiệm nails vùng Mỹ trắng, cần thợ bột waxing, walk-in, nhiều tip hữu. Xin L/L 626-589-7321 or 626-288-5415

650-541-112805/197538

Tiệm vùng LA khách Mỹ ở tỉnh, cần gấp thợ bột & tay chân nước, chủ & kinh nghiệm OK, bao lương theo khả năng. L/L 323-233-3790, sau 8PM 323-547-2232

650-541-112805/197548

NAILS

Laguna Niguel đồng khách, cần gấp thợ tay chân nước & bột P & W có kinh nghiệm, bao lương cao. Xin gọi CHAU: **949-360-0414 714-717-7851**

650-541-112705/197190

Corona. Tiệm vùng Corona, cách Bolsa 25'. Cần thợ trẻ tay chân nước full time & part time, gái cao khách Mỹ trắng, làm việc với khách khi gia đình. L/L Chr 951-278-0667 sau. 951-582-0837 sau 8h tối

650-541-112905/197550

Cần gấp thợ bột, kinh nghiệm, pink & white, tay chân nước, thợ waxing, facial. Bao lương \$600-\$750 Có chế độ. Cách Bolsa 1:30 **714-200-1822 714-775-1218**

650-541-113005/197558

PALM DESERT. Tiệm đóng khách, tip hữu cần thợ nữ làm tay chân nước, không khi gia đình, đi chung xe. G/L Dany 760-345-8488

650-541-113005/197558

NAIL CARE. Cần 2 thợ nail nữ biết làm bột P/W và tay chân nước biết làm Waxing cứng tốt. Bao lương \$550 - \$600/tuần. L/L 9am to 7pm 949-770-6863

650-541-113005/197684

NAIL. Tiệm Hair & Nail, 90 năm, đóng khách vùng Paramount - Long Beach, cần thợ muốn tiến nail, cần thợ nữ kinh nghiệm bột nước, bao lương nếu cần. Tiệm 562-531-6581, nhà 562-422-7881

650-541-113005/197682

Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút cần thợ bột - wax kinh nghiệm. Bao lương \$85/day hơn ăn chia. Khách Mỹ Trắng, tip cao. L/L: 310-923-5178

650-541-113005/197702

Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm, Lương cao \$700-\$1000/week có chế độ ăn ở, vùng Mỹ trắng cách Bolsa 2h L/L 714-417-6868

650-361-113005/197706

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197715

Nail and Spa looking for nail and spa personnel minimum 3 years experiences manicurist, pedicure, waxing good employment opportunity. Call Meylin 323-816-4522

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120105/197736

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120205/197902

Cần thợ nailis nữ làm chân tay nước, mới ra trường, có bằng Cali OK, đi chung xe. L/L 714-812-8161

650-141-120205/197905

Tiệm Fountain Valley trong khu shopping cần thợ nail nữ. Xin liên lạc Kim 714-839-3155 để nhận hoặc cell 714-890-2064

650-711-120205/197913

Tiệm mới mở sang ở Orange khách Trắng. Cần thợ P/W giỏi và T/C Nước. Biết Facial. Waxing cứng tốt. F/T or P/T. Bao lương. L/L: 714-745-2781 or 714-891-4555

650-711-120205/197918

Cần thợ bột nữ kinh nghiệm cách Bolsa 15 phút, đóng khách, bao lương. Xin gọi 949-488-0714 or 714-623-4342, c/m on

650-141-120205/197934

NAILS. Cần thợ Nailis kinh nghiệm vùng West LA, Mỹ Trắng, đóng khách, tips nhiều. Ưu tiên người đến trước. L/L: 213-750-7899, 213-804-5273 Jeanne

650-711-120205/197941

Tiệm nail TV shopping center. Cần thợ làm PT or FT kinh nghiệm, làm móng bột pink and white và tay chân nước. L/L 714-468-7917 or 468-7918

650-141-120205/197952

Tiệm Tóc vùng Newport Beach có 2 station tóc cho thuê, khu Trắng, giá cao cắt từ \$50, nam \$30 và facial \$90. Phải có khách riêng, chủ vui vẻ. speak English. L/L: 949-723-5372

650-711-120205/197962

Tiệm nails vùng West Covina, cần thợ nữ kinh nghiệm, bao lương \$600/tuần, (tùy khả năng). Xin liên lạc home phone 909-620-4539, cell 909-576-8606

650-711-120205/197976

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần **805-844-4485**

650-711-120205/197996

True Touch Nails & Spa vùng Corona rất đông khách cần gấp thợ K/N bột tay chân nước facial. Lương \$900 up. Làm việc thoải mái. Vui lòng L/L chỉ Trình cell. 909-225-9802, bus: 951-479-0259

650-141-120205/198048

Laguna Beach Nail Tech w/ill and manicped experience. Nice Salon in downtown Laguna Beach, right on the beach. Very good tips and carpool also. Tuân 714-608-2172

650-541-120205/198058

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-711-120205/198059

TIỆM TRONG MALL, cần gấp thợ Nữ có kinh nghiệm biết làm P&W và wax, bao \$3400-\$4000/tháng, tiệm giá cao, chế độ sng, không khi gia đình. Illinois 217-223-5029 after 9PM 217-228-8247

650-711-120205/198060

Tiệm vùng Pico Rivera đồng khách, Cần thợ bột K/N, biết waxing, facial, cứng tốt. Lương \$600-\$800/tuần L/L 626-875-5955

650-541-120205/198061

NAIL & HAIR

Cần gấp thợ Hair & Nail kinh nghiệm. Bao lương theo khả năng. Tip nhiều. Torrance, L/L Luna **310-534-3750 310-722-6715**

650-541-120205/198062

VALENCIA cần gấp thợ tay chân nước, bột P/W, Esthetician. Lương cao, tip hữu, cách Bolsa 1 hour. Bao lương \$500-\$700. L/L 861-406-4244 661-406-4757

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-560-8607 cell 310-247-0853 W

650-541-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L 310-

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

650-7L-120705/198493
Cần thợ Nail Nữ, biết làm móng
bột, full time, khách Mỹ Trắng,
phần hậu, vùng Cypress, cách
Bolsa 15'. L/L 714-828-8217
(business), 714-933-8092 (cell)

650-9L-120705/198498
NAILS SPA cần thợ gấp, tiệm ở
Signal Hill cách Bolsa 15', nữ
giỏi bột, nước, wax, FC, Bảo lương
\$500 - \$550/W. Làm Sunday,
562-427-8223 W. 714-585-9436
C

650-7L-120705/198498
Tiệm Nail cách China Town 15'
cần thợ tay chân nước, bột, full
time, part time, bảo lương L/L
ở Sue work 323-291-3562,
home 714-995-3863 sau 9PM

650-7L-120705/198502
LAKE FOREST, Nail khu shopping
Ross, Sav-On, cách Bolsa 20',
đồng pink-white, cần gấp thợ
nữ bột, nail & white, biết wax-
ing, công tít, Lương \$500 - \$700,
949-581-1178, 714-585-0896
(tđt)

650-7L-120705/198516
Cần nhiều thợ nail Nam or Nữ
bảo \$800 trên 8h ch. Có chỗ
đ. ở cách Bolsa 2.45 ph. L/L
Đúng 714-724-9070 or 559-687-
1545

650-7L-120705/198528
Nail đến \$900/6 ngày, Làm Sun-
day sáng CA, Giỏi bột hay nước,
rất đồng khách Mỹ, Bolsa 50
phút, xe đón, Kim 714-234-9522

650-7L-120705/198536
PLACENTIA, Tiệm đồng khách
income tip cao, Khu shopping
khu Mỹ Trắng gần Bolsa, cần
gấp thợ nữ kinh nghiệm FT/PT,
Tiệm it the friendly, L/L 714-
961-8767, 714-507-0362

650-9L-120705/198554
Tiệm trong Mall khu Mỹ trắng
Albany New-York cần nhiều thợ
Nails Nữ kinh nghiệm, bảo
\$4000th, trên 8h ch. 6A, gọi
Tony 518-484-9990, 714-598-
5451

650-9L-120705/198559
Nails Spa vùng Huntington
Beach, khách trung tips cao, cần
thợ nữ tay chân nước, làm
fulltime, Liên lạc 714-840-7198
từ 9AM-7PM

650-7L-120705/198561
Tiệm Nail Palm Spring/Lung cao
bếp hậu/cần 1 thợ tay chân nước
nữ/cần bảo lương \$500/1 tuần,
Xin liên lạc 760-322-7856 or cell
760-449-8861

650-7L-120705/198564
Cần gấp thợ gái bột T-Hồng Silk,
facial Wax tay chân, khách sang
típ nhiều, cách Bolsa 15 phút,
lương \$500-up 8h ch. hoặc báo
tỷ, 714-326-3007, 539-9466

650-9L-120705/198568
Tiệm đồng khách Mỹ tip nhiều
cách Bolsa 25' Cần thợ Nữ kinh
nghiệm bột, nước, Bảo lương
\$400-\$500/w, L/L, 310-549-
0911, H. 562-439-5714

650-3L-120705/198572
Cần gấp thợ Nail bột làm 3 ngày
cuối tuần, vùng Garden Grove,
L/L 714-750-5907

650-28L-120705/198579
Tiệm Nail gần bang cấn sang,
khách Mỹ trắng, in tức cao,
rent nê, chủ đ. ở gần, Cần sang
gấp, L/L 714-728-0528

650-9L-120705/198588
Cần thợ nail nữ làm bột tay chân
nước pink and white cách Bolsa
30', Gọi Jennifer 949-497-5580,
sau 8PM 949-425-9879

650-7L-120705/198597
Cần gấp thợ Nail Nữ có kinh
nghiệm tiểu bang Arizona bảo
lương \$750 một tuần làm 6 ngày
một tuần, Liên lạc 928-533-3036

650-9L-120705/198609
Tiệm Nail vùng Downey, Cần thợ
tay chân nước fulltime hoặc
partime, Bảo lương nếu cần, Liên
lac 562-927-4187 (w), 562-761-
8507 (C) Tiệm nghỉ CN

650-38L-120705/198606
Cần thợ Nail Nam hay Nữ biết
làm pink & white, gọi, xin liên
lac cell 336-755-8879, tiệm,
336-386-4511

650-7L-120705/198618
Tiệm Tóc ở Encino City
(N.Hollywood) có bán nail cho
muốn học commission cần thợ
nail kinh nghiệm gấp, Xin liên
lac Tami Yamada ☎ 818-345-
5550

650-3L-120705/198620
Tiệm Tóc cần thợ Hair, Nail làm
bước chiếu và cuối tuần sẽ giúp
training về tóc, học sinh mới ra
trường OK, Số phone 714-828-
3901

650-7L-120705/198627

THE NAIL SPA
Trong khu sang, lương cao, tip
típ, lại Pico Rivera.
Cần thợ bột, wax,
Bảo lương \$500/tuần
L/L 562-949-1881 (w)
626-353-4020

660 - VIỆC:
VĂN PHÒNG

660-14L-030705/158158
Phóng mach bác sĩ nhi khoa cần
một cô phụ tá bác sĩ có bằng
medical assistant làm việc full
time thông thạo anh ngữ, xin
gọi số điện thoại 714-894-3103
để lấy đơn xin việc.

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

660-90L-091005/187509
**CIVIL ENGINEERING & LAND
SURVEYORS**
Immediate Opening for all level
of Civil Engineers, Land Surveyors
and AutoCAD Drafters, no
experience necessary, will train.
Recent C. E. graduated OK. Flent
of AutoCAD is a must. Call
714-527-2552 - Fax 714-527-
2662, Email kpham@dhcivl.com

660-4L-100205/199617
Văn phòng bác sĩ tại Bolsa cần
1 cô Medical Assistant, Liên lạc
714-775-1028

660-30L-102505/192021
Việc làm Văn phòng,
Hệ thống bảo hiểm Century Re-
public insurance, Westminster,
cần tuyển nhân viên làm việc
văn phòng, Không cần kinh
nghiệm, Biết tiếng Anh, Full time,
Lương hậu, có bảo hiểm sức
khỏe, holiday & vacation paid,
và nhiều quyền lợi khác, L/L 1-
800-730-2886

660-28L-100905/194810
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
Cần thu ký và license tax
preparer, thông thạo Anh và Việt
ngữ, ưu tiên cho kinh nghiệm,
sẽ huấn luyện FT & P/T, L/L
Anh Paul or Thuý 714-531-8875
(office)

660-42L-100905/195022
Receptionist needed, Dental
Orthodontic Office, FIT, Great
benefit, Be nice, professional,
ethical, quick, English/Vietname-
ese, Join our great team, Will
train, 714-839-9800

660-31L-111005/195161
Company seeking driver, cus-
tomer service representatives
and office assistants/reception-
ists. Must be fluent in English
and Vietnamese. Must be able
to multi-task and prioritize. Call
714-210-2888 or fax resume to
714-210-2885

660-28L-111005/195332
Phóng mach bác sĩ, cần thu ký
làm việc part time, buổi sáng từ
9AM-2PM, không cần kinh
nghiệm, Xin gọi Allison Hui 714-
545-1133

660-14L-111005/195340
FULL TIME DENTAL RECEPTIONIST, New clean office look-
ing for energetic friendly respon-
sible receptionist to join team in
happy working environment. Ex-
perience preferred. Will train.
Must see fluent in English and
Vietnamese. 714-531-4311

660-15L-111005/195781
Cần Customer Service lấy order
trả lời, phục vụ khách qua điện
thoại, Cần kinh nghiệm phục vụ
điện thoại computer, Nói tiếng
Việt và English, Chinese cũng
tốt, Flexible hours, L/L 714-894-
7100 hoặc fax resume 714-894-
7177

660-30L-111005/195986
Customer Service/Admin Assis-
tant, excellent pay great oppor-
tunity for growth must be fluent
in English, professional attitude
and demeanor computer Expe-
rience a must. Call 714-465-6782
or 714-263-0455 X226

660-21L-111005/196112
Văn Phòng Bác Sĩ cần
Receptionist, Front & Back, Full/
part time, Thông thạo Anh - Việt
ngữ, Có kinh nghiệm cũng tốt,
L/L Yichun 626-475-7663

660-14L-111005/196215
Văn phòng Nha Khoa cần một
P/T Dental Assistant, có X-ray
license, Xin gọi 714-841-6001
hoặc fax resume 714-841-6006

660-7L-111005/196344
Văn Phòng Bác Sĩ cần 1 cô làm
front desk, Xin liên lạc 714-653-
5043 hoặc 653-5044

660-7L-112305/196879
VP Kế Toán cần thu ký full time
xin ĐT 714-662-3149 lấy hẹn
từ 10:00AM - 5PM.

**LITTLE SAIGON
OPTOMETRY**
(Trong khu Bolsa Mini Mall)
Cần 2 cô thu ký PT/FT,
không cần kinh nghiệm,
thông thạo Anh Việt,
714-775-8080

660-7L-112905/197526
Office Assistant - bilingual Viet-
namese/English - Chinese a plus
but not required for Mortgage
Co., no exp. nec. will train FT
or P/T, Will open etc. in
Westminster or Garden Grove,
Call Bobby at 909-941-4411

660-14L-112905/197530
Văn phòng bác sĩ cần tuyển một
cô thu ký, phải thông thạo Anh
& Việt ngữ có kinh nghiệm cũng
tốt, Liên lạc 714-434-4990

660-14L-113005/197565
Cần nhiều nurse Data Entry, full
time only. Điều kiện đánh máy
10 key, Nhanh, Chính xác cần
thiết, L/L Nam Quang từ 9AM -
6 giờ 714-638-9400

660-14L-113005/197614
TTYT Da Khoa Coastline cần
tuyển chọn một front office với
vẻ, lịch thiệp, biết Anh - Việt,
Làm việc full time, Xin liên lạc
Denise 714-531-7730

660-14L-113005/197656
Small Business Office in City Of
Orange seeking Front Desk Sec-
retary, Be knowlege in
Quickbook, MS Office, Account-
ing, Be able to read, write, and
speak English fluently. Starting
wage \$10/hr, Fax resume 714-
685-9215, tel 714-459-1178

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

660-15L-120105/197730
Cần tuyển Receptionist, Cần kinh
nghiệm, phục vụ khách hàng
đến thoại, computer, nói tiếng
Việt và English, Thêm Chinese
cũng tốt, L/L 714-894-7100
hoặc fax resume 714-894-7177

660-14L-120105/197777
Trung Tâm Điều Dưỡng Sức Khỏe
cần RNALVN cần 1 phu tá
(full time) có kiến thức về điện
toán, Xin gọi số phone 714-638-
1818

660-60L-120105/197788
Need DVARDA who/any lic. Of-
fice Manager PT/FT for US DR
and hitech Also Viejo Dental
Office, Hih pay \$13-\$16/Hr,
Please call Emily 949-302-3505 or
email
emilye2000@yahoo.com

660-28L-120105/197838
Legal Secretary/Office
Administrator fluent English a
must, Word Processing good
organizational skills required,
salary, DOE, 714-531-7080 fax
resume 714-531-7082

660-14L-120105/197872
DATA ENTRY/ CLERK JOBS,
Laguna Niguel - U.S. citizen,
government building, security
clearance, H.S. diploma, typ-
ing 30wpm, Fully paid medical,
dental vision benefits, and holiday,
Shifts 6am - 2:30pm or 3pm-
11:30pm, \$11-13/Hr, Email re-
sume to con@apconconsulting.com
op fax to 714-544-4587

660-12L-120205/197916
Bookkeeper!!! Accounts Payable/
Receivable/ Payroll department,
full time position immediate
opening, Must have experience!
Must speak and thoroughly un-
derstand English and commu-
nicate verbally and in writing in
excellent English, Must assist
with answering phones, Hunting-
ton Beach location, Call Donna
for appointment 714-842-3720

660-7L-120205/198039
Phóng mach bác sĩ cần front
Office Clerk/Biller FT/PT kinh
nghiệm cũng tốt, lương tùy khả
năng, kinh nghiệm, L/L 714-
534-4001

660-7L-120305/198098
Need an accountant know
QuickBooks, Peachtree, Microsoft
Window, must have 2yrs expe-
rience, starting \$2000, depend on
experience, Fax in resume 714-
558-0735, call 714-467-6847
Charly

660-7L-120405/198165
Secretary/ Medical Assistant
needed for Medical Office in
Huntington Beach, Must be com-
puter literate, fluent Vietnamese/
English, Fax resume: 714-847-
9679

660-14L-120505/198258
Cần nhân viên specialized in
web-design, layout, publishing
(catalog & magazine layout),
Flexible hours, great position for
students, Xin L/L 714-224-7149

660-7L-120505/198287
Cần thu ký fulltime với vẻ hoạt
bật, biết computer, thông thạo
Anh Việt, làm tại Little Saigon,
Liên lạc Vy 714-295-0800

660-14L-120505/198319
Medical Office cần partime re-
ceptionist, làm Tuesdays, Thurs-
day, Saturday, Phải thông thạo
Vietnamese và English, sách sẽ,
cần thiết, Liên lạc **714-897-2623**

660-7L-120605/198354
VP Bác Sĩ cần một Medical
Assistant có nhiều năm kinh
nghiệm back & front office, biết
chích thuốc & vào nước biển...)
Làm việc ở Westminster, Lương
cao, L/L Đức 818-383-7425

660-7L-120605/198435
Medical office needs physical
therapist & front office, full time
with experience, Please fax your
resumé to 714-893-6168 or 714-
893-6008

660-4L-120705/198484
Hãng Mỹ cần tuyển nữ thu ký
văn phòng, Nói và hiểu thông
 thạo Anh văn, full benefit, L/L
Nancy Young, 714-229-8419

660-21L-120705/198509
Cần thu ký trả lời ĐT cho tổng
đài ngoài giờ làm ban đêm, part
time, đánh máy 35 wpm lưu loát
Anh - Việt, L/L 418-2448

660-7L-120805/198599
Cần 1 cô thu ký có kinh nghiệm
làm phóng mach nhà sĩ và 1
Bác sĩ công tác chung, L/L
Thanh 714-474-3140 hoặc Hiền
714-775-2282

660-7L-120905/198619
Nhà hàng vùng Long Beach, cần
nghiên cứu giúp đỡ trực và phụ
bếp, L/L 714-933-8418

660-14L-120905/198620
Nhà hàng Chinese cần nữ thu
bản part time và full time, biết
tiếng Anh, tiếng Quảng cũng tốt,
Xin L/L 714-539-3200

660-14L-120905/198621
Phở Bắc Huỳnh cần nam phụ
bếp, tiếng năng và sạch sẽ, L/
L 714-679-7394

660-7L-120905/198629
Shop may húng cần thợ sửa chữa
đồng hồ, có thể sửa đồng hồ, cần
trả công bằng, gọi số 714-467-
8097 (cell), 714-554-4287

660-7L-120905/198630
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198631
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198632
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198633
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198638
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198639
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198640
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198641
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198642
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198643
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198644
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198645
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198646
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198647
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198648
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198649
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198650
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198651
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198652
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198653
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198654
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198655
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198656
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198657
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198658
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198659
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198660
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198661
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198662
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198663
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198664
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198665
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198666
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198667
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198668
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198669
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198670
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198671
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198672
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198673
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198674
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198675
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198676
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198677
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

660-7L-120905/198678
Shop may Hoover cần thợ 1 kim,
overlock, Mọi chi tiết xin L/L, Chú
K 714-636-6626

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

702-901-0323/04/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, ca-si-no, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình. Van 2003 24/24, vu về.

702-361-0216/05/153399
NGƯỜI VIỆT ĐƯA ĐÓN
714-300-4848
714-757-1626
Miễn Phí Phi Trường LAX
Nhập quốc tịch Mỹ \$30.00
Đặc Biệt:
• Có xe tải trực tại Phi Trường (LAX) đón quý vị về ngay.
• Tặng CD nhạc của Trung Tâm Thúy Nga.
• Tặng 1 thẻ điện thoại \$10.
TCB-14086-P

702-361-0826/05/184404
LEE DỊCH VỤ
LA \$35, xe mới,
8-15 chỗ ngồi
Cell: 714-422-6866
714-422-6867
TCS 18183-B

702-981-0910/05/187660
THẮNG
Xe van 7 chỗ 2005
Cell 714-553-2480
714-539-1726
Phi trường, tuyến thuế, quốc tịch, nail, thể thao, casino, đi các nơi gần xa, đúng hẹn, vu về 24/24.
702-941-0927/05/188948
TOÀN SERVICES
• Cung cấp models, kits, tài liệu cho Hair, Nail, Facial.
• Nhận xử lý, divorce đơn giản, quốc tịch, thể thao, small claims, housing and more.
L/L: 714-719-2748

702-361-1128/05/197378
Golden Cab TAXI
714-262-7835
951-454-5158
NHẬN ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỜNG
• Có Permit OCTAP
• Có bảo hiểm 1 triệu
(Cần tuyển nhân viên lái Taxi, sẽ training)
Permit OCTAP #5072

706 - BẢNG HIỆU
SIGNS & BANNERS

706-DL-11190/05067-R/6
SIGNS & NEON
Banners \$25, Neon \$100, Neon Signs, Chữ hộp đèn, Plastic signs, Vinyl Letter, Vẽ kiếng xe, Design, Logo, Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton gốc Chapman & Western

706-DL-12950/0503487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán của kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foam-Plastic, đèn neon, Chữ đèn.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-211-0502/0506492
HOA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thủng đèn, dán của kiếng, banners, chuyển văn kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hào: 714-271-7118
714-537-8182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92643

710 - SỬA MÁY MÓC:
GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-DL-11190/0506571
PRO-HEATING & AIR
TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #665131
• Sửa hệ thống điện lạnh
• Nhả hàng, Liquor, Lò sưởi, Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
Cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-961-11190/0500572
DIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huỳnh
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262.
Cell 714-902-5779.

710-999-11190/0500744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Ice-maker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(828) 582-8048 Los Angeles

710-1001-11190/0500745
IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
• Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tin (714) 330-2775

710-DL-11200/0500888
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.
Contractor
C-38, CDS Lic#560773
(714) 901-2200
Thames Control CO.
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH
1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92641

710-981-0910/05/187660
THẮNG
Xe van 7 chỗ 2005
Cell 714-553-2480
714-539-1726
Phi trường, tuyến thuế, quốc tịch, nail, thể thao, casino, đi các nơi gần xa, đúng hẹn, vu về 24/24.
702-941-0927/05/188948
TOÀN SERVICES
• Cung cấp models, kits, tài liệu cho Hair, Nail, Facial.
• Nhận xử lý, divorce đơn giản, quốc tịch, thể thao, small claims, housing and more.
L/L: 714-719-2748

710-DL-11210/0501076
MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SỬI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-281-0516/0522008
CHUYÊN SỬA TV
• Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32" 36" (\$80-\$100) TV big screen (\$150-\$220)
• 90 days warranty all problems.
• Nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh
714-767-8181.
Phải 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus

710-361-0623/0527141
Sửa Điện, Máy lạnh, Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB Electric
Lic#768544
714-694-0544

710-281-0801/0523256
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-1801-0410/05063107
MẤT ĐIỆN
License 792214
• License + insured + Bonded
• Đồng hồ điện mới
• Các dịch vụ về điện.
Please call DANHIM ELECTRIC
714-537-9751

710-281-0728/0507778
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh walk-in freezer/cooler, máy sưởi, & hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel Hoang 714-390-8808.

710-281-1006/0508778
QL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng, Quang.
714-317-1194
714-534-3547

710-901-1203/0505490
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
• Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
• TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
• Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
• Thợ lành nghề lắp đặt Mitsubishi và Sony.
• Authorized Service Mitsubishi.
• Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

Cần liên lạc thương mại, xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

710-361-1205/05095801
LUCKY SỬA VÀ BÀN
• Các loại nhiều năm nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, đèn. Có bán máy giặt, sấy bộ liền và giặt speed queen, commercial. Bếp điện 3 tháng, định giá miễn phí.
L/L Lucky Vuong
(714) 713-1379
(714) 713-8508

710-311-0426/0411564
TÚ LANH
Chuyên sửa các hiệu tủ lạnh, bất nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước. Bẩn tủ cũ. Nhận gắn máy lạnh phòng khách, phòng ngủ. Gọi Tuấn 714-892-0289, 714-908-6197, 714-933-9557.

710-1801-05210/0519323
PUREAIR COOLING - HEATING
Licensed, Insured, & Bonded
• Air conditioning
• Furnaces
• Air Ducts Sanitizing
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-361-0727/04129443
TRANE AMERICAN STANDAR EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CNGO TY BIÊN LẠNH
State Lic. #433523
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thai
Los Angeles, Pomona, Redondo Woodland Hills Tel: 872-459-1212
818-812-3789
818-812-3882
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell: 714-914-5321
Tel: 714-901-0483

710-371-1029/05193591
PROTEC AUTO
• \$85 Timing belt part & labor
• \$45 front or rear brake part & labor
• \$80 Axle, part & labor
• For most car 4 cylinder
• Đặc biệt chúng tôi có sửa chữa tất cả các loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L VŨ 714-891-1397.
710-281-1128/05197279
Nhận sửa tất cả các loại xe tên tiếng, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sửa tất cả các loại xe. 714-724-4533

710-281-1206/05198409
Atlantic Auto Repair
Tel: 714-896-8746
Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thiết kế, uy tín, không vẽ vời, giá bình dân. On sale và Good Years 99%/ 1 cấp. Thống xe loại tốt \$75/ 1 cấp. Thay dầu \$15. Tặng \$20 cho towing

710-141-1130/05197675
L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp gas, nhận vận chuyển lắp ráp nhiều năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell 949-394-7187 hay 714-740-1099

710-301-1108/05194919
MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108
714-883-4584

710-141-1130/05197675
L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp gas, nhận vận chuyển lắp ráp nhiều năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell 949-394-7187 hay 714-740-1099

710-281-0220/05095979
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

710-281-11190/0500578

710-281-0220/05095990
VIET BUILDERS, INC
d.b.a. Vi-Kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector #68666
Design & Build
Chuyên
• Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
• Vệ hóa, đồ, xin giấy phép.
• New house, Room addition.
• Home inspection available with instant report.
Gọi Tuấn 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager,
Email: Vietbuilders@yahoo.com

710-901-0220/05095990
VIỆT HOME BUILDER.
• Chuyên xây nhà, add phòng, patio
• Plan, permit
• Mái nhà, xi măng, landscape
• Phòng tắm, bếp, texture
• Gas, điện, nước, phone
• Tham khảo miễn phí
• 15 năm phục vụ
L/L Lôi 714-448-9435, Son 714-742-5017

710-311-0220/0509588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lát gạch vinyl, tile, hardwood floor, add phòng, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ & xi măng, roofing, Kỹ lưỡng & đẹp. L/L Anh Tuấn 714-720-5745, 714-720-4973

710-281-0420/05062185
CONSTRUCTION
State Lic#669073
• Vệ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lát gạch
• Giá đặc biệt hàng nội thất
• Mọi cơ sở, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 23 năm KN hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh 714-448-9315

Cần liên lạc thương mại, xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

720-281-0517/0522142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35.000 miles đến 40.000 miles. Free estimate, free kelo xe. L/L Hào 714-373-0081 or 714-478-0313

720-711-1211/05047965
MINH HUỖY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-636-7673, 714-213-5185, 714-902-7659

720-361-0709/04126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japan car Electrical Control system check Engine light Engine trans mission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Gọi Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-281-1029/04142272
Xe cũ quẹt, dùng nhẹ, vết rạch - bể BUMPERs. Đóng cửa garage bị trầy HOOD - TRUNK, Nặng máy làm trục sơn, phải mua. Gọi A/ TRÍ (Pham-Magic Touch), 714-925-5392, 714-554-4430.

720-901-0510/05167063
XOI TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C
Garden Grove, CA 92643
714-530-5933
Chuyên môn
Rebuild và sửa chữa hộp số từ động Mỹ - Đức - Nhật. Xe đời mới computer control. Do ông Xối làm trách

720-141-0620/05174057
Xe máy, hộp số, điện xe Honda, Toyota, Lexus, Nissan... stater, timing belt, alternator, không nổ, không chạy. Gọi 714-914-2829 Tuấn (ĐEN NHÀ)

720-281-0910/05187692
Dinhauto.com
Chúng tôi sửa xe import và domestic. Diagnostic by computer update to 2005 - timing belt, electrical brake, valve po, transmission, assie. Liên lạc Đinh 714-414-7577 hay 714-890-5728

720-301-1006/05190311
PROTEC AUTO
• \$85 Timing belt part & labor
• \$45 front or rear brake part & labor
• \$80 Axle, part & labor
• For most car 4 cylinder
• Đặc biệt chúng tôi có sửa chữa tất cả các loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L VŨ 714-891-1397.

720-281-1128/05197279
Nhận sửa tất cả các loại xe tên tiếng, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sửa tất cả các loại xe. 714-724-4533

720-281-1206/05198409
Atlantic Auto Repair
Tel: 714-896-8746
Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thiết kế, uy tín, không vẽ vời, giá bình dân. On sale và Good Years 99%/ 1 cấp. Thống xe loại tốt \$75/ 1 cấp. Thay dầu \$15. Tặng \$20 cho towing

710-141-1130/05197675
L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp gas, nhận vận chuyển lắp ráp nhiều năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell 949-394-7187 hay 714-740-1099

710-301-1108/05194919
MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108
714-883-4584

710-141-1130/05197675
L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp gas, nhận vận chuyển lắp ráp nhiều năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell 949-394-7187 hay 714-740-1099

710-281-0220/05095979
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

710-281-11190/0500578
MẤT ĐIỆN
License 792214
• License + insured + Bonded
• Đồng hồ điện mới
• Các dịch vụ về điện.
Please call DANHIM ELECTRIC
714-537-9751

710-281-0728/0507778
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh walk-in freezer/cooler, máy sưởi, & hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel Hoang 714-390-8808.

710-281-1006/0508778
QL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng, Quang.
714-317-1194
714-534-3547

710-901-1203/0505490
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
• Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
• TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
• Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
• Thợ lành nghề lắp đặt Mitsubishi và Sony.
• Authorized Service Mitsubishi.
• Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

Cần liên lạc thương mại, xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

740-1001-11190/0500611
PROFLOORING
Nhận lát gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile & xuất marble tile window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing, L/L, Tấn 714-785-8202

740-311-0805/05078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWave, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor, Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tấn 714-719-9203

740-281-0526/05023175
DIỆN
• Chuyên sửa mất điện ở ổ cắm, mọi trở ngại về điện.
• Chuyên vẽ Recessed light.
• Lắp ráp điện.
Thợ có trình độ cần bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2680.

740-301-0617/05026556
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lát gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung 714-608-4337, 714-891-3307.

740-281-0818/05031176
SƠN SỬA NHÀ
Nhận sơn trong ngoài, lát gạch, thay cửa sổ, thêm phòng tắm, phòng d, patio, lát gạch sửa chữa nhà cửa, hệ thống ống nước, vẽ hoa đồ xin giấy phép, việc làm KN bảo đảm giá rẻ. Thái 714-251-8503.

740-901-0904/05031170
SUN'S GENERAL CONSTRUCTION
• Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay các sổ lát gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC, L/L Sơn 714-742-5017, Lôi 714-448-9435

740-381-1137/05044057
DAT HANDYMAN
Specialist in painting, roofing, plumbing, granite, kitchen and bath remodel, flooring, windows and doors. Quality work. Please call for estimate. Dat 714-623-2004/ 714-720-8845.

740-361-0122/05052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bản, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage, 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vào y. Khối 714-350-4102, license #785596

740-011-0220/0500595
CHUYÊN SỬA NHÀ
• Nhận sơn sửa, lát gạch.
• Counter top, flooring, bathroom.
• Sửa nhà bếp, phòng tắm.
• Thêm phòng, patio.
• Hệ thống Plumbing.
• Việc làm bảo đảm.
• Giá thật rẻ.
Xin gọi Luc: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-901-0327/0500596
CHUYÊN SƠN NHÀ
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hàng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lưu tâm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-281-0220/0500598
OC LA GARAGE DOORS
Bản nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime, để phục vụ công đồng gần 10 năm. L/L A. Ngien 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482

740-901-0327/0500596
CHUYÊN SƠN NHÀ
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hàng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lưu tâm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-281-0220/0500598
OC LA GARAGE DOORS
Bản nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime, để phục vụ công đồng gần 10 năm. L/L A. Ngien 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482

740-281-0220/0500598
OC LA GARAGE DOORS
Bản nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime, để phục vụ công đồng gần 10 năm. L/L A. Ngien 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482

740-181-0319/0505889
AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Đầy kinh nghiệm. Từ 1987
Giới thiệu chúng
và Bảo đảm Quý vị
sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
866-663-5810
714-705-4340
Người Đại Han

740-281-0319/0505889
TUẦN GENERAL CONSTRUCTION
Nhận sơn trong & ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lát gạch, vinyl, tile, hardwood floor, add phòng, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ & xi măng, roofing, Kỹ lưỡng & đẹp. L/L Anh Tuấn 714-720-5745, 714-720-4973

740-711-0409/05062185
CONSTRUCTION
Nhận sơn nhà, lát gạch, ép phòng, thay mái đường ống, gas, ống nước, máy nước nóng. Nhận sửa chữa thay mới acuel, spa, L/L Hùng 714-552-2022, 714-657-2034.

740-281-0420/05062185
HONG'S PAINTING
(17 Year Experience)
PAINTING, ACUSTIC, TEXTURE
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719

740-301-1137/04143235
DIỆN
Nhận sửa chữa mọi điện nhà, cơ sở thương mại, tiệm Nail, thiết kế mới hệ thống điện, điện 3 phase, xin L/L Tấn 714-260-5656 or 714-414-5785. Free Estimate.

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

740-901-0520/05067842
CHUYÊN PAINT & REMODELING
VÙNG ARIZONA
Chuyên sơn sửa nhà & cơ sở thương mại. Đặc biệt remodeling add phòng. Có giá thấp cho investors. Kinh nghiệm, uy tín. L/L. Dan 714-719-2797.

740-311-0805/05078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWave, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor, Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tấn 714-719-9203

740-281-0526/05023175
DIỆN
• Chuyên sửa mất điện ở ổ cắm, mọi trở ngại về điện.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

740-641-1205/192878
CONSTRUCTION
 ■ Nhấn làm nhà mới
 ■ Làm thêm phòng, patio, mái nhà.
 ■ Phòng tắm, nhà bếp, thay cửa.
 ■ Làm cấu trúc, sơn trong và ngoài.
 ■ Điện, nước, gas.
 ■ Lát gạch, lát gỗ, đóng mold-ing.
 Liên lạc Long 714-714-595-5414, 310-676-7415

740-901-110105/193296
PETER CONSTRUCTION Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa, hồ nước, phòng tắm toilet, sink, patio, lát gạch gỗ, giá nhè nháng, xin LA. 714-468-9791, 714-724-8652

740-901-110405/194309
N. T. GENERAL CONTRACTOR
 ■ Nhấn sửa chữa, tân trang mọi dịch vụ về nhà của.
 ■ Lát gạch, sơn gỗ, patio, mái nhà.
 ■ Gai nê, bảo đảm.
 Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-901-11105/195250
VÊ PLAN - XIN PERMIT
 License 590706
 14411 Edward St. Westminster, CA 92683
 714-373-4143, 714-448-3974, 714-908-6582
 ■ Nails - Dental - Restaurant
 ■ Room Additions - New homes.
 ■ Mua Bán Trao Đổi Vật Liệu Xây Dựng
 Lumber - Door/Window - Plumbing - Electrical.
 ■ Hướng dẫn Build by Owner/ Subcontractor.

740-281-11105/195345
LV CONSTRUCTION Remodeling & Room addition. Roofing door & window, kitchen, cabinet bath & bedroom floor, water, gas, electrical plumbing, framing & drywall. LL Hùng 714-230-9205

740-281-11105/195633
A.S.I. DEVELOPMENT & CONSTRUCTION
 Chuyên nhận xây cất nhà mới, cơ sở thương mại, văn phòng nhà ở, bậc sĩ, tiệm bánh, cafe, chợ, nhà tắm và đầm nhân tạo có công việc sửa chữa. Mọi cũ. Call Kevin 714-467-6967

740-361-112005/196488
ĐỂ THI CONSTRUCTION
 Bạn từng thi rồi, sắp thi, dự định sẽ thi để lấy được bằng Construction! Chúng tôi có "bùa" cho bạn. Hãy nghĩ về tương lai.
714-623-4545

740-141-112105/196509
CONSTRUCTION
 Nhận sửa nhà, remodeling bathroom, bếp, thay cửa sổ, cửa ra vào, lát gạch gỗ, sơn lên ống nước, điện, gas, thêm phòng, patio, hàng rào gỗ, LA. Tầm 714-331-5496 or Thành 714-657-2175

740-18023456-112105/196609
CONSTRUCTION Kinh nghiệm sẽ hướng dẫn khách mua giá gốc để remodel bếp, bathroom, thay các loại cửa trong nhà, sơn trong ngoài, lát gạch, gỗ, việc làm bảo đảm, uy tín, giá rẻ. LL phone 714-399-6169

740-281-11205/196979
A & V CONSTRUCTION
 Chuyên lát gạch, gỗ, painting, thay window, phòng tắm, patio, plumbing, laminate, flooring. Please call 714-200-9722, 626-827-2388, 818-381-6772

740-301-112305/196851
THỢ ĐIỆN
 CT ELECTRIC
 State C10 Lic #858287
 Sửa chữa và lắp ráp mọi vấn đề về điện.
 Liên lạc 714-467-6070

740-281-112305/196879
VU MARBLE
 Chuyên làm Counter Top, lát sàn, bưng trát, làm gỗ, lát gạch. Các loại đồ cement landscape v.v... Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhè nhàng. Gọi Vũ or Jack 714-568-1378

740-301-112405/197004
DIỆN & PHONE
 TV - Plasma Installation
 DSL - Network
 ■ ĐIỆN: Chuyên lắp đặt recessed light, làm thêm ổ điện, nâng cấp đồng hồ điện (panel).
 ■ PHONE: Chuyên sửa chữa và thiết lập đường dây phone mới.
 ■ DSL: Set-up DSL, internet, chạy dây cable cat-5 cho computer networking.
 ■ TV - Plasma: Nhận lắp đặt Plasma - TV. Chạy dây cable TV. Set-up home theater system.
 ■ XP - Electrical System Company nhận thầu các công trình điện lớn hay nhỏ cho residential - commercial - industrial.
 Liên lạc Ken Pham (Electrical Engineer)
 714-478-9205
 714-531-1851
 714-478-9206

740-301-112605/197239
THỢ ĐIỆN trên 30 năm làm kinh nghiệm. Văn phòng. Tu gia thay đổi hồ sơ điện. Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. LL Thuận phone 714-889-0535 or 717-7683

740-141-112805/197295
CTN CONSTRUCTION
 Chuyên đổ cement, parking trước, sau xây thành, làm landscaping. Mọi công việc good. Tận tâm giá rẻ. Chín Nguyễn: 714-200-6164, 714-546-9045

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

740-301-112805/197372
THỢ ĐIỆN Nhiều năm kinh nghiệm làm nhà, hàng xưởng, văn phòng, tu gia. Thay đổi hồ sơ điện nhà v.v... Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. LL Dũng 714-415-5015, 714-552-0869

740-281-120205/198010
NHÀ ĐÓT Đại khách nhà, mobile home, business bị đốt. Xin gọi cho Tommy giá phải chăng. Bus 714-816-1758, cell 714-553-4361

740-281-120305/198112
 Chuyên thay cabinet mới gắn đá granite counter nhà bếp, lát gỗ, hardwood floor, laminate.
ĐẶC BIỆT: Làm cấu trúc lắp bóng gỗ hardwood.
 Sơn Trầm cell: 714-425-8963
 Home: 714-899-9050

740-71-120505/198188
HANDYMAN
 Chuyên sơn, add phòng, điện, remodel bathroom, clean popcorn, thổi texture, drywall, sink, disposal, vinyl, toilet tất cả về sửa nhà. LL Vũ 714-224-2955

740-71-120705/198578
CHUYÊN SƠN SỬA
 Chuyên sơn nhà trong và ngoài và mọi dịch vụ về sơn, nhiều năm kinh nghiệm. Xin liên lạc Trung 24/24 714-317-7648, 714-657-5174

740-141-120705/198629

TRIANGLE designs
 ARCHITECTURE - ENGINEERING
 Chuyên: Vẽ Plan, Đồng cấu, Permit Room addition, Remodeling, New custom house, Doctor Office, Hair Nail Salon, Restaurant.
 Nhận: Structural Calculation Grading Plan, Soil reports.
 Đặc biệt: giúp chủ nhà hợp thức hóa xây cất bất hợp pháp.
 Gọi QUANG 714-636-7048

742 - DỌN NHÀ
MOVING SERVICES

742-01-110305/194252
NOTICE
 The Public Utilities commission requires that all mover of household good be licensed and insured. The moving company's Cal Thumber must appear in all advertising.
 If you would like to verify the legality to a moving company, please call the Public Utilities Commission
714-658-1151

742-01-111901/000529
LỢI
 PHU DỌN NHÀ
 Nhận gọi xe, Furniture, hàng hóa di các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm, USDOT 501660
 714-839-7937
 CELL 714-309-4443 24/24

742-01-111901/000536
JOSEPH HOA JR
 DỌN NHÀ - GIẶT THẨM
 Dọn nhà, xe, sửa chữa nội thất, đồ đạc, có lift gate lên xuống đồ đạc, thay đổi đồ đạc. Chuyên chở đến piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
 Lic #31822

742-211-111901/000538
TẮY ĐỒ MOVING
 Phu dọn nhà, office máy móc, nặng, đồ đạc, Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đứng tên. Tận tâm vụ việc, xin LA, Thanh 714-251-8970, Lic #164482

742-378-111901/000620
TEO MOVING
 Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng, Gai Furniture, hàng hóa di khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
 ■ USDOT #679935
 ■ PUC #CAL-166994
 ■ Xuyên bang ICD-MC-316761
 Insured & Bond
 714-530-6263
 714-448-7703
 1-888-800NHÀ
 WWW.TEOMOVING.COM

742-901-121903/048960
SÁM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office, Hạng, xưởng văn chuyển Furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, vụ về. LL 714-719-3454 HP, 714-895-1867

742-901-021603/055641
DỪNG MOVING
 Nhận dọn nhà, shop, office, hàng xưởng đồ đạc, văn chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vụ về, uy tín, giá rẻ.
 LL 714-719-3855
 714-539-5965

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

742-311-070003/174998
HUY MOVING
 Phu dọn nhà, văn phòng, shop máy, piano, furniture, xe thùng lớn, liftgate. Đứng tên. Nhấn di xa.
 Cell 714-719-8178, phone 714-637-9301.

742-381-061404/123003
KIM MOVING.
 Chuyên dọn nhà, Office, hàng máy, Piano, Xe lớn, liftgate, ĐỪNG HẸN, KINH NGHIỆM
NHẬN DI XA
714-638-4347
714-715-6695

742-901-062004/123923
CHÍN MOVING
 Lic #053623
 Xe thùng lớn 24", 18" có liftgate dọn nhà, office, hàng, dọn sạch chỗ hết. Cần thận vụ về giá bình dân.

NHẬN DI XA
 Phone: 714-497-6225
 714-891-3383

742-01-080004/131253
LÀM MOVING
 Chuyên dọn nhà, tu gia, văn phòng, các cơ sở, thường làm với kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-301-082704/133951
HÙNG MOVING
 C #176985
 Xe thùng có liftgate nhận Dọn Nhà, Tân Tắm Uy tín. Cell 714-251-8970.

742-1801-091404/136341
JASON HOANG MOVING
 Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ đạc. Xe có liftgate, kinh nghiệm, tận tâm, vụ về và đứng tên. Nhấn di xa. Cell 714-260-8494, 714-260-5759, Lic#174054.

742-361-020105/153848

FAMILY MOVING
 Dọn nhà, Máy móc nặng, Piano, Cơ sở, Xe thùng lớn có liftgate, nhận di chuyển hàng, nhận chở xe xuyên bang.
 Lic #172127
Tel: 714-534-6156
Cell: 714-728-7151

742-361-021005/154802
NĂM KHÉO MOVING
 DỌN NHÀ & CHỖ ĐỦ THỨ
 Tắt tắt - Piano, Máy móc nặng
 Lic#187801
714-719-9158

742-901-030705/158140
LỘC'S MOVING
 Có license and Bond có kinh nghiệm tháo dỡ và lắp ráp furniture, giá cả phải chăng tận tâm có nhận chuyển chở hàng di xa. 714-797-0066

742-301-070805/176975
HAPPY MOVING
 Nhận di chuyển bang và local cho cơ sở thương mại, tu gia. Làm việc vụ về, uy tín, đứng tên, thành thật. Có license và bảo hiểm. LL 714-260-7634 (24/24). Nhận gọi các loại xe hơi di khắp tiểu bang. LL 714-260-6647, license #176212

742-361-991405/197152
PHI
 Phụ dọn nhà & office
 Nhận di xa 500 miles
 Dừng xe thùng có liftgate.
714-653-8585
 Tận tâm, vui vẻ

742-361-093005/198962
TONY MOVING
 Xe thùng sạch sẽ, nhận local, long distance, Residential, Commercial moving, Gai hàng hóa và xe di 50 tiểu bang. Có cho thuê warehouse / Storage Professional job guaranteed. Call 1 #192533
LL Anh Tony 714-580-6196

742-361-111005/195146
 Discount Shipping, Shipping CAR - Văn chuyển Xe, hàng hóa, máy móc và furniture xuyên bang, đóng kiện hàng đồ để về gọi giá... 714-797-8869

742-901-111305/198540
CHÍN MOVING
 Lic #053623
 Xe thùng lớn 24", 18" có liftgate dọn nhà, office, hàng, dọn sạch chỗ hết. Cần thận vụ về giá bình dân.

NHẬN DI XA
 Phone: 714-497-6225
 714-891-3383

742-281-120605/198296
TUAN MOVING
 C #261782
 Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ đạc. Thợ kinh nghiệm, giá phải chăng. Vụ về, đứng tên. 714-467-6968.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

744-01-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
 ROOTER SERVICE
 24/24
 CHUYÊN MÔN
 Main line 300FT. sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiểu máy xảy rác. Nước bị rỉ. Thay Faucet, w. heater. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
 LL. Phước Vũ
 Bus (714) 901-1060, 714-530-5589

744-01-111901/000622
ECOPLUMBING
 State Lic #577808
 Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thể hòa spa chair không giấy phép.
 LL Hùng LL Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-01-111901/000625
T & D PLUMBING
 State License 363503
 Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
 Phone: 714-545-8409
 Pager 714-268-1939
 ■ Chuyên sửa ống nước chảy dột cement, ống cống, gas, máy sưởi. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr. Thái.
 Nhận Visa và Master Card

744-281-111901/000626
P.D. PLUMBING \$25-\$30 Chuyên thống cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v... Việc làm bảo đảm.
 Phone (714) 839-8329
 714-200-4219

744-901-111901/000628
JOSEPH'S PLUMBING & ROOTER
 State License #855251
 Bus 714-439-7112, cell 714-425-6890
 Remodel phòng tắm, thống cống water slab leaks. Camera inspection sewer line. Thành thật uy tín. Liên lạc Tuấn

744-301-111901/000630
THÔNG ỒNG NGHỆT
 24/24 HOUR
 ■ Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
 ■ Thay sửa toilet, disposal, faucet, w. heater v.v...
 Xin LA. Văn 714-899-4774, 714-425-8820
 Unlicensed Contractor

744-941-112101/000983
PLUMBING 24/24 HOUR.
 License 938002

■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
 ■ Sơn sửa nhà có giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
 LL. Thăng 714-423-4552, 714-757-6233

744-601-041102/197120

DON'S PLUMBING
 ■ Chuyên thông ống cống nghẹt, thay faucet, toilet, garbage disposal, water heater
 ■ Sửa điện máy sưởi, máy lạnh.
 24/24 714-612-6432
714-296-7514

744-01-072603/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
 Lic #053602

Chuyên nhận sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xảy rác, nước bị rỉ, thay Faucet, nh. máy sấy Gas Water Heater, 714-720-4489

744-901-090603/036582
QUAN PLUMBING
 ■ Chuyên thông cống nghẹt
 ■ Thay và sửa ống rỉ nước dột cement.
 ■ Sửa và lắp ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
 Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm. Phục vụ vùng Orange và các vùng phụ cận.
 Cell: 714-715-5728
 Nhà: 714-540-8938.
 Unlicensed Contractor

744-281-050603/06831
DAN'S PLUMBING
 ■ Chuyên thông cống nghẹt
 ■ Thay và sửa ống nước chảy dột cement.
 ■ Thay ống cống, gas, nước mới, faucet, water heat, sink.
 ■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail, hair.
 Giá cả nhè nhàng
 LL. Dan 714-623-3369 cell
 Cell 714-623-4088
 Unlicensed contractor

744-301-052003/067727
ABC PLUMBING SERVICES
 Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghẹt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v... Giá cả nhè nhàng. Free estimate 24/24. LL. Cường 714-200-8852

744-281-120303/095408
DUNG PLUMBING
 Chuyên sửa ống nước, thống cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, pho xít, toilet, máy xay rác, sink rửa chén. Bảo đảm, giá thấp. Gọi Dũng 714-230-5457

744-301-022803/102581
 Thống cống cống nghẹt, máy lén, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water heater, máy xay, ống bể dột cement bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DUNG 714-657-5881.

744-301-033004/110517
AP PLUMBING
 Lic #563136
 ■ 24hr fast service/giá đặc biệt
 ■ Chuyên môn thông cống nghẹt, máy mainline 300 FT
 ■ Thay/sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks.
 LL. Thành 714-614-5937, 714-902-3904

744-291-091504/196511
LONG BEACH PLUMBING
 Chuyên thông cống cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, nước máy sưởi, & lò sưởi. Long Beach only.
 Hồi đng Lẽ 562-225-7222.

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

744-141-101004/180958
MAGIC PLUMBING
 Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-961-9454.

744-361-011805/151875
A+ PLUMBING
 HEATING-AIR
 LCA 05537
 +FAUCETS
 +GAS
 +PIPING
 +TUBS + WATER LEAK
 +SINKS + WATER HEATERS
 +TOILET+ DISPOSALS
714-537-4467

744-281-032205/160336
ĐỨC PLUMBING
 ■ Chuyên thông cống nghẹt, main line, sửa, thay ống nước rỉ dột cement.
 ■ Thay & sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
 ■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail.
 ■ Thành thật uy tín, giá cả nhè nhàng
 LL. ĐỨC 714-623-3392 cell
 714-623-4088 cell
 (unlicensed contractor)

744-281-032805/161175
THÔNG ỒNG NGHỆT
 24 HOUR ROOTER 2, máy lớn cho mainline. Thay sửa sink, disposal, faucet, toilet, water heater. Công việc bảo đảm. Giá cả thấp. LL. Luân
 714-313-9637
 714-331-9636
 Unlicensed contractor

744-281-110105/193817
VINH PLUMBING
 Chuyên môn thông ống cống nghẹt. Thay sink, disposals, faucets, toilet, water heater. Free estimate. LL. Vinh phone 714-360-2848

744-281-11605/195943
TONG'S PLUMBING
 Thay ống nước, gas, faucet, toilet, water heater, garbage disposal, máy rửa chén, sink v.v... Handyman, Gai nê, Bảo đảm. LL 714-390-3979

744-311-112605/197487
PLUMBING State Lic #760932.
 Sửa nước leak phòng tắm. Thay sửa faucet, water heater, gas. Thay hệ thống nước. Có máy dò gas leak, dò nước leak dột cement, dò ống cống bể và rỉ cây riết chính xác. Đặc biệt thay và lắp mới phòng tắm. L. Lạc Anh Nguyễn 714-614-1773, 714-227-7971

744-301-120105/197842
29 Hours Plumbing
 Sửa ống

• Cống.
 • Nước.
 • Gas.
 • Toilet.
 • Kitchen.
 • Water heater.
 • Main line.
 24 Hrs service OC và LA County.
 714-489-3104

744-301-120605/198372
 Plumbingman. Nhận sửa chữa gas, nước rò rỉ, thay bình nước nóng, máy xay rửa faucet, sink, toilets. Bảo đảm. Gọi Hải 714-234-7311

746 - LÀM VƯỜN
LANDSCAPING

746-901-021502/090717
 Trồng cỏ mới, hệ thống nước, mới và sửa chữa only, không nhân cắt cỏ. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-291-041603/197888
PHƯỚC
 CHUYÊN CẮT CỎ, CẮT CÂY, tỉa hồng nhai, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhân cỏ bỏ những thứ dư dả & moving các loại. Clean up & trồng cỏ bổn phần. LL 714-932-1973, beeper 714-621-5275

746-1801-042403/056173
TRẦN LÀM VƯỜN
 ■ Cắt cỏ.
 ■ Nhân trồng cỏ & sửa
 ■ Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
 ■ Cắt cây lấy gỗ.
 ■ Hàng rào gỗ.
 ■ Dọn rác.
 LL. Trần 714-891-2399

746-1801-06105/190375
LANDCAPING & CONCRETE
 ■ Chuyên về trồng cement
 ■ Cement thường, m&ustamped
 ■ Retaining wall block, brick, Flatstone
 ■ Step sân trước & sân sau đủ kiểu
 Tom Nguyen 714-719-3054

746-301-111505/195789
 Landscape Design xây hàng rào cổng step terrace nhà đủ kiểu, slate stone patio trồng cỏ hệ thống tưới hệ thống thoát nước. Hồ sơ ktr. Tất cả mọi việc làm đẹp trước & sau nhà. Tận tâm, thành thật, giá thấp. Liên lạc Tôn 714-282-3799

747 - GIẶT THẨM
CARPET CLEANING

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

747-01-111901/000641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY MÔI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
 Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chổi. Dơ dờ nào cũng sạch. Giá rẻ không đầu bóng. Steam \$14.99.
 Nhận lời thắm. Thấy máy mới tin.
 714-775-7569
 Cell 714-713-2435

747-301-111901/000645
LE GIẶT THẨM
 Chuyên đảm trách giặt thảm.
 • Nhà, văn phòng.
 • Xe hơi, sofa.
 Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
 Xin gọi Le 714-206-0953 hay 714-362-7893

747-141-112301/001280
MINH MẬP.
SƠN NHÀ GIẶT THẨM.
 Hệ thống Truck mounted
 • Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
 • Sơn nhà trong và ngoài.
 • Bả rế sạch trắng mau khô
 Tel 714-89

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

770-168L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HANG (Xăm tại mỹ viện). Chấn mảy \$80. mi mắt \$80. viền môi \$80. môi \$180. Facial \$25. Microdermabrasion \$40. Day wax \$400. Day facial \$400. Day nối lông mi \$100. Có bán máy xăm mướt học hàng. Có nhận visa. LL có Hổng 714-785-9825.

770-32L-022404/105887
SỮA CHỮA RĂNG GIÁ
Nhấn sữa chữa, và những hàm răng giả tháo lắp bị gãy, sứt, răng, bị lỏng, làm nhanh, rẻ. L/ L. Ly 310-529-5534. License #44018.

770-36L-032005/166004
Đau khớp, xương, nhức, mỏi, gai cột sống, phong thấp. LL. Cầu Mai 714-588-9843, 714-588-5134. Chữa không hết bệnh không lấy tiền, nếu chữa lành tùy tâm.

770-95L-032805/161235
THUỐC MỤN E.J BELLE
Trị tất cả các loại Mụn mủ, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bộ mụn \$50 bảo đảm 100% kết quả mỹ mãn, không để lại sẹo và vết thâm. Hối mua tại nhà thuốc tây hoặc tiệm mỹ phẩm. 951-600-7917, 714-675-3950

770-90L-120205/189638
■ Uống trà Long Châu thường xuyên sẽ giảm mập, ngừa ung thư được thường thức mủi vì thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
■ Trà Ngàn Hàng giữa bãi biển, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922.

770-14L-120105/197741
LONG-MESSAGE THERAPY. Certified. Giúp cơ ổng bị, anh chị hết mệt mỏi, đau nhức. Việc làm đúng đắn, kinh nghiệm, tận tâm. LL 714-933-5665

770-14L-120205/198026
DƯỢC THẢO
Giúp bạn mđ, tẩy độc, hạ cholesterol, đường da... Hiệu quả? Hãy đến hàng để xem thử nghiệm, chỉ miễn phí. LL 714-717-6319

770-36L-120305/198103
Mỹ viện Botox. Chuyển phun xóa và xóa dấu mắt, chân mày, môi, môi. Không đau, không đỏ, nhà đẹp tự nhiên. Chỉ có \$99. Eyelash extensions \$85. Facial half mún \$25, lột mụn nướ, mụn cóc, mụn thịt, tàn nhang bằng Laser không để lại sẹo, trang điểm có dấu, làm eo thon. Có nhận học viên. Cđ. 9550 Bolsa, trong khu Lũ Đinh Kỳ 2, DT. 714-417-7275 Linda kinh mại.

780 - CHIẾM TINH
ASTROLOGERS

780-28L-011803/069467
THẤY CAMPUCHIA
Giải đoán chính xác đời người về tình duyên + gia đạo + làm ăn + công danh qua bài bói, chỉ tay + tướng
ĐẶC BIỆT Dùng thần lực của Bùa Phép Campuchia giúp cơ sở thương mại làm ăn buôn đồ khách hàng thuận bán bém nhanh chóng.
RIENG về tình yêu trước trẻ sẽ có yêu đương trẻ lại, kéo người bỏ đi quay về hạnh phúc suốt đời. Rất kinh nghiệm. K/Q nhanh chóng.
Phone 714-677-7555 (C)
714-894-6192 (H)

780-14L-021902/019127
NGŨ HÀNH BỒI BÀI
* Giúp hành bất quai tướng mặt.
* Công danh sự nghiệp quai khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426
Cell: 714-902-5459

780-36L-021902/030678
NGŨ HÀNH SƠN ĐỊA LY
Phong thủy Bồi bài, chỉ tay, chú kị hợp tác tương pháp. Chuyển xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng 714-260-1276.

780-90L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA Thỉnh học, Dịch lý, Nhật Bản - Chuyển, Tào, Phép Tiên & Tinh, Phong thủy, Bồi bài, Nhị cầu hoá giải. Cell 714-717-1740.

780-36L-042905/164622
THẤY NHẬT TRIỆT
Chuyên coi bài bói, diệt số, phong thủy (nhà, cơ sở) tư vi. Thỉnh phép cho người thân trở về. DT. 714-247-9534

780-28L-060505/171743
HỒNG AN
Hóa giải tai sích, xui gia đạo. Bồi bài, chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Đặc biệt chuyển tình duyên, gọi sơi (tìm người xa. 714-254-5461

780-28L-070305/178002
SƠ MẠNG
Chuyên xem về Tình Duyên + Gia Đạo + Công Danh + Sự Nghiệp qua Tướng Mao, Chỉ Tay, Nôi, tướng, nôi thất. LL. Diệu Linh 714-899-5657

780-28L-090605/195630
Coi bài, coi tướng, coi tay, gia đạo quai khứ về hiện tại tương lai. Tùy tỳ hảo tâm quai khách. Liên lạc chị Phương 714-554-4694

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

780-30L-092705/189042
THẤY NHÂN THIÊN
Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chỉ kị, Tướng mao, Dịch lý, Phong thủy, Tử vi, Tử tru, Bồi dịch, Mai Hoa, Giải trừ thủ đưm, bùa yêu đem người về, đôi nơ, con cái, vơ chống xáo xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận thù lao. Nhận dạy các môn trên. 310-923-8587, 714-587-2409

780-62L-111105/195320
CHIẾM TINH GIA LĨNH MAI Bùa lễ ban cốt vơ chống hàng phục lại, kéo người tình bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ầm ầm, nài, restaurant, bán bém, sang tiệm le lảng, phong thủy nhà đ. 714-890-7098, cell 714-902-7797

780-36L-120105/197778
Bồi bài. Đến với tôi khi Quý vi bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v... Sau đó quý vi sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. LL. Vanna Nguyen 714-895-7032

820 - CƠM THẮNG
FOOD CATERING

820-7L-031903/059461
VIVI CƠM THẮNG
Thơm ngon, vệ sinh, tỉn nhiệt. Đùng nghe những gì ai nói hết. Thỉnh ngon miệng sẽ biết ngay. Gao tiến nhĩ. Gọi có Vĩ 714-775-7594.

830 - NHẬN GIỮ TRẺ
CHILDO CARE

830-90L-062804/125204
KIDZ CLUB (Bushard + Garfield, H.B). M - F. 8am - 8pm. Nhận từ 4 tuổi đến 12. Day Toan Lý Hoa, Anh Văn, Tiếng Việt, Piano, Guitar, Vẽ. Nhận đưa đón. Giúp đỡ PH có con em hư cách, bổ học di hoàng
714-593-9389

830-14L-112304/145393
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi nhà rộng sạch sẽ, nhận Calworks, kếm Homework, đưa nước, Call 714-531-7175. Bolsa/Bushard, 714-901-8356 Trask/Beach 714-785-5860 cell.

830-90L-011605/151588
EDUCARE CENTER
■ Nhận đưa đón đi học vơ giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên.
■ Nhận kếm Homework.
■ Gó giếc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trẻ.
714-226-0876, 714-200-6555.

830-14L-022405/195454
Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Nôi English/Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). LL có Phương DT. 714-530-1990, cell 714-716-6527

830-90L-031605/159411
Giữ trẻ có license nhà rộng sạch, phòng chơi riêng, rất an toàn, thường trẻ ăn uống đầy đủ, nhận mọi lứa tuổi. C/T Chính phủ đường Long Beach / 31 st. Bp. 562-997-3925

830-28L-050505/187117
CỔ THẢO GIỮ TRẺ có license, gó Euclid + Westminster + Brookhurst. Nhĩ rộng có sân chơi. Nhận Calwork, hai tuổi trở lên. Đưa đón. Kếm học work. Cổ Thảo 714-539-8421

830-7L-080805/191422
Nhà sạch mát, gó Bushard Bishop kế chợ Bolsa trường Camillo. Nhận giữ bé 2, xin giữ trẻ lên nước cháu học về, 2 anh chị Kim. 714-839-2642

830-28L-081705/182920
Hazard & Euclid có license, nhận giữ trẻ chứng trình Calwork cho mọi lứa tuổi, có đũa đơn di học, Cali Anh Chi Niêm 714-775-8586

830-36L-082505/184235

830-7L-080805/191422
Nhà sạch mát, gó Bushard Bishop kế chợ Bolsa trường Camillo. Nhận giữ bé 2, xin giữ trẻ lên nước cháu học về, 2 anh chị Kim. 714-839-2642

830-28L-112905/197403
Nhà học gó Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 18 tháng trở lên, có license, phòng chơi, tiến sinh hoạt cho trẻ, gó có Vĩn & Trĩn 714-839-9389

830-28L-112905/197453
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, vơ kếm homework, nhà học rộng mát, sân chơi, phòng ngủ riêng. Kinh nghiệm, tận tâm. LL 714-657-2504

830-60L-112905/197403
Nhà học gó Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 18 tháng trở lên, có license, phòng chơi, tiến sinh hoạt cho trẻ, gó có Vĩn & Trĩn 714-839-9389

830-7L-120105/197724
Nhận giữ baby từ 2 tuổi đ TP. Garden Grove. Phone 714-534-0110 gíp Cổ Tuyết

830-7L-120105/197779
Nhà hiên có một con gái, nhận giữ một em bé cho tư nhĩ. Sẻ chăm sóc nhuon, gó giếc thuận tiện. 714-468-4155

830-7L-120105/197798
Nhà vường Santa Ana (góc Edinger/Parr) nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. LL có Diu 714-429-9244

Cần liên lạc thường mải xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

830-14L-120505/198100
Kinh nghiệm yêu trẻ chu đáo, nhận giữ trẻ từ 1 tuổi đến 6 tuổi. Nhĩ khang trang, có công an toàn, gó Ward/Mc Fadden. 714-775-0748 (H). 714-724-2105 (C)

830-14L-120505/198206
Cần 1 di lĩn tuổi sách, giữ 1 bé, biết nấu chũt ít, không vướng bận GĐ. 2 tuần về 1 lần, có phõng nhĩng (Anaheim). LL 714-634-0623

830-7L-120505/198212
Moreno/ Riverside. Nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên. 7 ngày một tuần 24/24. Nhĩ gần hwy 60, 215 & 91. Nhĩ rộng rãi, thoải mái vơ cách trường UCR 10 mins. LL 951-656-2582 or 714-728-2197

830-7L-120505/198225
Nhận giữ trẻ kếm homework, sau giờ học từ hai tuổi trở lên, nhĩ gó Trask Beach. Điện thoại Bả Dung 714-691-4309

830-7L-120505/198229
Nhận giữ trẻ từ 10 sinh đến 4 tuổi, chăm sóc tận tâm, nhĩ house sạch, thoáng mát, gần gó đường Euclid vơ Lampson. LL. Cổ Hổng 714-636-1760

830-7L-120505/198269
Nhận giữ trẻ từ 2 tháng trở lên, thường yếu vơ chăm sóc kỹ lưỡng, có thể gó weekend. Xin LL có Ngoc 714-467-7269

830-7L-120605/198327
Nhận giữ trẻ kinh nghiệm, tỉn tâm, nhĩ rộng, sạch sẽ. Vu lĩng gó lại Cổ Thủy 714-558-2518. Goldenwest Westminster Westpark trên đường Goldenwest

830-7L-120705/198533
Nhĩ house Westminster nhận giữ hai trẻ, Nhĩ rộng thoáng mát, sạch sẽ tận tâm chăm sóc. LL 714-537-9073, cell 714-553-7078

830-4L-120705/198551
Nhận giữ trẻ, Nhĩ house Westminster + Magnolia. Nhận giữ 1 cháu tiến tâm yêu trẻ. LL có Mai 714-891-2248

850 - BÁN CÁC LOẠI
FOR SALE
850-999L-111905/000688
VĂN PHÒNG CHỈ NHANH NHẤT BẠC NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhĩm phục vụ hữu hiệu đợc gó về tiến chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mđ văn phòng chỉ nhĩn tại 2
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quĩng Cáo và Rao Vĩt Xin liên lạc Mr.Hank Wu Gó mđ của Thứ Hai - Thứ Sáu 9AM - 5:30PM Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

850-14L-051803/024973
VIỆT NAM SATELLITE 24/24
Nhĩn sữa chữa, chỉnh signal & lấy lại các đài để mải v.v... Bán, níp các loại Satellite, coi tất cả các đài XXX. LL 714-224-8663

850-90L-100709/040302
SATELLITEVIETNAM.COM CABLE + DIRECTTV DISHNETWORK 14371 Euclid St. Unit 2-J. Garden Grove, CA 92843. Tel: 714-554-6300 or 714-720-4443 SO 858-4035-2377
■ **BÁN SĨ VÀ LỄ Lấp** Nắp đại truyền hình Việt Nôi Hải Ngoại 24/24 vơ đại VTV4 từ Vietnam 24/24 Á chũu Trung đĩng v.v... Mĩn lĩ phí hàng tháng.
■ Dishnetwork Authorized Dealer America's Top 60 channels. Free HBO showtime. Free Installation. Free HDTV + DVR. Up to 4 rooms only \$36,99m.
■ **VIEWSAT + PANSAT + COOLSAT + SAMSONIL**
■ Furniture + Trĩn điện + Trĩn đũa + Linh kiện v.v... Sale 50%
■ DVD XXX VN mđ + Karaoke Hải + Cũ Lũng + Phõng sự VN v.v... \$1.99 - \$3.99
www.karokeretail.com

850-14L-081605/187465
CABLE
\$19.95 mđ tháng, hơn 200 đài + đài SBTN + Việt Nam 24/24 miễn phí. DSL internet free thĩng đũa, free installation, không cần hợp đĩng. LL 310-947-1464, 714-657-2424

850-90L-101005/190718
VN-PROSATELLITE 7167 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683. 714-903-8131, 714-619-1007.
Bán sĩ vơ lĩ các loai receiver (coolsat, pansat, Ultrastat, Viewsat...) vơ các thiết bị về Viewsat... (1 đũa 4 hũng hoặc Motor coi hết hũng satellite) Nhĩn sữa receiver bị hư

850-28L-102905/190571
HUALATRONICS 10278 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843 Tel: 714-636-7798
■ Samsung 21" Flat TV. Retail \$250; sale \$129.99
■ Samsung 30" Widescreen. HDTV built-in, có TV guide. Retail \$1100; sale \$599.99
■ Akai 42" Plasma TV. only \$1295.99
■ Samsung 46" DLP HDTV built-in. 2 PIP. Retail \$2400; sale \$1499.99
■ Samsung 50" DLP HDTV built-in. Retail \$2700; sale \$1795.99
■ Sony 50" LCD projection HDTV-Ready. Retail \$2800; sale \$1869.99
■ Akai 50" plasma HDTV monitor, DVI-input speaker, stand. Retail \$4800; sale \$2599.99
■ Vizio 42" plasma. HDTV-ready. PIP, HDMI, DVI, PC inputs... Retail \$3000; sale \$1499.99
■ Karaoke Mixer. Retail \$250; sale \$99.99
■ Karaoke wireless 2-Mic. Retail \$250; sale \$89.99
■ Hi-end speakers for Karaoke, movie, music. 400 watts power. Retail \$1999.99/ea. sale \$145.99/ea.
■ Power Subwoofer 120 watts. Retail \$220; sale \$99.99
■ Name Brand receiver, Dolby digital, DTS. Retail \$280; sale \$129.99
■ Samsung HDTV power Antenna. Retail \$70; sale \$39.99
■ Sanyo Hi/F VCR only \$39.99
■ Cyberhome DVD, đa hĩ, play DVD-R/RW VCD, MP3, CD-R/RW. Only \$29.99
■ DVD-Recorders. Retail \$140; sale \$79.99
Đĩc Bĩt nhĩn repair Plasma, LCD, DLP-TV

850-105L-061603/071619
COMPUTER PART Mua - bán - trạc đĩ liên kĩ Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mđ, Giá rẻ. Xin LL. Micro Tech 714-789-7732. 12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-36L-090803/094105
THÀNH'S COMPUTERS Nhĩn Sữa, Ráp, Upgrade, Internet, Network. Bán sĩ cho thuê Desktops.
● Desktop 3.4GHz Intel Pentium 4, \$650
● Desktop 3500+ AMD Athlon 64, \$600
714-362-1032.

850-56L-031104/190869
QUATECH COMPUTERS Chuyển sữa, upgrade, níp máy theo ý khách. Install set mđ wired/wireless networking cho tư nhĩn & cơ sở thĩng mại. Uy tín, kinh nghiệm.
■ Có bán trạc các loai computers: servers, laptops, PCs. LL 714-251-9109

850-31L-032904/197979
KARAOKE RECORD
- Thuĩng giơng hát vơ CỎ.
- Chuyển video tape, qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài
- Nhĩn chuyển hĩ video
- Giá rẻ.
714-898-6078.

850-7L-060404/121586
LUCKY
Bán & sữa các loai tủ lạnh mĩy giết sũy, bĩp gas, điện, nhĩy hàng cũn rất mđ, giá rẻ. Sũ Bán bảo đảm 3 thĩng. LL, Lucky Vương 714-713-1379, 714-713-6508

850-36L-061604/121985
TIỆM CÁ KIẾNG LUCKY FISH & WATER
Cổ bán các loai cá nước ngọt, nước mặn, thĩc ăn vơ đũng cụ về cá, hũ, Nhĩn làm hũ cá cho nhĩn hàng, nhĩ, hĩng, vĩa phõng, Mũ chi bĩt tiến vui lĩng đĩn Điện Lucky Fish & Water trũng khu chợ T & K
Buc: 714-531-9382
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-112205/190641
LAPTOP COMPUTER Mua, Bán, Đĩ, Sữa các loai Laptop mđ, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)
850-14L-112405/190697
DVD SALE
- DVD phim bộ, lĩ Hản Quốc, Hồng Kĩng...
- DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gó 714-896-6078

850-30L-1122

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Thứ Bảy 10 tháng 12: 7am - 11pm

Thứ Bảy ĐẠI HẠ GIÁ

Lớn Nhất Trong Năm!

Giá Rẻ Thứ Bảy Trong Toàn Tiệm!

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

**Mua sắm trước
Thứ Sáu Preview**
Thứ Sáu 9 tháng 12
8 am - 10 pm
(ngoại trừ hàng Doorbusters)

39.99
Bộ ngọc trai gồm dây chuyền,
vòng đeo tay và bông tai
Giá thường 128.99

Bớt 50%
Áo tay dài xinh xắn
Giá hạ 7.99-14.99
Giá thường 16.99-29.99

Bớt 50% Bộ chén đĩa bốn thứ
Giá hạ 9.99 một bộ
Giá thường 19.99 một bộ

Doorbusters:
7am đến trưa!
Thứ Bảy 10 tháng 12

14.99
Toàn bộ áo sơ mi
Stafford®
Giá thường \$34

14.99
Toàn bộ áo len
ngày lễ St. John's Bay
và Tiara® cỡ petite
Giá thường \$36

14.99
Quần cho
các bé trai
Giá thường 29.99

Phiếu giảm giá
Thứ Năm - Thứ Bảy
ngày 8-10 tháng 12

Bớt \$10

khí mua từ \$50 trở lên

Tất Cả Tại Đây
JCPenney

02001090001000000005184

Phiếu giảm giá
Thứ Năm - Thứ Bảy
ngày 8-10 tháng 12

Bớt \$15

khí mua từ \$75 trở lên

Tất Cả Tại Đây
JCPenney

02001590001000000005185



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Hạ giá kết thúc ngày 10 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến Tiệm để biết thêm chi tiết.

Thursday, December 8, 2005

14771 Moran Street, Westminister CA 92683 — USA

Online: www.nguoi-viet.com

*He's
on top
of the
world*

Author
Ethan Khiêm
Matsuda, 7,
wants
to save
Earth
— and
Santa's
home
— from
warming

The North Pole Is Sinking!

A tale about global warming

By
Ethan Khiem Matsuda and Michael Matsuda
Illustrated by Vanessa Lam



www.thenorthpoleissinking.com

BUDDING TALENT: The boy says working on his next volume may be just as fun. After all, he expects to focus on the Easter bunny. Below, he's pictured with mother Xuyến Đông-Matsuda, a mental health expert for a county agency, and father Michael Matsuda, a high school instructor and member of the California Curriculum Commission.



STORY BY ERIC CARPENTER

PHOTOS BY BENJAMIN VU

YORBA LINDA, Calif. — Ethan Khiêm Matsuda, 7, is worried about the future of Santa Claus.

His eyes light up, his voice rises with urgency as he describes what he says is the "dilemma. That means problem," he clarifies.

The second-grader isn't shy about talking to readers, reporters — even a congresswoman — about his children's book that he hopes will help save Santa's home.

It's called "The North Pole Is Sinking?"

Ethan is a science fan, an enthusiastic reader of National Geographic Kids, immersing himself in global warming and concerns that pollution and reckless energy use could be warming the Earth's atmosphere.

And that, he concluded, could be threatening the ice around the North Pole.

"There's a lot we need to do," he says. "People should be thinking

See **BOOK** on page 7





With knowledge the sky's the limit!

Unbelievable things happen every day. Newspapers are a great way to learn about what's up in the world - from mysterious astronomical events to stories of the most unlikely heroes, newspapers cover it all. So spread the word, a world of information is waiting!

It all starts with newspapers.

www.newspaperlinks.com

THIS MESSAGE IS BROUGHT TO YOU BY THIS NEWSPAPER AND THE NEWSPAPER ASSOCIATION OF AMERICA*
The Walt Disney Company is committed to Reading Together.
For more information, go to www.disneyland.com/readingtogether

©2005

CalStateTEACH

Are you ready to pursue a California Teaching Credential?

California State University is offering a unique opportunity combining the latest technology, home study and group seminars leading to a K-12 Multiple Subjects credential. Intern and student teaching options available.

Please visit our website at:

www.calstateteach.net/fl

Please check our website for semester start dates and application deadline.

Nhân Viên Việt Nói Tiếng Việt Gần Người Việt

WELLS
FARGO



Hân Hạnh Phục Vụ Khách Hàng Việt Nam Chúng Ta

Bolsa and Goldenwest Office

6952 Bolsa Avenue
Huntington Beach, CA 92647
(714) 898-3382

Garden Grove Office

12952 Harbor Boulevard
Garden Grove, CA 92840
(714) 973-3425

Edinger and Beach Office

7902 Edinger Avenue
Huntington Beach, CA 92647
(714) 847-5582

Garden Grove Vons Office

9852 Chapman Avenue
Garden Grove, CA 92841
(714) 636-8364

Brookhurst and Edinger Office

16025 Brookhurst Street
Fountain Valley, CA 92708
(714) 775-5535

Westminster Office

7950 Westminster Avenue
Westminster, CA 92683
(714) 799-7822

Fountain Valley Office

10060 Slater Avenue
Fountain Valley, CA 92708
(714) 962-4412

Westminster Pavilions Office

16450 Beach Boulevard
Westminster, CA 92683
(714) 842-3935

STAFF

EDITOR
Anh B. Do

NEWS EDITOR
Jami Farkas

NEWS ASSISTANT
Minh-An La-Pham

WRITERS
Josie Cabiglo
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Pauline Vu

DESIGNERS
Chinh Nguyen
Danchi Nguyen
Nguyen Thi Hop

PHOTOGRAPHERS
Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM
Phuong Nguyen

CONTACT US
To ask about advertising,
subscriptions and submissions,
please get in touch with us
in the following ways:

NGUOI VIET 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@nguoi-viet.com

Copyright by Ngui Viet Daily News.

Ngui Viet 2 is the premier
English-language publication
of Ngui Viet Daily News,
the oldest and largest Vietnamese
language newspaper in the United
States. Our section appears every
Thursday, targeting the young,
multi-cultural generation of
Vietnamese-Americans.
We share a content partnership with
The Orange County Register
newspaper in Santa Ana, CA,
at www.ocregister.com.
We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS
www.nguoi-viet.com

FOUNDER
Do Ngoc Yen

EDITOR
Do Viet Anh



Letter from the editor

Here at Ngui Viet, the staff welcomed Congresswoman Loretta Sanchez on a fine Sunday, welcoming even more her words.

The reporting that happens at the newspaper, she said, singling out this year's in-depth accounts of Hurricane Katrina — and how it affected refugee lives — "hopefully in the future will happen in Viet Nam."

She had come to honor the work of Phạm Phú Thiện Giao, our reporter who traveled to Mississippi, Texas and Louisiana in the stormy days after the worst natural disaster in U.S. history to listen — and to share — the stories of his fellow Vietnamese, those men, women and teary children whose survival depended on the vitality of the Gulf Coast.

In the hardest-hit areas, Phạm slept on floors, braved a shortage of food and a shortage of information, and befriended a stray kitten to take our readers to the scene and behind the scenes as thousands of people struggled

without aid while government rescuers lagged.

Ngui Viet in September published a 24-page special section documenting what he witnessed, donating advertising dollars from the issue to the American Red Cross to help victims.

"I am humbled," Phạm said, accepting the Congressional certificate and thanking his colleagues for their support. Others at our publication posted an online bulletin board at www.nguoi-viet.com for families to search for loved ones, matching our Web site's efforts with the same resource in the Local News page.

Phạm, above left, also teamed with Đinh Xuân Thái, right, of California's Little Saigon TV, who also was honored, to bring audiences wrenching, heartfelt interviews about the trauma. He said the experience changed his definition of what "security is in life." He hopes to return to those sites to write more about rebuilding.

"We have a tradition in



Photo by Vũ Đình Trọng

America of a free press," Sanchez said to the group near the honorees. "In your hands you have a powerful tool," enabling you "to shape what people think. We learn about the world through the work that you all do."

First-hand accounts, she added, are crucial because it's "not just reporting the news, but factual stories tell more." And media coverage in this case, she said, is something that we can dissect and try to understand so that failures in official aid — and the lack of speed for that aid — will not be repeated.

Sanchez, a Democrat, has a large segment of Vietnamese Americans in her district based in Garden Grove, Calif. She has traveled to Viet Nam to meet with human rights dissidents, including the respected Nguyễn Đan Quế and the late Gen. Trần Độ. She remembers the latter talking of "the importance of us on the outside is to continue to push" so that one day, the country's political oppression will change.

Why push?
"Because it gives us courage to push and try to change things from the inside," Đỗ

urged her.

"History is not on the side of those who oppress," Sanchez said, facing senior editor Đỗ Quý Toàn, who thanked her for her time, the day after the lawmaker's flight home from Pakistan, where she viewed the devastation of the Kashmir earthquake.

Đỗ nodded, as if to bow. "History, he noted, "is on our side."

Yours,

NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Ngui Viet Daily News and staff reports

Asian Women in Business meets

LAGUNA BEACH, Calif.—The founders of the Asian Women in Business, Southern California chapter, hosted a luncheon at the famed Five Feet restaurant last week to benefit the national organization, based in New York.

Guest speakers included Caring Mangubat, who gave an inspirational talk on how she transformed from being almost blind to success as a consultant with Velur Land Investments; and Amy Kluth, executive director of The Wellness Community of Orange County, Calif., who spoke about women's health, and her group's desire to outreach to the Asian American community.

"Asian women business owners face a lot of the same challenges as any entrepre-

neur, but our issues are also unique," said Josie de la Cruz, the co-founder of AWIB locally. "We are thrilled to bring this unique forum of networking and exchanging of ideas to Asian women entrepreneurs here in southern California for the first time. It's our time, and our turn and I hope to see more and more Asian American women business owners learn about the opportunities that our organization can provide them."

Indeed, participants found themselves exchanging business cards and marketing ideas with each other as the event launched with an around-the-room introduction, spiced with humor as de la Cruz urged the crowd, "Our motto is shameless self-promotion. Go on.

Tell us about what you do!"

The local group, which drew attendees ranging from realtors and television broadcasters to insurance agents, a family-law mediator and a vitamin seller, started in August. Founders say they wanted to fill an unmet need among Asian American women business owners seeking entrepreneurial support and cultural camaraderie with like-minded women.

Asian Women in Business (www.awib.org) is a not-for-profit organization founded 1995 to assist members to realize their entrepreneurial potential. For details on the next meeting, contact Corin Ramos at (714) 865-4147, or de la Cruz at (714) 558-8703.

Việt Nam to privatize power distribution by 2007

HÀ NỘI — Officials in Việt Nam said this week that the government will privatize all electricity distribution companies in the next two years while allowing the power sector to raise funds to meet rapidly rising power demand.

Deputy Industry Minister Đỗ Hữu Hào said all the utilities in Việt Nam's 64 provinces, now mostly owned by state utility Electricity of Việt

Nam, would be privatized in 2006-07 as the country seeks more funds from foreign and domestic investors.

"The state will retain its monopoly in power transmission and regulation of the national power network, while other areas such as power generation and distribution network are awaiting private investors," he told a key business meeting in Hà Nội.

The first EVN-run power distribution firm, Khánh Hoà Electricity Co., became privatized in March. And by 2010, Việt Nam will need \$19.5 billion, or \$2.16 billion a year, to raise its electricity generation capacity to 21,000 megawatts from 11,200 now, he told diplomats, foreign and domestic businesses at the Việt Nam Business Forum.

Malaysian group opens auto plant in Việt Nam

SÀI GÒN — A Malaysian-invested plant to manufacture automobile parts mainly for export opened in southern Việt Nam Wednesday.

APM Springs Co., an affiliate of Malaysia's APM Automotive Holdings Bhd, has an

investment capital of \$4 million and will produce 6,000 tons of leaf springs a year. Officials at the company, which has used Japanese technology for the plant, say 20 percent of its output would be sold locally and 80 percent

exported.

The output possibly would be expanded to 10,000 tons when demand rose, they add.

The plant is situated in the Việt Nam-Singapore Industrial Park in Bình Dương Province, 30 kilometers from Sài Gòn.

Call for Việt Nam's WTO bid to be linked to human rights

WASHINGTON — A U.S. congressman says Việt Nam's bid for membership in the World Trade Organization should be linked to its human-rights record.

Rep. Chris Smith, chairman of the House Subcommittee on Global Human Rights, visited the country for four days, where he met about 60 people, including dissident Buddhist monk, Thích Quảng Độ. He says it would be "unfortunate" to move ahead with WTO accession talks without a "linkage to human rights."

Smith pushed Việt Nam to show "systematic reforms in its human-rights policies" and be taken off a U.S. black list of countries for suppressing religious freedom. The United States has not yet approved its application to join the WTO, but Washington has not set human-rights conditions in the accession talks.

Smith also says any accord with Việt Nam would have to be ratified by Congress and that he would demand such a linkage.

Sit
and
take a break
with
NGUOI VIET
DAILY NEWS



BACKGROUND NOISE

By RUTH TALOVICH

PEARL HARBOR REVISITED

On Wednesday we remembered Pearl Harbor again. Each year we view Japan's unprovoked attack on the site on December 7, 1941, and we think about the world it created. True, our observations become less intense as time passes.

Then: Japan controlled China, Korea, Mongolia and other parts of Asia with unquestioned military force. America was confined to one place by President James Monroe's with his "Stay in this hemisphere" isolationist doctrine.

As we all know, America took great losses at Pearl Harbor, but our reaction — arming ourselves and fighting in World War II — changed all that. We became a major international power and the doctrine became past tense.

In the aftermath of WWII, Japan was confined to its own territory and the nation has been polite ever since.

The United Nations has carried the load of international affairs, but that has not eroded America's pre-eminence.

This Pearl Harbor Day — Wednesday — U.S. Navy Reserves from the USS Ward were honored in Pearl Harbor for dropping a depth charge on a Japanese submarine, and the theme for the Dec. 7, 2005 ceremonies there was: "First in Fight: The Reservists at Pearl Harbor."

I read a short Associated Press article headed, "Most in U.S. Say Torture Can Be Just."

The AP poll, conducted in the United States and eight ally nations, "found that Canadians, Mexicans and Germans were divided" on the subject, as were France, Britain South Korea, while most in Spain and Italy opposed torture 100 percent.

In the U.S., 62 percent of those polled agreed that torture can be justified on "rare occasions."

Think about that: Japan's attack on Pearl Harbor turned us into a strong bastion for freedom, and today 62 percent of us think torture is OK.

"Just be smart about it" has replaced our national morality.

How much farther downhill will we be when Pearl Harbor Day 2006 comes around?

Bolinao 52 film closer to screen

LOS ANGELES — The film describing the plight of the Bolinao 52 is coming closer to release.

This past year, production occurred in Asia over the story to enrich the film with new angles and insights into the Vietnamese boat people. Moreover, producers had opportunities to meet remaining refugees in the Philippines and to witness their acceptance for resettlement to the United States.

On Aug. 21, the crew hosted a film screening in Manila to a conference roomful of Vietnamese refugees, as well as U.S. Homeland Security officials. Tùng Trinh, a Bolinao 52 survivor, made her first public appearance and stood in front of the audience, pleading to the American authorities to help her people.

In March 2006, the Ma-Yi Theater Company, an award-winning group in New York, will present a new play by Quí Nguyễn called "Trial By Water." The story is based on the journey of Hùng Quốc Trán, another Bolinao 52 survivor whose entire family was wiped out at sea. The Bolinao 52 team is collaborating with theater officials for promotion and fund raising.

The projected cost for post-productions of this film is \$200,000. The ultimate goal is to have it widely released on public television. Tax-deductible donations can be made to Visual Communications, 120 Judge John Aiso St., Los Angeles, CA 90012-3805. Please write "Bolinao 52" in the memo line. Supporters are urged to view other ways they can help at the Web site: www.rhimp.com/bolinao.



Want to be in tune?

Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice — and the choice — of younger Vietnamese Americans.

6 months for \$50 or 1 year for \$60

Name: _____
Address: _____
Phone number: _____
E-mail: _____

Please make a check to: Nguoi Viet
Mail this form to: Nguoi Viet 2
c/o Nguoi Viet Daily

14771 Moran Street, Westminster CA 92683
Online :www.nguoi-viet.com



Please join us.

Subscribe at www.nguoi-viet.com.
Click on the Nguoi Viet 2 button.

Inspire your youngster.

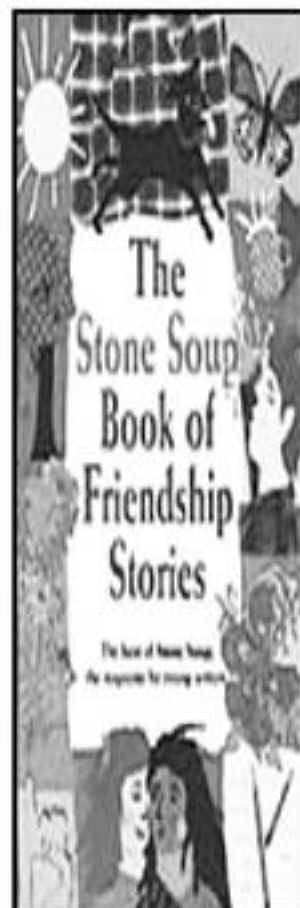
Subscribe to the literary magazine for children written by children.



\$34 a year for six issues
(800) 447-4569



ART STORIES POEMS Ages 8-13





Mentoring today to train tomorrow's leaders

Project MotiVATe

matches teachers and students to push higher learning

BY JULIE VO

GARDEN GROVE, Calif. — Walking into the room, I squint as my eyes adjust to the harsh glare of the fluorescent lighting. The aroma of fried chicken permeates, its smell wafting from the open box atop a table in the middle, surrounded by crumbs. Chairs and tables stand askew; handouts are scattered.

The students arriving earlier than the rest dive into the food, haggling latecomers as the group of 20 congregates. A new face in this setting can almost instantly sense the air of familiarity in the room. Jokes are cracked at every lull in the session, as there is usually a heavy dose of energy and laughter among pupils.

Welcome to the weekly Tuesday meeting of Project MotiVATe, otherwise known as Mentoring Vietnamese American Teens, where mentors and their charges gather for tutoring sessions and much more.

The project started in 1996 as Camp for Youth with the intention of staging a summer experience for Vietnamese Americans. Today, it has grown into the only youth program in Orange County serving Vietnamese and American-born Vietnamese teenagers by offering free tutoring and mentoring, thanks to support from the Union of Vietnamese Student Associations and to space and resources offered by the Orange County Asian and Pacific Islander Community Alliance.

What emerges this evening and succeeding evenings is a full-fledged academic program, linking with parents and school staff to boost a mission to influence Vietnamese American youngsters using a holistic approach — taking into consideration social, familial, and cultural factors and encouraging participants to graduate from high school or get a GED and pursue higher education.

Along the way, they have become a close-knit group.

One of the students, Luân Nguyễn, reclines in a chair and read-



IT TAKES TWO: We can accomplish more things when we work together, and for that reason, group leaders match wits, match talents, to team each student with the right "guide." Participant Luân Nguyễn, right, praises the advice of mentor Don Lương. Photo courtesy of Julie Vo.

ies himself for the two hours ahead. As his peers and volunteers trickle in, he clears his throat, leans back and opens his textbook. At 16, he is a seasoned mentee, having been a part of Project MotiVATe for three years. Near the end of eighth-grade, he had been invited with other friends to camp. The team-building activities, delicious meals and genuinely friendly counselors left a lasting impression on him, so much that the following year, he invited other pals and the six of them went together.

Luân, naturally quiet and a self-proclaimed reformed trouble-maker, has seen a change in his own character once his involvement began.

"Since I started going to study hall, I'm doing better in school. I want to make my parents proud. I

know what it's like to work as hard as they do because I see things differently now," he says. "Before, I wasn't very talkative, but I have more confidence in myself now. I'm not embarrassed to talk in front of a big group of people, and I think that's because of Project MotiVATe."

Luân's mentor, Don Lương, attests to the change within the past 12 months.

"Luân was much quieter when I first met him last year," he says. "He seems to have stepped up as a leader. He's matured a lot in the sense that he's much more open about issues and has a greater understanding of hardship and respects his parents. I see that he helps to motivate the other students as well. He's great to have around."

The mentor-mentee relationship

and the mutual trust and confidence they develop with one another is a core component of the program. Luân recognizes the impact that Don has had on him.

"Don is fun to be around and he's really helpful. He works so hard for us and tries everything he can to help us stay out of trouble," the mentee says. Such positive influences have made a significant impact on Luân's own goals.

"I think that as Vietnamese teenagers, we have strict parents. Our parents work really hard, so they push us to work hard... I think a lot of people just think that all Asians are smart, why do they need to go to tutoring? They never talk about the Asians who struggle in school. I want to be a mentor when I grow up, to help kids like me."

Such misperceptions about Vietnamese teens are evidence of the compelling need for a program such as Project MotiVATe. Lương, 23, a recent graduate of the University of California, Irvine, says, "Our Vietnamese community really looks to the teens as the future and they care about our youth, but there are two spectrums. There are the 'at-risk' youth, who do not receive a lot of help and at times, are pushed to the side. On the other hand, you have those students who excel academically and are very school-oriented. It creates a dichotomy between the two groups. There are peer and social pressures for both sides, with parents often times comparing and pressuring the two."

So the presence of college and recent graduate mentors bridges an apparent generational gap. Parents rely on mentors to communicate their concerns to their children and mentors find themselves in an important position — knowing the pupils well enough to share their positions with moms and dads, while having parents respect their opinions. It is this role which makes Project MotiVATe such a relevant resource in the Vietnamese community today, a role that could lead to other things.

"I envision our program to be the catalyst to jumpstart the development of a Vietnamese American community center. This center will house youth and family services provided by various nonprofit agencies," says Newton Hoàng, program director. He notes that as the largest population of Vietnamese outside of Việt Nam, Orange County needs such a center "to reflect the faces of our community," adding: "But the success of our community relies on the investment into our youth today."

For how to get involved, check out www.projectmotivate.org.

BOOK

Continued from page 1

about Santa."

Ethan's book, self-published and co-written by his dad, Michael Matsuda, began in August with a simple question.

Along with his subscription to a science magazine, Ethan received an inflatable globe.

His mom, Xuyén "Suzie" Đông-Matsuda, was on a business trip to Taiwan, so he blew it up to pinpoint where mom was traveling.

Then, he looked up at the top, near the blow-up nozzle that marks the North Pole.

"Why isn't there ice up here?" he asked his dad.

"I'm not sure," his dad responded. "Why do you think?"

Ethan scratched his head for a moment, then an idea came to him.

You think it's because of global warming? What about Santa?

Ethan was intrigued. The questions kept coming.

"I'm amazed at how Ethan is able to connect the dots for himself if you just keep the conversation going," says Michael Matsuda, a high school English instructor and teaching mentor for the Anaheim Union High School District. "As teachers, we struggle to encourage kids to build

bridges and think about issues on their own.

"As we talked through this issue, it became clear it would make a good story."

Rocket science

Ethan is an only child, born to a third-generation Japanese-American father and a mother who immigrated to the U.S. from Việt Nam at 17.

She is a mental-health therapist with the Orange County Health Care Agency. She considers herself Ethan's emotional support. Dad is more a playmate. They try to limit the amount of TV their boy watches. But he's fixated by documentaries on the Discovery Channel and PBS.

In first grade at Raymond Elementary School in Fullerton, he entered the science fair with a display on how to build a rocket. He asked his dad to print him up some business cards that read, "Ethan Matsuda, Rocket Scientist."

"Our goal is to really give him the tools to nourish his education," his mother says. "We don't want him to fulfill our dreams for him."

"We want him to discover dreams of his own."

Leading 'the life'

It was that attitude that led to

the idea for a book.

A few days after the initial conversation, Ethan and his dad headed north to meet Suzie at a Bay Area conference.

On the way, the child continued to ask questions about global warming. So his father would ask in return, "What do you think Santa would say?"

Pretty soon they were building a story.

Santa flies from the North Pole looking for help. Somewhere over Southern California, Santa and his reindeer hit a cloud of smog and crash onto the roof of a home occupied by a boy named Ethan.

The character— who the real Ethan excitedly admits was inspired by him — asks for help solving the problem from his teacher, "Mrs. Counts" — named after his aunt Jackie Counts, who teaches at South Junior High in Anaheim.

Ethan considered what the teacher might say to help. And he remembered reading about alternative energy sources and giant wind generators in Denmark in that month's National Geographic — the one for big people.

So he incorporated that into the

story, too, having students write letters advocating the use of clean energy to "Mrs. President."

"That's because there's never been a woman president," Ethan explains. "And there should be." (Mom insists he came up with that character twist on his own.)

Ethan's parents weren't worried about trying to explain both sides of the global-warming debate. This was their son's book and it should be his words, they say.

Inside a Monterey motel, Ethan dictated the story while dad took notes, asking more questions to fill in the dialog and any holes in the story.

Matsuda worried that sitting in a motel room far from the beach might not be a 7-year-old's ideal vacation. Until Ethan, snacking on a bag of Cheetos as he told his story, looked over and — out of the blue — said, "Dad, this is the life!" holding his hand up for a high five.

Once the story was complete, the child asked about sharing it with others.

So Matsuda hired an art student, Vanessa Lâm, at UCLA to illustrate the story. And paid a Garden Grove, Calif., publishing company to print

1,200 copies. In all, the family invested about \$10,000.

They've sold more than 400 copies and receive e-mails from across the country as bloggers discovered www.thenorthpoleissinking.com, their Web site.

Ethan this month held a book signing at Libreria Martinez bookstore in Santa Ana, where Congresswoman Loretta Sanchez, (D-Garden Grove), interviewed him. He printed "Ethan 2005" on dozens of books.

"And kids in my class have been really nice to me too. I'm proud of myself and my dad," Ethan says.

He hopes children who read it will take the message to heart and write letters on Santa's behalf. But like any good writer, he's already thinking about his next project.

"I've got an idea that involves the Easter Bunny," Ethan says. "But that's next year."

This story is reprinted with permission from The Orange County Register, a content partner with Người Việt Daily News.

To understand the here and now, look to the past

By HOI TRINH



HIROSHIMA, Japan—It is expensive to learn history. Especially, if your lesson in history takes place in Japan, where all things are half your usual American sizes but double the cost.

In my particular case, the lesson took place in Hiroshima, located more than 400 miles west of Kyoto, but only 90 minutes by bullet train. You have got to see these mean machines to believe it. They don't call them "bullet trains" for nothing. They average 300 miles per hour, ensuring a super-quick ride that's guaranteed as smooth as silk, *domo arigato mase* (thank you very much). Perhaps that's why the whole trip set me back \$220 on this transport alone, providing that I must get myself first to Kyoto, the old imperial palace, two hours by bus from Osaka and 12 hours by plane from Los Angeles.

During the journey, my

curious wife kept wondering aloud what is it that compels men like me to travel far and wide just to see evil. Instead of strolling along Kyoto's narrow alleyways to marvel at the sight of old Japan or listening to the sound of one's own footsteps in thousand-old gardens filled with temples and ponds, she asked what is so intrinsically great in being reminded of war waged and lives forever lost?

Hiroshima is, after all, synonymous with men's extraordinary capability of total destruction and human death on a massive scale. All of which, is true of course, I admitted, and for a while I struggled to find a meaningful response. I have never really given it a great deal of thought and reasons thereof. It's just something that I have always wanted to do: see with my own eyes the haunting lone dome structure, the only structure left standing after the first ever atomic bomb exploded above the city's sky at 8:15 in the morning of August 6, 1945.



gust 6, 1945.

It may come off as bizarre, if not quite disturbing to some of you but for me, Hiroshima ranks right up there with Auschwitz as must-see places for all mankind. And after our whole-day visit at the Hiroshima Museum not too far from the burnt-out dome, I was left more convinced that all of us indeed need to reflect on our sordid pasts before any infinitely peaceful future could be built and formed.

Humanity's sordid past, as I have slowly learned over the years, however, is neither easy to understand nor remember. Not only are our memories selective but also, as the museum's narrative on the dreadful event indicated,

we can only be the children of our own environment. While many of its rare exhibits and displays seem wanting to question whether the dropping of the bomb was in fact crucial to end the war, one fact was left clear and standing. Japanese aggression during World War II in China, Southeast Asia (including Viet Nam, where it directly caused the first and only famine ever in the spring of 1945), and beyond had to be contained and dealt with head on. Immense suffering has been recorded and announced since then, but little did I know that for ordinary Japanese, it was also a time of utmost upheaval when food was scarce, children were forced to do hard

labor and adults compelled to support the war machine instead of their own families.

As with all monumental events in history or at present for that matter, the average folks on the street and at home never get a chance to master their own destiny. A few mean men do but the rest have no choice but to follow.

I left the museum and Hiroshima more reflective on the nature of men and though not so sure about the pros and cons of any war, let alone World War II and its immediate aftermath, at least I found an appropriate response to my wife's question. In order for us to understand the world as it is, why Iraq is in our collective conscious-

ness, why Viet Nam has been left behind, and why terrorism maintains its rage beyond logic, we need to look deep into history's eyes and try to gauge what went horribly wrong and how we made it right. Or can attempt to make it right.

It's been said that our nature is to follow, not to lead. Maybe so as evidenced by the many injustices perpetrated against minorities and common men throughout history: the Holocaust and apartheid of the last century, the oppression and disregard for basic human rights of this millennium and for years to come. But one note struck me as quite profound as I walked out into the twilight of an autumn afternoon in peaceful Japan nowadays. That the opposite of Love is not necessarily Hate. The opposite of Love is Indifference.

SCENES FROM A HISTORY THAT TOUCHES US TODAY: These images, showing the famed site and its destruction, including the Atom Bomb Dome and a clock marking 8:15 a.m. on Aug. 6, 1945 — when the explosion occurred — are forever imprinted in the writer's mind. Photos courtesy of Hoi Trinh.



HANNAM CHAIN

Magnolia	Garden Grove	Breckhurst
	HANNAM CHAIN	

HANNAM CHAIN ASIAN SUPER MARKET

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844 714-590-8408

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM
NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/08/2005 ĐẾN 12/11/2005 ■ Grocery SALE TỪ 12/08/2005 ĐẾN 12/14/2005

CROWN ROYAL w/glass

\$14.98/750ml Reg. \$18.99

CÁ RÔ PHI TILAPIA FILLET

\$1.78/Pk Reg. \$2.49

JSM BBQ SAUCE (2 Kinds)

\$2.98/960g. Reg. \$4.99

CẢI BẮC THẢO NAPA

\$7.98/Box Reg. \$10.99

SƯỜN BÒ ĐẠI HÀN (Beef Short Rib)

\$2.49/1LB Reg. \$3.49

COURVOISIER X.O w/hanger

\$79.98/750ml Reg. \$89.99

FROZEN POLLACK (Cá Pollack đông lạnh)

98¢/Lb Reg. \$1.49

HẠT ĐẼ CHESTNUT

\$1.78/Lb

HÀNH LÁ GREEN ONION

98¢/8 bó

BÒ RIB EYE THÁI LÁT (Beef Sliced Rib Eye)

\$2.59/Lb Reg. \$3.49

KIKKOMAN NƯỚC TƯƠNG (Soy Sauce)

\$6.88/Gal. Reg. \$8.99

TÔM TƯƠI LỚN (LARGE SHRIMP)

\$5.98/Lb 21-25 Reg. \$8.99

CAM SUNKIST (ORANGE)

\$4.98/Box Reg. \$6.99

HỒNG DÒN (Persimmon)

98¢/2Lbs

* Hite Beer Can (Bia lon)
 Reg. \$4.99 Sale \$3.48 / 6kg
 * Mochiko Bột Nếp
 Reg. \$1.29 Sale 78¢/16oz.
 * C.J. Súp Bò (Beef Soup Stock)
 Reg. \$8.99 Sale \$6.48 / 1kg
 * Ớt Đại Hàn (Korean Chili)
 Reg. \$1.49 Sale 88¢/Lb.

CÁN CASHIER VIỆT NAM biết tiếng Anh + Việt.
Xin liên lạc Mr. KENLEE 714-590-9408